

**BARNE-MUINETAKO
SABIN ARANA GOIRI
GUTUNAK I (1876-1903)**

Prestatzailea
JOSEBA AGIRREAZKUENAGA





GERNIKA'KO ARETXA
BIZKAYA'REN LAGI-ZARA
IKURTZEN DAUNA

**BARNE-MUINETAKO
SABIN ARANA GOIRI
GUTUNAK I (1876-1903)**

Prestatzailea
JOSEBA AGIRREAZKUENAGA

Utriusque Vasconiae

Liburu honek Gipuzkoako Foru-Aldundiaren laguntza jaso du

SAILAREN ZUZENDARIA: PAULO IZTUETA

© Joseba Agirreazkuenaga

© Utriusque Vasconiae

Prestatzailea: Joseba Agirreazkuenaga

Berrikuslea: Paulo Iztueta

Azaleko argazkia: *Argia*, 2021 zenb., 2005

Lehen argitaraldia: Donostia, 2010eko Abendua

ISBN: 978-84-938329-2-6

Lege-gordailua:

Diseinua eta maketazioa: P.I.A.

UTRIUSQUE VASCONIAE - Ategorrieta Hiribidea, 3-3.

20013 Donostia. Tel.: 943-270433

Iparraldean: 0033547640386

www.utriusque.com

Banatzailea: BITARTE - 31195 Berriozar (Nafarroa).

Tel.: 948-302239

AURKIBIDE OROKORRA

HAREN ARIMATIK ETA IDAZLUMATIK. JUAN M ^a ATUTXA . . .	9
SARRERA	11
GUTUNAK	39
1. Etxekoak	39
1.1. Pascuala	40
1.2. Paulina	40
1.3. Nikolasa Atxikallende	42
1.4. Jose Maria Atxikallende	169
1.5. Alfredo Urquiza	170
2. Angel Zabala Ozamiz-Tremoya (1866-1940)	172
3. Jose Antonio Arriandiaga Larrinaga (1856-1923) . . .	248
4. Serafin Albizuri Ozamiz (1869-1931)	278
5. Miguel Cortés Navarro (1868-1938)	300
6. Pedro Grijalba Martinez (1860-1934)	312
7. Piarres Broussain (1859-1920)	332
8. Luis Elizalde Breñosa (1878- 1923)	342
9. Beste kultur eragileak, ikerlari eta irakasle denboran barrena: 1893-1903: J.J. Urraburu, J. I. Arana, E. In- txauspe, R.M. Azkue, L.Areilza	356
10. Bestelako gutunak : Adiskideak, aisialdia eta beste . .	365
11. Politikagintza eta hauteskunde girokoak	376
12. Eraztunaren zigorra euskaraz hitz egiteagatik eta Busturiako maisuarekin, izandako eztabaida	390
13. Egunkari eta kultur aldizkarietara bidali zituen gutunak	392
14. “Bizkaya’ren Edestija ta Izkerea Pizkundia” (1896) . .	403
AURKIBIDE ANALITIKOA	431

HAREN ARIMATIK ETA IDAZLUMATIK

Historia da Sabino Arana Fundazioaren ezaugarrietako bat. Hain zuzen be, gure sortuerako helburuetako bat horixe da: herri honen eta, batez be, euskal abertzaletasunaren memoria historikoa gordetea, balia emotea eta jendarteaz ezagutzotea. Memoria historikoa ulertuta, ganera, ez bakarrik bitxitasun bat lez edo erudizino-ariketa bat lez, ezpada ze gure geure zati bat lez, gaur eguneko errealidadea azaltzen eta ulertzen laguntzen dauan atzoko baten irudia lez.

Horrexegaitik ba, gure eginkizunik garrantzitsuenetako bat izan da, eta da, geure ondarea, hala agiriek zelan askotariko gauzaziek osatutakoa, berreskuratzea, jagotea edo artatzea eta ezagutu eragitea. Izan doguzan ehunka dohaintzei eta haren artxibo- eta museo-antolaketari esker, euskal abertzaletasunaren historiaren ganean munduan parekorik ez dagoan aberastasun bat batu dogu. Ondasun horreek haren hasikerea, garapena, zein jasandako jazarpenak, klandestinitatea eta erbestaldia berreregitea ahalbidetzen dau, baita haren ikurrak, ideologia eta euskal nazio-erakuntzaren prozesuan izandako aldi historikoetako pentsakerak ulertzea be.

Eta, gaur egun Fundazioak bere ahaleginetako asko, XXI. mende edo gizaldi honetan ondo sartuta gagozala bizi doguzan errealidade barien ganeko debatean, azterketan eta gogoetan ipinten dauzan arren, gure iraganari zuzendutako horrextan begiradan ipini gura izan dogu arreta-gunea, Sabino Arana Goiriren, euskal abertzaletasunaren sortzailearen, gutun-bilduma hau argitaratuz.

Mende oso baten zehar gutun horreek jagoterakoan hainbat protagonista egon dira, eta jagoteak edo artapenak berak be askotariko gorabeherak bizi izan dauz, bai pertsonalak, bai senideenak, bai histo-

rikoak, erbestaldiko eta errepresino-sasoiko urte luzeetan batez be; izan be, hareek jagoten auriezanek danetariko arriskuak bizi izan auriezan eskutitzok galdu ez eitezan.

Zaintza horren azken aldia Sabino Arana Fundazioaren ardurea izan da, lehen aitatu dodazan gure dohaintza-egileen altruismoari eta eskuzabaltasunari esker. Holantxe ipini ahal izan doguz, gero be, historialarien eta, guztira, Euskal Herriaren eskura, gure Fundazioari izena emoten dotsonak idatzitako gutunak; orduan ba, pozarren egon gaitkez zorionez helburua jadetsi dogulako.

Joseba Agirreazkuenagak, irakurleak eskuetan dekon argitalpenaren egileak, ondo azaltzen dauan lez: *“dokumentazio pribadua garrantzizkoa da pertsonaje historikoen eguneroko bizitzea eta, baita be, hareen pentsakerea eta izakera barrukoena ezagutzeko”*. Horixe da, hain zuzen be, eskutitz pertsonal horreek argitaratzen animau gaituana, jakinda, Sabino Aranak idatzi euzenean, hartzaileentzako bakarrik idatzi euzela, batez be berak maiteen euen pertsonari, geroago bere emaztea izango euenari, Nikole Atxikallenderi, zuzendutakoak.

Horrexegaitik animetan dot irakurlea testu horreek irakurri daiazan, ez direlako ondo pentsautako jenduarreko deklarazio zuhur eta hausnartuak, orain artean ezagutzen izan diren haren idazki guztiak lez; holangoak Euskal Herria defenditzeko eta bizirik iraun daian bera aldezen animetako zirean-eta. Idazki pribaduak dira, txeraz idatzitakoak, baita kexaz be, edo maitasunez eta haserrez, lasaialdiakaz, itxaropenakaz eta gurariakaz... Eskutitzok, gero be, azken buruan, gure memoriari bizirik eusten laguntzen dotzie, eta euron bidez Sabino Arana hobeto ezagutzen lagunduko doskue, beraren akatsakaz eta dohainakaz, eta hori orain, haren arima prestu eta opatuak itxi ginduzenetik eta hona mende bat baino gehiago igaro danean.

Juan M^a Atutxa Mendiola
Sabino Arana Fundazioako Lehendakaria

SARRERA

Oraindik Sabin

2003an, Euskaltzaindian, Sabin Arana eta euskara izeneko jardunaldian hizlari ginela, Paulo eta biok, berriz ere, aspalditik, elkar egoteko eta hitz egiteko aukera ere izan genuen¹. Horrela, Paulo Iztueta ren eskariz eta ekimenez sartu nintzen egitasmo honetan. Paulok, jadanik, egitasmoa ondo mamitu eta buruturik zuen: “Euskal pizkundearen” inguruko protagonisten eskutitzak abiapuntu harturik, “historia intimo” berriztatzaile baten abiada zuen helburu. Gutunak argitaratu eta aztertzea ohikoa da eta plazagizon edo emakume izan badira, areago oraindik. Historia intimo deritzana ez da, halabeharrez, historiaren atal baztertua edo kondarra. Proiekzio publiko nabarmena izan dutenen ikuspegi eta asmoak aztertze ko, premia zkoak bihurtu dira, bai zientzien arloan, politikan zein literatur arloko idazleen artean. Adibideak ugari ditugu, geure inguruan bertan. M. Unamunoren gutuneria oparoa dugu eta liburuak bete ditu. Einsteinen gutuneria ere ikusgarria bihurtu da edo Gramscirena, bi esparru aipatzeagatik. Eta S. Aranaren kasuan, 1979an J. Corcuerak idatzi zuen euskal abertzaletasunaren sorrerari buruzko azterketaren giltzak, sarritan, gutunen bidezko informazioan datza.

XX mendeko hirurogeiko hamarkadan feminismoak Kalifornian aldarrikatu zuen “*The personal is political; the political is personal*” politikagintza ez da doktrinen arteko tirabira edo lehia abstraktua, pertsonetan gihartu gabe. Gizarte demokratikoetan, arazo publikoak, politikak mundu pertsonalean eragina du eta alderantziz eguneroko bizimodu pertsonalaren antolaketa, aukera eta abar, politikaren arazo eta zati ere bada. Kontu eta ingurumari pertsonalak, egunerokoak ere

politika eta arazo publikoaren baitan dira. Etxeko arazoak politikaren atal ere badira. Hala ere, premia pertsonalak bete gabe plaza publikoan aritzeko astirik ez dago. Ez da bidezkoa horrelako eten eta urradurak egitea pertsonen bizitzan eta bizi-abiaduran, pertsonak batzuetan dituzten beren rol publikoaren eta eguneroko inguru pertsonalaren artean. Azken batean, Grezia klasikoko biografia/historiaren arteko bereizketa eta tirabira betegarria, berriz ateratzen zaigu eta espiritualitate berriztatzaile baten abiapuntua agiri zaigu, interpretazio berrietan murgiltzeko. Ekialdeko tradizioetan beharbada ez da sekula desagertu espiritualitatearen dimentsioa. Beraz, abiapuntu honetatik, gutuneriaren azalpena eta azterketa txutxu-mutxu edo alboko informazio baztergarria ez ezik, bere garrantzia eta indarra du eta ikerlarion zeregina horixe dugu. Baten batentzat gutunak bere horretan ez du adierazpiderik ez eta garrantzirik, ez dira ez bidezko ez beharrezko. Uler errazak edo ezinak izan daitezke. Jakina, ez du garrantzirik ikusten galderarik ere ez duelako. Baina ondoko beste irakurleentzat, agian, gai zehatzetan ikerlari direnentzat, ezagutza jakin maila batetik harago abiatzen direnentzat, gutun jakin batean esandakoak gogoeta eta ikuspegi zabalkundea eragin dezake. Horregatik, sakontze lanean gutun pertsonalak, unean uneko esperientziatik idatziak direnak, historiaren garai jakin bateko arazo edo biografia baterako ezinbestekoak dira.

Grezia klasikoan “*bios*” (bizitza) eta historia bereiztu egiten zuten. Bios horrek detaile eta erudizio jakintza bere baitan du, halaberharrez, eta egunerokotasunaren zaletasuna ageri du. Pertsona orok badu bere “bios” edo bizitzaren jitea, bakarra dena eta aldi berean gizaki izatearen zati bihurtzen duguna, edozein gizon edo emakume den heineko bizitzaren ibilbidea. Baina “bios” horren ibilbidean, plaza publikoan, historiaren kontakizunean, pertsona horiek modu desberdinean agertu edo nabarmentzen dira: Artista edo agintari, erregina edo politikoa, idazle edo langile edo enpresari gisa. Historiaren kontakizunean rol batean edo askotariko rolean, bizitzaren bilakaeran jokatzeko eta agertzeko gaitasuna dugu. Eta horra hor gure bikoiztasuna, pribatua eta publikoa, loturik eta bereizturik. Horregatik, iragana eta unean unekoa birpentsatzen dugunean, poeta baten ikuspegitik “bios” horren esperientzia komuna azpimarratzen dugu. Filosofo edo historialariak aldiz, kontakizuna egingo du, bere rol publiko eta azalpen horretatik abiatuz. Portaerak eta ibilbideak bikoitzak dira, baina loturarik ere badute. Eta testuinguru horretan, gutuneria pertsonalek zubi-lana egiten dute. Ez

dira izan publikatzeko, baina gogoeta berriztatzaileak egiteko abiapuntu jakingarriak bihurtzen zaizkigu.

Biografiaren jatorria Grezia klasikoan kokatzen da². Scylax de Caryanda hartzen da lehen biografo gisa, paisaien deskripzioak ez ezik bertan bizi diren pertsonen nondik norakoak idatzi zituelako. Baina Historia eta biografia zeregin bereizgarritzat hartzen zen. Beraz, historiak munduko kontakizuna ulergarri bihurtzen zuen: Sailkatu eta kausalitatearen printzipioen arabera interpretazioak eginez, zalantzan jartzen zituen kontakizun batzuk, jainkoen arloko mitologiak, adibidez. Horregatik, Herodoto eta Tuzidides historialari klasikoentzat Historia eta Biografiaren arteko zatiketa berezkoa zen. Zeregin bi ziren, bi helburu desberdin zituztelako. Agian, Persiako jakinduriatik hartutako bereizketaren ondokoa dugu. Greziako polis eta hiribilduen biklura eta Persiako inperioa, une batez, aurkari militarrek izan ziren, baina pentsamenduan eta beste arlo batzuetan komunikazio sendoa zeukaten, elkarren ondoko baitziren. Beranduago, erromatarren garaian, Polibiok eta Plutarkok ere onartu zuten aipaturiko bereizketa hori.

Biografia idazterakoan, kanpotik barrura egiten da bidaiaria eta, azkenik, barren-barrengo sakonean murgilduko da. B. Crocek esaten zuen historiaren txismosoak zirela biografoak, baina bereiztu behar zela pertsona orok duen artistaren zati hori. XVI. mendean bereizketa ezabatu egin zuten eta Historiaren zati garrantzitsu bihurtu zen biografia. E. Meyerrek esango du historia eta biografia aurrez aurreko aurkariak direla, historiaren helburua pentsamenduaren eta ideien bilakaeran baitago.

S. Aranaren ingurua

S. Aranaren ekintzabide laburrean, berriztatzaile lana dugu nabarmentena. Bere burua asmatzaile berriztatzaile eta salbatzailetzat hartu zuen eta horregatik bere izatea eta ondasunak ere helburu berriaren zerbitzura jarri zituen. Azken egunetan zalantza izan zuen, bidezkoa ote zen sendiaren ondasunak ere helburu horretan xahutzea. Bizkaia eta Euskal Herria abiapuntu berriztatzaile zen heinean, adanismo berrian murgildurik, Larrazabaleko hitzaldian, 1893an, badago ideia nagusi bat: Bizkaiaren iragana berasmatu egin behar zela etorkizunari begira. Iragan berria asmatzen du etorkizuneko helburuaren arabera. Bilbo-Abando ardatzetik, bere esperientziatik, Bartzelonakoa barne, abiaturik

egin zuen gogoeta eta hasieran bazirudien bilbotarrentzat asmatu-
 alderdia zela. Sabinen jarraitzaileek, bere pentsamoldea eta biografia
 portaerak eredutzat eta gurtzeko gaitzat hartzeko ahalegina bizia egin
 ohi dute. Doktrina ideologiko eta ekintzabide politikoaren arabera be-
 giratua eta interpretatua izan da. Baina horrez gain, ezin da bere egi-
 tasmoa eta biografia zuzen interpretatu ez badugu pertsonaia kokatzen
 Bilbo-Abando inguruko euskaltzaletasun giroan. Egunkarietan artiku-
 luak argitaratzen hasi zen, Bartzelonan ikasle zela (*El Vasco*,³ Bilboko
 egunkari karlistan eta besteren batean, agian). Baina kultur aldizkari-
 etan argitaratu zuen, gazte zela, “El proyecto de Academia Bascongada
 del Sr. Artiñano”, Euskal Akademiari buruzkoa, 1886an *Euskal Erria*
 izeneko aldizkarian. Beraz, euskal pizkundearen harian eta diskurtsoan
 buru-belarri sarturik zegoen. Euskararako erakundearen premiaren jabe
 zen Baina euskaltzaletasunaren aldeko joera, Bilbo-Abando inguruan ez
 zen 1876ko urteaz geroko fenomeno. XIX mendearen hasieran jada-
 nik, San Fraisku edo San Francisco komentua-
 ren inguruan, erne eta bi-
 ziririk zegoen. Bilbotarra dugu horren adibide, Juan Mateo Zavala. Bes-
 talde, komentuko burua zen Pedro Pablo Astarloa. Horrez gain, beste
 euskaltzale talde sendoa ageri zaigu ekimen publikoan: Bizenta Mogel,
 Jose Paulo Ullibarri. Euskaraz publikazioak egiten zituzten, baina eus-
 kaldunen inguruko kontakizuna nabarmendu behar dugu. Egindako
 bertso eta izkribuetan, euskaraz ari ziren eta euskaldunak, euskaraz hitz
 egiten zutenak kontakizun historiko eta politikoaren buru eta subjektu
 nagusiak bihurtu zituzten. Irakur “Antxinako euskaldunen alabantzak”
 (1816): “*Zergatik deritxazu/hainbeste neke lan/euskaldunen artean/beti
 hartu joian(ohi zuen)?/Gordetarren zintzorol/jaunaren fedeal/geure lege
 garbiak/geure euskerea*”.

Eta joera honek agintarien esparruan ere eragina izan zuen. Adibi-
 dez, ikusi besterik ez dago J.P. Ullibarriren gutun liburua. Pedro Novia
 de Salcedo izan zen beraien erreferentziako buruzagi politikoa. Eta ho-
 nek Bizkaiaren historia berria aztertu eta plazaratu zuen. Eta 1865ean hil
 zenean, Aristides Artiñanok idatzi zuen biografia eta kontakizun berbe-
 rari eman zion jarraipena. *Euscalduna* Bilboko egunkaria (1860-1870)
 euskaltzaletasun tradizionalistaren adierazpena izan zen. Aranatarren
 sendiak A. Artiñanorekin harreman estua izan zuen. Euskaltzaletasun
 honek tradizionalismo politikoan du ardatz, katolizismo teokratikoan
 oinarri eta Sabin Aranaren pentsamoldearen aurrekari zuzen-zuzena da.
 S. Aranaren liburutegian⁴ Novia de Salcedoren historiari buruzko lau
 liburukiak zeuden. (“*Defensa histórica-legislativa-y económica del Seño-*

rio de Vizcaya y provincias de Álava y Guipúzcoa., 1852) eta Fermin Heranen Ondoan besteak beste, “*El catolicismo liberal*” Gabino Tejanok, 1875ean argitaratua, katolizismoaren ikuspegi tradizionalistaren isla. Nobelak ere idatzi zituen, adibidez 1859an “*La mujer fuerte*”.

Baina bestalde, Bilboaldean, liberalismoan erroturik, euskaltzale-
tasunaren ikuspegiak sakonki landu eta zabaldu ziren. Irakurri beste-
rik ez dago *El Vascongado* (1840-1841) Bilboko egunkaria edo *Irurac
Bat* (1856), 1859an egunkari zabalduena bihurtuaren ildo. Ondoren,
liberalen euskaltzaletasunak *La unión vasco-navarra* Bilboko egunkari
foruzalean izan zuen jarraipena (1880-1893) eta egunkari honetako il-
doak S. Aranaren garaian foruzaleen adierazpena erakusten zuen.

Aldi berean, euskaltzaletasunaren arbolak bere adarrak izan zituen
Euskal Herriko beste hiriburuetan ere: Baionan Agustin Txaho, Arturo
Campion Iruñean, Manterola Donostian eta Fermin Herran Gastei-
zen. Baina Bilboaldeko euskaltzaletasunaren giroak iraultza industria-
laren eta berrikuntza ekonomiko-sozialaren baitan erne eta garatu zen
eta jakina, bestelako dimentsio berrian kokatu zuen.

Beraz, euskal abertzaletasunaren historian Sabin Aranaren nor-
tasun politiko eta kulturala nabarmena dela, ukazina dugu. XIX.
mendean barna, bere ekarpena foruzaletasun politikoaren ildokoa zen.
Euskal Herriko iparraldean euskal kultur moldea finkatu zen bitartean,
hegoaldean “Euskalherriako” eta euskaroen ekimenak, foruzaletasunari
loturik, politikagintzan izan zuen isla. Euskal abertzaletasunaren sarea
sortu zuten eta testuinguru horretan S. Aranak paradigma berria asma-
tu zuen, gizarteko ekonomiaren oinarriak eta agente publikoak erabat
aldatzen ari ziren garaian. Euskara egitasmo politikoaren helburu bi-
hurtu zuen.

S. Arana, Abandoko merkatal eta industri giroko familian jaiota,
gaztelaniaz mintzatzen zen. Bilbo aldean, euskaldun asko izan arren,
zazpi kaleko bilbotar burgesia peto-petoarentzat euskara neskame eta
morroiekin hitz egiteko hizkuntza zen. Euskaldunak, bazterreko jebo
edo kokoloak ziren, alegia. S. Aranak ez zuen bere klase sozialeko
aurreiritzi hau inolaz ere onartu. Horrela, euskara ikasi egin zuen be-
harbada hitz egiteko jario gaitasunik gabe. *El Basco* egunkariko Pedroso
izeneko buruak S. Aranari eztabaida publiko batera, euskaraz eztabai-
datzera deitu zion baina ez zuen onartu, hitz egiteko erraztasunik ez
zuelako eta A. Zabalari eskatu zion, bere ordeztzea.⁵

S. Arana hil ondoren, ezkontzaren inguruko bizimodua erdi
ezkutuan agiri da. Ez zuen egin ohiko ezkontzarik eta bere inguruko

artean emaztearen portaerak ez ziren gogoko. S. Aranak ondasun guztiak beretzat utzi zituelako again eta areago Sukarrietako itsasontzi kapitainarekin, E. Alegria, 1910ean bigarrenez ezkondu zenean.

Paulina, Sabinen arrebaren, egunerokoa erabiliz, C. Jemeinek Abando-Bilboren historia sozialaren baitan pertsonaiaren apartekotasuna nabarmentzen zuen, Jesusen biografiaren oihartzunak entzuten zirelarik kontakizunean, hainbat argazkiz betea. Fundatzaile bati zegokion biografia idatzi zuen. Emaztegaiaren ezagutzak (1898) eta haren ingurune euskaldunak, eragin nabarmena izan zuten S. Aranaren portaeran eta pentsamenduan. Izan ere, euskaldun peto-petoak euskara baztertzeko ahaleginen zergatietan hausnartzen ibili zen. Sukarrieta-Busturiako esperientziaren ondoren, sakonago ulertu zituen zergatik ahalegintzen ziren euskara ahazten, euskarak gizarte berrian ez baitzuen baliorik ezta bizi-maila hobetzeko aukerarik sortzen. Horregatik herriko eskolan gaztelania ikastea zen helburu nagusia, etorkizuna gaztelaniazkoa zela ikusita. 1830ean jadanik, A. Pascual Iturriaga euskaltzale liberalak, Gipuzkoako Batzar Nagusietan argi eta garbi salatu zuen euskal hizkuntzaren kinka larria. Eta horra zer pentsatzen zuen euskal aginteaz: "*Fueroak esan nahi du/Gure herrietan/Ez zaigula sartuko/Inor ezertan.*"

S. Arana, hiritarrek baserriez zuten ikusmolde garbi idealetik abiatu, errealismo sozial euskaldunean murgildu zen. Ezkontzaren ostean beharbada zuzenago ikusi zuen. Horrela, 1901ean, hara zer idatzi zion Engrazio Aranzadi adiskideari: "*El aldeano sabe de sobra que el euzkera de nada le sirve al hijo. El remedio está pues en fundar industrias, adquirir caserios, sostener compañías navieras..nacionalizando todas esas esferas de la vida, de suerte que el euzkera sirva de algo, porque sea obligatorio para tener parte en ellas*". Eta Hendaian, euskaltzaleen biltzarrean urte berean: "*hagamos los vascos que el uso del euzkera sea necesario en nuestra tierra si queremos que el euzkera viva*". Urte batzuk lehenago, gazteago zenean, euskara programa ideologiko politikora makurtu eta hura ikurtzat erabili zuenean, honelako perlak ere idatzi zituen, Katalunyak eta bertako katalanismoaren joeratik bereizteko, "errores catalanistas" izeneko artikuluan (1894) idatzi zuen: "*Para nosotros sería la ruina el que los maketos residentes en nuestro territorio hablasen Euskera*" (...)" *si nuestros invasores aprendieran el Euskera, tendríamos que abandonar este, archivando, cuidadosamente su gramática y su diccionario y dedicarnos a hablar el ruso, el noruego o cualquier otro idioma desconocido para ellos*".

Urte gutxiren buruan, euskarari buruzko ikuspegia aldatu egin zuen, mende hasieran euskararen etorkizunaz bere horretan arduratsua-
go baitzegoen, bertatik bertara ezkondu ondoren Sukarrietan bizi zela
euskaldundu egin zelako, agian. Bilakaera egiteko gaitasuna erakutsi
zuen, politikagintzaren arloan ere horretan saiatu baitzen.

Azkenik aipatu behar da, gazterik agerkari eta egunkarietan idazle
hasi zela. Egunkari eta aldizkari irakurle sutua da. Eta bere izkribuak
aldizkari eta egunkarietarako idatzita daude. Bat batekoan ari da. Aldi-
zkari eta egunkari sortzaile izan zen eta euskaraz artikulua argitaratzen
ere hasi zen: *Bizkaitarra*, *Baserritarra*, *El correo vasco*, *La Patria*. Euska-
raz ere sortu nahi izan zuen agerkaria *Betiko Lelua* Azkuek argitaratzen
zuen *Ibaizabaleri* aurre egiteko. Bilboko "Euskalerría" taldekoen eus-
kaltzaletasuna ez zuen bidezko jotzen, liberal jatorri eta ildokoa zelako
hein handi batean. Gutunen atalean aipatzen dugu 1896an sortu zuen
enpresa: "*Bizkaya'ren Edestija ta Izkerea Pizkundia*". Dena dela, horra
ondoan, Abertzaletasunaren Agiritik hartua, bere letraz eta beraz bere
ikuspegian. 1890eko hamarkadaren hasieran, Bilbon argitaratzen zi-
ren egunkari nagusien bereizketa. Irudipen argigarria dugu eta berak
ildo berri bateko agerkaria sortu nahi zuen. Lehendabizi, katolikotasun
sinismenak markatzen zuen marra adierazgarria. Euskaltzaletasun eta
jeltzaletasuna katolikoen eremuan eragin nahi izan zuen baina hautes-
kunde eta politikagintzan sartu zenean, onartu behar izan zuen ikus-
mira zabalkundea, 1898an Bizkaiko Diputaziorako Bilboko barrutian
aukeratua izan zenean bereziki eta Bilboko udal hauteskundeetan lehen
jeltzaleak aukeratuak izan ondoren.

liberales	monárquicos	conservadores (Cominos del Castillo) (El Hermin)
		progresistas (Pazeta) (El Diario de Bilbao)
	republicanos	posibilistas (Castelar) (El Buzón Vascongado)
		federales (Pi y Margall)
		radicales (Anís González)

catolicos	autonomistas	ecleciacos (El Heraldo Bilbaíno)
		exclusivistas (La Unión Vasca-Habana)
	fraccionelitas	carlistas (El Vasco)
		integristas (La Fraccion Vasconga)

Gutunak pizkundearen testuinguru eta biografiaren abiapuntu

Gutunak ez dira idatziak izan argitaratzeko, unean uneko komunikazioaren premiaren ondokoak dira. Bestalde, gutun hartzaileen arabera edukia desberdina izango da. Horregatik, gutunak sailkatzerakoan, hartzaileen arabera sailkatu ditugu. Komunikazioaren grina eta adierazpen tonua desberdina da kasu bakoitzean. Edukiak ere aldatu egiten dira, hartzaileen nortasuna komunikazioaren hariaren euslea delako.

Ondoko gutunetan, lehendabizi etxekoak bildu ditugu. Bilduma garrantzitsuena emaztegaiari eta ondoren emazteari idatzitakoak datoz. Luis anaiari idatzitakoak hurrengo liburukian argitaratuko dira.

Beste hartzaileak bi multzo eta saretan bana daitezke: Politikagintzako sarea eta euskal kulturgintzako. S. Aranaren egitasmoan berrezarkuntza, berrantolatu eta berregituratu da kontzeptu nagusia: sortu eta asmatu beharra ikusten zuen, arlo bietan, kulturgintzan eta politikagintzan. Arlo biak oso loturik daude. Euskal Herriaren irudipena egiten du eta ezagutzen duen Euskal Herria ez denez egokitzen, irudipenaren helburura ekintzabideari eutsi zion. Irudipena eta bere burua ildo tradizionalista katolikoan kokatzen duenez, aurreko belaunaldiko, 1860 hamarkadako “Jaungoikoa eta Foruak” izenburua du abiapuntu, baina lehenago Jaungoikoa. Aranari buruzko azterketa gehienek doktrina politikoa eta politikagintza hartzen dute abiapuntutzat eta aztergai baina euskal kulturgintzak eta euskararen ingurukoak politikaren besteko zentralitatea dute. Aipaturiko irudipenean euskaradunak, euskaldunak kontakizunaren erdian daude. Bilbon bere inguruko eta ildokoa zen Emiliano Arriagak *Lexikon bilbaino* argitaratu zuenean, berez, Bilboko hizkeraren asmakizunaz ziharduen. Gaztelaniazkoa zen, baina euskaldunen hizkerarekin nahasturikoa. Baina baztertu egiten du aukera hori, euskararen alde. Egia da bestalde, lehen aldiko S. Aranak euskara baino “euskal izatea edo arraza” lehenesten zuela.⁷ Une horretan, 1897an, Bilbon, gaztelania nagusitu zen unean, euskararen alde irmoki azaldu zen. Arlo honetan eten gabeko komunikazioa izan zuen R. M. Azkuerekin.. Tamalez gutun bat baino ez da gordetzen gaur egunean. Bestalde, lehiakideak izan ziren euskarazko katedra sortu zenean eta hamarkada osoan Bilbon harremanetan egon ziren: Batzuetan elkar laguntzen eta txalotzen, *Vizcaytik Bizkaira* antzerkiaren estreinaldian,⁸ besteetan lehiakor, Azkuek R. de la Sota eta Euskalherriakoen laguntzaz

euskarazko agerkariak (*Euskalzale* eta *Ibaizabal*) eta ekimenak bultzatzeko gaitasuna zuelako. Eta Aranak euskarazko produkzioan bere jite eta joera berezia zuen eta beste arlo batzuetan bezala, irmoki euskararen berrikuntza ortografikoan lidergoa hartu nahi zuen. L. Elizalde eta P. Broussainen gutunak garaiko euskaltzaleen arteko eztabaida giroa eta ezagutzan sakontzeko interesgarriak eta argiak dira. Hendaian eta Hondarribian 1900 eta 1901ean egindako euskaltzaleen bilkuretan partaide eta protagonista izanik, gutunerian behin eta berriz azaltzen da orduan eztabaidatua. XIX. mendearen bigarren erdian, A. D'Abbadieren eraginez, koplalehiaketak, literatura eta euskaltzaleen kulturara asmatu eta indartu egin ziren. Euskal erakundeen aldetik asmoak eta gogoak azaldu arren, ekimenetan, euskal jaietan landu zen giroa berria. Eta Hendaia bilkuran jakituri maila berria azaldu zen. Aldi berean, 1900eko irailaren 2an, Parisko unibertsitate giroan, J. Vinsonen eraginez, Palais de Congr s delakoan, nazioarteko eusko ikaskuntzen Kongresua antolatu zen. Besteak beste, bertan zegoen Telesforo Aranzadi antropologo eta jakitun handia, euskal antropologia zientifikoaren burua. Gutun hauetan S. Aranak aipatzen du Unamunoren lehengusua zen T. Aranzadi, baina erabat baztertu egiten du, erlijio sinismenik ez zuelako. Aldi bereko Hendaia bilkura oraindik orain, ez zegoen argi bilkura zientifikoa zen edota euskalgintzaren aldeko mugimendu soziala antolatzeko bilkura. S. Aranak bertan egiten duen hitzaldia, soziolinguismoaren arloaren baitan kokatu behar da: euskararen bidezko pizkundera lortzeko eta euskara kultur hizkuntza bihurtzeko, politikagintzan eta gizarteko boterearen garrantzian kokatzen zuen, azken batean, arazoaren giltza eta euskalgintzaren garapena.

Gaur egunean duela 100 urteko gutun idazketarik ez dago. Baina ordezko zuzenak dira, agian, interneteko iritzi blogak eta sare sozialetan idazten dena.

Idazleen eguneroko intimoek badute erotika berezia, erakargarria. Azken batean, guztiok dugu bizitzaren esperientzia intimoa. Erreferentziako pertsonaia publikoetan, berezko tentsioa sortzen da bere antzezpen publiko eta izate pertsonalaren artean. Eta jakina, bien arteko tirabiran gutunok benetakotasuna eranstean dute eta ikerlari zena bizitu egiten zaigu, bizitzakoak alderatzeko zein desberdintzeko, inposturak aurkitzeko. Azken batean, gustuko dugu barrengo sakona asmatzen. Askok ez dute idatzi bere eguneroko hori. Baina gutunek ematen digute gaitasun hori. Horretan datza gutun pribatuen erakargarritasuna. Ez dira idatzi gehienak publikatzeko. Unean uneko erantzuna da. Egune-

rokoa. Eta aldi bateko gutuneria modu sistematiko eta bilduan jartzen ditugunean, horra hor egunerokoa sortua. S. Aranek ez zuen izan astirik memoriak idazteko, baina helburu hori gazterik izan zuen. Horra, adibidez, hasiera gutunen koaderno kopiadorea.

Bestalde, S. Aranek bere emaztegaiari egunero idazten dio eta helburua jakin batekin, memoria zuzen-zuzena gorde nahi duelako: “*quisiera tener escritas al detalle mis memorias*”. Amodioaren memoria zehatza gorde nahi zuen eta horregatik emaztegaiari egunero idazten saiatu zen.

Gaur egunenean bloga eguneroko espazio publikoan egoteko modua da. Iritzi azalpena ez da profesional jakin batzuen esparrua. Espazio publikoa ugaritu eta zabaldu egin da. Aldi berean, exhibizionismoaren zaletasuna igo egin da eta horretako bide ere bada, bloga eta sare sozialetako bat-bateko harremana. XIX. mendean, burgesiak esparru publikoan presentzia izatea lortu zuen eta buruzagien kopurua zabaldu egin zen. 1890ean berriz ere Espainian, gizonezkoen boto eskubidea indarrean ezarri zen eta komunikabide idatzien garrantzia emendatu egin zen. Beraz, pentsa daiteke, bateko bloga, XIX mendekoa hain zuzen ere, gutunen bidezko adierazpidea zen. Pertsonaia publikoak eragile nahi bazuen izan, gutunen bidez sortzen zuen bere ahaleginak biderkatzea. Hori da eskuartean dugun kasua.

S. Aranaren gutun guztiak bildurik, irakurri ondoren, badirudi, duela 100 urteko blogari baten antzera jokatzeko duela. Sarritan esaten du, alperra zela gutun idazketarako. Baina bestalde idazketarako irrika bizia sentitzen zuenez gero, azken batean, hamar urteren buruan, gutun bilduma oparoa idatzi zuela, dugu ondorioztat.

Honako honetan, gutun bilduma egiterakoan, euskal pizkunde horretan sortzaile eta eragile izan zen Sabin Arana. S. Aranek 1896an jadanik, espetxetik irten ondoren, politikagintzarako legez mugaturik zegoela eta, Luis anaia eta inguruko beste kide batzuekin, kultur enpresa sortu zuen honako izenburuz: “*Bizkaya'ren Edestija ta Izkerea Pizkundia*”.

Enpresaren helburua zen liburuak, egutegiak eta bestelako produkzioak burutzea Bizkaitarren artean ikuspegi berria ereiteko. Euskal Herria erabat sustraitik berriztatu behar zenez gero, iragana, historia edo edestiaren kontakizun berria asmatu nahi zuen. Eta euskarari dagokionez, euskararen garrantzia azpimarratu ez ezik, alboratua zegoen garaian, goren graduko euskara berriztatzailea ere sortu eta asmatu nahi zuen. Arlo bietan bere eginkizunak eragin nabarmena izan zuen. S.

Aranaren idatziak ekintza eremu politikotik at ere aztertu behar ditugu. Azpimarratzekoa dugu historia kontakizunean eta euskararen berriandartzean ere izan zuela eragina. Iraganaren balorazio berria asmatu zuen, ez historialari gisa, politikariaren helbururako frogatzen. Hau da, kontakizun jakin baten ildoan kokatzen du etorkizuneko Bizkaia eta Euskal Herriaren egitasmoa eta iraganeko kontakizuna etorkizuneko helburuek baldintzaturikoa da.

Gutunen bildumaren jatorria

Garaikideak eta ondokoak arduratu ziren S. Aranaren izkribuak, gutunak eta abar gordetzen. Ez da ohikoa –eta gutxiago Euskal Herriari–, gutunak eta bestelako agiriak sailkatu eta gordetzea. Baina kasu honetan badirudi, bere ingurukoek aintzat harturik gorde egin zituztela.

1. Nikole Atxikallandek 81 gutun gorde zituen. 1937ko maiatzean atxilotua izan zen, 64 urte zituela. Gutunok Nestor Goikoetxeari eman zizkion. Honek iparraldera eraman eta bertan C. Jemeinek sailkatu zituen. Hauek mikrofilmaturik gorde ziren eta, azkenik, jatorrizko 81 gutunen bilduma osoa Abertzaleatasunaren Agiritegiak eskuratu du.

2. Angel Zabala: Honen ondorengoek Abertzaleatasunaren Agiritegia utzi zituzten.

3. Eduardo Jauregi, Abertzaleatasunaren Agiritegiko zuzendariak esanez, emakume batek Miguel Cortes eta Serafin Albizuriren gutunak Bizkai Buru Batzarrari eman zizkion. 1937an, beste dokumentu batzuekin batera, Thorpehall baporean bidali zituzten Holandara. Baina bertara iritsi zenean, Holandako epaileek bereganatu egin zituzten. Arazoa 1937tik 1940ra bitartean epaitegian auzitan egon zen. Azkenik, galdu egin zen. Eusko Jaurlaritzak kontratatu zuen abokatuak ordea, Belgikan Eusko Alderdi Jeltzalearen ordezkaria zen Jose Maria Agirre-
ren bidez, bereganatu egin zituen eta Anberesen gorde. Ondoren Ar-
teari heldu ziren. Baldintza txarretan egon zen dokumentazioa, sarritan busti egin zen eta horregatik gutun batzuk irakurtezinak dira.

J. Arriandiagaren dokumentazioa eta beste batzuk, “Hermanos Arana Goiri” (HAR) izenean klasifikaturik daudenak, Colon de Larrategiko etxe batean azaldu ziren. Itxurazko horma faltsu baten zuloan gorderik zeuden eta lan batzuk egiten ari zirela agertu eta ondoren Arteako artxibora heldu ziren. Lehen garaiko koaderno eta bestelako agiriak, bilduma honetan azaldu ziren.

4. P. Broussainen gutunak P. Xarriton eta P. Gartzia *Euskera* aldizkarian argitaratu zituzten. Azkuerenak ere aldizkari berean argitaratu dira.

5. Elizalde S. Aranaren gutunak gorde egin zituen eta ondokoek Universidad de Navarra-ko Agiritegian utzi dituzte eta oraintsu argitaratuak izan dira *Sancho el Sabio* aldizkarian.

Besterik aipatu ezean, Abertzaletasunaren Agiritegian bildurik daude gutunok.

Lehen unetik, S. Aranaren gutunak, bere sare eta inguruko hartzaileek estimu handitan izan zituzten. Horregatik gaur egun arte heldu dira. Ez da ohikoa gure gizartean.

Bigarren liburuki baterako utzi ditugu Aranzadiri egindako gutunak eta beste batzuk. Aranzadiri idatzitakoak M. Elizondok 1981ean argitaratu zituen⁹. Baina horrez gain Luis anaiari egindakoak eta beste batzuk egon badaude sakabanaturik. Bigarren liburukia ahalik eta osoen burutzeko, irakurlearen laguntza premiazkoa dugu.

Gutunen transkripzioa bere horretan hitzez hitz egin dugu, jatorrikoa bere horretan errespetatuz eta aldaketa bakarra euskarazkoetan gertatu da: r eta l gangardunak, S. Aranaren ortografiaren bereizgarri izan arren, ez ditugu erabili, irakurtzeko errazago izango delakoan.

Amodiozko gutunen bilduma

Sabin Arana idazle porrokatua izan zen. Etenik gabe artikuluak eta gutunak idatzi zituen. Gutunok, garaiko historia etnografikoa eta soziala ezagutzeko erabat interesgarriak dira. Bilbo aldeko burgesia giroko pertsonaia publikoaren eta baseritarraren arteko maitasunezko minen berri dugu eskuartean. *My fair Ladyren* ildokoa dirudi. Ehun urte igaro dira harrezkero eta XIX mende amaieran, bilbotar burgesia kontserbadore eta katolikoaren tradizioan, ezkontzaren inguruko ohi-tura, molde eta usadioen erakusle etnografiko ezin aberatsagoa dugu aipaturiko bilduma.

Hasierako gutunak euskaraz idatzita daude (1899.5.15-1899.9.30). Hizkera herritarra erabiltzen du, emaztegaiak ulertzeko modukoa. Baina ondoren, Nikole kolegioan sartu zenean, gaztelaniaz idatziko zion honako gogoeta hau eginez: “*ilten dagon erderean egin dagigun, auxe biar dogulako, negargarrija ixanarren*”. 79 gutunetatik 17 euskaraz idatzi zizkion. Bildumako beste bi euskaraz, 1898an Nikoleren aitari idatziak. Hala ere, hasiera-hasieratik, emaztegaiari gutunak euskaraz idaztea eskatu zion. Guztira Nikoleri idatzitakoak 116 gutun dira.

Emaztegiaren ezagutza

S. Arana Urdaibai inguruan ehiztari zebilela apopilo egoten zen, lehenengo Kanalan eta gero Abinako baserrian. Bertan, Monika, baserriko alaba zuen zerbitzari. Nikolasa, baserriko alaba gazteena zen eta 1898ko urtarrilean, S. Aranak “Iturburuganeko” lursaila erosi zuenean, elkarren ezagutza izan zuten. Lursailaren zati bat Nikolasaren aitari erosi zion eta beste bat H. Goitiari eta bertan etxea egiteko asmoa izan zuen. 1898ko abenduaren 8an Nikolasarekin ezkondu nahi zuela azaldu zien haren gurasoei. Nikole izena asmatu zion. Ondorioz, Sabin etxez aldatu zen. Sukarrietako errepide ondoan hartu zuen apopilo egiteko etxebizitza, Uhagon, sendiarena zen etxea, alegia. 1899ko irailaren 8an, Nikole eta biak ezkontzarako hitza hartu zuten eta harrez geroztik, orduraino argitaratu ziren esamesak eta zurrumurrak isildu ziren. Harremana ez zen denbora-pasarako. Baina orain, Nikolek heziketa berezia hartu behar zuen ezkondu aurretik.

Emaztegiaren heziketa

Sabin Aranaren inguruak ez zuen begi onez hartu baserritarrarekin hasitako harremana. E. Aranzadiri idatzi zion, Luis anaia eta Paulina arreba aurka zituela esanez, Nikole haren maila eta klase sozialekoa ez zelako. Baserritarra, ez gaztelaniarik, ez idatzi ez irakurtzeko edo burgesiaren kultura moldeak ezagutzeko gai ez zena, ez zegokiola uste zuten. Alderdikideek ere ez zuten buruzagiaren eta gidariaren ezkontza onartzen.

Sabinek bere bizitzako une batean maitasunaren grina sentitu zuela ez dago zalantzarik, eta honelaxe ageri da sei hilabetetan zehar emaztegiari idatzi zizkion gutunetan. Pertsona heldua zen honezkero, eta ezaguna bizitza publikoan: Alderdi politiko berri baten sortzailea eta 1898an jadanik Bilboko barrutian Bizkaiko Diputazio Probintzialeko diputatu aukeratua.

E. Aranzandi adiskideari idatzi zion: *“debe ir al Colegio para aprender algunas materias y adquirir la educación exterior necesaria para alternar con mi familia (...). Y mi futura compañera es una sencilla y humilde aldeana de la Anteiglesia de Sukarrieta (Pedernales) (...) su físico no pasa de regular ni en el rostro ni en el talle (...) Me ama como nunca creí que pudiera amar mujer”*.

Baina arazoak izan zituen emaztegaiarentzat kolegioa aurkitzen. Hara, adibidez, 1899ko irailaren 9ko gutunean idatzi ziona: “*Laztan-laztana: Arañegun egon zan emen Albizuri, Bermeoko abade gastia, ta esan eustan zelakuak diran bertako monja: españarrak dirala ta Gernikan dagon Colegiko Agustiñuak lakoxiak. Au entzun ezkeru, ulertu neban ez-tala ixango ona zeu auenera juatia ta diñotzut nire lenengo karta onetan eztagijezun juateko berbia emon. Deun Agustinen pralle ta monjak emoten daben azkera edo edukaziñuak ezin dauz kristiñau zindo baten gogua bete ta gitxijago, españarrak badira, benetako bizkaitar batena...*”.

Azkenik, Nikole Bilboko moja karmeliten kolegioan sartu zen 1899ko irailaren 24an, Durangokoak ezezkoa eman ondoren. Nikolek 24 urte zituen. Heziketa programa hasi zuenean zera idatzi zion: “*Nire bijotzekua: Gaur goxian bota dautzudaz erosarijua, josteko gauzak eta artazi bi, bat jostekua ta bestia atzazalenzakua. Orain bidaltzen dautzudaz eskribidu egiteko gauzak*”. “*Bi egunen buruan idatzi zion : “Asi bazara leidu ta eskribiduten, ¿zergaitik eztaustazu letraxu bat bez bidaltzen? Lenengo kartia egidazu euzkeraz. Zapatuban erosi dautzut erastun polit bat, eta eruango dautzut egubengan. Eskribidu egingo daustazunian bota eikedazu kartia Pedernalesera. Agur etzi artian Sabin*”.

Egunero idazten zion gaez gutunen bat eta ostegunetan bisitaldia egiten zion kolegioan. Honako programa heziketa hau zuen: Urrian, irakurri, idatzi, kristau doktrina, josten eta plantxatzen ikasi. Hurrengo hilean, matematikako kontuak, geografia eta solfeoa ikasi. Horra zertarako: “*mas pronto estarás en disposición de ser una chica capaz de alternar con las mejor instruidas*”.

Erretratuzalea zen Sabin eta kontu-kontari egoera gomutagarriak adierazten dizkio. Besteak beste, Arrotegiren maizterren eta Nikole-ren aitaren arteko tirabira azaltzen dio, harri batzuk zirela eta. Nikolas Arrotegi herriko handikia zen, monarkiko liberala, neskentzat eskola eraiki zuena eta herriko txiroentzat egoitza. Baina N. Arrotegik agindu zuen, Santarena baserriko neskatilek, nesken eskolara sartzea galazoturik zutela. H. Goitia, Santarenakoa, S. Aranaren adiskidea zelako, agian, ahoz ahoko iturrian jaso dugun testigantza arabera.

S. Arana moral estu eta errigoristaren aldekoa zen: Adibidez, neskak gerritik oratzea ez zen bidezkoa. Jainkoaren legea eta Munduaren legea aurrez aurre kontrajartzen zituen. Azalpen politikorik ere ez da faltatzen gutunetan eta gaur egunean oraindik tamalez emazteez irauten duen ikusmolde atzerakoiak ere nabarmenak dira.

S. Aranari buruzko bibliografian barrena

2003an Abandoko seme zen Sabin Arana Goiriren heriotzaren mendeurrena gogoratu zen eta ekarpen berriak egin ziren. S. Arana hil ondoren, mendeen barrena haren biografia, ekintzabide politikoa eta idazlanak hainbat ikerketa eta gogoeta iturri bihurtu dira.

Sabin Aranaren heriotzaren ondoren lan ugari argitaratu da: lehen-dabizi Bilboko Juventud Vascak haren irudia eta mezua goratzeko ikuspegi hagiografikoa landu zuen. Euzkadi egunkaria sortu zenean (1913), sarritan, E. Aranzadi "Kizkitza" egunkariko zuzendari zena, adiskide eta jarraitzaile izanik, eten gabe gogoratu eta goratu zuen.

Hermes aldizkariaren zuzendari Jesus Sarriak Bilboko Juventud Vascan hitzaldi jakingarriak egin zituen. Jatorriz kubatarra zen, La Habanan jaio eta hezia, eta euskal abertzale ikuspegia ezkerreko balore laikoetan oinarritzen saiatu zen, euskal abertzaletasunaren eremua zabaldu asmoz, eta zioen, M. Unamuno eta S. Arana batera harturik eta elkaturik, aitzindari nagusiak zirela. S. Arana aintzakotzat hartzen zuen eta, horrela, 1919ko *Hermes* aldizkariako 51 eta 52 zenbakiak Sabin Aranari buruzko monografikoak izan ziren. Beharbada, askoren artean idatziriko lehen lan monografikoa bildu, eratu eta burutu zuen. Besteak beste, J. Sarriak "La inmortalidad de Arana-Goiri" izeneko artikulua idatzi zuen. Biografiaren ikuspegitik, Carlos Baraibarrek idatzi zuena gogoratzea egokia da, garaian garaiko giroaren erakusle eta goian aipatu dudan joeraren isla delako. Autore honentzat, S. Aranaren bizitza eusko abertzalearen arketipoa zen: "*Sabino es inmortal porque su vida continua en todos nosotros (...) no se produjo en este Pais hombre de importancia más capital*". Ildo berean bere interpretazioa: "*A nosotros nos interesa mucho más el hombre. Creemos de mucho más valor su vida que sus obras (...) no hay nada más conveniente al patriota que la meditación sobre la misma vida de Sabino, porque ella y el Nacionalismo, si no se confunden, es porque son una misma cosa. Y no hay desdoblamiento posible*".

Baina, batez ere "Comunion Nacionalista Vasca" alderdi berriaren ildo abertzale-autonomista 1915-1920 urte bitartean nagusitu zenean, E. Aranzadi ideologoa zelarik, Bilboko Juventud Vasca taldekoek euskal abertzaletasunaren sorrera birmoldatu eta asmatu egin zuten. Giro horretan, S. Arana maisua bihurtu zuten eta bere bizitza ikuspegi historiko probidentzialistaren aldetik interpretatzen hasi ziren. Sarritan, Eliza katolikoaren salbazioaren historiaren pareko paradigma historikoa erabili zuten, euskal abertzaletasunaren sorrera eta halabeharrezko gara-

pena azaltzeko. Joera hau sakonago nabarmendu zen oraindik 1921ean EAJ-PNV berriz eratu zutenean. *Aberri* izeneko agerkarian 1922an haren omenez egindako ekitaldian, interpretazio moldea arautuko da edo gero *Euzkerea* izeneko aldizkaria. S. Aranari buruzko aipamenak eta haren lan laburrak eten gabe argitaratu ziren, beraiek zirelakoan jatorrizko Sabinen jarraitzaileak. Aurrerantzean, Sukarrietan bilkurak eginez, “euskal abertzaletasunaren maisuaren” omenez goraiatze eta gurtze ildoareagotu egin zen.

1935ean, Juventud Vascako buruzagi izan zena eta 1921ean EAJ-PNVren sortzaile, Ceferino Jemeinek *Biografía de Arana-Goiritar Sabin e historia gráfica del nacionalismo* liburua argitaratu zuen. Bilboko Juventud Vascaren ekimenez burutu zen liburua. Biografia zehatzari dagokionez, gehien bat S. Aranaren arrebak, Paulinak, idatzitako memoria idatzian oinarriturik dago. Alde honetatik barruko eta hurbileko testigantza zuzena lortzen da, berau ikerketa ikonografiko benetan jakingarria den Bilbo-Abandoko testuinguru eta giro sozialean murgiltzen delarik. Berez, ikerketa ikonografiko aberatsa da eta pertsonaiaren zein euskal abertzaletasunaren sorrera, Abando eta Bilboko mikrohistoriaren baitan kokatzen du. Beranduago, autore honek, erbestaldian, lan handia egin zuen, S. Aranaren lan osoak biltzeko uenean. 1950ean Baionan erbesteturik zeuden jeltzaleek “Sabindiar Batza” erakundea antolatu zuten. Giro honetan J. Solaunek idatzi zuen biografia eta S. Aranaren jaiotzaren mendeurrenaren inguruan, 1865ean, berriz ere hainbat lan argitaratu ziren. Sabindar Batzak, Ildefonso Gurrutxaga historialariaren zuzendaritzapean, lan osoak Buenos Airesen argitaratu zituen. J.M. Areilzak, Bizkaiko Diputazioaren aldizkarian mendeurrena gogoratu zuen.¹⁰ J. Rezola edo P. Lafittek ere idatzi zituzten ikuspegi biografikoak eta, *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos* aldizkariak hainbat artikulua bildu zituen 1972an. I. Gurrutxagak foruzaletasunaz geroztik euskal abertzaletasunak egindako jauziaren garrantzia azpimarratu zuen. J. C. Larrondek doktorego tesia idatzi zuen S. Aranaren lanak zuzenbidetik zein ikuspegi ideologiko doktrinariotik aztertuz. Beranduago J. Corcuera ikerketa sakona argitaratu zuen, garaian garaiko giro ekonomiko-soziala eta politikoa Aranaren ekarpena kokatuz Bilboaldeko hauteskunde barrutiak aztertuz eta lehen eskuko izkribu berriak erabiliz, Luis Aranaren artxibokoa eta Estibalitzeko monastegian M. Elizondok gordetzen zituen Aranaren gutunak. Bere testuinguru politikoan, Bilbokoan, kokatuz, euskal abertzaletasunaren lehen erakundetzea eta doktrina politikoaren oinarriak aztertuz

ezinbesteko liburua bihurtu da. Gure gutunen bilduman ere ardatz hartu dugu hainbat gutunen aipamena egiten baitu. J. J. Solozabalek ere zuzenbide eta industrigintzaren ikuspegitik abiatu zen. Joxe Azurmendik Hordago argitaletxean S. Aranaren pentsamendu politikoaz idatzi zuen, euskaraz eta beraz hurbiltasunetik egindako aurreneko lan sakona. Sendoa argitaletxean, Martin Ugaldek, S. Aranaren lan osoen bigarren argitalpena egin zuen eta beste biografia orokorra idatzi zuen. Mauro Elizondok, biografiarako iturburu jakingarriak erabiliz eta Arana anaïen eskutitzak abiapuntutzat hartuz, bereziki E. Aranzadiri idatzitakoen bidez, ekarpen biografiko berria burutu zuen (1981).¹¹ J. Turucetaren eraginez, J. Corcuera eta Y. Oribek 1991n¹² hiru liburuki argitaratu zituzten garai bateko dokumentuak berreskuratuz, eta horietan ikuspegi, datu eta gogoeta berritzaileak egin zituzten; ondoren, Deia egunkariaren laguntzaz, Josu Turucetak prestaturikoa aipatu behar da.¹³ M. Atxagak Bidegileak sailean euskaraz biografia laburtzua argitaratu zuen.¹⁴ Hurrengo hamarkadan beste liburu bat dugu, Jurgi Kintanak, Sabin Aranari buruz euskaraz lehen biografia eta azterketa politiko intelektual sendoa eta ondo dokumentatua idatzi du. Beste herrialde batzuetan jeltzaleen eta abertzaletasunaren sorrera-bilakaera aztertu ohi da, J. Chuecak Nafarroa, M. Aizpuruk Gipuzkoan, S. de Pablo Araban, Larronde ipar Euskal Herrian.¹⁵ Azkenik filosofia politikoaren ikuspegitik Esteban Antxustegiren ekarpena aipatu eta nabarmendu behar dugu.¹⁶ Horrez gain, webguneak daude. Laburbilduz, biografia kronologikoa eta bibliografia orokorra gaurkotua nahi izan ezker, “bibliografia sabiniana” izenpean, L. Gueزالak prestatu zuen webean dago: <http://www.sabinetxea.org> eta oraintsu beste kronologia biografikoa J. L. De la Granjak argitaratua.¹⁷

S. Aranaren erreferentzia eta interesak bizi-bizi dirau. Gezurra badirudi ere, oraindik orain, eguneroko prentsan erreferentziak etengabeak dira. Badirudi, pertsonaia bizia eta garaikidea dugula eta bere esanak eta idatziak horrela interpretatzen dira. Horren adibide da, Azkune eta Lizarralde 2000-2004 urte bitartean egunkari batzuetan S. Aranari buruz idatzitakoa zenbatu eta aztertu egin zutela.¹⁸ Heriotzaren mendeurrenean, 2003an, ekarpen berriak izan ziren. Testuinguru honetan kokatu behar da hemen gutuneriaren argitalpenaren bidez egin nahi dugun ekarpena.

Azkenik, Sabino Arana Elkargoak, Sabin Aranari buruzko agiritegi zabala sortu eta antolatu du, Arteako herrian eta laster Bilbon. Agiriaren bilduman lan handia egiten ari dira, ondo sailkatuz daude eta kon-

tsulta egiteko erraztasunez antolatutik dago eta azken batean ekarpen nabarmena dugu ikertzaileontzat.

S. Arana Goiriren oinarrizko kronologia biografikoa

Sabino Policarpo Arana Goiri, 1865eko urtarrilaren 26an jaio zen, Abandon, gaur eguneko Sabin-Etxiaren egoitzan zegoen etxean. Frankismo garaiko agintariek 1960an etxea birrintzea erabaki zuten. Pascuala Goiri Atxa eta Santiago Arana Ansoategiren zortzigarren seme-alaba izan zen. Aita, arotza izanik, denboraren harian itsasontzigitza arloko industrialari garrantzitsu bihurtu zen eta 1868an, Olabeagan, Empresa Diques Secos antolatu zuen, Bilboko beste merkatari eta industrialari nagusiekin batera: E. Coste Vildosola, Urigüen, Abaitua eta Praderarekin eta. Beraz, goi mailako merkatarien inguruan gorpuztu eta gihartzen ari zen burgesia industrial berriaren buruzagietakoa izan zen aita. Mende bukaeran Sabin Aranak R. Sotari saldu zion bere zatia eta bertan Sotak eta kideek Euskalduna itsasontzigitza enpresa berriztatzailea antolatu zuten

1870ean Abando elizateko zati bat Bilbo bihurtu zen eta Aranata-rreren etxea aurrerantzean Bilbo izango zen. Santiago Arana, hamar urte lehenago, Abandoko buruzagi nabarmena zelarik, Bilborekin lotura lortzearen aldeko izan zen.

1870-1890: Heziketa eta kultur gaietatik abiatuz, ikasketa eta gogoeta

1871n Sabin Arana Abandoko eskolan hasi zen ikasten. Baina 1872ko apirilaren 21ean bere aitak partaidetza zuzena hartu zuen Karlisten matxinadan. Osaba, aitaren anaia, merkataritza eta industri- gintzako talde berean sarturik zegoen eta liberal foruzalea zen, beste merkatari gehienek antzera; Santiago Arana, aldiz, karlismoarekin lotu zen. Erljio katolikoaren defentsa irmoa, besteak beste, eraginkorra izan zen, inguruko merkatari lantaldearen harridurarako. Aristides Artiñanok, Arana sendiaren ezagunenak eta hurbilekoak, La causa vas- congada (1869) izeneko liburutxo argitaratu zuen. Liburu honetan, Jaungoikoa, foruak eta karlisten erregegaia elkartu zituen. Irakurri ondoren, garaiko euskaldun tradizionalisten karlismorako ibilbide eta iga- robide ideologikoa ageri zaigu. 1870eko karlisten porrotaren ondoren, 1872ko saiakeran Santiago Arana partaide zuzena izan zen. Baina kar-

listen matxinadak berriz ere porrot egin zuen eta iparraldera ihes egin zuen, Ziburura eta 1873ko urrian Baionan bizi zen sendi osoa. S. Arana San Luis Gonzaga ikastetxean eskolatu zen eta Donibane Lohitzunen “lehen Jaunarteza” egin zuen.

1876ko urrian, gurasoek Urduñako Jesuiten ikastetxean sartu zuten eta bertan Batxilergoa burutu zuen. Euskal Herriko gizarte maila oneko eta bereziki katoliko tradizionalistentzat aukerako ikastetxea zen.

Argitaratzen dugun lehen gutuna Urduñatik 1876koan amari idatzia izango da. 1881ean hiltzorian egon zen “tisis oso azkarra” deritzon gaixotasunaren ondorioz, baina ekainaren 21ean nahiko osaturik, azterketak egin eta Batxilergo titulua lortu zuen. Uda Lekeition igaro zuen, erdi-gaixorik, bere arreba Frantziskaren etxean, honen senarra hango medikua baitzen.

Abandoko etxera itzuli zen eta bertan bi urtez egon zen erabat osatu arte. Garai honetan, 1882an Luis anaiarekin hizketan dagoelarik, azken honek euskal nortasun nazionalaren oinarria erakusten dio, iragan hurbilean gertaturiko ekintzak beste era batera interpretatuz. Espe-rientzia hau 1893ko abenduaren 17an *Bizkaitarra* aldizkarian “¿Somos españoles?” izeneko artikuluan islatzen da. Bizkaiaren euskal izaera ezagutzea helburu bihurtu zuen eta aldi berean euskara ikasten hasi zen. Bilbon, Abandon, Begoñan, euskara hizkuntza bizia zen bereziki herritar soilen artean, baina goi mailako buruzagien ohiko hizkuntza gaztelania zen.

1882an Juan, anaia nagusia hil zitzaion. 31 urte zituela. Itsason-tzigintzako injinerutza ikasketak egin zituen, Ingalaterran ere egon zen eta, aitaren oinordetza hartzeko, 1868an jadanik enpresa-gizon beza-la hasi zen. Hurrengo urtean aita hil zen eta 1883an sendi osoak uda Sukarrietan igaro zuen. Irailean ama eta Luis, Paulina eta Sabin Bartze-lonara joan ziren. Bertan Unibertsitatean, zuzenbidean eta filosofia eta letretako fakultatean matrikulatu zen.

1884an, Bizkaierari buruzko ortografia lanak prestatzen ditu, eta *Gramatica elemental del euskera Bizkaino* idazten hasiko da. 1886an *Euskal Erria* aldizkarira “Etimologías euskéricas” izeneko artikulua bi-dali zuen, baina ez zioten argitaratu. Ondoren egunkarietan eztabaida publikoan sartzeko ahalegina egin zuen. Azkenik, *Revista de Vizcaya*-n, bere lehengusu eta idazle zen V. Arana zuzendari zegoela, lehen artiku-lua argitaratu zuen (1886-VII-15). Ondoren *Euskal Erria* aldizkarian, A. Artiñanoren euskal akademiari buruzko egitasmoaz artikulua argi-taratzea lortu zuen.

1888an, *Pliegos Históricos y Políticos* izeneko liburuxka Bartzelonan argitaratu zuen eta ondoren *Pliegos Euskeráfilos*. Hizkuntza eta euskal historiari buruzko gogoetak burutu zituen, ondorio politikoak ateratzeko argudio historikoak bilatuz. Lege zaharrean indarrean zegoen iturri legitimazioa, arrazoibide historikoa erabili zuen. Uztailean, Bilbora itzuli zen. 1889an *Pliegos Históricos y Políticos* bigarren zatia atera zuen eta Bilboko foruzaleen egunkarian, *La Unión Vasco-Navarra*-n A. Campion, A. Arzac.ekin eztabaidan sartu zen. Bartzelonan erakusketa Unibertsala bisitatu zuen. R. M. Azkuek zuzendutako *La Abeja* aldizkarian saiakera politikoak argitaratzen ditu, trasunto historikoak aitzakia eta abiapuntuzat harturik. Artikulu hauen bilduma 1892ko azaroaren 20an argitaratu zuen *Bizkaya por su Independencia. Cuatro glorias patrias* lanean.

1893-1903: Zabalkunde ekintza soziala eta politiko

1893an, ekainak 3, Larrazabalen Ramon de la Sotaren inguruko “liberal euskalerrriakoen” aurrean hitzaldia egin zuen. Ekintza honekin ekintza publikoari ekin zion. Jeltzaletasunaren zabalkunde hasi zuen. Tirabiratsua izan zen eztabaida.

Hemen biltzen ditugun gutun gehienak garai honetan idatziak dira eta, beraz, ondoko kronologia aintzat hartu behar da, gutun bakoitza bere testuinguruan egoki ulertzeko.

–1893.VI.3: *Bizkaitarra* izenburuz propaganda kutsuko orrien lehen zenbakia. Berehala salaketak jasan zituen.

Abuztuak 16: Gernikan Sanrokadak. Iruñeko Orfeón de Pamplo-nari omenaldia. Gernikako San Roke jaietan Espainiako bandera erre eta iskanbilak gertatu ziren.

1894

Bizkaitarra maiztasunez argitaratzen hasten da.

Otsailak 18: Nafarroan Gamazada izeneko mugimendu soziala antolatuta zelarik, Castejonera joango da Nafarroako parlamentariei ongietorria egitera.

Bizkaitarra aldizkaria salatu eta bahitu egin zuten.

Uztailak 14: Euskeldun Batzokija fundatu zen Bilbon, Correo kalea eta Bulebar kantoiko etxean. Ikurrina ezarri zen. Sabin Arana lehendakari eta Ciriaco de Llodio lehendakariorde izan ziren.

Abuztuak 1: Bizkaiko Gobernadore zibilak, 500 pezetako lehen isuna jarri zion Euskeldun Batzokijari, auzokide bat, Filomeno Soltura,

bezperan, S. Inazio egunean, molestatu egin zutelako. Abuztuaren 31n S. Aranak gaiaren inguruan *Bizkaitarra*-n artikulu bat idatzi zuelako, berriz ere salatu egin zuten eta horren ondorioz espetxeratua izan zen eta *Bizkaitarra* itxi egin zen.

1895

Otsailak 3: Euskeldun Batzokijak R. M. Azkue omendu zuen bere *Vizcainik Bizkaira* antzerkia goraiapatuz. Beranduago Gobernadore zibilak beste isun bat jarri zion Euskeldun Batzokijari.

Apirilaren 21ean: Euskeldun Batzokijak Bilboko Udal hauteskundeetan parte ez hartzea erabaki zuen.

Apirilaren 26an: Euskeldun Batzokijaren zuzendaritza berria kide berriak sartzen dira.

Uztailak 31: Bizkai Buru Batzarra antolatu zen. Alderdi politiko baten egituraketa egiten hasi zen. Lehendakari Sabin Arana eta bere anaia Luis lehendakariorde.

Abuztuak 10: S. Arana kondenatua izan zen *Bizkaitarra*-ko 14 zenbakian idatzitako “Un fino maketofilo” artikuluagatik: 11 hilabete preso eta 125 pezetako isuna.

Abuztuaren 28: Larrinagako espetxean sartu zuten.

Irailaren 5: *Bizkaitarra*-n “La invasión maketa en Guipuzcoa” artikulua argitaratu zen, Basojaunek sinatua. Ezizenaren azpian, E. Aranzadi ezkututzen zen. Artikulu hau bere gain hartu zuen zuzendariak (S.Aranak) eta, hori zela bide, epaiketa zibila eta militarra zabaldu zen. Horren harira, aldizkaria itxi egin zen.

Irailaren 12an, Euskeldun Batzokija, Bizkaiko Gobernadorearen aginduz itxi egin zuten eta zuzendaritzako kide guztiak espetxeratuak izan ziren. Epaitegiak 50.000 pezetako bermea ezarri zion S. Aranari eta 5.000 pezetakoa zuzendaritzako beste kideei. Ciriaco de Llodio, Ramon Mentxaka, Antonio Elexpuru, Fabian Ispizua eta Elias Lekue fidantza ordaindu ondoren atera ziren kalera. Irailaren 25ean, beste kideok atera ziren: Jose Arriaga, Juan Aranburu eta Toribio Rezola. S. Aranak espetxean jarraitu zuen.

1896ko urtarrilak 13: S. Arana kalera irten zen. Bere fidantza 5000 pezetakoa izan zen. Ondoren *Bizkayaren Edistija ta Izkera Pizkundia* fundatu zuen Luis anaiarekin batera.

Ekainak 1: BBBko kide berriak aukeratu ziren.

Uztailak 19: Euskeldun Batzokijako lehendakari berria Ciriaco de Llodio

Azaroan: *Egutegi Bizkaitarra* argitaratu zuen.

Azaroak 18: Epaiketa, *Bizkaitarra*-ko artikuluen harira. Defendatzailea Daniel Irujo. Aranak absoluzioa lortu zuen.

1897

Urtarrilak 17: BBBren baitan aldaketa, baina S. Aranak eta bere anaiak, lehendakari eta lehendakariorde izanez jarraitzen dute.

Otsailak 20: *El Partido Carlista y los Fueros vasco-navarros* liburuxka argitaratu eta zabaldu zuen. Eztabaida bizia sortu zuen karlistekin eta, bereziki, Etxabe-Sustaetarekin.

Martxoak 17: *Lenengo Umiaren Aizkidia* argitaratu zuen, haurrak euskaraz alfabetatzeko asmoarekin burutua.

Maiatzak 2: *Baserritarra* aldizkaria argitaratzen hasi zen. Zuzendaria, Teofilo Guiard historialaria zen. Aurreko urtean, Euskeldun Batzokijatik kanporatua izan zen, egunkari “españolistetan” idazteagatik.

Maiatzak 7: Bermeon Batzokia eratu zen.

Abuztuak 8: Euskeldun Batzokija Epaitegiaren aginduz itxita zegoen abuztuaren 3a arte. Berriz ireki ostean, bazkideek elkarte desegitea erabaki zuten. Egun berean Angonillo anarkistak, Arrasateko Sta Agedako bainuetxean A. Canovas del Castillo Espainiako presidentea hil egin zuen.

Abuztuak 29: *Baserritarra* agerkaria itxi egin zuten. F. Belaustegi-goitia espetxeratua izan zen “Nuestras ideas” artikulugatik. S. Arana ere salatua izan zen.

Irailak 8: Busturian eliza eta udaletxearen ondoan ikurrina jarri zuten. Guardia zibilak kendu egin zuen eta S. Arana epaitegira deitu zuten gertakizunen inguruan argibideak emateko.

Urriak 31: Gipuzkoako *El Fuerista* agerkari integrista katolikoa Gipuzkoako integrista-katoliko alderditik aldendu egin zen eta, Pedro Grijalbaren zuzendaritzapean, honek jeltzaleen “Jaungoikua eta Lege Zarra” izenpea agerkariaren buruan ezarri zuen.

Urte amaieran, *Lenengo egutegi bizkaitarra* eta *Ixendegi euzkotarra* argitaratu zituen.

1898

Urtarrilean: Abiña baserriko lursaila, “Utxurburugane”, 9.058 metro karratukoa, M. A. Iturri eta Jose Mari Atxika-Allenderi erosi zien.

Martxoak 31: 8.566 metro karratuko lursaila erosi zuen Sukarrietan. Saltzaileak Higinio Goitia eta Josefa Markaida. Lursail biak loturik daude.

Apirilak 24: Kubako gerra giroan, manifestazio españolista baten giroan, Aranatarren etxea harrikatu egin zuten.

Maiatzak 8: *Euskalduna* agerkariak kritikatu egiten du Euskalerrria elkarteak Espainiako agintariak antolatutako Kubako gerra gastuen aldeko harpidetza. Sotaren aldeko Euskalerrriakoak aldendu egin ziren elkartetik.

Donostiako *El Fuerista* egunkariaren azken alea maiatzean argitaratu zen.

Uztailak 3. Ipar Ameriketako armadak Espainiakoa desegin zuen Kuban, Santiagoko portuan.

Uztailak 28: Euskeldun Batzokijako zuzendaritza, epaian libre aterra zen.

Irailak 11: S. Arana Bilboko barrutian, Bizkaiko Diputaziorako diputatu probintziala aukeratua izan zen. 4.525 boto jaso zituen. Sotaren aldekoek eta katolikoek bere aldeko kanpaina egin zuten, “Chabarri” industri buruzagi nagusiaren aurka.

Azaroak 2: Diputazioko Sustapen Batzordeak parte hartu zuen eta 24an ondoko mozioa aurkeztu: “Proyecto para la constitución de un Consejo Regional o Junta Superior de representantes de Araba, Gipuzkoa, Nabarra y Bizcaya”.

Abenduak 25: Angel Zabala, BBBko kidea, atxilotua izan zen. Arteagan bere aginduz bere etxe bat berriztatzen ari ziren langileek ikurri-na jartzeagatik Larrinagako espetxean sartu zuten.

1899

Urtarrilak 25: Indultu batez kaleratua izan zen Angel Zabala.

Apirilak 23: Bilbon Centro Vasco izeneko elkarte antolatu zuten. S. eta L. Arana kide fundatzaileak izan ziren eta lehendabiziko lehendakaria Emiliano Arriaga izan zen, Bilbotarren nortasunari buruzko idazlea. Bilboko bigarren elkarte garrantzitsuena izan zen. Lehendabizikoa, El Sitio izenekoak zen.

Apirilak 30: Batzoki Bermiotarra inauguratu zen. Lehen lehendakaria Venancio Goitia izan zen.

Maiatzak 14: Udal hauteskundeak. Jeltzaleak Bilbon 5 zinegotzi lortu zituzten, Bermeon, Arteagan, eta Mundakan alkatea.

Ekainak 4: *El Correo Vasco* egunkaria argitaratzen hasi zen S. Arana, zuzendari izena Octaviano Mir edo Pedro Torrontegui izan arren.

Irailak 8: N. Atxikallendekin ezkontzeko berba eman zuen.

Irailak 12: Espainiako gobernuak, Silvela buru zela, “separatisten” kontrako agindua eman zuen. Eskubide eta berme konstituzionalak Bizkaian bertan behera utzi ziren. Ondorioz, euskal kutsuko argitalpenak itxi egin ziren: *El Correo Vasco* egunkaria itxi egin zen. Sotaren laguntzaz argitaratzen ziren *Euskalduna* eta *Euskaltzale* aldizkariak itxi egin zituzten, baita “Centro Vasco”, Euskeria Orfeoia, Bermeoko batzokia eta Barakaldoko “Euskalduna” elkarteak ere.

Azaroan, Luis Arana iparraldera joan zen bizitzera, Angelura, eta ondoren Uztaritzera eta urte berriaren hasieran kargu guztietatik dimittitu egin zuen.

1900

Otsailak 2: S. Arana eta Nikolasa Atxikallende Abiñako S. Antonio ermitan (Sukarrietan) ezkondu ziren.

Martxoak 31: Higinio Goitia eta Josefa Markaidari erositako lurren eskriturak egin zituzten notarioaren aurrean. S. Aranaren izenean, Paulina arreba ageri da.

Uztaila: Gobernadore zibilak euskal kutsuko aldizkariak eta elkar-
teak eratzeko askatasuna onartu zuen.

1901

Urtarrilak 10: BBB berriztatu egin zen. S. Arana da lehendakari eta lehendakariorde, berriz, Angel Zabala izan zen aukeratua.

Martxoa: S. Arana *Euzkadi* arte eta kultur aldizkaria argitaratzen hasi zen. Goi mailako kultur gaietan sakontzeko antolatu zuen.

Irailak 16: Hendaian bildu ziren euskaltzaleak, euskararen batasun ortografikoan eta euskararen zabalkundearen aritzeko. Donibane Lohizuneko M.Guillbeau euskaltzalea eta alkate ohia eta medikua zenak, egin zuen deialdia.

Urriak 27: *La Patria* astekaria argitaratzen hasi zen. Zuzendaria Felipe Zabala zen, baina zuzendari ideologikoa S. Arana.

Azaroa: Euzko Gaztedia antolatu zen.

Azaroak 10: Udal hauteskundeak Bilbon. 6 zinegotzi berri. Bilboko Udalean talde garrantzitsu bihurtu zen.

Abenduak 15: Felipe Zabala *La Patria* astekariko zuzendaritza-
tik kendu egin zuen BBBk, katalanismoak hartutako ildoaren aldeko azal-
du zelako. Santiago Meabe izango da zuzendari berria

1902

Maiatzak 2: Manifestazio baten ostean Centro Vasco-n sartu ziren eta apurto egin zuten.

Maiatzak 25: Theodore Roosevelt Ipar Ameriketako Estatu Batuetako presidentea zen eta 1898an itsas armadako arduraduna zenean Kubako gerran Espainiaren kontra parte hartzera eragin zuen. S. Aranak telegrama bidali zion zoriontzeko Kubaren independentziaren alde egiteagatik. P. Grijalbak eraman zuen telegrama. Ezin du bidali eta S. Aranak salaketa jasan zuen. Horren ondorioz, maiatzaren 30ean espetxeratua izan zen Larrinagako kartzelan.

Euzko Abendearen Ereserkija idatzi zuen.

Uztailak 2: Luis anaiaren bidez EEBBetako kontsulordeari Bilbon, mezua bidali zion, gertatutakoa azalduz.

Ekainak 18: EAJko Bilboko Udaleko 11 zinegotzi, kargugabetu egin zituen Gobernadoreak. Aitzakia zera zen: Argentinako fragata bati ongietorria egin ziotela.

Ekainak 22: “Grave y trascendental” izeneko artikulua argitaratu zen *La Patria* aldizkarian. Sinadurarik ez du, baina S. Aranak idatzia da. Bertan dio, euskal abertzaletasunak amaitu egin behar zuela, euskal alderdi espainiol bat sortzeko. Bilakaera espainolista delakoaren abiapuntua zen. Beste hitz batzuetan, euskal abertzaletasunaren bilakaera edo eboluzioa.

Abuztuak 2: Epaitegiak ukatu egiten du S. Aranaren behin-behineko askatasuna.

Urriak 14: 9000 sinadura biltzen dira Espainiako presidenteari S. Aranaren behin-behineko askatasuna eskatuz.

Azaroak 7: Telegramaren auziko epaiketa hasi zen. Defendatzaileak. Daniel Irujo, M. Irujoren aita, eta Teodoro Agirre, Jose Antonio Agirreren aita.

Azaroak 8: S. Aranak, T. Roosevelt-i bidaltzekotan zen telegramaren auzian, absoluzioa lortu zuen.

Azaroak 20: Fiskalak errekurritu egin zuen. Ondorioz, ezkutuan Luzaidetik muga igaro zuen eta Donibane Lohizunen Sylvain Arbeste izenez ostatu hartu zuen.

Gaixoaldia jadanik nabarmena da eta Vichy-ra joan zen emaztearekin.

1903

Urtarrilean Sukarrietara itzuli ziren.

Otsailak 13: Jose Maria Urquijo katolikoaren kandidaturaren alde agertu zen, Espainiako Parlamenturako hauteskundeetan eta, azkenik, Bilboko barrutian Apirilaren 26an aukeratua izan zen

Martxoan: Bizkaiko Diputazioan bere agintaldia amaitu egin zuen. Bizkaiko Diputaziorako bi diputatu probintzial atera ziren hautatuak: Angel Zabala Gernikako barrutian eta Pedro Chalbaud Bilbokoa.

Apirila: *Libe* izeneko antzerki lana argitaratu zuen.

Maiatzak 10: Pedro Grijalbak *La Patria* izeneko aldizkariaren ku-deaketa ardura utzi egin zuen

Uztailak 5: *Patria* izeneko aldizkari berria argitaratzen hasi zen, E. Arriaga buru zela.

Irailak 30: S. Aranak Angel Zabala izendatu zuen bere ordezkoko EAJko buru eta oinordeko. A. Zabala S. Aranak ausnartu eta burutu nahi zuen alderdi berria, españolista kutsukoa, ez zuen gogoko eta egitasmoaren aurkari zuzena izan zen.

Urriak 21 : Jose Mendietaren aurrean egindako testamentua. Ondasun guztiak emaztearentzat soilik direla agintzen du.

Azaroak 8: Bilboko Udalerako EAJk bost zinegotzi atera zituen.

Azaroak 25: Arrospeko etxean, Sukarrietan hil zen, 38 urte zituela.

Esker onean

Abertzaletasunaren Agiritegiko zuzendaria, Eduardo Jauregi eta bertako lankide dituen Iñaki Goiogana eta Luis Guezala. Sabino Arana Fundazioko zuzendaria, Irune Zuluaga andrea, Kepa Ormaetxea, Jaime eta Ander Arriandiaga, Javier Corcuera, Mari Carmen Aizpuru, Josu Turuceta, Pruden Garzia (Euskaltzaindiko biblioteka). Azkenik, editorialeko Sarak transkripzio ugari egin ditu eta Paulok begiratze nagusia. Eskerrik asko.

Joseba Agirreazkuenaga

Oharrak

- ¹ Iztueta P., “Sabino Arana eta bere eragina euskal pizkundean”, *Euskera*, 48, Bilbao, 2003, o. 849-930. Jardunaldian beste ekarpenak ere izan ziren eta aipaturiko *Euskera* aldizkarian daude bildurik: X. Kintana, J.L. Aurtene-
txe, J. Agirreazkuenaga, J.L. Lizundia, A. Urrutia, T.Peillen, P. Garcia, P. Xarriton.
- ² Arnaldo Momigliano *Génesis y desarrollo de la biografía en Grecia*, Mexico, FCE, 1986. Lehen edizioa, 1971, *The development of greek biography*.
- ³ *El Vasco*, E.J. Labyruk historialariak eta A. Iturralde fundatua Bilbon. (1884-1898) Egunari katolikoa, joera karlistakoa. 1890n *El Basco* bihurtu zen.
- ⁴ Abertzaletasunaren Agiritegia, “Libros y objetos que pertenecieron a Don S.Arana” HAG-16-1.
- ⁵ “*Pero Pedroso, según sabrás, me ha retado á una discusión oral y pública en Euzkera, esto lo ha hecho porque sabe con seguridad que yo no aceptaría el reto, aunque tuviera facilidad para hablar la lengua patria. Pero creemos que sería la mayor victoria el que otro nacionalista recogiera el guante. Nadie más idóneo que tú para el caso. Lo probable es que Pedroso no sostuviera el reto, pues si habló el Euskera cuando niño, hoy lo posee y habla con bastante dificultad.*” Angel Zabalari idatzi zion gutunetik, 13.4.1897.
- ⁶ Ikus bestalde, Larronde J.C. *Luis Arana Goiri (1862-1951) Historia del nacionalismo vasco*. Bilbao, Sabino Arana Fundazioa, 2010.
- ⁷ Ikus, *Euskera* aldizkarian argitaratu nuen: “Euskara, eugistamo politikoa bihurtu: Sabino Aranaren asmoak denboraren gurpilean, euskaltzetasunaren ildoan, (2003) o.829-847.
- ⁸ Kintana, J., *Vizcaytik Bizkaira? R.M. Azkune Euskaltzaindia sortu aitzin (1888-1919)*, Bilbao, Euskaltzaindia-BBK, 2002.
- ⁹ Elizondo M., *Sabino Arana padre de las nacionalidades. Correspondencia inédita de los hermanos Arana Goiri*. Bilbao, Editorial la Gran Enciclopedia Vasca, 1981, 2 liburuki.
- ¹⁰ 1965eko jaiokuntza mendeurrena baino lehenago, frankismoren ikuspegitik, M. Garcia Venerok, 1945an argitaratu zuen *Historia del nacionalismo vasco. 1793-1936*.
- ¹¹ *Sabino Arana padre de las nacionalidades. Correspondencia inedita de los hermanos Arana Goiri. Legajo Aranzadi*.
- ¹² Corcuera J., *La Patria de los vascos. Orígenes, ideología y organización de nacionalismo vasco. (1876-1903)*. Madrid, 2001. Lehen edizioa, 1979.

- ¹³ *Cien años de nacionalismo vasco. 1895-1995*. Bilbao, 1995
- ¹⁴ Atxaga M., *Sabino Arana Goiri (1865-1903)*. Gasteiz-Vitoria, Eusko Jaur-larritza, 1998
- ¹⁵ Nieva J.L., *La idea euskara de Navarra. 1864-1902*. Bilbao, 1999.
 Chueca J., *El nacionalismo vasco en Navarra (1931-1936)*. Leioa, 1999.
 De Pablo S., Mees L., Rodríguez Ranz J.A., *El péndulo patriótico. Historia del Partido Nacionalista Vasco. Vol. 1 1895-1936*. Barcelona, 1999.
 Aizpuru M., *El Partido Nacionalista vasco en Guipuzcoa (1893-1923). Orígenes, organización y actuación política*. Leioa, 2000.
 Kintana J., *Sabino Arana Goiri. Euzkadiren aita (1865-1903)*. Donostia, 2007.
 De Pablo S., *Los nacionalistas vascos en Álava*. Vitoria-Gasteiz, 2008.
 Guezala L., “Bibliografía sabiniana” ([http:// www.sabinetxea.org](http://www.sabinetxea.org)).
- ¹⁶ Antxustegi, E. *Abertzaletasunaren auzia: independentzia ala autonomia. Sabino Arana eta oinordekoak*. Bilbo, 1997.
 — *El debate nacionalista. Sabino Arana y sus herederos*. Murcia, Universidad de Murcia, 2007.
- ¹⁷ Granja J.L. “Cronología de Sabino Arana (1865-1903)” *Sancho el Sabio*, 31, Vitoria-Gasteiz, 2009, o. 295-298.
- ¹⁸ Azkune A.M.- Lizarralde I., *La prensa actual y Sabino Arana. Visión y valoración de su figura*. Bilbao, Norburu, 2005.



*Abiña baserria
(Sukarrieta)*

GUTUNAK

1. Etxekoak

Pascuala Goiri Atxa, ama: Bilbon jaio zen 1824ko maiatzaren 17an. 1844ko azaroaren 23an ezkondu egin zen: Senarra Santiago Arana Ansoategi. Seme-alabak: Lucila (1845-1893), Francisca (1847-1922) Juan (1851-1882), Paulina (1859-1921) Luis (1862-1953), Sabino (1865-1903)



Pascuala Goiri Atxa

1.1. Orduña 1876-10-30¹

Mi querida mamá:² (Pascuala)

He recibido su grata por la cual sé que están Vds todos buenos, así como me hallo sin novedad. El día pasado recibí carta de papá, y me decia que vendrá un día de estos, yo le espero el lunes. El día pasado fuimos á dar la leccion de solféo, y probó nuestras voces D. Castor haciendonos cantar la escala uno por uno; primero cantó Uribe despues yo, etc, y despues que la cantamos todos, nos dió á cada caramelo, y nos dijo que fuesemos al coro á cantar con los demás, y apuntó en un papel Arana y Uribe, 1ros tiples, y los otros tres, 2os.

Escribirme pronto. Sin más se despide su hijo dándo tantas memorias á los hermanos, parientes, etc, y muchos besos á los sobrinitos, y á Vd. un fuerte abrazo de su hijo que le quiere.

Sabino

Traigame Vd. algunas estampas ó fotografías.

1-2-1895: Espetxetik (Paulinari)

Ayer³ tarde me procesaron dos veces: primero, la Autoridad Militar, luego la Civil. La primera, por el último número de Bizk.⁴; porque el Coronel y el Gobernador Militar han recibido respectivamente un ejemplar de Bizk(aitarra) y un anónimo insultante remitidos sin duda por algun enemigo nuestro; y porque en estos siete años no me he presentado en el Cuartel. La segunda, por el último número de Bizk.

Para esta segunda causa pienso nombrar á La Fuente, para no agobiarle tanto á Eguidazu. Pero no sé si debo nombrar á un abogado de este Colegio para que le ceda la defensa á La Fuente ó bien puedo ya directamente designar a éste. Pregúntaselo á Tomás.

Para la causa militar, no sé si puede defenderme un abogado civil ó ha de ser militar. Pregunta á Eguidazu.

Ignoro si Luis está procesado: no comprendo qué Autoridad haya podido declararle tal. Creo que la militar no le llamó más que como á testigo. La civil le tiene aquí para declarar por el asunto de la sociedad, como están los demás de la Junta Directiva⁷. Dime si lo está y por quién y porqué.

Supongo que una vez tomada declaración á todos los Junteros, serán puestos en libertad; y creo será mañana.

Yo ya tengo para rato, aquí ó en otra parte. No importa: Dios proveerá.

Si aún hubiese bizkainos en Bilbao, no se cometerían estas iniquidades.

Más diré: si hubiese personas honradas nada más, tampoco se nos atropellaría de esta sañuda manera; por encima de todas las leyes españolas que nos han impuesto y quieren que rijan; pues así lo están haciendo.

¡Ay de Bilbao el día de la venganza!

¡Ay de los malos bizkainos!

Sabin

Hoy no hemos oído misa los nueve bizkainos patriotas que aquí estamos. El Poder español la habrá oído por nosotros.



Paulina

1.3. Emaztea: Nikolasa Atxika-allende Iturri (Sukarrieta (Pedernales) Bizkaia. 19-IV-1873- Sukarrieta (Pedernales) Bizkaia. 20-III-1951)

Nikolasa, Abiñako edo Arbiña baserrian jaio zen, herriz Sukarrieta eta elizaz Busturia, Sandindereko uharte ondoan, beraz, Urdaibai itsasadarren bazterrean, gunearen erdi erdian. Jose Mari Atxika-allende, Errigoititik Abiñara ezkondu zen, Maria Iturriren Abiñako baserrira. Zazpi seme-alaba izan zituzten, baina laster, Nikolasa bihurtu zen nebarreben arteko gazteena. Gregoria zaharrena, Francisca, Francisco, Grabiela, Monika eta Nikolasa. Monika, Mungiako okinarekin ezkondu eta okindegia Liverpoolen antolatu zuten.



Nikole eta Sabin

Nikolasa baserrian gelditu zen. Bertan S. Arana apopilo egoten zen. Ezkondu aurretik 1899ko irailaren 30etik Bilboko karmeliten kolejoan interna egon zen, gaztelania, irakurtzen idazten kontatzen eta Bilboko burgeseriaren ohiko ohiturak ikasteko. 1900eko otsailaren 2an, S. Arana Bizkaiko Diputazioan diputatu zela, baserritararekin ezkondu zen. Lehenago inguruko lursailak erosi zituen. Umeki bi galdu zituen eta azkenik ez zuten seme-alabarik izan,

Bigarrenez S. Arana espetxean egon zenean, 1902an, senarraren premien ardura hartu zuen. Baina ez zen joan espetxera bisitatzera. Herritar soil batentzat, espetxeak zer esan ezkorra zuen. Busturiako maisuak ere gutunean S. Aranari aurre egiteko, espetxetik igarotako pertsona zela salatu zion. Kultur maila eta esperientzia desberdineko pertsonak ziren. Hilzorioan zegoela, ondasun guztiak testamentuz, alargunarentzat utzi zituen.

Nikole alargun zegoela, bigarrenez ezkondu zen Sukarrietako Eugenio Alegriarekin, 1910ko maiatzaren 9an eta 1918an berriz alargundu zen. 1937an, maiatzean, armada frankista Busturian sartu zenean atxilotua izan zen baina irailaren 7rako behin behineko askatasuna lortu zuen. 1951ko martxoaren 20an hil zen. Ondoren, bere lobak ziren, Mari Karmen Aizpuru eta neba oinordeko izendatu zituen.

Gerra ondoren, beldurturik zegoenez, ondoan argitaratzen diren gutunak, etxean gordetzen zituenak, lagun bati utzi zizkion iparraldera eramateko. Jemeinek bildu, antolatu eta argazkiak egin zituen. Azkenik 2009an, Abertzaletasun Agiritegira iritsi ziren.

3

Bilbao 1899-5-25

Atxikabekoat'af Nikole'ri⁶

Sukarrieta

Nire bijotzekua: Etzaitetz etorri ona, ezin dodalako bileterik topau.
Datorren astian ixango da.

Berton bidaltzen dotzut nire erretratua, zeuk egin dostazuna.

Ede'ito egindda dago.

Zeuriak ondo gordeta dekotaz

Etorriko natzatzu orra zapatuban, arratsaldian, biarrak izten badoste.

Zeuria beti

Sabin

4

Bilbao 1899-6-17⁷
Atxika'tar Nikole'ri
Sukarrieta

Nire bijotzeko Nikole: Gau' gabian eto'fiko naz orra, ta bijar goxe-
tik ikusiko zaitut.

Zeuria beti

Sabin

5

Bilbao 1899-7-2
Atxika'tar Nikole'ri
Sukafieta

Nikole nire bijotzekua: Zure lenengo kartia oian a'tzen dot ontxe
eldu da nire eskuetara.

Atzo a'ratsaldian ogera eto'fi nintzan: agi'nak, min, sama ta sayetsak
min-egiten eusten.

Jayegun bi jua n yataz zeu ikusi barik.

San Pedro egunian, biar andija gau', gexorik.

Poz andija emon daust ba'ijak. Ba'na etzuaz neugaz berba-egun
ba'no lenago.

Osatuko nazala? zeu ikusten eto'fiko naz.

Zeuria naz.

Sabin

6

Bilbao 1899-7-3
Atxika'tar Nikole'ri
Sukafieta

Nire bijotza: Ba-nago domekan ba'no obeto. Ondi'no enaz ogetik
jagi jan-edatekorik eztot artu. Gaur asiko nazala saldia a'tzen, eta bijar
jagiten uste dot. Goxeko bederatzijak dira ta ontxe artu purgatxu bat.

Orain zeu ikusi gura ta ezin ikusi. Nire a'beba ta ilobiaz zeu be ibiliko ba ziña emetik. Karta onetan egaz-egiten dau zeuganatz nire goguak.

¿Zelan bizi da Abiña'ko uso zurija? ¿Nok irakatsi dautso erderaz kantetan?

Colejio'ren Nagusijak illa onetako lenenguan jauteko zeuri esatiak, erakusten daust niri, ak eztakijala nor zarian zeu. Eta ¿zegatik au?

¿Éropak ein yatzuz? ¿Bat bez?

¿Bazenkijan, enintzala etoñiko San Pedro Egunian? ¿Nogaz juan ziñan Bérmióra?

Eskribidu eidazu, o'fa ni juan baño lenago. Baña ezegixu bestek egiten badotzu.

Osatuta laster, o'f ixango naz.

Aguí, Niko urre bijotza

Sabin

Dimasa'gana bota egixu Paulo, esaten gexorik nagola ta eskribiduko dautsodala noz juango nazan.

7

Bilbao 1899-7-6 Barikuba
Atxika'tar Nikole'ri
Sukarrietan

Nire bijotza: Zeure eskubetan dagozala nire karta bijak uste dot.

Martitzenian jagi nintzan ogetik, au egiten izteko; baña ezebillan ondo buruba, purgia artu ezkeru. Egun atan eneban ezer jan, edan bez.

Egubaztenian asi nintzan zerbait artzen. Arratsaldian artu neban saldatxu garbija ta onen ganian ardao ederra. Gabeko amarretan artu neban katilotxu sopa ta apurtxu bat ardao, ezpanak bustituteko naikua.

Atzo, egubenian, goxeko amarretan artu neban sopatxu polit bat, gorringo bigaz. Arratsaldeko bost eta erdijetan, sopatxu ederra, arrautz-gorringo bigaz, zatitxu bat lebatz frigidu, ta ixendautako ardaa. Gabeko amarretan, salda utsa.

Aor, ba zelan bixi nazan, Niko laztana. Ogetik jagi ta zerbait artzen dodanetik, ederto; lenago, larri.

Baña zeure lagundasuna falta yat.

Aurki, osatuta ta gero zeu ikusten juango nazanian, barri andi ta on-on bat eruango dotzut. Deun-Andoni'k entzun dotzula uste dot. Baña etzaitetz arrotu onegatik, arruak eztiralako onak Jaunaren begijen aurrian. Ganetik esango dotzut eztala ondiño egija barri ori: ezegixu, ba, lasterregi burutxoririk.

Datorren astian ikusiko zaitut. Esango ba-dotzut zein eguntan.

Domekan beste kartatxu bat egingo dotzut.

Ixan zadiz on-ona, Jaungoikuak agin'duten daben lez, ta atsegiña airtu egixu Jaunagaz berbetan. Egixu berak aginduba; eskatu egijozu berari biar dozuna; ta esan egijozuz zeure pozak eta zeure atsekabiak.

Zeuria nazala ba-dakixu

Sabin

8

Bilbao -1899-7-9 Domeka
Atxika'tar Nikole'ri
Sukafieta

Laztan-laztana: Arañegun egon zan emen Albizuri⁸, Bermeoko abade gastia, ta esan eustan zelakuak diran bertako monjak: españafak dirala, ta Gernikan dagon Colegio'ko Agustiñuak lakoxiak. Au entzun ezkeru, uleftu neban eztala ixango ona zeu eurenera juatia ta diñotzut nire lenengo karta onetan, eztagijezun juateko berbia emon. Deun-Agustin'en prale ta monjak emoten daben azkera edo edukaziñuak ezin dau kristiñau zindo baten gogua bete, ta gitxijago, españarrak ba-dira, benetako bizkataf batena. Bigarren auxe zeuk be, neuk legez, uleftuko dozu. Lenengua azalduko dautzut or berton berbetan, karta bategaz ezin dot eta. Uste dot, ganetik esan dautzudala noz-edo-noz zerbait.

Baña ate gustijak etxakuz itxiko, Deun-Andoni'k, bere aldetik zer-edo-zer egiten ba-dau, itxadon biar dogun lez. Jaun zintzo bateri agin-du dautsot beste ate batzutan dei-egiteko.

Jaten bai-dot apurtxu bat, eta urrian dago zeu ikusiko zaitudan eguna.

Gaur egon dira etxe onetan Antonia'ren alaba bat, Leonor, aren aizia ta onen alabia. Ni enabe ikusi, iñor eztodala airtzen berbetan ondiño.

Ta zeu ¿zelan bixi zara?
Eldu yatzuz eskura nire lengo iru kartak?²
Gorantzijak gurasoei. ¿Ondo dagoz?
¿Etzara azaítzen, atometan edo atrebietan beste kartia egin eutzu-
nari beste bat egitia aginduten, ala?¹⁰.
¿Gaxua!
Agur, Nikotxu.
Amen zeuria

Sabin

9

Bilbao (18)99-7-10 Astartia
Atxikaí'taí Nikoleri
Sukarrieta

Urre-bijotza: Auxe da boskaíen kartia. Bost karta artu dozuz ni-
gandik gexo nagonetik. Nik zugandik... bapez!!!

Ontxe esango dozu: ¿eskribiduten banenki! ¿Gaxua! Baña gauzaren
bat, edozein gauza egiten jakiteko, lenengo egiten ikasi biaí da. ¿Ezta
olan?

¿Zelan zabiltz Busturi'ko maistriagaz? ¿Ondo bai irakasten dautzu?
ezta onena arin ikastia ondo baño: olantxe leidu ta eskribiduten ikaste-
ko egin biaí dozu alegiña.

¿Nire karta onek ulertzen badozuz? ¿Zenbat estutasun, zenbat atse-
kabe aítzen ete dozuz ondo uleítzeko! ¿Zenbat bidaí leidu edo irakur-
tzen ete dozuz oker! Bei-burdija basoko bide txafetik ibili oi dan lez,
olantxe ibiltan ikusten zaitut emetik: bein gelditu, beste bein aufera
egin edo atzetik osterá be asi.

Eztaustazu ezebez eskribiduten eta, eztakit zelan zabiltzazan ber-
tokuok. Osasanaz zariela uste dot. Emetik Josefa'ren Pedro semia gexo-
tu da, esteren bat aítu yakola edo. Esne utsian egoteko agin' du dautso
medikubak.

¿Zelan dira patatak, pipefak, tomatia, indibabak, letxugia ta?

¿Itxasuak bota ein dausku ormia?

Eztaukat zure erretraturik on bat bez, zeu emetik ikusteko. Len-
guak, ondo egiñak etziranak, erdi-zurituta dagoz.

Baña laster, Jaungoikuak laketuten badaust, ikusiko zaitut. Eta bein baten esateko, bijar ezpadozu nire kartarik artzen, etzi, egubenian, ikusiko dogu alkar. Aurki urtengo naz orrantz goxeko zortziretan, bertora amafetan eltzeko. Ondiño makal nago gitxi jaten dot eta: geyago ezin. ¡Zenbat gauza dodazan zuri esateko!

Banatotfala neuk esango dautsot Dimasa'ri¹¹. Itxi egixu zuk.

Agur, bijotz maitia.

Gorantzijak gurasuai.

Sabin

10

Bilbao 1899-7-12 Egubaztena

Atxika'ta'á Nikole'ri

Sukafieta

Nire maitia: Denpora au bijar be ba-dago, enaz juango. Baña etzi, denpora txarra badago be, jaungo naz, Jaungoikuak gura ba-dau.

Etzi bez ezin juan ezkeru, botako dautzut kartia goxeko seiretan, o' amarretan artzeko.

Agur, bijotz ederra.

Sabin

11

Bilbao 1899-8-4 barikuba

Atxika'ta'á Nikole'ri

Sukafieta

Nire bijotzekua: Artu dot zeure lenengo karta edo irazki maitagafija.

Topa dozun otseña edo krijadia ¿geroko be ixango da?

Atzo edo eguaztenian zarata andija egin dogu. Diputaziñuan.

Bizkaitarrak txistu-egin eutsen beste Diputauari, kanpora urten zirala.

Niri txalo asko egin eustezan, eta ¡Viva el Diputado Arana! Didar egin eben.

Busturi'ko lengo maixua¹² be ixan zan bertan eta berak esango dau ortik, lotan eta itxututa dagozan ofkuari.

Gente gustija dago gauza orregaz berbetan.

Aolan nago: erri zin'do gustijak onetsirik.

Aurki bijar afatsaldian etorriko naz orra, konfesau ta komulgau ezkeru.

¿Zuk egin bozu Forukua?

Nik ezin dot egin emen, bíařagaitik.

Aguí, uřebijotza.

Sabin

12

Sukarrieta 10-IX.99

Nire bijotzeduna: Txatxaramendin¹³ dagoz irurek. Bijar juango dira.

Ikusiko za(i)tut bijar goxian.

Agur

Sabin

13

Sukarrieta 14-IX-99

Atxika'tař Nikole'ri

Berton

Nire maitasuna: Bederatzijetan nua Bilbo'ra Koldobika'gaz¹⁴ gabion etortzeko, bijok.

Bijar ařte, ba, laztana:

Sabin

14

Sukarrieta (18)99-IX-19

Nikole laztana:

Gaspar'egaz dogu buru auste bat, eta belu eingo yat orra etorteko.

Amaitu ezkeru, jungo naz.

Zeuria naz

Sabin

15

Bilbao, 1899-IX-24¹⁵

Atxika'ta' Nikole'ri

Berton

Nire bijotzekua: Gaur goxian bota dautzudaz errosarijua, josteko gauzak eta artazi bi, bat jostekua ta bestia atzazalenzakua.

Orain bidaltzen dautzudaz eskribidu egiteko gauzak.

Bijar bidalduko dautzudaz koltxoia ta maikuak, eta eskribidu egingo dautsot Madre Nagosijari.

Esan egidazu euzkeraz zelakua eritxi yatzu bixi-modu barri ori¹⁶.

Laster egingo zara Madre on ofen aizkide andija.

Bakixu zeuria dala

Sabin

16

Bilbao (18)99-IX-26

Atxika'ta' Nikole'ri

Berton

Nire bijotzekua: Amen Bilbon naz orain be, zelan trena artzen dan, Sukarrieta'ra juateko, gogoratu ezik. Len arantz begira nenguan beti,ok geldi dagoz

.....bigurtu barik.
.....juango naz
.....Jaunak
..... bat emon
.....zure kartarik

Onek erakusten daust ondo artu zaitutela orko Madre onak. Olan bazuaz, arin aztuko zara Abiña, Iturburu ta danagaz. ¿Ezta egija? Asi bazara leidu ta eskribiduten, ¿zegaitik eztaustazu letratu bat bez bidaltzen? Lenengo kartia, egidazu euzkeraz.

¿Asi zara Deun-Andoni'ri amairu martitzenak egiten?

Emen gara laurok: Koldobika, Pauliñe, Miren eta ni. ¿Gura bozu Pauliñe ta Miren bijok nigaz datozala egubengan zeu ikusten? Oba ixango da geruago. Ostantzian, ikaratuko zintzake bildurti ori.

Onegaz dua Madre Nagosi jarentzako kartia. Baita duaz bijon aspijan josteko gauzen kajia, jaboia, zapatak garbituteko koipe zurija, paperak irazteko ura, ta mantillarako urre-gorritzko orratz bat.

Egiten dagoz koltxoiak eta marketan maikuak, eta bijar ala etzi botako dautzudaz.

Zapatuban erosi dautzut erastun polit bat, eta eruango dautzut egubengan.

Eskribidu egingo daustazunian bota eikedazu kartia Pedernales'era. Agur etzi artian.

Sabin

17

Sukarrieta 1899-IX-30

Nikole nire bijotzekua: Arañegun, trenian bostetan estazinora eldu ta jua nintzen Abiñara, gurasuei zure partez gorentzizjak eta pastelak emoten. Poz andijaz artu ebezan. Danak dagoz ondo.

Atzo arratsaldian jua ziran Donostirantz gexuak eta euren ama. Danok eta batez bere amak emon eustazan zuretzako gorantzi asko ta bijotzekuak. Bazkaldu egin eben Koldobika'gaz nirian. Sazpiretan jua zan Gernikara Martiñe.

Nire arreba-lobiak eztira ondiño etorri. Egun onetariko baten etofteko dagoz. Koldobika jua da ostera Bilbora.

Antonia ta Dimasak itaun egiten dauste zeugatik.

Arañegun bota nenduzan Sandianderen¹⁷ konejo bi, ar ta eme. Beste lau eruan doguz atzo Koldobika ta nik Atxerrera¹⁸.

Eztakit zer egiten (sic) Dimasa'gaitik: eztot besterik topetan eta.

¿Zu egiten bazara biximodu orretara? Zeu egun gutxitan egingo zara orretara: ni, gatzago onetara. Baña zeuk eta neuk bijok dakigu ona dala zeuretzako ta neuretzako zu of ixtatia gauzatxu batzuk ikasteko ta pazentzija artu biogu.

Orain esango dautzut zerbait erderaz, erderaz leidu ta eskribiduten ikasten zagoz ta.

El jueves pasado llevé á esa intenciones de preguntar y pagar á la buena Madre Superiora que tienes la mensualidad de Octubre, pero mi mala memoria, bien conocida por tí, no me permitió cumplir mis deseos. Apenas llegué á casa escribí á la Superiora.

Debes salir de paseo lo más á menudo posible, cuando menos dos veces por semana. Ya sé que á tí no te gustará mucho por tu genio retraído y corto. Pero te es, no sólo conveniente, sino necesaria. Tú has vivido toda tu vida en el campo, como un pajarito, respirando el libre y poco aire de la costa, y el brusco cambio de esta vida de la costa, y el brusco cambio de esta vida á la vida de población sería muy pernicioso á tu salud, si, en vez de tomar las precauciones necesarias, hicieras una vida contemplativa sedentaria y casera. Te basta con soportar, sin menoscabo de tu salud, el cambio de alimentos y de agua y la natural sujeción del espíritu, y no cometas la imprudencia de querer sustituir de repente el puro aire de la aldea con la atmósfera siempre viciada de una habitación. No te resistas pues salir al aire libre, cuando la Superiora te lo mande ó aconseje.

En este mes de octubre que acaba de empezar sólo te ocuparás de aprender á leer y á escribir, y instruirte bien en Doctrina Cristiana (cosa que el cristiano debe estar estudiando toda la vida) y en las labores de costura y plancha. El mes siguiente Noviembre, estudiarás además cuentas, un poco de Geografía y otro poco de solfeo. Aplícate mucho, sin dañar á la salud, cuanto más te apliques, más pronto estarás en disposición de ser una chica capaz de alternar con las mejor instruidas. Según eres ahora, yo no te cambiaría por ninguna otra mujer del mundo, porque en tu corazón ha hallado el mío reposo y satisfacción: un consuelo semejante al que perdí cuando murió mi madre. A mi madre no la hubiera yo cambiado por ninguna madre del mundo: muchas veces

te he hablado de ella. Tampoco á tí, Nikole, te cambiaría por ninguna esposa del mundo. Mi espíritu no buscaba ni honores ni riquezas, ni hermosura material, sólo rendía culto al candor, á la modestia, á la bondad, á la hermosura del alma. Mi corazón estaba sediento de amor puro y sencillo, y lo halló en el tuyo. No nos cansamos de repetir Nikole mía, la oración que tantas veces hemos repetido en nuestra ermita de Dios Nuestro Señor: que encienda cada día más nuestro amor y cada día más lo purifique en el fuego de amor del Corazón Divino de Jesús, y que en Este se encierren y vivan nuestros corazones confundidos en uno solo. Unámonos así en la oración, unamos nuestros corazones dentro del Corazón de Jesús, y seremos felices.

Así te amo, Nikole, tal como eres ahora, sin añadirle ni quitarte nada. Tal como hoy eres me agradas más que otra mujer ninguna. ¿Qué no me agradarás cuando salgas del Colegio instruida y capaz de alternar con mi familia? Comprendo el sacrificio que haces ¿crees que no he de agradecértelo? Ese sacrificio, Nikole, te hace más hermosa á mis ojos. Además: en esto ambos nos sacrificamos por cumplir un deber: ¿no es verdad que nuestro mucho amor aumentará más aún después al ver que mutuamente nos hemos acompañado en el cumplimiento del deber. Es claro que sí: el amor verdadero se funda en el cumplimiento de los deberes: cuando más me acompañes á cumplir los míos, tanto más crecerá el verdadero amor que te profeso, y cuanto más te ayude yo á cumplir los tuyos, tanto más aumentará el puro amor que me tienes.

Aplicate pues; pero ordenadamente, es decir, estudiando en las horas de estudio que te señale la Superiora.

Ofrezcamos al Corazón de Jesús este sacrificio que hacemos y El nos bendecirá.

Ya que estamos separados, debemos unirnos en la oración: siempre que eleves tu espíritu á Dios, acuérdate de mí; yo siempre que rezo te tengo presente en la memoria.

Tuyo

Sabin

Sukarrieta, (18)99-IX-30¹⁹

Nikole maitia:

Sazpirak dira ta, Abiña'tik arratsalde gustija pasau ezkeru; andik ontxe etorri ta topa dot etxian zure karta maitagarrija. Arratsaldion bota dautzut karta bat; baña erantzuten nua zeuriari.

Atara egixu agin txar ori: ostantzian beti erabiliko zaitu olan, eta bestiak ustelduko dautzuz. Irakurri egijozu Madre nagusijari dirautzudan au, ta berak zuzenduko zaitu.

Ama, atta²⁰, aizta ta danak dagoz gustiz ondo. Gaur arratsian sartu dituz azkanengo artuak. Attak agindu daust zeuri esateko. Attak juango da orra zeu ikusten datorren egubengan. Ama ta aiztea ekarriko dotaz beste egubengan. Neu ikusiko nauzu eguben gustijetan, Jaungoikuak gura ba-dau.

Busturiko Abadiaren papela zeuri botetako diraustazu, ta eztakit zein gura dozun: ¿ezkontzaurrekua ala Deun-Andoni'ri egiteko amairu martizenak? Esan egidazu laster, egubengan ekarteko. Ezpadaustazu ezer esaten, bijak ekarriko dautzudaz.

Datorren egubengan bidalduko dautzut alfonbria be.

Agiñeko miña irauten bayatzu ta agiña atara gura ezpadozu, ekarri eragixu ur au: Elixir dentifrico del os Padres Benedictinos. Amar edo amabi errial bakarrik kostako dautzuz. Bai dakit asko eritxiko yatzula; baña askotan esan dautzut osasuna dala lenengua mundu onetako gauza gustijen artian.

Bijar domekan egingo dot zure gurasoen erretratu bat, eta amaitu ta gero botako dautzut.

Egixu karta gustijen buruban neuk iminten dodan gurutze bizkaitarra.

Betiko zeuria naz.

Sabin

Bilbao 7-X-(18)99

Nikole maitagarrija:

Erderaz eskribidu ta irakurtzen ikasten zagozalako, erderaz egingo dautzudaz karta asko, ta auxe ixango da onetariko bat.

Olan errazago ikasiko dozu iratzi edo eskribiduta irakurtzen, zure begijen aurrian era edo modu bat baño ikusiko eztozulako.

Itxi dagigun, ba, oingo, gure euzkera ederra, ta berau ilten dagon erdere a egin dagigun, auxe biar dogulako, negargarrija ixanarren.

Anteayer salí de tu visita, no sólo satisfecho, sino con el alma llena de júbilo. Te hallé completamente cambiada: no tenías ya aquella cara del jueves último, que expresaba inquietud y como que te hallabas asustada y fuera de centro. Anteayer revelaba tu rostro una satisfacción perfecta, una alegría plácida y tranquila que se comunicaba á mi espíritu y lo inundaba de gozo. El mismo cambio observé en la Superiora y en la otra Hermana, y todo ello me demostró que tú te habías ya familiarizado con la nueva vida y que las Hermanas, por su parte, habían ya llegado á conocerte. Puedes, por tanto, figurarte lo contento que saldría yo de la visita.

Me gustó también mucho el saber cuánto habías sentido la separación de alguna Hermana que fué trasladada á Deusto. Sin duda que antes no hubieras creído que habrías de llegar á querer tanto á las Hermanas. Y es que , habiendo vivido tú siempre la apartada vida del caserío, ignorabas que esas buenas Hermanas, consagradas totalmente por amor de Dios al bien de sus prójimos, se hacen apreciar muy pronto por todo el que, con espíritu cristiano, exento de preocupaciones mundanas, llega á tratarlas.

¿Te fijaste en lo que habló la Superiora acerca de la educación de la mujer? Ten muy presentes esas hermosas enseñanzas, amada Nikole, y que toda tu aspiración sea la de hacerte una esposa y madre perfectamente cristiana. Una compañera virtuosa es el don más precioso que Dios puede conceder al hombre que vive en sociedad; es el cielo en este mundo. Yo no la merezco; pero si el Señor me la da en tí, yo bendeciré su bondad mientras me dure la vida, y tú también la bendecirás conmigo. Pero que ni á tí ni á mí nos sirva este favor de Dios de motivo de envanecimiento : pues en el punto en que la vanidad hallara asiento en

nuestros corazones, ni tú, serías buena compañera mía, ni yo fiel siervo del Señor. Así Eva, la primera mujer, envanecida por lo que era y por lo que era capaz de ser, se olvidó de que sólo se lo debía á Dios, y perdió á su marido; y así éste, por desordenado amor, por falso amor á su mujer, se apartó de la obediencia á Dios y dejóse caer en el pecado. De manera que, en vez de servirles las excelentes gracias que poseían sólo de motivo de gratitud hacia el Creador, del cual las habían recibido, en vez de aferrarse más por ello en el servicio del Señor y de bendecir y alabar su bondad, pretendieron consagrarse á su propio servicio y ensalzarse á sí mismos, y cayeron al abismo del pecado, arrastrando consigo á todos sus hijos y descendientes.

No nos distraigan, pues, Nikole de mi alma, las vanidades del mundo, y no olvidemos nunca que, si algo de bueno hallamos en nosotros, se lo debemos todo á Dios nuestro Señor; que siempre es mucho lo que tenemos de malo, y que esto es totalmente obra exclusiva de nosotros mismos. Esto malo sírvanos siempre para reconocer nuestra debilidad y miseria; mas aquello, lo bueno que en nosotros haya, nunca nos sirva sino para bendecir al Señor que nos lo da sin nosotros pedirlo, y para movernos á servirle á servirle con más esmero cada día.

Con la presente van la alfombra y el paquete que me entregó Dolores.

A las siete voy á Sukafieta. Me han detenido aquí algunos quehaceres.

Betiko zeuria da

Sabin

20

Sukarrieta 8-X-(18)99

Mi amada Nikole:

Son las diez de la noche y no quiero acostarme sin antes charlar un rato contigo. He pasado la mañana trasladando al papel el gran número de fotografías que tenía coleccionado. Muchas de ellas, malas. Mi poca paciencia no me permite sacarlas mejor. Pero malas y todo ¡qué hermosos recuerdos despiertan muchas de ellas!

¿Te acuerdas de aquel paseo que dimos en Mayo por los pintorescos caminos de Altamira? ¿Te acuerdas de aquel otro que dimos por los

juncuales de Kortezubi? ¿Te acuerdas de nuestros paseitos por la playa, por el terreno y á la isla? ¿Te acuerdas de cuando, sentados á la sombra frente á tu casa, no acertabas tú á proseguir la labor que tenías entre manos? Pues todos estos recuerdos me traen á la memoria esas fotografías.

Quisiera tener escritas al detalle mis memorias desde que por vez primera te ví. ¡Cuántas dichas y cuántas penas! Es que el amor en este miserable mundo va siempre acompañado de dolores y amarguras, y tanto más se padece cuanto más se ame. El amar y ser amado sin padecer sólo puede existir en la plena posesión del Sumo é Infinito Amor, esto es, en el Cielo. Aquí abajo, aún los Santos que más se han encendido en el amor directo á Dios Nuestro Señor y que más confianza han tenido en ser amados por Él, han padecido terribles tribulaciones por causa de ese mismo amor. Aun en el amor á Dios en este mundo es aplicable, pues, lo que he dicho de que tanto más se llora cuanto más se ama. Si es horriblemente doloroso en el amor humano sospechar siquiera tibieza en la persona amada, figúrate cuánto lo sería para un San Ignacio ó para una Santa Teresa, por ejemplo, que tan inflamados estaban en el amor á Dios, el creerse alguna vez desatendidos y desairados por el sumo Bien.

Si nos amamos, pues, Nikole mía, ten por cierto que hemos de sufrir, tú por mí y yo por tí. ¡Dios nos libre de que no padezcas tú cuando creas hallarme tibio; ni yo cuando sospeche que no me profesas entero amor! Porque entonces y sólo entonces podríamos estar seguros de que no nos amábamos.

Aquellas dichas y aquellas penas que me recuerdan estas fotografías pasaron ya, pero vendrán otros sinsabores, y sabores y otros goces. Sí, Nikole, no te quepa la menor duda: vendrán otros disgustos, otras desdichas. Varias veces me has preguntado tú si, cuando estemos casados, sufriremos tanto como cuando novios. Sí, te repito; si nos amamos, sufriremos por este mismo amor. No pidamos, por tanto, á Dios que nos libre de esas penas del amor, porque valdría tanto como pedirle que nos dé el Cielo aquí en la tierra. lo que debemos pedirle es que nunca nos demos motivo razonable para apenarnos, es decir, que nunca nos faltemos mutuamente por tibieza, mucho menos por malicia; y que cuando uno de nosotros se contriste por la conducta del otro, averigüe y comprenda pronto que su dolor es infundado é inmotivado. En una palabra: lo que debemos rogar á Dios Nuestro Señor es que en nuestros corazones encienda un amor que en calidad sea santo, y en intensidad, tan grande, que no le haya otro mayor en nuestros pechos fuera del

que á Él mismo le debemos. Si así nos amamos, Nikole mía, nunca nos faltaremos, y no faltándonos nunca conscientemente, nunca tampoco podremos apenarnos motivadamente por amor. Yo debo amarte sí, sí con el amor con que Cristo Nuestro Señor ama á su Iglesia; tú me debes á mí la adhesión y sumisión que la Iglesia debe á su esposo Jesucristo.

Amándonos así, uniéndonos así; siendo yo tu custodio y tu guía, y tú, fiel compañera mía que me ayudes á cumplir mis deberes, seremos felices en este mundo con la felicidad que estriba en la conciencia tranquila y satisfecha y es preludio y camino de la eterna; y cumpliendo nuestros deberes, no temas cuantas calamidades puedan sobrevenirnos, pues son trabajos que, todo lo más que duran, es lo que dura la vida y que, sufridos con paciencia y ofrecidos á Dios Nuestro Señor, tanto más nos acercan á Él cuanto más penosos y más tenaces sean.

Bien recuerdas que, antes de que mi amor se trasluciera al público, te auguré una vida de sufrimientos como me recibieras por marido tú preferiste mi amor á librarte de ellos, y los aceptaste. ¡Benditas seas!

Pero es también seguro que en medio de nuestros deberes tendremos verdaderos é inmensos goces. En primer lugar, el que nace de la satisfacción de cumplir los propios deberes; y además, las consolaciones que Dios siempre envía á los que procuran servirle. Y, después del ser amado de Dios, ¡qué mayor placer, Nikole de mi alma, que el de ser amado por tí, para este que te ama!

Ya ves que me he alargado demasiado; pero no me extraña. Puesto que la lengua ha callado por unos meses, ha de sustituirle la pluma.

Me falta darte algunas noticias.

La madre está bien. Me parece que mientras tú estés fuera, se va á mantener más fuerte que nunca. Dios le quiere mucho, Nikole.

Probablemente el jueves que viene te visitaré con la madre y Gregoria.

El padre vino muy satisfecho de la visita. Sólo se queja de que tú hablaras poco, y tiene razón. Y, ¡eso que el jueves pasado hablaste cien veces más que el anterior!

Esta tarde, á eso de las tres, he ido á Abiña; pero habiendo hallado cerradas las puertas, he subido á Itufburu, donde he pasado largo rato recordándote á tí.

Desde las cinco hasta las siete he pasado en tu casa, hablando primero con tu madre, y después también con el padre. Los dos están muy contentos.

Ixil se ha hecho un ladrón de primera. Esta mañana, un empleado del ferrocarril tenía guardado un cacho de carne en un furgón. Va Ixil, de parranda por la estación, huele la tajada, salta al furgón y cogiendo bonitamente la carne con sus blancos dientes, se la lleva á sitio apartado para comerla á sus anchas. Los empleados le han visto cuando ya estaba fuera de alcance. Si adquiere ese vicio Ixil, será imposible corregirle. Algún día nos vendrá con la pata rota, como Pinto. Este cada vez tiene peor la pierna. si antes se la hubiésemos cortado hoy la tendría ya curada. Ahora sería más difícil hacerle la operación. Ixil, el tunante Ixil, sigue despachando huevos y gallinas, y mordiendo en las pantorrillas á todo el que pasa.

Paulina y María siguen aquí. Hoy, después de comulgar en Forua, han ido á Gernika, á informarse de aquella criada que Josefa me propuso á mí. Han estado, pues, con Josefa, para ver si les conviene aquella criada; pero les ha parecido demasiado beata, y no les ha gustado. Han hablado también de criada para mí, y Josefa les ha dicho que cree que Gregoria la de Mundaka no va ya á Barcelona, y que le hablara porque sería muy buena para mí. Dimasa me tiene cada día más disgustado. Sin embargo, sigo como antes: todavía no le he reñido una vez. ¡Qué ganas tengo de tenerte en casa, de que seas la señora de mi casa!

Dime si necesitas alguna cosa. ¿Te hace falta dinero? Escríbeme como quieras, en euskera o en español.

No te mando memorias de nadie, porque no acostumbro.

Zeuria da

Sabin

21

Sukarrieta 9-X-(18)99
(Ocho y media mañana)

Nikole amada: En este momento me entregan tu carta de ayer: pero como ya tenía escrita yo una para tí desde anoche, te la he mandado sin contestar á la tuya.

Voy ahora á contestarla.

Tienes razón al decir que ayer hizo un mes que pasamos un día feliz. Por la debilidad de mi memoria, se me pasó sin recordarlo.

Verdaderamente fué día dichoso para nosotros el de la Navidad de la Virgen de este año. Nuestro amor hasta entonces mantenido ante Dios y revelado á tus padres, fué aquel día publicado y sellado ante los hombres. Si no hubiéramos celebrado los esponsales, ahora estaríamos ambos intranquilos, no por nosotros, sino por las gentes. Yo tengo plena confianza en tí, y tú en mí; pero la gente que dudaba nos casemos, sólo por los esponsales ha callado el pico. Como yo te aseguraba, con los esponsales y con mandarte al colegio, lo que hace ahora la gente en vez de murmurar, es alabarnos y ponderarnos á tí y á mí. Debemos dar gracias á Dios y á su Bendita Madre por todo. Ya recuerdas que habían pasado ya nueve meses desde que pedimos tu ingreso en el Colegio de Durango y nos fué negado. Aquello me causó mucha pena: pero Dios nunca abandona. Pidámosle que, así como nos concedió celebráramos los esponsales, así también nos conceda el casarnos pronto y bendiga nuestra unión definitiva.

El jueves pasado, después de visitarte, estuve con Paca. No le conté lo que me dijo la Superiora, sino que le anuncié que ya estabas en el Colegio y la dije en qué Colegio. Ella recibió muy bien la noticia, y enseguida me contó que su vecina bermeana le había dicho que su hija menor estaba ahí interna y que estaba también una joven de Munguía, preparándose para ir monja; y me dijo que ella, al oír esto, se figuró serías tú, pero que no reveló nada. Sin duda la bermeana, sospechando lo mismo, le dijo aquello para averiguarlo. Después de estar hablando un rato de tí, recomendé á Paca guardar reserva. No tuve tiempo de invitarla á visitarte algo más tarde, porque entró su hija mayor y cambiamos de conversación.

Á Paulina y María no les he dicho todavía que estás en el Colegio. Ellas ya lo saben sin duda, pero nada me dicen: sin embargo, se muestran muy conformes. Esto ya lo comprendo. Espero ocasión oportuna para hablarles de tí.

Luis está ya enterado. El día pasado le encargué mandara de mi parte á la Superiora las 80 pesetas de tu pensión por Septiembre y Octubre. El jueves á las diez le dije que iba á visitarte. Pero todavía no le hablo de tí con confianza. Es tanta la injusticia que con nosotros han cometido y tanto he sentido yo su comportamiento, que todavía no he tenido valor para hablarles de tí con entera franqueza, por temor de recordar los disgustos pasados. Y lo cierto es que con esto sufro yo: porque es doloroso no poder hablar de la persona á quien amo con aquellas á quienes también quiero de corazón. Si tú me dijeras que rompa de

una vez esta triste situación y que les hable de tí como si nada hubiera pasado, creo que sólo entonces, por complacerte, lo haría, es decir, tendría valor para hacerlo.

Si tú sola has escrito esta última carta, veo con gusto que has adelantado mucho. Escíbeme las cartas tú sola, sea en euskera, sea en español: más quiero un renglón tuyo mal escrito que un pliego entero dictado por otra persona. Quiero verte en las cartas á ti misma, pues te amo tal como eres.

No me llames Sabino, sino Sabin. Mi nombre en euskera tiene en tus labios una dulzura especial. El tuyo escribe siempre con k.

Tuyo siempre

Sabin

22

Bilbao 1899-X-15

Amada Nikole: Con la tarjeta adjunta, entrega de nuestra parte á la Madre Aspiazu el pequeño obsequio que acompaña.

Tengo prisa y no puedo extenderme.

Si me escribes hoy, dirige la carta acá: Ibañez de Bilbao, 10, 1º.

Tuyo siempre

Sabin

23

Bilbao 1899-X-16

Nikole amada: Te escribo la presente en cumplimiento de la palabra que te dí de hacerlo los sábados y lunes. El sábado no tuve tiempo de ponerme á escribirte. Ayer lo hice de prisa, pues me estaban esperando dos amigos.

En la tuya de ayer hallé algunas cosas raras. La debiste de escribir con mucho apuro. Supongo que la mía te llegaría con mi tarjeta para la

Superiora, y el pastel con que creí oportuno la obsequiáramos por ser la fiesta de la Patrona del Colegio.

¿Te visitaron la madre y Gregoria? Nada me dices.

Paulina y María vinieron el viernes á la tarde. Estuvieron ya con Gregori la de Mundaka y les dijo que hasta mediados del mes que viene no podrá saber si puede ó no venir á servirme, pues que ignora si el marido le vendrá á casa, ó ella tendrá que ir á Barcelona. Si no encuentro otra, ya tengo á Dimasa para rato. Me da pereza volver á casa para encontrarme con ella.

Se me olvidó decirte el jueves que Dolores me manifestó que aún no estaba hecho el arreglo del abrigo. Los peinadores costaron 3 pesetas, que le pagaré juntamente con aquél.

El jueves, como te dije, fuimos á Gorniz con Zabala, y volvimos al siguiente día por la tarde.

No se si podré volver á Sukarrieta antes del jueves próximo.

Probablemente comenzaré yo también los Trece Martes de San Antonio.

Estamos ya á mediados de Octubre: en escritura has adelantado mucho, si es que no copias de algún libro las cartas. ¿Qué tal vas en lectura, labores y Doctrina Cristiana?

¿Cómo andas con el P. Gueregui? ¿Ya te gusta? He oído ponderarle mucho como confesor. ¿Le has dicho ya quién eres? Como te advertí, conviene que se lo digas, pues así podrá dirigirte mejor.

Dime si te hace falta dinero ú otra cosa. ¿No necesitas algún libro?

El jueves próximo me darás las tres medallas mayores para que les haga grabar la fecha de los esponsales. La de San Ignacio voy á encargár la hagan en París, tomándola de una fotografía que pasa por el retrato más aproximado.

¿Ya escribes en el librito de cuentas tus gastos? Te recomiendo que en otro cuadernito vayas anotando diariamente todo aquello que quieras conservar en la memoria: las visitas, los paseos que das; salidas que haces, en fin, todo lo que, pasando el tiempo gusta recordar. Te servirá de ejercicio de escritura, y en el mismo cuaderno quedarán así manifiestos los adelantos que haces. Mi madre solía anotar todos los sucesos interesantes para la familia. Ayer encargué á Luis el proyecto de nuestra casita.

Sabin

Bilbao 17-X-(18)99

Nikole de mi alma: Tengo ahora un buen rato libre y voy á aprovecharlo para conversar contigo.

Luégo de ésta, voy á hacer otra para Gregoria, diciéndole que, si no vinieron el jueves pasado (pues yo lo ignoro) vengan pasado mañana y que yo les saldré á la estación.

Mis ocupaciones no me han permitido empezar hoy los Trece Martes. Otra vez será.

Casi no sé de qué hablarte: pues de aquí fuera, nada nuevo tengo que decirte, y de ahí dentro es decir, de tu vida, nada me cuentas tú.

Al encargarle á Luis el proyecto de nuestra Itxaso-etxe le he dicho que ponga en la planta baja un buen portal, recibidor, gabinete pequeño, comedor grande, escritorio-biblioteca, cocina, cuarto de muchachas y excusado; y en el piso, una capillita, una hermosa galería, excusado y todo lo demás alcobas con un cuarto de baño. Luis tiene muchísimo gusto en su carrera, y nos hará un proyecto precioso dentro de los límites que le permita nuestro poco dinero. Te aseguro que dentro de ellos, será nuestra casita la más cómoda y á la vez la más bonita de cuantas hay en Bizkaya. ¡Si tuviéramos perras para levantarle á San Antonio una hermosa capilla gótica, en vez de la pobre ermita que ahora tiene en Abiña!

Muy cerca de la casa y comunicada por ella por un paso cubierto, irá la cuadra, taller de carpintería, laboratorio del colmenar, otro químico, cuarto oscuro de fotografía, gallinero, palomar y pajar, y con éste la leñera y la carbonera.

En el camarote de la casa se almacenarán los granos, y bajo la planta se abrirá un suficiente sótano para bodega.

Con una casita así y con que tú y yo nos queramos mucho y muy de veras, según Dios manda, podremos ser felices en lo que cabe en este valle de lágrimas.

Allí, después de casados y de hacer nuestra proyectada visita á la Patrona de Bizkaya en la gruta de Lourdes, vendremos á ser un solo espíritu en dos cuerpos. Yo te cuidaré y querré por este miserable mundo; tú me acompañarás y ayudarás á cumplir mis deberes para con Dios, para con nuestros semejantes, para con nosotros mismos. Seremos dos en uno, de tal modo, que cuando interese á uno de los dos, interese y

afecte también al otro. Tú confiarás en mí tus penas y aflicciones, para que te ayude á sobrellevarlas; y me comunicarás tus alegrías para hacerme participante de ellas; me pedirás consejo para obrar, y tendrás toda tu dicha en obedecerme y complacerme. Yo te haré copartícipe de mis goces, me apoyaré en ti para soportar mis trabajos, buscaré y hallaré en tu pecho consuelo á mis tristezas, y uniré tu corazón con el mío, para que, compenetrados y formando uno solo, sea uno su latido y una su vida y como un solo corazón sufran las miserias de este mundo y sirvan á Dios y le bendigan su Voluntad, y como un solo corazón vivan y mueran: de modo que, aunque la muerte separe nuestros cuerpos, nuestros espíritus permanezcan unidos, y luégo, por fin, vuelvan á reunirse en el Cielo para nunca jamás separarse.

Sólo con un amor mutuo de esta manera ardiente y así sumisa á Dios pueden los esposos ser felices; y necesariamente lo han de ser con él, aunque la desgracia los persiga en todos los momentos de la vida y se vean privados de bienes, de amistades y de saludo y de cuanto haya de más inestimable precio de tejas abajo.

Tú, Nikole, y yo así nos amamos. ¿No es cierto? Pero aunque así nos amemos, es posible que alguna vez, por la debilidad de nuestra naturaleza, no se vea en nuestras obras este amor: es decir, es posible que en alguna ocasión no atendamos lo debido á complacernos el uno al otro, sea por distracción, ó sea porque no nos comprendamos el carácter lo suficiente para adivinar lo que el uno desea del otro.

Voy á ponerte un ejemplo.

¿Te acuerdas de aquellos días siguientes al de los sponsales y en los cuales apenas te visitaba? Ya recuerdas por qué era: tú lo sabías, pero no comprendías que yo tenía causa bastante para no ir á verte. Te callaste y lo sufriste varios días hasta que, al fin, no tuviste más remedio que declarármelo.

Pues bien: ¿crees que yo hice aquello sabiendo que á tí te disgustaba? Ya lo sabes que no: yo no conocí tu tristeza porque eran razonables los motivos que me obligaban á no verte. Si yo me hubiera figurado que ibas á sentir de aquella manera, habría evitado enseguida tu disgusto, explicándote el caso.

Por eso, cuando alguno de nosotros se disgusta por desatenciones del otro, lo que debe hacer es advertírselo enseguida puesto que no hay tales desatenciones, sino aparentemente. Ya que cada uno de nosotros ama de veras al otro, es preciso que tenga plena confianza de que es

amado por éste. En el momentos en que se pierde esta confianza, desaparece el amor.

Pues porque yo te amo á tí de veras y porque confío en que tú me amas de igual modo, tengo esta confianza misma en que no me desatiendas á sabiendas; y para evitarme un disgusto inmotivado, te voy á hacer una advertencia.

Yo no sé si todos los que amas serán como yo; pero lo que sé es que á mí me gusta saber cómo vives, en qué pasas el tiempo, qué te entretiene, qué te alegra, qué te entristece, qué te interesa. Cuando yo estaba en el Colegio, escribía á mis padres á qué hora tenía las clases, á qué hora el recreo, qué funciones de iglesia había, á donde íbamos de paseo, quién venía á ver el Colegio, en una palabra, todo lo que me interesaba. En sí eran verdaderas tonterías, pero creía que así como á mí me interesaban, interesarían también á mis padres, y creo no me engañaba. Tú no me cuentas nada; ya sé que todavía no puedes tener facilidad; pero esto no importa, puedes contarme cada cosa en dos ó tres palabras. Cuando me preguntan tus padres cómo empleas el tiempo, qué es lo que haces, si sales de paseo, yo no sé qué contestarles, porque lo ignoro. En la visita me cuentas poco; en las cartas, nada. En la última, sólo me decías que no habías recibido ninguna mía; fuera de esto, no tenía cosa de sustancia. Mal y todo, más me decías en las primeras cartas. Te ruego, pues seas más comunicativa conmigo: me ayuda saber en qué te ocupas, en qué pasas el tiempo, que vida haces. Si te es fácil sin faltar á tus obligaciones, cuéntame en tus cartas cuanto á tí te interese, pues todo ello me interesa á mí de igual manera ó más.

Adiós hasta el jueves.

Sabin

He caído, por fin, en la cuenta de que tu madre y Gregoria no pudieron venir el jueves porque casualmente aquel día se cambió las horas de los trenes. Ya les diré en qué tren venir.

Bilbao 19-X-(18)99

Nikole de mi alma: Como te he prometido en la visita de hoy, voy á contestar á la carta que en ella me has entregado, fechada ayer.

Ya te he dicho y te repito que mis reprensiones no deben causarte esa impresión. Si te reprendo, es porque te quiero con toda mi alma, como una madre puede reprender al hijo de sus entrañas, como Dios Nuestro Señor (y perdóneme Él la comparación) suele reprender á un alma y quejarse de sus tibiezas, tanto más cuanto más predilección tenga por ella y más grata sea á sus ojos entre todas las escogidas. Si te reprendo es porque te amo tanto, que quiero tener tu corazón dentro del mío y sentir allí todos sus latidos, sin perder uno tan sólo, y leer en él tus pensamientos todos y percibir todos sus afectos y recibir de él todas las impresiones de tu alma. Si en algún momento dejo de sentirte, ya sé bien que no es porque te hayas apartado de mí, ya sé que no es porque se haya entibiado tu amor; pero padezco, y al padecer no puedo menos de quejarme de tí, pero quejarme, no reprendiéndote propiamente, sino avisándote y advirtiéndote mi pena. Por eso, cuando ignoro qué clase de vida haces, en qué te ocupas, qué entretiene tus pensamientos y tu atención, te ruego me lo digas y me lo cuentes todo, pues ignorándote, no te siento dentro de mí, y no sintiéndote, sufro como si realmente estuvieras apartada.

Te pondré un ejemplo.

El ser humano que más ha amado y al mismo tiempo más ha comprendido á su amado, ha sido una mujer: La Virgen Santísima á su Divino Hijo. Es imposible concibamos nosotros la intensidad con que María Santísima, libre del pecado original, amó á Jesús, único hijo suyo, Hijo de Dios y Dios verdadero. Pues bien: aquella Madre, aun amando con tan inconcebible amor á su Hijo y aun sabiendo y estando segura de ser la criatura más amada por El y de que su Hijo era Dios y amaba, por tanto, con amor infinito, aquella Madre, te digo, llegó en varias ocasiones á quejarse de su Hijo Santísimo.

De esas ocasiones te he de recordar una sola, en la cual el motivo que tuvo la Virgen para quejarse de su Hijo fué, aunque muchísimo más poderoso, del mismo género que el de mi última carta.

La Sagrada Familia, Jesús y María y José, iba todos los años á Jerusalem á pasar los días de la Pascua. El año en que Jesús tenía ya los

doce de edad cumplidos, se trasladaron los tres, como de costumbre a Nazaret, aldeita donde vivían. Acabados los días de la Pascua en Jerusalem, volviéronse á su pueblo María y José, cada cual con sus parientes y amigos, creyendo María que Jesús iba con su Esposo, y suponiendo José que el Chico volvía con su Madre. Pero Jesús, sin decirles nada, se había quedado en Jerusalem. Cuando notaron su falta, pusieronse sus Padres á buscarle por todas partes, y no le hallaron hasta pasados tres días: estaba en el Templo, sentado en medio de los Doctores, discutiendo con ellos.

Bien sabía la Santísima Virgen que su Hijo no podía perderse; bien sabía que la amaba con un amor infinito y más que / y más que á ninguna otra criatura; y sabía muy que, si aparentemente la desatendía su Hijo, no había en ello desatención, sino que era que estaba ocupándose en cumplir la Voluntad de su Eterno Padre. Pero aquella Madre amantísima quería tener á su lado á su amado Hijo y si esto no le era posible, quería saber dónde estaba, qué hacía, en que se ocupaba, para estar unida á Él en todos los instantes, con su pensamiento y su corazón, y sentirle y verle y contemplarle dentro de sí é interiormente recrearse y conversar con él. Por eso, cuando le halló, desahogó su pecho de la pena que le había causado aquella separación y se quejó amorosamente de El diciéndole: “Hijo, ¿porqué has hecho eso con nosotros? Mira: tu padre y yo hemos andado afligidos buscándote”. Con lo cual quiso decirle: “Hijo Mío, yo sé que me amas y que nunca este amor decrece; yo sé que estas ocupado en servir á tu Eterno Padre y por consiguiente, en salvarnos á nosotros mismos y en saciar así y demostrarnos el amor que nos tienes. Todo esto lo sé todo esto lo sabía yo, como Tú me vas á contestar: pero ignoraba dónde estabas, qué servicio concreto hacías á tu Padre, qué te ocupaba la Mente y el Corazón, é ignorando estas cosas, me sentía como apartada de Tí, y este apartamiento me afligía, y mi corazón de madre no ha reposado hasta hallarte, y ahora me quejo de Tí, Hijo mío, no porque me sienta ofendida por Tí, sino porque no puedo estar sin tí”.

Así se quejó en aquella ocasión la Santísima Virgen de su Divino Hijo. De la respuesta que Éste dió á su Madre y que, por cierto, encierra una sublime enseñanza, te hablaré otro día. Ahora concluiría el tema de la presente carta recordándote otro ejemplo de la queja de amor, y no de un amor humano, sino del Amor infinito, del mismo Divino Amor de Jesucristo á su Eterno Padre. Me refiero á aquellas palabras con que se quejó, clavado en la cruz y próximo á espirar, del desamparo

en que le había dejado el Padre, diciéndole: “Dios mío, ¿porqué me has abandonado?” Pero esta queja de amor está muy llena de misterios para tratarla á la ligera, y me contentaré con habértela recordado.

Ya ves, pues, Nikole mía, que donde hay amor tiene que haber quejas del mismo amor: no son reprensiones ó riñas á la persona amada, sino demostraciones del amor que se le tiene. Sólo en el Cielo, donde todo es felicidad sin pizca de dolor, es donde el amor está satisfecho y harto y no puede quejarse. Pero en este miserable mundo y tratándose del amor entre dos infelices criaturas, como tú y yo somos, no podemos evitar el que alguno de los dos, sin pensarlo, dé á menudo al otro motivos de queja. Pero, te repito, que estas quejas del uno no deben causarle afición al otro, sino que debe recibirlas como muestras de amor, y atenderlas para evitar los motivos en adelante.

Á las once voy á Sukarrieta, para volver mañana á la mañana ó tal vez hoy mismo te escribiré desde allí.

Agur, urrebijotza: Jaungoikuak jagon begitxu beti bijotz eder ori, Berarena ixateko niriaren barruban

Sabin

26

Sukarrieta , 20-X-(18)99

Mi amada Nikole:

Supongo en tu poder mi última. Estaba fechada ayer, pero se me hizo tarde para mandártela, y la he puesto en el correo esta mañana.

He salido de ésa á las once; pero un asunto del partido me ha detenido en Gernika, donde he comido.

He llegado acá á las cinco, y de la estación me he dirigido á Abiña. Estaba Gregori²¹ con su marido y Dimasa²² plantando fresas a todo lo largo de la viña principal. ¡Dimasa trabajando en la huerta! Me ha parecido otra. Pero no sólo ha cambiado en esto, sino que, al tomarle la cuenta después de cenar, he visto que en estos cinco días no ha gastado ni la cuarta parte de otras semanas. Querrá hacer méritos para que no la despache. Pero ¡si sólo fuera la cuesyión económica!

Después de charlar un rato con Gregori, he entrado en tu casa. La madre andaba allí de un lado á otro, más viva que nunca. El padre esta-

ba sujetando bien las correas del bustarri ó yugo. Me han recibido con chalos después de tantos días de ausencia. La madre me ha dicho que estuvo hablando contigo durante dos horas. ¡Cómo gozaría la pobre! Me contaba alegremente que una de las Hermanas le dijo que también ella comería nueces. Tiene muy presente el encargo que le diste para el padre: que en otra visita le lleve talo y leche.

El padre dice que te visitará pronto, y que te llevará artue. Cuando el miércoles le enseñó á Gregori mi carta, dice que se rió mucho y decía: “¡Ori da modue! ¡Zortzi egunien nobijie ikusi barik! ¡Barririk be jakin ez!” No se ha reído hoy poco, repitiéndome lo mismo.

Hoy ha hecho dos viajes al monte en busca de ofbel con las vacas. Han limpiado primero el suelo, y recogida la argoma, la yerba y la hoja, han sacudido los castaños. Dice que hay mucha castaña: mañana la recogerá en dos viajes, y todavía le faltará uno para concluir de traer la ofbela.

Tanto el padre como la madre están muy fuertes y alegres y contentos. Siempre les he encontrado así desde que tú has ido al Colegio. Algún valor tienen tus oraciones. Ez arrotu onegaitik.

Tengo muchos deseos de retratarlos á los dos, vestidos de día de fiesta. Todavía no me ha hecho un día bueno para ello.

Después de estar un rato con los padres, he ido á la ermita á hacer una visita á San Antonio y luego he vuelto y he seguido hablando con ellos hasta las siete.

Con estar en Abiña ó por Ituíburu, ya estoy contento, aunque me encuentre solo. ¡Tanto me recuerda á tí aquel paraje! ¡Tantos recuerdos me trae á la memoria! Pero generalmente me sucede que, como no te encuentro á tí, tengo que ir donde tus padres para figurarme que estoy más cerca de tí.

Á Ixil le he preguntado varias veces por su ama, pero el tonto de él no me contesta. El padre le ha colgado del cuello un tremendo cascabel de vaca, porque ya sabes que tiene la costumbre de agarrar de la pan-torrilla sin avisar. Todo el día está sonando el dicho cascabel en Abiña.

Se acerca Todos los Santos; pero creo no debemos pedir al padre la heredad que cultiva Manuel el herrero. ¿Qué te parece á tí? No creas que tengo gran empeño en ello. Sólo se me ocurre por si pensáramos plantar frutales que tardan mucho en venir, tal como el manzano. No quisiera obligarle á mucho al padre. Me guiaré por lo que tú me digas, pues tú conoces bien á tu padre y en estas cosas las mujeres veis mejor que los hombres.

El día pasado los inquilinos de Arrótegui²³ trataron de llevar piedra de nuestro terreno²⁴: de aquella punta que está debajo de erbi-leku. El padre se lo impidió.

También dos cazadores con un perro quisieron subir á la isla, pero los vieron á tiempo.

Portugaleta nos ha escrito á Bilbao proponiéndonos de parte de Gaspar que recojamos los muebles con una rebaja del 25 p.% (euneko ogetabosta), ó si no, que le abonemos 75 duros y que él se encargará de venderlos. No sé lo que pensaremos; pero creo que no aceptaremos ni lo uno ni lo otro, pues ya aceptámos lo que él mismo nos propuso y exigió antes: la devolución de los muebles. Además, nosotros estamos defendiendo, no nuestros intereses, sino los de un amigo.

Mañana á las nueve voy á ésa, al mismo tiempo que la presente carta. Probablemente pasará ahí algunos días.

Son las doce de la noche y voy á acostarme. Mañana tengo que madrugar para hacer un encargo en Mundaka.

Betiko naz zeuria.

Sabin

La semana que viene te mandaré las silletas y el San Antonio.

27

Bilbao 21-X-(18)99

Niko mía: Son las diez y media de la noche y voy á cumplir mi palabra de escribirte todos los sábados.

Esta mañana, al entrar en la estación de Pedernales se me ha acercado la hermana de Dolores y me ha entregado un paquete para tí, encargándome te dé muchos recuerdos.

Luego, al llegar aquí, á casa, he abierto el paquete, creyendo que contendría un abrigo nuevo y de última moda lo menos, y me he encontrado con un abrigo verdaderamente barregarri: le faltan botones y está roto desde ahora. No entiendo lo que han podido hacerle en la costura. Te lo mandaré el lunes con las otras cosas.

Estoy esperando impaciente tu carta de mañana. Cada vez que recibo carta tuya, se me abre el cielo. No sabes tú lo que gozo leyendo

tus cartas. Una docena de veces suelo leer cada una. Tú te apuras porque todavía no escribes bien. No hagas caso. Yo te entiendo perfectamente, y tus equivocaciones me hacen mucha gracia. Si escribieras sin hacer una falta, leería serio serio tus cartas; pero ahora, si alguno me viera cuando las estoy leyendo, me tendría por loco. ¡Me río tanto con ellas! Pero tú no seas insulsa: no creas que me burlo de tí por esto. Parece mentira que tenga que decírtelo. ¿Pero vas á creer tú que el que te ama puede burlarse de tí? ¿Será que tu amor propio se ofende por mis risas? Ten amor propio para cumplir tus obligaciones, para ser aplicada; no tengas amor propio para aparentar más de lo que sabes. Conmigo no sé por qué has de ocultar tus defectos. Sabes que te conozco bien; sabes que nada puedes ocultarme; sabes que te quiero como eres. ¿Por qué disimular conmigo esas cosas?

En tus cartas conozco cuándo las escribes apurada y cuándo con sosiego. Cuando te apuras comes muchas letras y hasta palabras enteras. No te apures, Nikotxu; ten calma y escíbeme siempre con serenidad. ¿No tienes confianza conmigo? Pues si tienes entera confianza, ¿qué te importa poner disparates? La cuestión es que me digas lo que tiene en ese úebijotz, lo que te alegra, lo que necesitas, todo lo que tengas que contarme.

Adiós, Niko de mi alma. Ahora quedo esperando la tuya como ánima en pena.

Zeure úebijotz ofena naz.

Sabin

28

Bilbao 23-X-(18)99

Hoy es justamente un mes, Nikole de mi corazón, que entraste en ese excelente Colegio. Ya comprendo que pasarías un día triste. Eso es natural. Pero debemos comprender también que, yo al dejarte ahí y tú al quedarte, cumplimos un deber, y ya te he dicho muchas veces y tú sabes muy bien que la felicidad en este mundo está en esto, en obedecer la voz de la conciencia. No sólo un día, sino varios, te habrá costado el acostumbrarte á esa vida de sujeción, separada de las personas á quienes amas. Pero pronto te habrás conformado y aun te habrás alegrado de entrar ahí, comprendiendo que nos conviene á tí y á mí y á todos.

Pero mira, Nikotxu mía: aquel primer día triste no debe ponerte triste ahora, porque las tristezas, pasadas no deben causarnos tristeza al presente, puesto que ya pasaron. Al contrario: deben alegrarnos porque ya pasaron, y más deben alegrarnos si las tuvimos cumpliendo nuestro deber. Pues bien: cuando te acuerdes de aquel día debes pensar esto: “aquel día triste ya pasó ¡qué alegría! Tuve aquel día triste, no porque ofendí á Dios, sino al contrario, porque hice una cosa agradable á sus ojos ¡qué alegría!”

Ahora, me dices, en tu carta de ayer, que tienes un día alegre y otro triste. ¿Por qué Nikole de mi alma? ¿Por qué no estás siempre alegre y contenta? Ya sé que una carta mía te entristeció, pero olvida también aquella pena.

Vuelvo á preguntarte: ¿qué es lo que te pone triste la mitad de los días? No lo comprendo. ¿Ya me dirás qué es?

Te noto que estás desanimada porque crees que has aprendido poco. No es así, Nikole, no es así. En la escritura has adelantado mucho; esto quiere decir que también en la lectura has adelantado. En aritmética ó cuentas has aprendido muchísimo. Prueba, la cuenta de Septiembre y Octubre que me mandas. Sólo la suma está equivocada: son 39 pesetas en lugar de 31. Por esta cuenta veo que está sin un cuarto, pues creo que al entrar en el Colegio no tenías más que 6 ó 7 duros. ¿Porqué no me has pedido dinero antes? Con las otras cosas te mandaré. Me ha gustado mucho tu cuenta, por más de que me prueba que has estudiado este mes más cosas que las que yo quería. Lo primero es leer y escribir con facilidad: si no después más cuesta cualquier estudio.

En esta cuenta he notado que pones: quina, 9 pesetas. ¿Para qué ha sido la quina: para el pelo ó para tomar? Si ha sido para tomar, es señal de que has estado enferma: si es así, ¿por qué no me has dicho? ¿Me dirás ahora?

Aguí, laztana. Badakizu zeuria nazala betiko, ta niretzat zeu izatia dala nire pozik andijena.

Sabin

Escríbeme acá, mientras no te avise que voy á Sukañieta.

Ayer estuvo Arotza en Bilbao y me dió recuerdos de Jone y Margarita para tí.

Zeurian dinostazu gero esango dostazuzala gauza asko. ¿Noz, mai-tia? ¿Kartaren baten ala gueruago?

Bilbao 24-X-(18)99

Nikole mía: Te mando con ésta la silleta²⁵ para las funciones de iglesia, el abrigo que me dió la hermana de Dolores, un San Antonio para que lo pongas sobre la mesa de escribir y 50 pesetas para tus gastos particulares.

No sé qué más mandarte. No te mando el corazón, porque hace ya tiempo eres dueña de él y lo posees.

Estos días estoy muy ocupado en Bilbao y no pude volver á Sukafieta. Quisiera ir cuánto antes á preparar la tierra de los espárragos y hacer otros trabajos.

Pronto empezaremos las sesiones de la Diputación y entonces vendré acá los martes á la noche, para volver los viernes ó sábados.

Continúa haciendo con mucho fervor los Trece Martes de San Antonio. Pídele con mucha pureza de intención y con mucha confianza, y no te negará lo que le pidas.

¡Quiera Dios que podamos visitar cuanto antes á la Patrona de Bizkaya en Lourdes, unidos para no separarnos jamás!

No creo podré ir á Sukarrieta antes de verte el jueves. Si acaso me escribes, mándame acá la carta.

Betiko zeuria

Sabin

Bilbao²⁶

Diputación Provincial de Vizcaya

Particular

Pimpollico mío: Como esta tarde á las cuatro llega Luis, para salir mañana para España, no iré yo á ésa á las seis y media de hoy: dejo la vuelta á casa para mañana á las dos y media.

Ya he dispuesto cómo arreglar la habitación. Tendremos un despacho, comedor y dos cuartos.

Es probable que desde la semana que viene no me quede aquí los cinco días. Ya hablaremos de esto. Los amigos me han indicado la ma-

nera de arreglar la cosa. El año es largo y siguiendo el sistema de ahora, me aburriría aquí.

Hasta mañana.

Tuyo el corazón de

Sabin

31

Gutun baten zatia:²⁷

[...] mía y yo soy tuyo. ¿Qué no debo hacer yo para conducirte á Él? ¿Qué no debes hacer tú para ayudarme á servirle? Tú, mía; yo, tuyo; y los dos para Dios. Tú amándome á mí; yo, amándote á tí; los dos, amándonos en Dios y amados por Dios. Los dos, unidos en este mundo, sirviendo á Dios y bendecidos por Dios; los dos, unidos en el Cielo, bendiciendo á Dios y glorificados para siempre por Dios.

Mira, Nikole: si Dios quiere antes de medio año estaremos casados. Pero, al casarnos, no busquemos los goces de este mundo: tengamos siempre puesta nuestra mirada en el Cielo. Cuando nos unamos en matrimonio, yo habré vivido treinta y cinco años. ¿Podré vivir otros tantos después? No lo creo. De todas maneras, me pasarán tan pronto como los que hasta entonces han pasado. Se pasarán en un abrir y cerrar de ojos, y moriré. Tú probablemente te quedarás en este mundo algunos años más, y buena falta me harán tus oraciones; pero pronto también me seguirás. Ahora bien: en el otro mundo ¿nos valdrá algo lo que hayamos disfrutado en éste? Nada, absolutamente nada. ¿Nos apenará algo lo que hayamos padecido en este mundo? Nada, absolutamente nada. ¿Qué será lo único que nos importe entonces? El haber salido de esta vida con la conciencia limpia de pecados y bien cargada de buenas obras.

Esto es, pues, lo único que debemos procurar: ganar la vida eterna; y en la presente, que no dura más que unos días, no buscar con afán goces materiales y mundanos ni afligirnos por los trabajos y tribulaciones que tengamos que sufrir.

Así viviremos aquí felices con la felicidad posible en esta vida, y pronto, muy pronto, nos reuniremos los dos en el Cielo para ser felices eternamente.

Si á mí me dijeran “vais á ser el matrimonio más rico y más considerado en la sociedad, no sólo dentro del país, sino también en el extranjero; vosotros y vuestros hijos gozaréis de la salud más perfecta siempre; llegareis á muy avanzada edad bendecidos de todo el mundo, y al fin moriréis sin dolores; pero no os reunireis en el Cielo”: si esto me ofrecieran, te aseguro que preferiría me hicieran pedazos antes de casarme. Pero si se me dijera “para que podais reuniros en la Gloria habréis de dar vuestros bienes á los pobres; mendigaréis vuestro sustento de puerta en puerta; viviréis vida larga y plagadas de enfermedades y aborrecidos de todos; seréis perseguidos como criminales y encerrados en cárceles; se os morirán todos los hijos y (sic) pero de todas maneras, voy a hacerte aquí un par de preguntas, para que las contestes en tu primera. Te pondré en euskera las preguntas, y tú las contestarás también en euskera.

Lenengo itauna

Lagun bik, mundu onetan asko ma(i)te alkaá dabenak, alkaá tope-tan dabe inpernuban. ¿Pozarren ala asarrez ikusiko dabe alkaá an bertan?

Bigarren itauna

Gixon bat bizi izan da zindorik berrogei ta amaf urtian, pekatu bat be egin ezik. Egunian egunian mesia entzun, sarritan konpesau ta komulgau, elexa ta pobrei limosna andijak emon eta bere birtutien usain ederrez bixi dan erri gustija bete dau: Berrogei ta amaf urtiak egin ezkeru, pekatu mortal txikibat baño eztau egitten, eta pekatu orregaz atrapetan dau erijotziak. ¿Nora juango da bere arimia? ¿Purgatorijora ba-dua, zenbat denporako gitxi gora-bera?

Irugarren ittauna

Emazte batek dauko gexorik senarra. Au geruago txafuago. Egun baten dirautso andriari medikuak, elexakuak gexuari emoteko orduba eldu dala. Baña gexua etzan elexazale andija ta ganetik gustik bildufitja zan. Onezketiño egun bi pasa ziran. Andriak ezeban abadiari deituteko indarrik. Gexua ija iltten eguan. Etorri zan irugarren eguna, ta ordun asi zan gexua obatusu. Iru aste geruago gexuak kalera urten eban, gustiz osatuta. ¿Nork egin eieban ondo: medikuak ala emaztiak? ¿Nork txafu?

Ahora voy á exponerte un pequeño problema de cuentas, á ver si lo sacas bien. Es el siguiente:

He sembrado 20 fanegas de patata, con 7 carros de basura y 5 hombres que han trabajado 6 días. Cada fanega de simiente me ha costado 2,15 pesetas; cada carro de estiércol, 5,07; y el jornal de cada hombre ha sido de 2,75. Ya crecida la planta he gastado de azufre 20 kilos y 15 de sulfato de cobre; cada kilo de azufre me cobraron 0,50 pesetas, y cada uno de sulfato 1,00.

Levantada la cosecha, me han resultado 115 fanegas, que he podido vender 80 á 2 pesetas y las restantes á 1,70.

Pero en la saca de la patata he empleado 8 hombres en 10 días, con un jornal de 2,75.

¿Cómo he salido en el negocio?

Procura contestarme sin consultar con las Hermanas. Lo demás, no tendría gracia.

32

Bilbao 28-X-(18)99

Nikole mía: Son las once de la noche y no quiero se pase el día de hoy sin cumplir mi palabra de escribir los sábados.

Luis ha comenzado ya á hacer el proyecto de la casita. Será barata, bonita y cómoda.

¿Qué te parece, Niko: nos casaremos antes de hacer la casa ó esperearemos á que se concluya? Dímelo en tu carta.

Pero no sé por qué te hago preguntas. Más de mil te he hecho en cartas anteriores y á ninguna me has contestado.

Aguí, Nikotxu. Mañana á la noche voy á Sukañieta. La semana que viene empiezo con la Diputación. Ya vienen los jaleos. Pide á San Antonio para que nunca deje de servir fielmente á mi Patria. Los españoles no cejan en su empeño de aniquilarnos; nosotros, si Dios nos da gracia, no dejaremos jamás de procurar la salvación de Bizkaya y de todos los euzkeldunes.

Mañana ó pasado te escribiré más de largo,
Aguí laztana, nire jaube ori.

Bilbao 30-X-(18)99
Diez y media noche

Apurada Nikole:

De vuelta de Sukafieta me han venido dos cartas tuyas dentro de un mismo sobre: una del 28, y la otra del 29. Enseguida que recibas esta mía, me escribes si esas dos cartas me las mandaste así, dentro de un sobre.

Como ves, no me he movido de aquí. Unas cuantas ocupaciones me entretienen, sin dejarme marchar. Mañana tengo que ir á la Diputación, pasado mañana, miércoles, tengo junta del partido; el jueves, sesión de la Diputación; el viernes probablemente lo mismo; y hasta el sábado no podré ir á Sukafieta.

Me dices que te escriba lo que pasa en Sukafieta. Pues ¿qué ha de pasar allí, chica mía? Cuando no hay noticias, es señal de que están bien. Cuando se está enfermo ó hay alguna novedad, enseguida se suele escribir.

¿Tanto te apura el saber si Gregoria ha ido á vivir á la casa nueva ó no? ¿Se te ha ocurrido que podríamos vivir nosotros en ella hasta concluir la casa? Pero ya te dije en mi última que no voy á preguntarte nada, pues á ninguna pregunta me contestas. Casi dudo de que entiendas mis cartas. Si las entiendes, eres de lo más notable que puede hallarse, porque no me contestas, y así la mayor parte de mis cartas resultan imbéciles.

Adios, Nikotxu; ten paciencia y calma, ya sabes que mientras no recibas noticia ninguna, señal de que todos estamos buenos. Aguí laz-tana, eguben ártian.

Sabin

Bilbao 1-XI-(18)99

Mi muy graciosa Nikole: “Anoche, al venir á cenar, me encontré en casa con tu chistosa carta.

Conque ¿tus deseos de saber si tu hermana Gregoria ha mudado de casa eran porque la quieres mucho, eh? ¿No será porque quieres poco á Mónica?²⁸. Algo ha debido de llegar a tus oídos y debes de saber tú, corderito mío, que el panadero quiere tomar la casa de Gregori, para lo cual le ha pedido que le haya un horno en la planta baja. Pues te advierto una cosa: corona, y es que si la panadera va a vivir a la casa nueva casi casi tendrá mejor casa que la nuestra y así ella aparecerá una señora, mientras que tú parecerás lo que eres: una pobre aldeana. Sin duda a tí te importa poco casarte pronto conmigo: lo que te importa es que no sea la panadera la que vaya a vivir a la nueva casa. ¿No es así, Nikotxu?

Pues bien, angelito mío: no debes guardar rencor á nadie, que es cosa muy fea, que es cosa que Dios prohíbe y castiga, y es cosa impropia de un corazón noble y bondadoso como el tuyo. Si Mónica nos ha hecho mucho daño y no te quiere como hermana, súfrelo con paciencia, ofrece esas penitas al Corazón de Jesús, perdona á tu hermana y pide á Dios que la perdone y que la haga buena muy buena y muy feliz. Mira, puesto que me has prometido obedecerme siempre y pronto, vas á rezar ahora mismo antes de seguir adelante leyendo, un Abe Marija, para que Mónica se haga muy rica, muy rica.

¿Ya la has rezado? Bueno: pues ya no tengas rencor a nadie; quiere bien á todos, y en primer término á tus padres, y deja que Mónica vaya á vivir á la nueva casa y alégrate de ello.

Lo que parece que no te preocupa es cuándo nos hemos de casar. Pero yo tengo que creer que te preocupa, porque si así no fuera, dime tú si podría quererte.

Sí te preocupa, sí. Lo que te pasa es que no me lo quieres declarar ahora, y esto es una gran tontería. Oye: en todos los pasos de la vida, cuando el hombre no quiere sujetarse seriamente á los mandatos de Dios, halla un sistema de criterio y de conducta, inventado para el caso por el mundo con leyes, reglas y todo. Hoy todavía la gente no podría ver sin escandalizarse que un muchacho, al encontrarse en medio de la calle con una chica, la fuera á abrazar y á cogerla de la cintura. Si los padres de la chica fueran con ella, figúrate lo furiosos que se pondrían. Pero esa chica misma va á una romería, y á la vista de todos se deja abrazar y coger de la cintura por el mismo muchacho, y á nadie le choca: todos lo ven como la cosa más natural del mundo. Ni los padres de la chica se asustan: al contrario, se alegran de que su hija se divierta así. Si fuera del baile no le permiten tales libertades, no es por respeto á Dios, sino por respeto al mundo: si respetaran á Dios, tampoco en el baile se las permitirían.

Otro ejemplo. La mayor parte de las chicas que andan loqueando por esas calles y esos paseos, acompañadas de la pareja, se cuidan muy poco de ser fieles á Dios en sus amores, pero la más tonta de ellas se guarda muy bien de declararle á un acompañante demasiado pronto el amor que le tiene. Es que la ley de Dios le importa poco; la que le importa es la ley del mundo, y el mundo las aconseja que, en lo posible, no revele su amor á un novio. ¿Por qué? Porque si lo hace, en primer lugar se rebaja y humilla, y en segundo lugar se expone á que, recibiendo calabazas, el otro se ría de su amor; y ni lo uno ni lo otro le conviene al amor propio, al orgullo, á la vanidad. Se suele decir que eso hacen por pudor, por guardar el respeto. Pero es un pudor falso. La que tiene valor para ocultar su amor no declarándolo con la lengua, también lo tendría para guardar su honestidad después de declararlo.

Más de una vez he oído contar á algún amigo lo bien pensadas que le escribía las cartas su novia, con tanta discreción y prudencia que, queriéndole muy de veras, jamás le manifestaba lo más mínimo su amor. Esto será muy bonito y muy propio de la vanidad y del disimulo de la mujer, pero poco conforme con la sinceridad que recomienda la doctrina evangélica. Ese criterio es el del mundo, no el de Cristo.

Á Cristo le agrada el corazón sencillo, noble y claro. La mujer enamorada según el mundo huye de estas dos cosas: de declarar su amor y de hablar de casarse. De manera que es pecado para el mundo lo que es destello de la Divina Caridad que es el amor, y pecado, lo que es un verdadero Sacramento, que es el casarse. Pero á juicio de nosotros los cristianos tan tonto debe ser el ocultar el amor, como el estar diciendo todos los momentos ¡cuánto te quiero!; y tan malo debe ser el no hablar de casarse amándose, como el casarse sin amor.

Tú Nikole, yo nos queremos, y nos hemos declarado nuestro amor setenta mil veces, y lo hemos sellado últimamente ante testigos, prometiéndonos casarnos. Podemos y debemos hablarnos, pues, de casarnos, con toda claridad. No tememos el casamiento como cosa de moda, de costumbre ó como ocasión de placeres honestos, sino como sacramento y como unión de nuestros corazones y de nuestras personas santificada por Dios. Cosa seria es para que se tome á broma; cosa santa es para que se tenga reparo en hablar de ella. Creo que una de las causas de la perversión de la juventud es la manía que hay en las familias mejor educadas, de no hablar del casamiento los padres á sus hijos cuando éstos llegan á cierta edad. No les acostumbran á juzgar seriamente el asunto y los dejan abandonados á su instinto natural, y bien sabemos que la naturaleza humana está, por su primer pecado, inclinada al mal.

Y basta por la presente.

Mañana, Nikole, mía, con la pena consiguiente, tengo que privarme de verte. Á las 12 tenemos la sesión de la Diputación y tendré que ir allá un par de horas antes á estudiar algunos asuntos. Paciencia. Te escribiré.

A la Madre Superiora le dices que ya mañana podrías empezar los estudios que le indiqué para el mes de Noviembre, y que haga el favor de fijarte la pensión por el mismo; me escribes y te mandaré el dinero enseguida.

Aguí, suí-andi maitia.

Sabin

35

Bilbao 2-XI-(18)99

Nikole mía: Es la una y media y en este momento lleigo de la Diputación. Ya desde mañana las sesiones serán por la tarde.

Tendremos sesiones como antes: miércoles, jueves y viernes. De manera que saldré de Sukafieta los martes en el tren de la noche, y volveré los viernes en el último tren.

Luis salió de aquí el martes pasado, 31, á las once de la mañana. Marchó hacia Gipuzkoa, sin decir á dónde ni para cuánto tiempo.

Hoy he dejado de verte por servir á la Patria. Antes es la Patria que la mujer y los hijos. Tú no eres aún mi mujer; aunque sí esposa: pero te amo como si lo fueras, y antes de dar gusto á este amor está el cumplir el deber patrio, aunque sobre la privación de ese placer me cueste el sacrificio de mi persona y de tí misma.

Muchas veces te he dicho esto mismo; pero ya que ha llegado ocasión oportuna, he querido repetírtelo y un día de estos te escribiré más largamente sobre esta materia.

Toda tu felicidad en este mundo, Nikole de mi corazón, consistirá en estas dos cosas: en cumplir tus deberes y en ser mía. Dios podrá concederte además de ello alguna otra dicha; pero tú no debes pretender nada fuera de esa felicidad que te digo. Ella la puedes asegurar: el cumplir tus deberes depende de tí misma y de mi ayuda: yo prometo

ayudarte á ello. El ser mía depende de tu voluntad y de la mía: yo te prometo no amar jamás a otra mujer sino á tí.

Uno de tus deberes principales es el de estar sumisa á mis mandatos y obedecerme en todo lo que no vaya contra Dios. Uno de mis deberes principales es el amor patrio, el amor á mi raza, que es nuestra gran familia. Si yo, por servir á mi Patria te hago padecer, tú debes sufrirlo bien convencida de que así cumples tu deber. Endulzarás esa pena, pensando que padeces porque yo cumplo mi deber. Yo endulzaré las que me aflijan al servir á mi Patria, pensando que tu corazón está unido al mío y le sirve de apoyo para soportarlas.

Nunca me enamoras más, nunca te admiro y contemplo con más gusto, nunca se enciende más el amor que te tengo, que cuando veo que cumples tu deber á costa de algún sacrificio. Nunca me debes tú querer más que cuando me veas cumpliendo mi deber, cuéstemelo lo que me cueste.

Aguí, Nikotxu. Lee mi última carta, haz lo que en ella te encargué y escíbeme. Este mes tienes más estudios, y de consiguiente la pensión debe de ser mayor, y necesito saberla para mandarte el dinero.

Recibe un abrazo de mi alma

Sabin

36

Bilbao 3-XI-(18)99

Nikole, corona mía: Al concluir de leer tu carta ayer, me dió la risa tan fuerte, que estuve riéndome más de media hora. Cuando me llamaron á cenar seguía riéndome, la hermana y la sobrina me preguntaron por qué me reía. Tú dirás que me burlo de tí. No es eso: es que me haces mucha gracia, Nikotxu, cuando me hablas con sinceridad.

Con lo de ella (no tienes el valor de nombrarla) has pasado una buena rabietta. Ya te compondrá el P. Gueréquiz. Me dices que no le tienes envidia: así debe ser. Me dices que no tienes tú orgullo: así debe ser. Me dices que te riño, y en esto no tienes razón, porque mi carta no era de riña, sino de corregir, Nikole.

Me contestas que quieres casarte cuando yo quiera. Es una respuesta demasiado cortés: de mucha etiqueta.”¿Por dónde iremos de pa-

seo? –Por donde usted quiera”. “¿Nos sentamos? –Como usted quiera”. “¿Vamos á casa? –Como usted quiera”. ¿No es verdad, Nikotxu, que así se contesta siempre á una persona de mucha etiqueta ó de mucho respeto? Y bien: ¿ya crees que al marido le debe tratar la mujer con tanta etiqueta ó respeto? Figúrate que á todo lo que el marido pregunte, contesta la mujer así: lo que tu quieras, como tú quieras, cuándo tú quieras. ¿No es verdad que una mujer así sería una cacho de madero? La mujer, Nikotxu, es persona como el hombre y debe tener voluntad propia, si bien sumisa al marido. Más hermoso que ese como quieras es oír esto: “yo quisiera ó á mí me gustaría esto, pero me conformo con lo que tú quieras”. Contestando así, se demuestra primero que hay sinceridad, es decir, que se dice lo que se siente, y además que hay sumisión y obediencia. El ejemplo lo tienes en el mismo Cristo que en la Oración del Huerto decía á un Eterno Padre: “Si es posible, líbrame de la pasión; pero hágase tu Voluntad y no la mía”.

Conque, Niko de mi alma: vuelvo á preguntarte: ¿cuándo quieres casarte? ¿Á que no me contestas?

Maixu se casa á fin de año con la menor de aquellas hermanas bizkaitarras de Gernika. No sé si estabas enterada de sus relaciones. Todos los domingos pasa allí. Está loco, completamente loco. Para él no hay en el mundo chica más santa que su novia.

Otro amigo mio que empezó las relaciones este verano se ha casado el día de Santa Teresa.

Nosotros somos los que andamos atrasados. Verdad es que todavía no hemos cumplido los veinte años... (!!!)

¿Cómo ha de ser! ¿Si todo fuera querer, no es verdad, Nikotxu?

Paciencia, y pedir mucho á Dios, por medio de la Virgen y de San Antonio

No comprendo qué te ha asustado de mis cartas. ¿Lo de la última? Pues chica: hace tiempo que sabía eso. Todavía el día pasado le recordé á un amigo lo que me dijo en una ocasión: que tú hubieras vivido más tranquila casándote con un aldeano. Esta es la pura verdad. Pero conmigo llevarás una vida llena de calamidades y austera. Esto tiene la ventaja de que aprovechándolo bien, da más grados de gloria en el Cielo.

Me ha chocado que la pensión de este mes no sea mayor que la del pasado.

Aquí te mando las sesenta pesetas. Al entregarlas á la M. Aspiazu le das muchas gracias.

¿Ya estuviste anoche en la función de la Residencia? Yo estuve en ella: me gustó mucho el sermón del P. Zugasti, que es algo pariente nuestro. Habló sobre el Purgatorio, y casi todo el sermón consistió en Doctrina cristiana, que es lo principal.

¿Á tí te va gustando el estudio de la Doctrina? Ya quisiera que te aficionaras mucho á él. Es estudio que nunca debe dejarse de las manos.

Cuando vivamos en nuestra casita, rezaremos juntos en familia el Rosario y leeremos la Vida del Santo. Estas son prácticas que me enseñaron mis padres, y que deben observarse en toda familia cristiana. Desde el día de San Andrés hasta Navidad, las 40 Avemarías. En la Cuaresma la Sagrada Pasión. Y así en las distintas épocas del año. El Catecismo explicado es conveniente leerlo á menudo.

Oye Nikotxu: no me pongas más apreciable en las cartas. Me parece palabra muy estudiada. ¡Algunas vueltas le habrás dado al libro de cartas para escogerla! En vez de apreciable, ponme cualquier otra cosa en euskera, lo que primero se te ocurra, y la carta sigues escribiendo en español.

Dentro de unos días voy á empezar á tomarte la lección por carta. Te preguntaré cosas de Doctrina, Aritmética y demás. ¿Quieres?

Hoy voy fijamente á Sukafieta.
La carta de mañana me la diriges allá.
Volveré el martes á la noche.
Aguí, Nikotxu.

Sabin

Me gustaría saber lo que haces desde que te levantas hasta que te acuestas.

Quisiera saber también qué estudios tienes ahora y qué clases al día.

Dime también que parte de la Doctrina has estudiado ya, explicada, por supuesto.

Otros encargos te voy á dar: tu nombre escríbemelo siempre con k, así: *Nikole*.

Y otra pregunta te voy á hacer: ¿ya tienes bastante ropa?
Te quedas tú con el sobrante de ese dinero.

Sukarrieta 5-XI-(18)99

Nikole de mi alma: Ayer no pude salir de Bilbao. Hoy he venido en el tren de las 2 y 30, en compañía de Gangoiti²⁹ y de Arróspide hasta Gernika. El segundo ha venido hasta Sukafieta, pues aquí estaban Jone y su hermana mayor. Estas habían venido a la subasta que Gaspar está haciendo de todos los muebles de Txatxañamendi³⁰. Pero no han comprado nada por caro. Ya veo: también Jon y Jone se están preparando para casarse. He dado una vuelta con ellos, y luego les he acompañado a la Estación: así es que se me ha hecho tarde para ir Abiña. . Iré mañana antes de comer. Me han dado muchos recuerdos para tí.

Mañana espero recibir carta tuya, y después de esto y de hacer la visita á los padres y otra á Gregori, te escribiré.

Después de diez y seis días de ausencia, me ha gustado esto mucho más que antes. Aquí se respira paz y sosiego con el puro aire de la mar. Lástima sería que, después de hacer nuestra casita en Ituñburu y de vivir en ella algún tiempo, tuviéramos que abandonarla para irnos á vivir lejos de nuestra querida y desgraciada Patria. Todo es de temer: odio feroz nos tienen los españoles, y no han de descansar hasta hacernos imposible la vida aquí, si hemos de seguir trabajando para infundir en los corazones de nuestros paisanos el amor patrio. En paz me dejarían á mí y aun puede que me lo pagaran con largueza, si desistiera de continuar propagando las ideas patrias y me retirara á hacer vida tranquila sin atender á otra cosa que á mi propio provecho y al de mi familia. Pero entre vivir con esta felicidad material en nuestro rincón de Ituñburu, y vivir vida de trabajos y penalidades lejos de nuestra tierra y apartados de nuestros parientes, sin que nunca jamás podamos volver á contemplar estos montes y estas playas, prefiero esto segundo, si sólo así puedo cumplir el deber que Dios me impone de mostrar á mis hermanos de raza el único camino que puede llevarlos á salvar á su Patria.

Aguí, Nikotxu, bijar ártian.

Sabin

Sukarrieta 6-XI-(18)99

Nikole mía:

He recibido tu carta de ayer.

¿Quieres, pues, que te diga cuando se va á casar Sabin?

Ahora mismo te lo diré.

Si Dios quiere, Sabin se casará tres ó cuatro semanas después que Nikole salga del colegio.

¿Quieres saber cuándo saldrá Nikole del Colegio?

Pues también te diré.

Saldrá cuando haya aprendido bien la Doctrina Cristiana, á leer bien, á escribir con facilidad, á tratar á las gentes, á hacer cuentas y á remendar bien la ropa.

Entonces saldrá del Colegio.

¿Cuándo será eso?

Esto ya no lo sé yo. Tú lo sabrás. Espero que en la primera carta me digas para cuándo creas que Nikole aprenderá todas esas cosas. No dejes de decírmelo, pues yo sé que Sabin está deseando llegue cuanto antes ese día.

No sé hasta dónde ó qué parte de la Doctrina habrás estudiado;

Como te decía en la carta de ayer, esta mañana he estado en Abiña. Todos están muy buenos y me han dado muchos recuerdos para tí. La madre está muy fuerte. Dice que se le ha hecho un siglo el mes y medio que estás fuera de casa.

De Abiña he ido á ver á Gregori y Sabintxu. Este estaba durmiendo.

Según me ha dicho Gregori, arrienda la casa al panadero por 55 duros anuales. El coste del horno pagarán á medias. la casa con horno y todo, le vendrá á costar á Gregori unas 5.000 pesetas. De manera que vendrá á ganar justamente el 5,50 por 100: euneko bost eta erdija. Es bastante sacar para propiedad de aldea.

Ahora ya zabez (sic) lo que paza (sic) ¿no ez (sic) verdá (sic); Niko?

Dimasa sigue trabajando en la huerta. Ahora casi no me atrevo á despacharla. ¿Qué te parece á tí?

Los dos conejos se han escapado de la isla. Al uno lo atraparon los de Santarena³¹ y lo comieron tranquilamente. ¡Qué buenos amigos son

los de ese caserío! Al otro lo encontraron los perros de Marcos, yendo éste de caza, y recibió un tiro.

Para el Gabon vendrás á casa. Así se lo he dicho á tu madre.

Por Dios te ruego, Nikole, que te apliques mucho en la Doctrina, en leer, en escribir, en cuentas, en urbanidad y en remiendos y composuras. Lee mucho mucho, escribe mucho mucho y haz muchas cuentas.

Como para hacer la casa serán necesarios unos 6 meses, no esperamos á concluirla para casarnos.

Arreglaremos el cuartito y la cocina de Abiña, y después del viaje de boda, allí nos instalaremos hasta terminar la casa.

También la habitación en que vivo podría arreglarse para unos meses. El inconveniente que hay aquí es el de la vecindad. En fin, ya lo veremos. La cuestión es que ya estoy resuelto á no esperar á la casa para casarnos, pues, como dices muy bien tú, si así voy me van á llegar los 40 años.

Lo que hace falta es que tú te apliques en lo que te he dicho.

Luego, sólo necesitamos que Dios nos ayude para poder aprovechar las vacaciones de la Diputación, pues no quiero faltar á ella porque sería faltar á mi deber. Las vacaciones son de enero á Abril, y después de Junio á Noviembre.

Ahora, una pregunta: ¿cuándo terminas los trece Martes de San Antonio?

Supongo que lo de mamá y papá, en vez de madre y padre lo habrás dicho en broma, y no por finura. Porque lo demás, te cantarían aquello de

Mamá, papá

Canito me quiere pegá.

¿Porqué, porqué?

Por algo zerá...

Paulina ha comprado en ésa unos muebles muy bonitos, juegos completos de comedor y alcoba, por 2.300 pesetas. Piensa tomar en Lekeitio una habitación. Los muebles completos ya le subirán á más de 9.000 pesetas, y eso que no son de lujo.

Aguí, laztana.

Sabin

Bilbao 7-XI-18(99)

Mi muy amada Nikole:

Acabo de llegar á Sukarrieta, y antes de cenar deseo escribirte cuatro líneas.

Esta tarde he pasado un largo rato hablando con la madre y Gregori en la heredad. Dice la madre que tiene muchas cosas que contarte, pues el padre quiere tomar una criada mayor que sirva para todos los trabajos: ni con el chico ni con Carmen se arregla bien, según se ve. Yo le he dicho á la madre que todo se arreglará cuando nos casemos, y que hasta entonces tenga un poco de paciencia. Sin embargo, si á tí te parece que ahora se puede hacer algo para dejar contentos á los padres, me lo dices con toda franqueza.

Me ha contado la madre que esta tarde ha estado allí una señorita, sobrina de aquella señora que el año pasado estuvo en vuestra casa varios días con su criada, y que le ha dicho que su tía sabe que tú estás en Bilbao y que tiene muchos deseos de verte, pero que ignora dónde estás. La madre no ha acertado á darle las señas, y es mejor, porque esas visitas suelen ser impertinentes y luego traen cola, pues las mujeres no saben estar callando, y sobre todo si no tienen en qué ocuparse, como aquella señora. Parece que piensa ir pronto á Abiña á pasar unos días, como el año pasado.

Los mundakeses del ollatoki ya han dejado el negocio y vendido todas las aves. Han perdido unas 20.000 pesetas.

Aguí, Nikotxu, etzi aítian.

Sabin

Bilbao 11-XI-(18(99)

Mi Nikole amada: Hemos terminado ya en la Diputación las tres sesiones de esta semana, y me dispongo á trasladarme mañana á Sukarrieta á pasar un par de días tranquilo. Voy á sacar licencia para caza, á limpiar la escopeta, que hace tanto tiempo está durmiendo, y así

pienso aprovechar los tres días que mis ocupaciones me permiten estar en Sukafieta, para dar unas patadas por los montes, juncales y playas, que buena falta me hace.

¿Cuándo me acompañarás tú de caza? Zeuk dakizu, nik baño obeto.

¿Te acuerdas de aquel primer paseito que dimos por los juncales de Busturia, siendo objeto de las curiosas miradas de los que desde los altos nos contemplaban sin nosotros verlos?

¡Qué paseo más triste aquél, chica! Ya creí que nos separábamos aquel día para volvernos á ver Dios sabía cuándo! Mucho debiste de rezar á San Antonio. ¡Cuidado que te quiere tu Pariente!

¿No te gustaría tener ahora un libro de notas con los sucesos y las impresiones de todos los días desde que te conocí cuando te mandé llamar al padre para demarcar el terreno y cerrar el trato del número de peonadas?

¡Qué mala eras entonces para mí! Primero te resististe á ceder un árbol de tu huerta; después te negabas á consentir que tu padre me cediera los derechos sobre la ermita. ¿Sería porque eres cicatera?

Á propósito de esto, voy á echarte un sermoncito de esos que tú crees que son riñas. Déjame, pues, que te riña un poco, que si te riño, es porque te quiero.

El día pasado, digo, ayer, tenía muya razón la M. Aspiazu en motejarte de roñosa. Y ante todo te diré que debe oír á la M. Aspiazu cuanto te diga y hacer cuanto te aconseja como si fuera yo quien te lo dice y te lo aconseja.

Y ahora te he de decir que seas muy generosa con el prójimo y no seas roñosa contigo mismo y con su casa. Creo que con el prójimo ya eres generosa. Si en esto me engañara, no sería feliz jamás, pues á mi gusta que la persona sea muy caritativa.

Pero contigo misma eres un tanto cicatera, y bien te han conocido en esto las Hermanas. Verdad es que eres cicatera sin ser codiciosa, pues no eres pedigüeña. pero de todas maneras, la roñosería es prima hermana de la avaricia, y no hay pecado capital más abominable que éste, pues no tiene excusa ninguna ni en la misma naturaleza humana.

En fin, querida Nikole, en esto de gastos tuyos, guíate ahí por los consejos de la M. Aspiazu; y después te guiarás por los míos.

Dime con qué ropa sueles salir á la calle, pues tengo necesidad en saber si una que ví ayer eras tú.

Si te basta por ahora la ropa que tienes para fuera, no te hagas más, pues creo que, si tú te aplicas, se acerca el día en que nos hemos de unir en matrimonio.

Pide mucho á San Antonio: ya sabes que mis oraciones no llegan al Cielo; en cambio, lo que por mí hacen otras personas, parece que llegan con facilidad.

Nikole mía: ¿cuándo rezaremos juntos en San Antonio?

Allí nos hemos de casar. ¿No te parece bien?

Tendría mucho gusto en saber que en este mes de las Animas rezas por mis padres, aunque no los has conocido. Ya sabes que desde allí, si aún no han subido al Cielo, te están mirando, y en todos los momentos orando por nosotros.

Tienen ya noticia de los esponsales que hemos celebrado, saben que tú vas á ser mi esposa y te aman ya como á hija suya: porque allí querida mía, no hay las preocupaciones y pequeñeces que en este valle de miserias nos hacen padecer. Allí todo es amor según Dios, y sólo se interesan por la salvación de nuestras almas, importándoles nada seamos pobres ó ricos. La riqueza y todos los bienes que aquí parecen son cosas que Dios da por añadidura á quien le parece. Nosotros no debemos desvivirnos por ellas, pues únicamente por servir á Dios y así salvar nuestras almas, y darnos á Él porque somos creados y redimidos por Él. Para esto, para servir á Dios, nunca nos falta la gracia necesaria, y ésta nos basta, si de ella queremos aprovecharnos.

Mañana sábado, en el último tren, voy á Sukañieta, Dios mediante. Si me escribes, como espero, no una, sino cincuenta cartas, envíamelas allá, donde estaré hasta el martes á la noche.

Tuyo, para Dios, siempre y totalmente

Sabin

Nikole mía: Con la presente te mando otra escrita ayer noche, viernes, y que no te he enviado esta mañana por distracción.

Cuando recibas una y otra ya estaré en Sukañieta; hoy no he podido ir. Mañana voy en el tren de las 5 y 45, oída misa de 5. Tú no me lo crearás, pero iré á esa hora, pues tengo que estar allí á las ocho para acompañar á Izpizua³² á ver una mina. Ya ves si tengo que madrugar.

Volveré el lunes á la noche para el martes, estudiar alguna cosa en la Diputación.

Siento no haber comprado unos pastelitos para llevar á tu madre. Yo soy muy tonto para obsequiar á nadie. Contigo me pasaba lo mismo. Cuando llegaba á Abiña caía en la cuenta de que no te llevaba nada.

Estoy soso: nada tengo que contarte.

Oye, Niko: todavía no me has dicho lo que haces desde que te levantas hasta que te acuestas, es decir, la distribución de horas que tienes. me gustaría saberlo, para figurarme qué estarás haciendo cuando me acuerdo de tí. Pues ahora estará en misa... ahora, leyendo... ahora cosiendo... No sé una palabra. Sólo me figuro que comerás á las doce.

Yo me levanto á eso de las ocho. En toda la mañana no voy á Bilbao³³, sino muy rara vez. E eso de las dos y media o tres, al Café. ¿Sabes cual? El suizo de la Plaza Nueva. (Como se te dijera truco!...). A las 3,30, á la Diputación, si la hay, y si no, a eso de las cuatro, a dar un paseo por el Campo ó por San Mamés. . Cenamos á las nueve, y á las once ó doce (si no tengo algún trabajo fuerte) me voy al catre. Generalmente suelo escribirte las cartas antes ó después de cenar.

Agur, Nikotxu, hasta mañana, que te escribiré después de recibir la tuya.

Sabin

Tú tanto me escribes, que casi me falta tiempo para leer tus cartas.

42

Bilbao 13-XI-(18)99
noche

Mi amada Nikole:

Tengo en Sukañieta 17 cartas recibidas de tí.

La 1^a es la que me escribiste por medio de otra persona.

La 2^a es la segunda que

me escribiste de tu puño y letra desde Abiña á mi casa, y la primera que me mandaste así escrita.

La primera que de tu puño me escribiste estando yo enfermo en Bilbao y que no echaste al correo, tú la guardaste con mis cartas y la tienes ahí. Mándamela con la primera que me escribas ó dámela el jueves, para completar la colección.

Las otras cartas tuyas que tengo son 15, contada la tarjeta.

De los 7 días de Septiembre son 2.

1^o decena de Octubre 2.

2^a “ “ 3.

3^a ...” “ 5.

1^a “ de Noviembre 2.

14.

Tengo hasta ahora 1 de la 2^a decena de este mes.

Resulta que en la decena siguiente á mi reprehensión de mediados de Octubre es cuando más me has escrito. ¿Querrá decir esto que sólo con reprensiones podré conseguir de tí pruebas de amor? Medita tú sobre este punto: yo no quiero continuar, pues otra vez dirías que te riño.

Un escritor cristiano dijo hablando de las jóvenes que están en relaciones:

“Conviene que las mujeres amen mucho, pero honestamente; y escriban poco, pero de tarde en tarde”.

Cualquiera diría que tú has leído ese consejo. Me escribes poco: una página escasa; pero ... de tarde en tarde.

Bueno es leer á los buenos escritores sobre estas materias y oír sus consejos. Pero el mejor consejero para una joven debe ser quien ha de ser su esposo, si es de ideas cristianas y cristiana conducta y ama sinceramente. Los escritores hablan para todos en general; pero de unas relaciones á otras cabe una distancia inmensa.

“No debe la mujer que ama demostrar su amor con tanta desenvoltura que á su amado le pueda dar ocasión para faltarle al respeto”.

Así cambiado el consejo del escritor citado, sería aplicable á todas las relaciones sin excepción.

Ahora bien: tú ya debes de conocerme, y tú sabrás cómo conducirme conmigo.

Lo que sabes desde hace cerca de dos años que empecé á tratarte es que a mí gustan los caracteres ingenuos, claros, abiertos, nobles y francos, que nada disimulan, nada ocultan, nada encubren y nada callan.

Yo, sólo de un corazón así puedo enamorarme. El recato cristiano é hijo del amor á Dios pero el disimulo es mundano é hijo del amor propio. El recato es señal de desconfianza en la propia virtud y de lo verdadero y puro del amor; el disimulo es señal de desconfianza en la virtud ajena y de lo pobre y escaso del amor.

Donde hay desconfianza no hay amor. La confianza revela amor y á mayor amor corresponde más respeto en la persona amante, si ama dignamente.

Sé que tú confías plenamente en mí: no puedo quejarme de que me ocultes tu afecto. Pero noto en tí cierta falta de claridad que no es natural de tu carácter ni se debe á reflexión. Creo comprender cuál es su causa.

Así como, según tú misma confiesas, eres un poco cicatera porque has vivido en Abiña formando siempre una sociedad económica con tu madre, dándole todo cuanto ganabas y esperando para tus gastos á lo que ella te diera de tarde en tarde y con medida escasa; así has tenido siempre con ella una especie de sociedad secreta en virtud de la cual entre las dos no había secreto alguno, pero los tenías en gran número para los demás, haciéndoos con todos reservadas y disimuladas respecto de vuestros asuntos y negocios. De este continuo reservar, ocultar y disimular las cosas, tuvo que nacer el temor de que otros las supieran y el desconfiar y recelar de todos.

Así es como debiste de adquirir esa facilidad que tienes para ocultar tus afectos, tus deseos y aspiraciones y aun tus penas, y lo difícil que te es y lo mucho que te cuesta el manifestarlos y ser comunicativa y expansiva.

Al empezar nuestras relaciones empezaste también tú á desligarte de esa sociedad que formabas con tu madre; pero, no llegando aún á constituir una nueva conmigo, resultó que en cierta época estabas reservada con tu madre y á la vez conmigo mismo. Ya recordarás que en alguna ocasión te corregiste de ese defecto; pero es lo cierto que te costaba mucho, según yo creo; tenías que hacer un gran esfuerzo; y por último nunca llegaste á dominarlo del todo y á hacerte natural y espontáneamente clara y franca.

Yo espero que en el matrimonio has de cambiar completamente en ese particular.

Ese defecto de ser reservada, poco comunicativa y poco expansiva, es el único que hallo en tí. Acostúmbrate á pensar en él, y cuando comprendas que estás callando lo que debes hablar, haz un esfuerzo con ánimo de vencerte y dilo claramente. Pero ¡por Dios! no emplees el disimulo para encubrir el disimulo; no te hagas aparentemente clara sin serlo; no te muestres abierta y comunicativa, para ocultar ese defecto. Es preciso que lo veas, para corregirlo.

Una de las cualidades más hermosas en una mujer es la de ser reservada para lo que debe guardar en secreto. Uno de los defectos más feos es el de ser reservada en lo que debe claramente comunicar: el disimulo.

Siempre tuyo

Sabin

43

Bilbao 16-XI-(18)99
noche

Amadísima Nikole mía:

Todavía no me explico la muturra de esta mañana: no sé qué has creído que te dije en mi última carta. Fué un consejo, un consejo que te debo dar de que seas expansiva y comunicativa (que hasta ahora no lo has sido más que de vez en cuando) con las personas de tu confianza; y en las cosas indiferentes, con todas. Te vuelvo á repetir: el carácter reservado para las cosas que se deben reservar es una cualidad muy hermosa, sobre todo en las mujeres, que por lo general son muy habladoras y tienen la lengua muy ligera y dicen mucho más de lo que deben decir; pero el ser francamente expansiva y comunicativa es una cualidad tan hermosa ó más que la anterior, y más en las mujeres, las cuales suelen ser comúnmente desconfiadas, encubiertas y disimuladas. Este defecto les nace de la debilidad propia del sexo; pero todos nuestros defectos nacen de la debilidad de nuestra humana naturaleza, y no por eso podemos excusarnos de corregirlos.

Tú, Nikole, si quieres, tienes fuerza de voluntad bastante para corregir ese defectito de ser reservada y callada cuando no debes. Ya sé que lo corregirás; más te diré: he visto que has empezado ya á corregirlo. En la visita de hoy, á pesar de tu dolor de nervios, que es verdaderamente

molesto, has estado más comunicativa que nunca, más charlatana que la hermana y yo juntos. Tú me has dicho que no has comprendido mi carta, ó al menos así lo he entendido yo; pero ¡vaya si la has comprendido! Dios te ha dado luz suficiente para conocer estas cosas: aprovéchala para servirle amándome. Te digo que he salido de la visita más satisfecho que nunca. No hay cosa que enamore más que la virtud. ¡Bien, Nikoletxu, bien! Ya ves qué fácilmente nos engañáis las mujeres á los hombres. Esos engaños quiero yo. Con mucho gusto me dejo engañar por la virtud; con mucho gusto me dijo vencer por el amor que da pruebas de ser verdadero.

¡Qué triste debe de ser para un hombre el ser engañado por una virtud falsa y por un mentido amor!

Los consejos que te dí en mi última carta ¿te los dí por hacerte rabiar? No ciertamente. No me gusta hacer rabiar á nadie; menos, á tí, corona. Te los dí porque estoy obligado á aconsejarte bien y guiarte. Muchos consejo has de recibir aún de mí, si Dios nos concede á ambos vivir algunos años.

Ya te he dicho alguna vez que lo que es la madre para los hijos así debe ser el marido para su mujer. Esta, aunque creada para compañera del hombre, es hija verdadera suya, pues que fué hecha de carne y hueso del hombre mismo. De manera que la mujer es compañera del hombre para ayudarle á servir á Dios, pero es hija del hombre para obedecerle, estarle sumisa y dejarse guiar y conducir á Dios por él. Cuanto más avanza el mundo en su existencia, más va degenerando este carácter primitivo de la mujer, como ha venido adulterándose y corrompiéndose la primera revelación y aun la luz natural de la razón. Cristo, nuestro Señor, nos redimió y mostrónos el camino para salvarnos; y al mismo tiempo, al fundar la Iglesia, nos enseñó cómo debe ser la unión matrimonial. Porque así como la primera mujer fué creada para acompañar al hombre á cumplir sus deberes, así la Iglesia fué fundada para acompañar á Cristo á dar término cumplido á su supremo Deber de salvar al hombre; y como la primera mujer, formada de la carne y hueso del primer hombre, debía quedar sujeta á la dirección de éste, de la misma manera la iglesia, instituida por Cristo, está sujeta á su Divina Autoridad.

De manera que la esposa es compañera y á la vez hija del esposo: compañera, para acompañarle á llegar á su fin; hija, para estarle sometida.

Voy á repetirte una comparación que alguna vez me has oído. ¿Has notado cómo el gallo, acompañado de las gallinas, busca para éstas el

alimento y se lo da privándose de él muchas veces? Y ¿has visto cómo las gallinas, seguida de las chitas, las busca y muestra el alimento, quedándose frecuentemente ella sin nada? Pues con esa misma constancia debe la mujer acompañar á su marido y con ese amor debe éste educar á su mujer; con la adhesión que á los hijos debe unir á su madre y con el amor con que esta debe educarlos.

El hombre está en el deber de guiar y conducir á la mujer; ésta tiene el deber de obedecerle. Si hay algún matrimonio desavenido, es porque el hombre no sabe educar á la mujer, ó porque la mujer no sabe obedecer á su marido. Pero esta misma sumisión de la mujer nace de su educación: luego el primer mal está en que el hombre no sabe educarla.

Si he de cumplir mi deber he de darte, pues, muchos consejos.

Si te doy consejos, Nikole, es, de consiguiente porque te amo.

Sabin

44

Bilbao 19-XI-1899

ocho mañana

Nikole de mi corazón: ¿Qué tal estás, Nikotxu? ¿Se te ha pasado ya el mal de nervios?

¡Ah, coitada! Cuando vivías en la aldea, nunca tenías esas cosas, pero en la población son muy pocos los que no padecen, poco ó mucho, de los nervios. No creas que eso te causa el frío, no: haciendo mucho ejercicio y respirando buen aire, es como se calman los nervios. Con la quietud y el aire viciado de las habitaciones, por el contrario, toman ellos fuerza y debilitan á uno. Lo que á tí te conviene es salir á menudo, irte á la huerta de Deusto y jugar allí hasta rendirte. El ejercicio te prueba á tí mucho, como aquel paseo que dimos á Arteaga. Ya verás qué largos damos cuando vuelvas á casa. Ahora te toca aplicarte y obedecer á las Superiores. Ya no falta más que un mes: mucho menos de lo que has estado ahí.

Anteayer, después de la Diputación, me fuí solo de paseo hacia Deusto. Enfrente de la galletería de Olabeaga ví dos casas, alguna de las cuales tiene que ser el Colegio de las Hermanas. Una lleva el número 41, y la otra el 44. ¿Cuál de ellas es? ¿Ya me dirás? La primera está un

poco apartada de la carretera, y la segunda nada. Yo más me inclino á creer que es ésta. Junto á ella pasa un arroyo. Tiene al exterior escalera doble. Dime cuál de las dos es, ó si no es ninguna de ellas.

Si te hace falta ropa de invierno, como abrigo, zapatillas o cosa por el estilo, y no tienes dinero bastante, me lo dices.

Adios, Nikole mía: hoy espero tu carta. No la echés al correo, pues no puedo ir á Sukafieta, porque mañana tengo que trabajar en la Diputación.

Tuyo el corazón de

Sabin

45

Bilbao 1899-XI-20

Amada Nikole: Recibí ayer tu carta fechada con fecha de hoy.

Según parece, te sigue el dolor de muelas. ¡Pobre Nikotxu! Ofrécele á Dios esa molestia por mí. Si tienes alguna muela cariada, empásta-las para conservarla y para que las demás no se te pudran.

Me dices que has comprado zapatillas de invierno. Has hecho bien. Ya me figuraba que te harían falta. Pero ¡qué pronto vas perdiendo tu fortaleza de antes! ¿Te acuerdas cómo no sentías antes frío de pies, y casi andabas algunas veces descalza en casa, y otras te metías hasta el cuello en el agua para pescar ostras ya entrado el invierno? A tí te parecerían entonces gran cosa mis zapatillas de invierno y te reirías de mi inutilidad: mira ahora cómo los necesitas tú.

Me alegro mucho te hayan visitado Jon, Jone y la hermana mayor de ésta. Yo les dije que, si venían á Bilbao para hacer compras de muebles y ropas, no dejaran de verte, pues te agradecería mucho. Pero se me olvidó decirles cuál es la hora de visita y darles la tarjeta. En fin, ya te irás formando tú criterio para distinguir qué clases de visitas debes recibir: aquellas que van por afecto, o por curiosidad, que es una de las cosas que más detesto.

Conque, anduviste de compras el sábado á la noche, eh? ¡Hola, hola! Pues casualmente también yo andaba de tienda en tienda con Berástegui, de quien debes de recordar y otro amigo. ¡Casualidad que no nos vimos! Ya hubiera querido, verte, aunque sea de lejos. Pero como

no sé cómo te vestes para salir á la calle ni de quiénes te acompañas, es difícil pueda repararte, pues soy muy distraído.

Probablemente, antes de dejar definitivamente la compañía de esas buenas Hermanas, tendrás que hacer algunas salidas para comprar algunas cosas y hacerte alguna ropa, para lo cual podrían acompañarte de Jone por ejemplo, ó de la persona que tu quisieras. En fin, de esto ya trataremos á tiempo con la M. Aspiazu.

¡Cuánto desearía que fueran mis hermanas las que te acompañaran! Pero todavía no se prestan por sí á empezar á tratar contigo, no lo piden ni proponen ellas mismas, y creo que no debe violentarlas yo. ¡Qué calamidad de mundo, Nikole!

¿Cuándo concluyes los Trece Martes de San Antonio? Te lo pregunté hace la mar de tiempo, y aún no me has contestado. Otras muchas preguntas te he hecho también; pero como si no. ¿Por qué no te acostumbras á tener delante mis últimas cartas, cuando me escribes?

Alíviate, corona, y conversa mucho con Jesús, nuestro Salvador.

Tuyo

Sabin

46

Bilbao 22-XI-(18)99

Amable Nikole mía: ayer mañana escribí á Dimasa diciéndole que no me espere hasta el sábado al mediodía y, al mismo tiempo, que vaya á Abiña y diga á tus padres que estás buena y les envías muchos recuerdos.

¿Ya te aplicas, Nikole? Escribe mucho, copiándolo de libros. Aplícate, aplícate mucho, que ya poco tiempo te falta para dejar los estudios. Lectura, escritura, cuentas y remiendos: estas cosas son las precisas. En Doctrina Cristiana supongo irás adelantada. pero no me contestaste á las preguntas que te hice. Sin duda te pareció que hacérteles era rebajarte. Y ¿dónde está la humildad, Niko de mi alma? No siendo humilde conmigo, que he de ser tu marido, ¿con quién lo serás? ¿Podrás tener superior de más confianza y ante quien menos, por lo tanto, te avergüences de humillarte? ¡Ay, cariño, cariño: cuántas veces te he dicho que donde hay amor propio no hay amor á otro!

Dentro de unos días terminamos las sesiones de la Diputación, y quedo libre de esas ingratas tareas. De esta manera, tendré tiempo para ir pensando en nuestro asunto y preparando las cosas.

Tú no te distraigas ahora con pajaritos: aplícate mucho y ora con fervor. Pide, pide á Dios sin descanso; pídele sin perder la confianza de alcanzar lo que le pidas; pídele mucho, mucho, que buena falta nos hace su misericordia y auxilio. Pídele con entera fe, y ten la seguridad de que no te ha de negar lo que le pidas. Porque si Él no nos ayuda, ni tendremos paz en la familia, ni podremos hacer nuestra casita, ni tendremos dicha completa.

Ahora voy á proponerte una cosa, si la M. Superiora te permite. Para que tengamos un recuerdo de tu temporada de Colegio, quisiera que te retrataras antes de salir de él. Además de varios fotógrafos buenos, hay en la Gran Vía, junto á una Librería que está en la esquina de la Plaza Circular, una fotografía donde hacen retratos del tamaño de un sello por 6 ó 7 reales la docena. La que retrata es una mujer. Hoy han estado Maria y dos amigas tuyas. Es un capricho barato y fácil.

Hasta mañana.

Tuyo

Sabin

47

Bilbao 23-XI-(18)99

Nikole amada: Tan pronto como he llegado á casa de vuelta de tu visita, he escrito á los dos Almacenes de París: al Louvre y al Printemps, pidiéndoles los Catálogos á nombre tuyo: de suerte que los recibirás ahí un día de éstos. Creo que en la próxima visita podremos ya examinarlos y pedir lo que por ahora nos haga falta. Sirven pronto.

Aquí en casa están los Catálogos, pero no son míos.

Puesto que tú te estás chupando sin fundamento un frío de mil diantres, no tienes otro remedio sino comprarte un abrigo. Al decir capa al que te ha gustado, supongo no será capa hasta los pies, sino lo que en el tecnicismo de los Catálogos veo se llama collete: Si te ha gustado y no tienen mejor hasta nueva remesa, cómpralo pues ésta

tardará probablemente ó no llegará nunca, pues suelen ser achaquias³⁴ de comerciantes. Por lo demás, el precio no me parece exagerado. No mires al precio: mira sólo á que sea decente, sin ser lujoso: Con estas condiciones, siempre será aceptable el precio. Que sea serio y elegante: la elegancia está en las formas, y en el color, no en sus adornos. Estos y la extraordinaria calidad del género constituyen el lujo, pero no la elegancia. Los adornos y los colorines resultan cursis, pues revelan pretensiones que no se pueden satisfacer. Buen género: en éste lo barato sale caro. Buen género, pues, sin ser excesivo, sin ser precioso, como la piel de zorro plateado ó las plumas de colibrí; corte elegante; abrigo que abrigue; color serio (el azul oscuro es muy bueno); y adornos, los correspondientes, sin que lleguen á ser pichis³⁵, porque éstos no son elegantes, porque no son artísticos. El buen gusto en el vestir de la mujer agrada á todos y es hasta señal de buena educación. El descuido y abandono, por el contrario, es señal de que hay desorden en casa; y el lujo y boato, por su parte, es señal de cabeza ligera y de poca educación.

Con esta leccioncita, á más de las indicaciones de la M. Aspiazu creo que ya estarás en disposición de lanzarte á comprar tu abrigo; y así fijado tu criterio y tu gusto, no repares en el precio, como no se trate de algún comerciante judío. Sólo te diré que hasta unos 7 duros bien puedes subir sin reparo. Yo no te reñiré por tus derroches, pues tengo confianza en ti.

Tuyo

Sabin

48

Bilbao 29-XI-(18)99

Amada Nikole mía: En mi carta del jueves último incurrí en un desatino: creí que 7 duros sería bastante precio para un abrigo de mujer, y te dije que podías gastarlos en el tuyo. Tú tuviste la culpa, pues me hiciste creer que 5 duros te parecían sobrados. Ya sabes que yo no entiendo de estas cosas. Después, estando hablando de ropas, Paulina³⁶ y María, aproveché la ocasión para averiguar lo que les suelen costar y así formarme una idea, de los precios: y supe que un abrigo que tiene Paulina le costó 29 duros, otro 40, y que los vestidos suelen costar de

39 á 40, y ya sabes que Paulina viste sin ningún lujo. María se prepara más como más joven.

Entonces comprendí que te había dicho un desatino, al permitirte, como una gran cosa, que gastes hasta 7 duros en tu abrigo.

Te mando, pues, adjuntos 19 duros, para que te lo compres. Sentiría lo hubieses ya adquirido. En caso contrario, compra uno de unos 19 duros, que luego te pueda servir para diario en la aldea. Prefiere el de buen paño, liso, de abrigo y de buen corte.

He oído en casa que hay buenas ropas hechas, es decir, de buen corte, en el Petit Paris, tienda que está en la calle de la Sombrerería.

Se arregló asunto Gaspar. El queda con los muebles; le abonamos 100 pesetas; los gastos de Juzgado á medias. He hecho esto por librarle á Luis de mareos y por caridad.

Debo rectificar lo que te dije de collete ó coleto. “Coletos creo que llaman aquí á las esclavinas cortas capitas, á las largas; y capas, á las que pasan de las rodillas. Ya ves si me voy enterando de la cosa. Lo que más te conviene por ahora, creo que es una capita, y debe de ser lo que decíais ahí capa. en fin, haz tú lo que te parezca, pues el abrigo ha de ser para tí y no para mí.

Esta noche voy á Sukarieta para volver mañana á la noche. Escríbeme pues, aquí, á Bilbao. El lunes tengo que estar en la Diputación pues todavía no ha terminado todo.

Tuyo siempre

Sabin

No sé si te he dicho ya que Luis está en Zestona tomando las aguas.

Posdata

Podemos activar la cuestión de la ropa de la siguiente manera; para no esperar al envío de los Catálogos:

Con tu compañera de Colegio te arreglas para tomarte las medidas que en el adjunto recorte se indican. Todas ellas, sin dejar una (tomadas con metro, no con vara, y apuntadas en esa forma que te indico en el papelito manuscrito, llenando este). Me las mandas enseguida. Yo me encargo de pedir algunas cosas para tí, y al mismo tiempo que pido otras para mí. Otras dejaremos para cuando salgas, pues no precisas tanto por hoy.

Al mandarme llenado el papel manuscrito, mándame también el recorte impreso, pues pertenece á un Catálogo que no es mío.

Sabin

Por esto, no dejes de comprar el abrigo que te hace falta.

49

Bilbao 26-XI-(18)99

Son las ocho en punto de la noche, acabo de llegar de Sukañieta y me ha chocado mucho, Nikole de mi alma, no encontrarme aquí con carta tuya...

Antes de comer he estado con los padres. La madre está algo delicada por un cólico que tuvo el martes pasado; pero ya está mejor. Le he dicho que se alimente bien, que traiga de la plaza las golosinas que se le ocurran, con tal de que no sean dañosas, como carne de cerdo y demás; que coma ternera, merluza, besugo, pescadillas, huevos y en fin, cosas sanas y nutritivas. Tiene dinero, y me ha dicho que ya lo hará así. Mañana ó pasado ya estará del todo bien.

Tienes un sobrinito más, Nikole, hijo de Gregoria. Hace diez días que vino á este mundo de calamidades. Se llama Bittor.

Tanto él como su madre están buenos. Un gran rato he pasado allí esta tarde con Gregori y todos sus bichos. Á Sabintxu³⁷ le he dado un besito de tu parte.

De allí he ido á ver nuevamente á tu madre.

Cuando yo salía de Abiña por una puerta, entraba Mónica por la otra.

La madre ha quedado muy contenta de mi visita.

He pensado despedir á Dimasa, un día de éstos; porque, si esperamos á casarnos, como todavía no le he reñido una vez y cree que estoy contenta con ella, se figurará que se va por tí, y le daremos motivo para que te tenga alguna tirria.

Una buena temporada la pasaré sin criada, con el pretexto de que no la necesito y me sale cara pues que apenas paso allí un día á la semana.

Gregori la de Mundaka no ha venido por allá; lo demás, la hubiera tomado.

Si te falta metro para tomarte las medidas, lo hallarás en cualquier tienda de Alemanes. La que tienes más cerca es la que se llama Los Alemanes del Ensanche, que está en la Gran Vía, esquina á la calle de frente á nuestra casa. Con unas pesetas, te darán una cinta de dos metros, que es medio más que tu estatura.

Tuyo siempre

Sabin

27 mañana

He comprado una cinta métrica de 2 metros y te la mando con la carta. Por un lado tiene centímetros. Por el otro pulgadas. Las medidas deberán ser exactas.

50

Bilbao 28-XI-(18)99

Eres muy chistosa, Nikotxu mía: me escribes una carta el 26, y me la mandas el 27; me dices en ella primeramente que no sabes cómo mandarme las medidas y luégo me dices que me las mandas como así es efectivamente. Hay algunas cartas tuyas que nadie entendería, no siendo yo. Pero aun a mí me cuesta entenderlas.

Conque ¿todavía te sigue el dolor de muelas? Paciencia, chica ¿qué le vas á hacer? Con gusto te tomaría la mitad del dolor, pero esto es un poco difícil. Ya te dije antes: si tienes cariada la muela empástala.

Mañana á la mañana voy á la Residencia, á la función de la Buena Muerte.

Me hizo mucha gracia me dijeras que creías verme el sábado allí. Tienes cada cosa, que vale un mundo.

El jueves, según parece, empieza en la Residencia una Novena á la Inmaculada, sólo para hombres. Pienso asistir á ella todos los días.

Ya sabes que la Inmaculada es Patrona de Bizkaya, nuestra Patria. Por eso llevas tú al cuello una medalla suya.

Más de cien años antes de declarar el Papa Dogma de Fé el misterio de la Inmaculada, es decir cien años antes de que á los cristianos se les obligara á creer esta verdad sublime, las Juntas Generales de Ger-nika, aquellas Juntas en que nuestros antepasados hacían las Leyes para Bizkaya, juraron defender en todo tiempo ese hermoso misterio. ¿No es verdad que nuestros padres tenían más fe que nosotros?

Oye, suí-andi: si vas á retratarte donde te dije, no te hagas en fotografía pequeña: quiero decir, te haces en pequeño, como para sello pero además en grande, en tarjeta americana: no te olvides de este nombre. En pequeño, ha salido María bastante mal. Le dices á la retratista que no te sujete la cabeza con hierros, que ya estarás quieta; y ponte arrecha, sin cerrar la boca y con cara alegre. ¿Oyes, suí-andi?

Ya he pedido á París algunas cositas.

Tú, puedes esperar al verano para comprarte el abrigo: te servirá para el invierno que viene.

Adios, corona.

Sabin

51

Bilbao 2-XII-(18)99
mediodía

Nikole de mi amor: Anteayer empecé en la Residencia la Novena de la Inmaculada, devoción predilecta de mi juventud, Patrona de Bizkaya, Madre amantísima nuestra que nos guía, nos guarda y nos consuela en este mundo del pecado y valles de lágrimas. Supongo que tú también estarás haciendo la Novena.

Para nosotros tiene, además ese día de la Inmaculada Concepción un recuerdo muy importante en la historia de nuestro amor: el 8 de Diciembre del año pasado declaré á tus padres el amor que te tengo y mis propósitos de unirme contigo en el sacramento del Matrimonio. Á los nueve meses de la Inmaculada Concepción, el 8 de Septiembre, fiesta del Nacimiento de la Virgen-Madre, nos dábamos tú y yo mutuamente solemne palabra de casamiento. Ahora ya, se acerca el día en que, Dios mediante, ha de santificar Él con la gracia de su Bondad nuestro amor y hemos de unirnos en este amor así santificado, para nunca jamás separarnos.

Pide mucho al Sagrado Corazón de Jesús que sea grata á sus ojos nuestra unión; que sea para gloria suya y bien de nuestras almas; que nos conceda ser files siervos suyos en este mundo y luégo seamos salvos, para que, unidos también en el Cielo, eternamente le amemos y alabemos. Y habla mucho con María, la Concebida sin mancha, la Virgen-Madre, la Madre de Dios y Madre nuestra: preséntale la debilidad de nuestras almas y cuánta falta les hace su protección; muéstrale nuestras penas y nuestras miserias morales; expónle nuestras necesidades materiales; suplicale que nos conceda amor, mucho amor, amor práctico á su Divino Hijo; y dile que, si nosotros somos hijos ingratos suyos y no la amamos dignamente, al menos deseamos con todo nuestro corazón amarlos y ruégale que, ya que nosotros somos malos hijos suyos, ella sea buena Madre nuestra y demuestre que lo es, defendiéndonos de los tres enemigos de nuestras almas para que no naufraguemos en este mar lleno de escollos y agitado por las tempestades; consolándonos en nuestros dolores y en las penas y amargas que nos contristen en este valle de lágrimas, y amparándonos en nuestras necesidades, para que menos penoso nos sea el servir con fidelidad á su Hijo Divino. Ruégale por último, que nos reciba en sus brazos, nos estreche contra su pecho y nos guarde en su Corazón Purísimo con amor de Madre, Ella que lo sacrificó al ofrecer el sacrificio de su Hijo para salvarnos.

Supongo recibirías los pasteles el día de San Andrés y obsequiaríais con ellos á las Hnas y compañeras. Se me olvidó mandártelos para el mediodía.

Luis llega esta noche. Ayer comulgó en Loyola.

Escríbeme acá: ya te diré cuándo voy á Sukafieta. Tu hermana Gregoria habrá hecho la primera salida, el día de San Andrés.

¿Has comprado el abrigo? Si no todavía cómpralo cuando puedas, que hace un frío de mil diantres.

Tuyo

Sabin

Bilbao 6-XII-(18)99

Amada esposa mía: No he estado aún en Sukafieta. Seguramente no ocurre novedad por allí, pues encargué á Gregori me escribiera si la madre seguía enferma, y no he tenido carta.

Paulina ha escrito de mi parte á Dimasa que vea si hay en Munka ó Gernika comprador para las patatas. Si no lo hay por allá y es conveniente, las haré traer á Bilbao.

Luis vino el sábado á la noche.

En cuanto recibas alguna carta ó factura de París, me avisas para que yo me haga cargo de ello.

Te envío adjuntas las 60 pesetas de la pensión de cada mes, para que se las entregues á la M. Aspiazu, á quien das las gracias por todo.

Creo que antes de concluir el año te hablará Paulina. Con Luis hablo ya de tí con entera confianza.

He formado ya mi plan, que hemos de llevar á cabo si tú estás conforme y Dios nos ayuda.

Es el siguiente:

Saldrás de ahí el 23 é irás á casa á pasar las fiestas de Navidad con tus padres. En el mes de Enero tendremos tiempo sobrado para arreglar y preparar todo. En la última decena de ese mes iremos á Loyola y haremos los dos allí á un tiempo tres días de Ejercicios Espirituales, con confesión general.

El 2 de Febrero, fiesta de la Purificación de la Virgen, nos casaremos modestamente y sin ruido ninguno en la ermita de San Antonio, sin otro acompañamiento que algunos parientes. Saldremos en el tren de las nueve, é iremos directamente á Lourdes, donde haremos una novena en la gruta de la Inmaculada.

Los demás detalles, ya tenemos tiempo de pensarlos.

Hasta tener nuestra casita viviremos en la habitación que ahora ocupo yo. Las sesiones en la Diputación no empezarán hasta mediados de Abril.

Ahora todo lo sabes, Nikotxu, tú verás, si Dios nos ayuda, como cumplo todo esto que me propongo.

Pero tú no te distraigas ahora con txoritxus. Aplícate más que nunca en escribir, leer y cuentas. En Doctrina ya sé que estás adelantada; y en costura, ya he visto que lo estás.

Aplicáte, aplicáte mucho, corona. Obras son amores.
Tuyo

Sabin

El día de la Purificación es viernes, día consagrado á San Antonio, además de al Sagrado Corazón.

53

Bilbao 8-XII-1899

Nikole mía muy amada: Hoy es un día grande para nosotros. La Santísima Virgen nos quiere demostrar hoy que es nuestra Madre y el gran amor que nos tiene, sin nosotros merecerlo. Anoche, antes de cenar y después de habernos confesado Luis y yo, empecé á escribirte una carta para anunciarte que aquél te visitaría conmigo un día de éstos y que las hermanas, por intervención de Luis, te visitarían también antes de salir del Colegio. Pero después de cenar y al ir al cuarto, Paulina se me acercó y me dijo que ella, Paca y María te visitarán hoy, si á mí me parece bien. Figúrate la alegría que esto me causó.

Después de Misa mayor irán pués, á verte. Recíbelas con el cariño de hermana que las tienes porque son hermanas y sobrina de quien ha de ser tu marido y es ya esposo tuyo. No te asustes: recíbelas con modestia y con humildad sinceras, sin afectación y con naturalidad.

Nunca te han menospreciado porque eres pobre y aldeana y si desde el primer momento no vieron con buenos ojos mis relaciones contigo porque creyeron que era una ligereza y un capricho mío, no un amor bien fundado en Dios. Cuando comprendan que eres capaz de hacerme feliz según Dios y de acompañarme á sobrellevar las penas de este mundo y á servir á Dios y salvarme, cree, Nikole mía, que te han de amar con el amor de hermanas buenas y cariñosas.

Recíbelas con naturalidad y con cariño, y sé clara y sincera con ellas. No te asustes. Tampoco te avergüences de hablarlas en mal español, pues ya saben que no puedes hablarlo bien, y con bizkainas que comprenden que no es ésa tu lengua.

Da muchas gracias á la Inmaculada Concepción por este nuevo favor que nos hace.

Bilbao 11-XII-1899

Amada Nikole mía: Recibí tu cartita de anteayer y con ella la contestación del Louvre, diciéndo que despachan el envío para el 14 de los corrientes. Ya ves qué pronto nos sirven.

Ahora hablo con toda confianza de tí con hermanos y sobrinas. Hoy les he enseñado en el Catálogo las ropas que hemos pedido á París para tí. Les han gustado mucho.

Ya no tendremos dificultad para que andes en Bilbao haciendo las compras necesarias. Las hermanas ó las sobrinas te acompañarán. Tenemos que hacer un plan para esto. Véte pensándolo en los ratos de “ocio” y hablaremos después.

Te voy á proponer cuatro planes díme tú el que quieras, y si ninguno te gusta, inventa otro.

Primer plan.

El 23 sales del Colegio y te vas á casa de tus padres.

Pensadas las cosas que tenemos que comprar en Bilbao, te vienes acá y te estás aquí durante una semana de Enero.

Aquí tendrás que hospedarte en una casa de confianza y de respeto. ¿En casa de Josefa? No me place del todo, por la vecindad.

¿En el mismo Colegio? Es posible nos lo concedería M. Superiora; pero tal vez sería abusar.

Segundo plan.

Vas á casa el 23 y vuelves el 2 de Enero al Colegio, y estás en él hasta el veintitantos de Enero, en que hemos de ir á Loyola á hacer Ejercicios, para casarnos enseguida.

Mientras estás en el Colegio el mes que viene, sales á hacer las compras y algún día á comer á nuestra casa, siempre con mi familia. Para estas salidas te haría falta el permiso de la M. Aspiazu.

Tercer plan.

Vas el 23 á casa.

Para hacer las compras, vienes á Bilbao y vuelves el mismo día á casa, repitiendo este viaje siempre que sea necesario.

Hay la dificultad de que serán muchas vueltas, y siempre tienes que andar con compañía.

Cuarto plan.

Sigues en el Colegio un mes más. Pero vas á casa el 23 y vuelves el 26 (San Esteban); y vas el 31 á la mañana y vuelves el 2 de Enero. Así pasarías esas fiestas en casa, y al mismo tiempo podrías redondear con un mes más la educación inmejorable que te dan en ésa.

Para hacer las compras, harás las salidas que he dicho en el tercer plan.

Á mí, el que más me gusta de estos cuatro planes es el cuarto, y después el segundo, porque son los más convenientes para completar tu instrucción. En un mes de estar en casa ociosa, es decir, sin hacer nada, tal vez perderías lo que has adquirido. Además allí, en Abiña, te molestarían las visitas de gentes impertinentes.

Creo que con pasar en tu casa las fiestas que he dicho, quedarían satisfechos tus padres.

Piénsalo tú delante de Dios, es decir, decídetelo por lo que más te convenga, no por lo que más te guste.

Tantos deseos como tú tengo yo de hablar detenida y libremente de nuestras cosas. Pero hay que portarse como se debe, y no como á uno le guste.

Espero que el jueves me dirás tu parecer. No me conteste lo que tú quieras como acostumbras: díme tu parecer, y luego yo veré si conviene hacer lo que á tí te parece ó lo contrario.

Las hermanas y la sobrina volvieron muy satisfechas de tu visita. Largo rato estuvimos hablando de tí. Una de ellas dijo (no te pongas roja) que eras guapa, y yo le contesté que sino tuvieras guapura del alma, me importaría muy poco tu guapura de cuerpo. Ya sabes que la belleza del corazón es la que más me enamora: el corazón puro, noble, humilde y generoso: garbi, zintzo, otzan eta apatza.

¡Qué deseos tengo, Nikole mía, que llegue el día en que recemos los dos juntos y solos el Rosario!

Ya no está lejos.

Ahora más que nunca debemos elevar nuestros corazones á Dios y pedirle su gracia, su bendición y sus misericordias. Ahora más que nunca debemos purificar nuestra intención y santificar nuestro amor. Ahora

más que nunca debemos entregarnos á los ejercicios de piedad, unirnos á Dios, humillarnos ante Jesucristo, nuestro Salvador, que santificó esta unión del hombre y la mujer elevándola á la dignidad de Sacramento, pedir á su Virgen-Madre nos tenga bajo su amparo y protección.

Háblales tú mucho, que á tí no te dejarán de oírte.

Durante mi visita del próximo jueves te irá á ver Luis. Ya sabes cuánto le quiero yo y cuánto me quiere él, y sabes que él ha conseguido la paz y conciliación entre tú y mis hermanas. Quiérole tú como á hermano que lo será de tí cariñoso y bueno de veras, como lo es mío.

Pasado mañana, digo mañana martes, probablemente á las once voy á Sukañieta y te traeré noticias de los padres y demás.

Adiós, esposa mía

Sabin

Te advierto que no debes decir á nadie cuando nos casamos. Si te lo preguntan, puedes contestar que antes de Carnaval.

55

Bilbao 14-XII-(18)99

Noche

Mi muy amada esposa:

Mañana pienso estar con la M. Superiora, para saber definitivamente si accede á mi pretensión de que continúes ahí otro mes próximamente, saliendo el 22 para volver el 2 del año nuevo. No quisiera contrariarla en lo más mínimo, pues harto agradecidos debemos estarle nosotros. Por lo mismo he de rogarla me diga con entera franqueza si ha de hacerme la menor violencia para acceder eso que deseamos. La menor violencia que tenga que hacerse ha de ser bastante para que nosotros debamos desistir de nuestro empeño, pues á quien tanta gratitud debemos no hemos de contrariarla en lo más mínimo.

Caso, pues, de que no convenga nuestro plan, tú irás el 23 á la casa, volverás el 25 acá, pues no debes desdeñar el ofrecimiento de mis hermanas ni debes privarme del placer de verte sentada á nuestra mesa en una de esas fiestas verdaderamente de familia; dormirás el 25 en casa

de Josefa y á la mañana siguiente te acompañaré á casa de tus padres. Después, en enero, vendrás á Bilbao á pasar los días necesarios para hacer las compras; y pararás en casa de Josefa ó en otra de familia de respeto. hasta fines de Enero, en que iremos á Loyola, yo te visitaré á menudo en Sukafieta, donde pasaremos y hablaremos largamente para disponer nuestras cosas.

Pero si no tiene la M. Superiora el menor inconveniente en que continúes ahí unas semanas más, en este caso saldrás definitivamente á mediados de Enero para que te repongas un poco antes de los Ejercicios, que por lo regular suelen alterar los nervios y debilitar.

En vista de lo que tú me dices sobre la patatas las hermanas me aconsejan que no la venda todavía.

Anoche recibí carta de Dimasa y en ella me dice que ha cumplido mi encargo. Yo encargué que fuese Abiña, que les dijera á tus padres que estás bien, que les envías recuerdos, que el día de la Virgen te visitaron mis hermanas, que ayer te visitaríamos Luis y yo y que para pasar las fiestas irás á casa. Me dice Dimasa que al oír estas noticias la madre se animó mucho y el padre debió de dejar el viaje que tenía pensado hacer para verte.

Ya ves que se acuerdan bien de tí. Si no vienen más á menudo, es por las dificultades que tienen para ello. Ancianos como son y no acostumbrados á alejarse de casa más que de tarde en tarde, no es extraño no repitan su visita: lo que me extraña es que vinieran una vez siquiera. Saben que estás bien y contenta; ¿para qué han de venir, y sobre todo con estos fríos? ¡Si fuese verano, al menos!

Yo les comunico lo que tú me dices; y luego te transmito á tí lo que ellos me cuentan: no debes exigirles más.

Ya se acercan las fiestas y entonces podrá la madre contarte despacio todas sus cuitas.

Tanto Paulina y María como Luis dicen que has enflaquecido mucho y que has desmejorado mucho en color. Yo no había notado más que esto. Pero no te importe, si tienes salud. Pronto te pondrás fuerte como antes respirando el puro aire de Abiña.

Ya sé que, además del deseo que tienes de que venga tu madre ó tu padre una vez más, tienes en ello otro fin. ¿Porqué no me lo dijiste francamente? Sin duda deseas que tus padres agradezcan el buen trato que te han dado esas excelentes Hermanas en el Colegio, pero no dudes que lo harán, pues les están muy agradecidos. Descuida de todo esto, pues ya sabremos cumplir á la medida de nuestras fuerzas.

Ahora mismo he mandado al correo una carta para tu padre dándole noticias de tí, y diciéndole que iré yo allá mañana ó pasado.

No tengas reparo en venir á casa á comer el día de Pascua. Somos verdaderamente esposos y no damos motivos de murmuración mientras no estemos á solas donde nadie nos pueda ver. Además, bien sabe todo Bilbao que no hay en la villa familiar que en lo cristiano de la educación supere á la nuestra, gracias á mis padres, á quienes Dios habrá premiado. Nadie dirá, pues lo más mínimo por ello. Al contrario, cuando te vean con mis hermanas, habremos conseguido el triunfo más completo. Tal vez mañana te vea para decirte lo que haya resuelto en vista de lo que acuerda la M. Superiora.

Tuyo

Sabin

56

Bilbao 15-XII-(18)99

Noche

Queridísima Nikole de mi alma:

Me alegro muchísimo te haya visitado ayer el padre, pues ya comprendo que estarías tú deseando verle, ya que á la madre es más difícil.

Al padre le había dicho yo que llamara al médico, por más de que al día siguiente era de levantarse la madre y aun cuando yo la ví estaba acostada vestida; y le dije también que llevara á Pachita y que ésta sólo se ocupara en hacerles á ellos el puchero y en cuidar á la enferma y darle las medicinas á las horas y llevarle la carne para el caldo y demás cosas; y le añadí que no se ocuparan en pagar los medicamentos ni el jornal de Pachita ni la comidas para la enferma: pero el padre no se conformó con nada, diciéndome que su puchero lo hacían entre él y el chico; y que la enferma no lo estaba de cuidado, y que si hacía falta, ya llamaría él al médico; que la madre no querría tomar ningún medicamento; y que Pachita no les hacía falta para nada; y, por último, que si se llamaba al médico é iba Pachita á cuidar á la madre, todas las vecinas acudirían á visitar á la enferma y que esto no le hacía gracia á él. Yo le contesté que Pacha iría á servir á la enferma no como criada de caserío, sino como sirviente nuestra, y que yo le daría las órdenes oportunas y nadie entraría á molestar á la enferma ni á él.

En fin, tu padre salió con la suya y ni llamó al médico ni á la chica; como siempre me sucede con él (y es lo contrario de lo que me pasa con todos los demás), oyó mis consejos como quien oye llover, y no me dejó hacer una verdadera caridad con tu madre y con él mismo.

Enseguida estuve con tu madre, y no sé si porque estaba el padre delante ó por qué, el caso es que se negó á que llamara al médico, á tomar medicinas y á llevarle á Pachita.

Genio y figura, hasta la sepultura, suele decirse, y así comprendí que el genio de los de Abiña es verdaderamente incorregible. Y yo lo siento mucho, porque realmente no puedo menos de apreciar á tus padres.

Tu padre me dió á entender que Carmen seguía sirviéndoles, aunque no sabía ni hacer el puchero. Yo se lo creí, pero luego estuve con Gregoria y ésta me contó que hacía unos días tu padre la había despachado á Carmen, y que ésta ya no se atrevía más que á ir de vez en cuando á ver si á la abuela le hacía falta alguna cosa.

De todo esto no quise decirte nada, pues sólo habría de conseguir con ello apurarte; hoy, ya que lo sabes en parte, te lo cuento todo.

Me parece, pues, que la enfermedad de tu madre, más que enfermedad es aburrimiento, y en ello me confirma el no haberle recetado el médico nada. Yo también la tomé el pulso y hallé que lo tenía fuerte y normal.

Yo, Nikole, creo que no hay más que una manera de poner contenta á tu madre y en paz á tu padre, y es el hallarles tú una buena criada mayor que tome cariño á la madre y le pueda acompañar al padre en las labores. Nosotros ya sabemos que les basta con el chico y Carmen; pero sólo de esa manera se hará la paz.

Tú me has parecido siempre en tu familia una rosa entre espinas. ¡Quiera Dios que haya acertado!

Una buena esposa es el mayor bien que Dios puede conceder al hombre en este mundo: No lo digo yo; lo dice la Sagrada Escritura.

Conque ¿te ha disgustado mi carta por no haberla entendido?

¡Vaya! Es una pequeña tribulación que te ha querido mandar Dios: señal de que te quiere mucho.

Pero mira, bobica, otra vez lee bien despacio las cartas. Eres un poco aturdida y un mucho espantadiza, y te debes acostumbrar á ser serena. Si algún párrafo de una carta, al leerlo la primera vez, te causa ó mucha alegría ó mucha rabia, vuelve á leerlo una, dos y tres veces, hasta convencerte de que la has comprendido: porque una carta mal leída,

lo mismo puede alegrar que entristecer y ofender sin fundamento. Á lo mejor alegra debiendo entristecer y apenas debiendo alegrar.

No dejes de mandarme (ya, quedó en ello también la M. Superiora) la factura de París, apenas la recibas, para que traigan á casa el envío. Luego ya veremos cuándo y dónde te probarás la ropa, para hacer algún arreglo, si es preciso.

¿Ya te aplicas, Nikole?

Ahora más que nunca debes aplicarte, para que todos veamos que no en vano has estado en colegio varios meses.

Lee mucho, escribe mucho, y haz muchas cuentas.

Mañana voy á comulgar para terminar la Novena de la Inmaculada, que empecé también comulgando.

Lo que me cuesta es dar principio á los Treces Martes. Dos veces los he empezado sin concluirlos. ¡Son tan largos!

De estas devociones largas, sólo una pude concluir hace tiempo, antes de conocerte: la de los Nueve Primeros Viernes, para alcanzar la gracia de recibir los Sacramentos en la hora de la muerte. Recuerdo que el último Viernes comulgué al mediodía, pues me levanté muy tarde y aún no estaba confesado, y tuve que hacer un poderoso esfuerzo para no perder el día y con él todo lo hecho.

Ya quisiera ser bueno y piadoso: pero la dichosa pereza, las ocupaciones, que le distraen á uno, etc. etc. ¡Qué se vá á hacer” Creo que en la aldea hay más facilidades para vivir según Dios manda, aunque faltan las funciones de iglesia de Bilbao. Sea como fuere, alguna vez hay que empezar, pues es sabido que el infierno está lleno de buenos propósitos. En casándonos, tú me ayudarás.

Aguí, Niko de mi alma

Sabin

Mañana á las once voy á Sukañieta. Te escribiré desde allí. Por si antes de mi vuelta llega el envío de París, dejo aquí el encargo á Luis de recibirlo y pagarlo.

Bilbao 16-XII-18(99)

Nikole mía muy amada:

Aquí me tienes todavía sin ir á Sukafieta. Á la mañana se me ha hecho tarde para salir en el tren de las once; y por la tarde, me ha parecido ya inútil el ir, pues necesito cuando menos medio día entero para colocar en los sacos la patata (pues alguna cantidad tengo que traer) y lo restante dejar bien arreglado.

Regularmente iré mañana á las once ó á las dos y media. Digo regularmente, porque no puedo disponer de mi persona, pues no me dejan en paz estando en Bilbao. Volveré el lunes. Si tú me escribes mañana, domingo, envíame la carta acá, á Bilbao. Ya hace tiempo que estoy yendo á Sukafieta, y nunca acabo de llegar. ¡Cómo ha de ser! Verdad es que ahora no tengo allí lo que antes me llevaba.

Ahora, Nikotxu mía, voy á pasar un rato de conversación contigo. Y ¿de qué quieres que te hable?

Voy á decirte dos palabras acerca de la humildad, según la comprende mi pobre inteligencia, ilustrada por la Doctrina Cristiana.

El único ser en que no cabe la humildad es Dios, porque esa virtud consiste en reconocerse inferior á otro ser, y en Dios no cabe esto. En cambio, para todos los demás seres que tienen inteligencia, como son los Angeles y los hombres, es un deber el ser humildes, porque son obra de Dios y, por tanto, infinitamente inferiores á El, y deben reconocerlo así y ser humildes ante Dios.

Lucifer, el Ángel de más brillante inteligencia que Dios creara, no quiso reconocerse inferior á su Creador, cayó en soberbia, y por ésta fue condenado á pena eterna.

También el hombre está en el deber de ser humilde. Si no lo es, es soberbio, y la soberbia es pecado capital, es decir padre de muchos pecados.

La humildad es la virtud capital, madre y base de todas las virtudes. Donde no hay humildad no hay virtud de ninguna clase.

Te pondré unos ejemplos.

Supónete que una persona rica da cada semana mil duros para socorrer á los pobres, sostener conventos y atender á otras obras de misericordia ó de piedad, pero siempre que dan los mil duros, los da sólo

por vanidad, por orgullo, por soberbia, por ser superior á los demás en hacer caridades, por que le tengan por persona caritativa y le pondere el mundo, y no por amor á Dios y al prójimo y reconociendo que eso que da no es suyo, sino recibido de Dios para administrarlo debidamente. ¿Merece la tal persona bien á los ojos de Dios, y puede decirse por esas limosnas que es caritativa? No por cierto. Le falta humildad, y sin ésta no hay en sus actos pureza de intención.

Figúrate una joven que, por vanidad, por bien parecer y por ser alabada de los que la conocen, forma el propósito de conservar toda su vida la virginidad, y lo cumple con ese mismo fin, en vez de hacerlo por ofrecer esa hermosa flor á Dios, á quien le debe todo sacrificio. Pues esa virgen será virgen; pero por esto no habrá alcanzado ningún mérito delante de Dios, porque le ha faltado humildad y con ésta la pureza de intención.

Y lo mismo puede aplicarse á las demás virtudes: puede uno aparecer justo, manso, templado en el comer, modesto en el vestir, y no serlo por carecer de humildad. Hasta la misma soberbia y el orgullo mismo puede ocultarse bajo apariencias de humildad. Este es el orgullo más refinado la hipocresía de la humildad.

No es posible, pues, virtud ninguna sin humildad.

Ahora bien: la humildad puede dividirse en dos clases: en humildad ante Dios y humildad ante los hombres. En rigor, ambas se reducen á la primera, como el amor á Dios y el amor al prójimo se contienen ambos en el amor á Dios; pero para tratar de aquella virtud, es más fácil dividirla en esas dos especies.

Hoy voy á hablarte de la humildad ante Dios.

Una persona es humilde respecto de Dios cuando se reconoce obra de Dios sacada de la nada, ser infinitamente más pequeño que Dios por su naturaleza, é infinitamente bajo é indigno de ponerse delante de sus ojos por sus pecados.

El humilde comprende que todo cuanto tiene de natural ó de bueno lo ha recibido de Dios, ó directamente como la existencia, la naturaleza de hombre y con ella la inteligencia, la voluntad, la memoria, la vista, el oído y todo lo demás del alma y del cuerpo; ó indirectamente, como los conocimientos que ha adquirido, las virtudes que practica y la salud que conserva. En cambio, todo lo que tiene de malo en el espíritu, sabe que es obra suya y no de Dios, y que hasta los males del cuerpo y la muerte son efectos del pecado de sus primeros padres y de la caída de su propia naturaleza, cuando dejó de ser humilde y se hizo soberbia.

El humilde reconoce que, aunque su alma fué creada á imagen y semejanza del Espíritu Divino, es más pequeña delante de Este que un grano de arena comparado con el mundo entero.

Y ¡cuán miserable no se siente el hombre humilde delante de Dios cuando considera sus pecados, compara la pequeñez de su corazón, la inmensidad de la Caridad Divina, y ve que Dios, en vez de aniquilarle cuando cometió el primero, mandó á su Hijo para que muriendo le salvara, y le tolera veinte, cien y mil y más pecados enviándole siempre su gracia para librarle de ellos!

Verdaderamente que debiéramos aborrecernos y no amarnos sino porque Dios nos ama.

Y hasta otro sermón

Tuyo

Sabin

Te mando aquí unos ejemplares de una hojita que hizo imprimir Paulina hace tiempo, y que es una preciosa oración , para que las repartas entre tus compañeras.

58

Sukarrieta 18-XII-(18)99

Amada Nikole mía: Son las cinco y media y acabo de llegar á tu pueblo.

Mañana por la mañana hago meter la patata en los sacos y la mando á ésa.

Mañana también doy soleta á Dimasa. Después, cuando tenga que venir á Sukarrieta no sé cómo me arreglaré. Dios dirá y tú me aconsejarás.

En este momento ha entrado Dimasa en mi alcoba á hacer la cama, y la he llamado para decirle que ya desde mañana no me hace falta. Como ya hace tiempo la tenía despedida y hace unos días la avisé por carta, nada la ha extrañado.

Mañana á la noche te escribiré en Bilbao dándote noticias de tus padres, hermanas y demás. No he ido de la estación á Abiña, porque ya era noche.

Ahora, antes de cenar, voy á charlar un ratito contigo, continuando con el tema de la humildad.

En mi anterior te hablé de cómo debemos ser humildes ante Dios, y ahora hablaremos sobre lo humildes que debemos ser con nuestros prójimos.

Considerándonos los hijos de Adán y Eva delante de Dios, nos vemos infinitamente pequeños por nuestra naturaleza y nos sentimos infinitamente miserables por nuestros pecados, y de esto debemos sacar: 1º que nadie debe tenernos en consideración, pues que somos tan pequeños por naturaleza; 2º que de nadie debemos pretender nos trate bien, pues que somos miserables pecadores.

Debemos, pues, ser humildes en nuestros juicios y en nuestros deseos, es decir, humildes de cabeza y humildes de corazón.

Si somos humildes de cabeza, hemos de pensar que en méritos no somos superiores á ninguno de nuestros prójimos ni siquiera iguales. No superiores, pero que no tienen ellos naturaleza inferior á la humana ni delito más abominable que el pecado; y no tampoco iguales, porque cada cuál sabe muy bien las gracias que ha recibido del Señor y lo ingrato que ha sido para con Él, y acerca del prójimo, ó no sabe si es pecador como él, ó si públicamente lo es, debe suponer que quizás no recibe de presente tan abundantes gracias del Cielo, y que quizás en el otro mundo, que es donde sólo se pesan los méritos, aparezca con mayores que él.

Debemos pues ser humildes de cabeza de suerte, que nos juzguemos más ingratos con Dios y, por tanto, más pecadores que los demás.

Además: si algo bueno hallamos en nosotros, sepamos que se lo debemos á Dios. Él nos ha dados esta alma, este cuerpo y estos bienes que poseemos y con la Sangre Divina de su Hijo nos ha dado fuerzas para realizar estos pequeños actos meritorios que podemos ejecutar.

Si notamos (porque la inteligencia ve, aunque la voluntad no quiere) que el prójimo es corto de entendimiento, débil de corazón, defectuoso ó enfermo de cuerpo ó pobre de bienes de fortuna; debemos comprender que este entendimiento, este corazón, estos cuerpos y estos bienes los tenemos, no adquiridos por nosotros, sino recibidos de Dios; y al prójimo idiota, pusilánime, contrahecho, enfermo ó pobre, lo que deben hacer es compadecerle, pero compadecerle con verdadera y sincera caridad.

Por otra parte, tengamos siempre presente que en nuestros juicios solemos errar con mucha facilidad, y lo que nos parece tonto puede ser

prudente, lo cobarde, heroico, y lo defectuoso, bello: equivocaciones que siempre padecemos cuando discurrimos y juzgamos como hombres, y no como cristianos ¡Cuántas veces también nos creemos, por nuestra salud! nuestros bienes, más bendecidos de Dios que el enfermo y el que vive de caridad! Y, sin embargo ¡cuán superior no era á nosotros el Santo Job, que estuvo largos años sufriendo con paciencia una asquerosa enfermedad! Y ¡cuánto más rico que nosotros no era Lázaro el mendigo, que se hizo santo no teniendo que comer ni los mendrugos que se dan á los perros!

Debemos ser también humildes de corazón respecto de nuestros prójimos.

No queramos ser ricos, ni adquirir honores y gloria, ni gozar de salud, ni ser estimados. Queramos la riqueza de las gracias celestiales, la gloria de las virtudes y la santidad, la salud del alma y la del cuerpo necesaria para servir á Dios y darle gloria, y busquemos el ser amados y bendecidos del Señor.

Bendigamos nosotros á El si nos da bienes materiales, si el prójimo nos aprecia y honra, si gozamos de salud; y empleemos entonces en su servicio esos bienes, esa honra y esa salud. Pero bendigámosle también si nos deja pobres, si nos abandona al desprecio del mundo y nos quita la salud y llena nuestra vida de tribulaciones y amarguras. Lo que nos diera de grato para nuestra baja naturaleza, nos lo daría no mereciéndolo nosotros; lo que nos diera de afflictivo, nos lo daría mereciéndolo.

En resumen: debemos ser humildes de corazón de manera, que sólo deseemos aquello que sea para mayor gloria de Dios y provecho de nuestra almas, redimidas por su Divino Hijo.

Agur, nire ezkon laztana. Maite nagixu, neuk zu maitetan zaitudan lez; ta bijok maite dagigun Jaungoikua geure Aita ontzat.

Sabin

Á eso de las diez he ido á Abiña. Lo primero que he hecho es ver á la madre. Si mis ojos no me engañan, yo no la encuentro mal. Le he dicho que se alimente bien: que lleve ternera, merluza, cosas así. Ya tiene dinero. Vuelvo á decirte que á mí me parece que no está enferma.

Luego he estado con el padre. Ha desmejorado mucho. Ya le he dicho que ése no es fundamento de vivir. Como te dije, aquello creo que no se arregla si no se les pone una criada. El padre está conforme en esto; pero la madre dice que no quiere. En fin, que no es fácil comprender y dar gusto á la gente de Abiña.

Es preciso que aquello dejemos arreglado en estas fiestas. Así están mal tus padres, no sólo en lo que se refiere á la salud y bienestar material, sino también en lo que afecta á sus almas. No hay paz en aquella casa, y donde no hay paz no está el Espíritu de Dios.

Ya sé yo que á tu padre no le importa esa manera de vivir, sino otra cosa: él mismo me lo ha dicho. Le he preguntado qué es lo que te contó á tí, y me ha declarado á qué vino á Bilbao á visitarte. Si yo hubiera sabido, no le hubiera permitido hacerte una visita que sólo servía para afligirte. Bien se guardó él de decirme el objeto de su visita. Á mí me lo debía haber contado, y no á tí. Creo que me conoce y comprenderás que yo no le he dicho nada de esto, sino que he oído con calma, lo que á tí te contó, y luego le he dicho que eso á mí no me apura ni le debe apurar á él; que lo que nos debe apurar á todos es el desgobierno y poca paz que hay en Abiña. Él ha contestado que á él esto no le importa, sino lo otro.

Esta conversación hemos tenido á buenas, sin reñir nada.

Creo que yo también me explico lo que ocurre, aunque no tan bien como tú, pues conoces mejor á todos.

En fin, no te apures, estate tranquila, que Dios nos ayudará para arreglar todo en estas fiestas.

Mónica ha tenido un hijo. Esta tarde era de tomarle en brazos tus padres.

Ya he facturado para acá 21 quintales de patata: 20 de blanca y 1 de roja. Aún ha quedado mucha.

Dimasa ya ha dejado mi casa. Sólo ha quedado cuidando por ahora á Gori y el pajarito.

Entre Marcelina y Eusebia la chica han recogido la patata, y Luis Bilbao le ha acompañado al padre.

Aguí, nire ezkon laztana.

Sabin

No he tenido tiempo para estar con Gregori. Desde el tren la he saludado.

Ahí te mando un coco, pues que tenías ganas de saber lo que es. Si te gusta, que te haga buen provecho. El agua que tiene dentro es tan buena como la carne. Cuidado con las muelas.

60

Bilbao (18)99-XII-23
gabian

Nire Nikole maite-maitia:

Eztot gura bijarko egun ederra pasau dagixun nire kartarik aflu barik.

Bijar gaberdijan jayoko da Neskutz edo Bizkiñagarbi bategandik Jaungoikuaren Semia Bera geu salbetako. Bijar Angerubak kantauko dabe zeruban: Goyan gloria Jaungoikuari, ta beien zorijona gixon bijotz garbidunei!

Aldi onetan, ba, autoflu gura dotzut barrero maitetan zaitudala nire bijotz oso ta gustijaz, ta mailetan ta beti maite gura zaitudala Josu'gan, Josu'gaitik eta Josu'rentzat. Olantxe maite nagixu zeuk, nire ezkon laztan orrek, eta Josu'k dakarren zorijonez geure bixtzia(sic) be-teko da.

Eskatu dagijogun bijok Josu ta Bere Ama gabijari aflu dagijezen geure bijotzok euren bijotzen barruban, eta eskatu dagijoezugan Zerutiko zorijon eta bakia geuretzat eta geure etxietakoentzat.

¡Aguí, urrebijotza! Zorijon ori jausi bedi bijarko gabian Abiñan eta berton

Sabin

Bilbao 28-XII-(18)99
noche

Amada Nikole mía: Como te he dicho en mi carta anterior³⁸ de hoy mismo, mañana á las 5 y 45 de la madrugada salimos Luis y yo para Francia.

Probablemente en Año Nuevo te podré dar, Dios mediante, una buena noticia relativa á intereses.

Pide mucho á Dios por intercesión de la Virgen y de San Antonio, para que así sea.

Cuídate mucho, corona: no te mojes los pies, y si te los mojas, múdate enseguida. Come sólo á las horas, tomádo un bocadito á eso de las diez, no más tarde.

Adios, cariño mío. Mañana escribiré desde Endaya

Sabin

Manda las ostras en el tren de las 9 y 15 del 31.

Manda 12 docenas buenas.

Regularmente comeremos en casa de Paca.

Si no encuentras ostras de ahí, las restantes manda francesas.

Manda las ostras sin carta. Llegarán aquí antes que yo.

No tienes más que poner en medio pliego lo siguiente:

Sra. D^a. Paulina de Arana

Ibañez, 10

Bilbao

Después une el medio pliego al pañuelo ó saco.

Laburdi 1899'garren urteko azkenengo eguna.

Nikole maitia, nire bijotzaren bizitza:

Arañegun eneban zeuri eskribidu egiteko astirik euki Endayan.

Gauñ egin biá dotzut. Eztot gure urte au amaitu ta bestia asi zeugaz zerbait itz-egin barik.

Ezin dot bijar of berton egon. Elduko naz orra bijar, Urte barrijan, gabian. Prestau edo gertu eidazu otseña edo krijadia, oia egitteko gaur orretarako. Martitzena pasako dogu berton, eta bijaramonian jaungo gara Bilbora.

Bijar goxetik komulgau, egingo dogu Luis ta nik bijok.

Uste dot zeuk be egingo dozula. Eskatu egijozu Jaunari ta bere Amari urte barrija, bijar asten dana, gustiz ona ixan dadíla guretzat. Badakixu zer dan ona ixatia.

Urte zarreko gorantzi asko gurasuari ta aiztiari, mosutxu bat Sabintxuri.

Zeuk ártu ta zeure barruban gorde nire bijotz osua.

Bijar áfte. Estaziñotik etorriko naz Abiña'ra.

Aguf, urrebijotza.

Sabin

63

Bilbao 1900-IV-7

Muy amada esposa: á fin de llevar de una vez todos los trastos que tengo aquí, no volveré á casa hasta mañana á las once.

No me esperes, pues, esta noche!

Cuídate mucho y acuéstate temprano.

Lee y escribe un poco.

Recuerdos.

Tuyo

Sabin

Madrid, Viernes 15, Junio, 1900
 Grand Hotel de París
 Madrid

Mi querida esposa:

Hemos llegado á ésta sin novedad á las siete de esta mañana.

Son las ocho y me pongo á escribirte.

Yo he dormido en el tren desde las 12. Izpizua³⁹ no ha podido dormir.

Veníamos solos los dos en el coche.

Ahora ha ido Izpizua á tomar un baño caliente para luego acostarse hacia el mediodía.

Yo enseguida tomaré un baño y después, dejándole á mi compañero en la cama, saldré á oír misa y cortarme la barba.

Esta noche á las ocho saldremos para Navalморal. Allí nos esperará Arzubia. Luis bajará del monte para la noche de mañana. Nosotros llegaremos a Navalморal á las 2 de la mañana.

Me encargó Paulina que si algo se te ocurre, la avises tú.

Te escribiré esta tarde antes de partir.

Tu amante marido

Sabin

Navalморal (Cáceres)⁴⁰
 1900-VI-16

Mi amada esposa: Hemos llegado á ésta á las dos de la madrugada, con una luna hermosísima.

Al mismo tiempo que nuestro tren, ha llegado en sentido contrario otro procedente de Cáceres y en el cual ha venido Arzubia.

Entregadas las maletas á un maletero conocido, hemos ido al pueblo.

La posada es buena, limpia, tiene buenos cuartos.

Después de estar charlando y bebiendo un refresco de naranja muy rico, nos hemos acostado á las 3 y ½.

La levantada ha sido á las 10, después de dormir todo el tiempo de un tirón.

No te puedes figurar lo duro y abrasador que es el sol de aquí. Apenas se ve un árbol.

Muy lejos se ven montañas muy altas con nieve en lo más alto.

Hasta esas montañas, todo es llano llano.

Esta noche llegará Luis y nos contará lo que ha hecho desde el lunes.

Mañana descansará, y el lunes iremos á ver la mina descubierta el lunes pasado.

Hasta mañana, si Dios quiere.

Tu amante marido

Sabin

Al venir de ésa para Bilbao encontré en la estación de Gernika á Arróspide con su mujer. Les dije que iba á Madrid para unos días.

66

Navalmoral
1900-VI-18

Mi amada esposa:

Son las 6 de la mañana y partimos ahora á ver la mejor mina.

El sábado á las 4 de la tarde llegó Luis.

Ayer no salimos del pueblo.

Tu amante esposo

Sabin

67

Bilbao, 28-VI-1900

Mi amada mujer:

Anteayer no fue posible la reunión minera, porque faltaron varios.

Nos reunimos ayer noche, y por eso he tenido que dejar para hoy la vuelta á casa.

Iré en el último tren, pues tengo que cumplir varios encargos.

Te llevaré las cosas que te traje de la capital de España.

Probablemente el sábado saldremos Luis y yo para Santander, y volveremos el domingo á la noche.

Paulina nada me ha dicho del año. Tú ten paciencia y ofrécele á la Virgen ese pequeño disgusto.

Hasta la noche.

Tu amante marido

Sabin

68

Burgos 1 de Julio de 1900

Hijos de Manzanedo

Gran Hotel Norte y Londres

Mi amada mujer: Esta mañana, oída misa de cinco, hemos salido de aquí en coche á las seis y media y después de cuatro horas hemos llegado á Villadiego.

Nada hemos hecho, pues como no sabíamos dónde era la mina, no hemos tomado el buen camino.

Á la tarde hemos vuelto de allí.

Mañana de madrugada salimos para otro punto, desde donde tendremos cerca la mina, pues ya nos han enterado.

Tenemos, pues, un día de retraso.

Tu amante marido

Sabin

69

Bilbao 4-VII-1900

Mi amada mujer:

Hemos llegado á esta hoy á las once.

Mañana á las diez seré contigo.
Manda á Norberta que me salga á la estación para la maleta.
Si acaso no puedo ir á ésa tan pronto como quiero, te mandaré telegrama por Mundaka.
Esta tarde te compraré, Dios mediante, el abanico y la sombrilla.
También pienso confesarme esta tarde en Capuchinos.
Tu amante marido

Sabin

70

Bilbao 1900-IX-20

Muy amada Nikole:
En el tren de las ocho llegará á esa para nosotros una caja de melocotones.
Aunque no recibas el talón, manda enseguida á sacar á la muchacha, porque si no, se pudrirán.
Después de abrir la caja, pones los melocotones anchados al aire.
Son para poner en dulce.
Yo llegaré á ésa á las diez.
Paulina me ha dado la receta del dulce, y en cuanto llegue yo, lo haremos.
Tuyo siempre el corazón de

Sabin

Hemos tenido reunión minera y por esto me he quedado.

72

Bilbao 24-IX-1900

Mi Niko amada:
Ayer recibió Paulina tus regalos. Te has portado. Los carramarros llegaron mal por el mucho calor que hizo ayer. Todo lo demás bien.

Mari ha escrito que ya recibió tu carta y que desde San Sebastián te contestó el 24. Esta carta no has recibido.

Luis llegó el sábado por la mañana. Ha venido bueno.

Ayer vino la futura suegra de María con su hijo. Los recibieron Paulina y María. Fué la visita de pedir la mano. Por la noche el novio le regaló á María la sortija de compromiso.

Esta tarde te escribiré para decirte cuándo vuelvo á ésa.

Tuyo el corazón de

Sabin

Probablemente, cuando vaya á ésa, que será mañana o pasado, iré con Luis.

73

Bilbao 26-IX-1900

Nire bijotzeko emazte lastana:

Au bidaltzen dautzut, zeuri esateko enazala bijar orra etorriko arratsalde-artian.

Goxian biarrak lotuko nau emen.

Ba-dakixu nire bijotza zeugaz dagola.

Emon dauskuzun bazkarija gustiz ondo ixan da. Larregi jan dogu.

Etorriko naz, ba, zeugana bijar arratsaldeko sazipiretan.

Emekoen partez, gorantzi asko zeuretzat.

Nire partez, nazan danau

Sabin

74

Bilbao 3-X-1900

Nikole de mi alma:

No te escribí ayer por falta de tiempo.

No podré volver hoy á casa.

Esta noche volveré á escribirte.
Luis también está todavía ocupado aquí. Va el viernes.
Josefa me dió ayer muchos recuerdos para tí.
Tengo prisa y concluyo.
Tuyo siempre

Sabin

75

Bilbao 3-X-1900

Nire bijotzeko bijotza:
Bijar amaiketan etorriko naz orra, ordu batetan eltzeko.
Koldobika dua etzerantz goxeko seiretan.
Gorantzizak emoten daustaz emekuok zeuretzat.
Aguf bijar ártian

Sabin

76

Sukarrieta 19-XI-1900

Nire emazte maite-maitia: Zeu etzian ixan ezik, alegiña egin biar ixan dot ogetik jagiteko go(i)xion.
Eneukan nor ikusi ta zer egin jagi ezkerok.
Eneukan urrian nire bijotzeko maitiari, beragaz Jaunari arrenak egitteko, ta gero berari, egunian egunian lez, mosu bat bekokijan emoteko.
Berandu jagi naz, ba, amarretan.
Arratsaldian etorri yat Grijalba⁴¹, beste egun baten bertan ixan dan gixon bat.
Arratsalde gustijan egon naz bertan.
Ontxe (oraintxe) be dago emen liburu bat irakuftzen, nik au eskribiduten dautzudan ártian.
Ondo egin dozu oía Pauliñe'gaz juatiaz.

Olantxe egin biał dabe afeba-aizta gustijak, eta Jaunak pagauko dautzu.

¿Emon ba-dautsozu Jabier'eri mosutxu bat bekokijan, nire orde, batiauta gero?

¿Errezau ba-do zu ondo Kredo bat zure orde?

Bijar, preguntau ko dautsot estazińoko kefiari ia badagon trenarik zeue bía Amorebietara bidaltzeko etzi Pantxe.

Zeuk Pantxe ezpa-do zu ikusten Amorebietan, etortian Bilborantz, etzi, zuaz zuzen Luis ta Paulińegaz Bilbora, ta bertara bidalduko dautzut Pantxe zure bía.

Bota egixu telegrama bat esanaz baldin arratsaldian ala gabian etońiko zarien etzi. ¿Uleńtu ba-do zu?

¿Ondo egin ba-do zue jutia? ¿Ondo eldu zarie orra?

Gorantzijak danori ta musubak mutiltxuoi.

Beste neskatilea ezta etorri gauń bez.

Pedro'k imińi dittuz kristalak.

Ama jua n da arratsaldian Gernika'ra, eztakit zetan.

Osatu da, ba.

Aguń, nire bijotza.

Ondo ibińi ta etońi.

Sabin

Erosi ońtik zeuretzat gura dozun gustija.

77

Marquina 6-II-1901

Muy amada Nikole mía: Aquí estamos, en la fonda del Prado, Gangoiti, Felipe y yo⁴².

Ayer llegaron por estos pueblos muchos bilbańnos.

Esta noche cenaremos en Ondarroa y volveremos acá á dormir.

No ayunamos, porque el trabajo es muy continuo.

Debieras ir por las tardes á Gernika á estar con Ave. Gangoiti dice que debierais haber venido las dos aquí. Á mí también me hubiera gustado; pero ¿cómo dejar á esas chicas solas ahí? De todas maneras, si tú

quieres venir con Ave, ven: ya sé que si dejas la casa con las muchachas, es porque sabes que son de confianza.

si venís, trae alguna labor y algún libro para tí.

Aquí también poco tiempo podremos estar con vosotras. Ya te digo: haz lo que quieras.

Adiós, pimpollo. Nos hemos levantado á las seis. Acabamos de almorzar huevos fritos.

Tuyo el corazón de

Sabin

No dejes de leer y escribir todos los días como me prometiste. ¿Has abandonado la Vida del Santo?

78

Marquina 7-II-1901

Amada Nikole mía:

Son las 7 de la mañana y salimos para Murelaga.

De allí á Lequeitio, á donde llamaremos á la gente de otros tres pueblos.

De allí á Izpáster, y vuelta acá.

El sábado y domingo estaremos aquí.

Es probable que se suspenda la elección para más adelante, y en este caso recorreré los pueblos para hacer los pagos y volveré enseguida á tu lado.

Está preparado el distrito mucho mejor de lo que esperaba. Dios nos ayuda.

Adios, pichoncito mío.

Sabin

Marquina 9-II-1901

Mi amada Nikole: Recibí tu estimada carta.

Veo que Eusebio no se enmienda. No le hagas caso. Si alguna vez te quiere hablar, le vuelves la espalda, porque no se deben sufrir esos disgustos sin más fundamento. Ten paciencia, y perdónale.

Ayer concluimos el tercer recorrido.

Hoy no hemos salido de Marquina. Se creía que las elecciones se suspenderían, pero no ha sido así. Aunque corría esa voz, nosotros no hemos dejado de trabajar.

Mañana es la elección. Pide mucho á Dios, para que los bizkainos comprendan alguna vez el buen camino.

Sé que has estado en casa de Ave. Ella escribe que hoy era de visitarte. Me alegro mucho te distraigas así.

Probablemente, el lunes á la mañana iremos á casa, para volver acá el jueves á la mañana.

Dejaremos todo terminado el viernes ó sábado.

Tuyo el corazón de

Sabin

Lekeitio 13-II-1901

Nikole mía: Á las tres y media salí de Gernika.

Zabala⁴³ me acompañó hasta Murueta-gana.

El primer pueblo que visité fue Izparter. Lo dejé así así.

Veremos hoy cómo está Lekeitio. Son las nueve de la mañana. Anoche estuve con algunos para preparar el terreno. Hoy me veré con los más gordos. Después marcharé á Ondarroa.

¡Ay Niko, Niko! Al hacer la maleta te olvidaste lo principal, las camisas de cama.

Pide á Dios para que mi expedición sea de mucho fruto.

Mañana te escribiré desde Ondarroa.

Uno contigo quien te besa en la frente

Sabin

81

Ondarroa 1901-II-13

Querido pimpollo de mi alma:

Ya estoy aquí. Mañana pasaré á Marquina.

Es la una y media de la noche y termino mis trabajos escribiendo á la que piensa en mí.

Hasta ahora todo va bien. En todas partes me reciben con los brazos abiertos. Tú pide á Dios, y á la Inmaculada y á San Ignacio.

Tengo mucho sueño y te voy á dejar para acostarme, pues mañana después de levantarme y antes de llamar á la gente tengo que escribir varias cartas.

Tuyo el corazón de

Sabin

82

Berriz 1901-II-28

Minintxu mía:

Ando bien. Anoche dormí en Ondarroa; me acosté á las doce. Hoy me he levantado á las cinco. He llegado acá á las ocho.

Para la noche vuelvo á Ondarroa, pues allí se reunirán más de 60 pescadores.

Mañana estoy en Lekeitio. Pasado mañana á tu lado.

No puedo escribirte de largo, pues no tengo tiempo para nada.

Tuyo el corazón de

Sabin

83

Cárcel de Bilbao⁴⁴
sábado , 31-V-2002

Muy amada Nikole mía: En este momento, que son las 4 y media, me traen la maleta que me mandas.

Te repito que estoy en muy buen sitio. Tengo por cuarto una hermosa sala con tres grandes ventanas.

Hoy al mediodía han estado en este mismo cuarto Luis, Paca, María, Paco, Juanito y Grijalba.

Han quedado satisfechos del cuarto que tengo.

Anoche he dormido como un bendito. Estas cosas que me pasan no me apuran.

Sólo quisiera saber de fijo que tú estás tan tranquila como yo.

Cuando me han traído la maleta con tu tarjeta, estaba aquí Aróstegui, el Conserje de la Diputación, y casi hemos creído que tú estabas á la puerta, porque el mozo nos ha dicho que está una señora. Luego hemos sabido que es Pascasia.

Esta te lleva la carta.

Son las cinco y bajo á recibir las visitas.

Vendrán unos veinte lo menos á verme.

Recibe tú un fuerte abrazo, y ten calma.

Sabin

84

Cárcel de Bilbao
Lunes, 2-VI-1902.
10 noche

Queridísima esposa mía:

Sigue visitándome muchísima gente. Hoy á la tarde han estado Arriandiaga⁴⁵, su señora y Felipe.

De Bermeo, de Elanchove, de Lequeitio, de todas partes viene gente á verme. Arzadun me ha dicho que Zabala y Gangoiti vendrán á verme á mí, y sus mujeres irán á visitarte á tí. Mucho agradezco que te visiten á tí.

Cada vez son mejores los vientos que soplan. El fruto que vamos á recoger es mejor del que yo me esperaba.

Con un poco de paciencia, se madurará el fruto. Verás qué hermoso es. Oye lo que voy á decirte.

Los periódicos franceses dicen ya que los Estados Unidos reclaman á España la entrega del telegrama y mi libertad. Si esto es cierto, el fruto

es mucho mayor de lo que yo me esperaba. Yo sólo quería que en los Estados Unidos y en Inglaterra se supiese que los vascos queremos la independencia de nuestra patria; pero esto es más: esto es encontrar una nación amiga del vasco, y es ver por vez primera humillada á España frente al nacionalismo vasco.

Pronto, pues, volveré á casa y á tus brazos, ceñida mi frente con el laurel de la victoria.

Esta mañana me ha visitado Perico. Todos me encuentran muy mejorado desde hace algún tiempo. Me bastará decirte una cosa, para que veas que sigo bien, y es que todavía no he tomado una vez agua de Karls-bad desde que estoy aquí. Tengo seis botellas por si acaso.

¿No me escribes? ¡Qué cruel eres!

Recibe mi abrazo

Sabin

85

Cárcel de Bilbao

8-VI-1902, domingo, 5 tarde

Mi queridísima Niko:

si estuvieras aquí en Bilbao, creo que estarías más animada. Por ahí, por la aldea, la gente no entiende estas cosas y se asustan de cualquier tontería. Aquí en Bilbao, la gente ya comprende más todo, y se forma siempre idea más acertada de todo.

El escrito mío que ha aparecido hoy en *La Patria*⁴⁶ ha producido [apurturik] todos comprenden lo injustamente que me han tra [apurturik]

Dime si quieres más estar en Bilbao. Ya arreglaríamos la manera. Podrías venir á verme todos los días. Seguro que entonces estarías bien conforme y contenta.

De todos modos, ya sabes que esto es para poco tiempo, que voy bien de salud, que estoy tranquilo y contento, que tengo una habitación que no parece cárcel, que me tratan bien y que me visita mucha gente. Después de esto nos volveremos á ver con mucho más gusto,

satisfechos por haber hecho algo por la patria, y honrados por todo el mundo, y con méritos delante de Dios.

Animo, pues y sosiego.

Tuyo

Sabin

86

Cárcel de Bilbao

12-VI-1902, jueves – 12 noche

Mi queridísima Niko: Antes de acostarme quiero escribirte esta cartita.

He recibido la tuya de hoy á la tarde. En ella me dices que no has recibido mía. Pues te escribí como siempre, echando al correo ayer, miércoles, á la mañana.

Sentiría que esa carta perdida fuese la de la fiesta para San Antonio. Entonces quedábamos lucidos.

No estoy triste, no, Miniko mía. Estoy tan satisfecho como siempre, y más desde que recibí tu carta de anteayer, que me puso alegre como unas Pascuas.

Ahora caigo en la cuenta. En la carta de ayer te mandaba el retrato. Ya lo ha pescado alguno. Que le aproveche. No importa: ya te mandaré pronto otro. Por ahora no tengo más.

Creo que mañana te pondrá San Antonio alegre alegre.

Reza para que las cosas sucedan como sea mejor para gloria de Dios y salvación de las almas de nuestros hermanos los vascos.

Agur Nikoko hasta mañana.

Recibe mi abrazo.

Sabin

Cárcel de Bilbao
24-VI-1902 martes – 9 mañana

Mi repichona Niko:

Ayer recibí tu carta á la hora de ... [apurturik]

Estuvieron á visitarme Arzadun y [apurturik] y éste se me ofreció por si quería algo para tí, y le dije que haga el favor de decirte que me ha visto y que estoy bueno.

Es probable que no se alargue mi prisión, y que salga á principios del mes que viene. Si tengo tiempo para avisarte ¿quieres tú venir acá el día que salgo, para que veas mi cuarto y me acompañes á libertad, y volver juntos á casa? Como tú quieras... Entonces las hermanas y las sobrinas te acompañarían á sacarme de aquí. Claro es que para eso sería necesario que yo supiera mi salida unos dos días antes. Esto de saber tan pronto, no es seguro, pero por si acaso quisiera saber si tú estás dispuesta á venir. Ropa no creo que te falte: el traje de alpaca y el sombrero de verano.

Quando los pichones tengan 24 días cumplidos, los sacas de las jaulas y los pones en su casa. Después, limpiar bien las jaulas y cerrar sus puertas para que no críen más. ¿De qué (...) son las de la gris? ¿Son como su madre?

El mochuelo ó mozolo me dijo Pedro que vive. Ya verás cuántos gavilanes caen con él. Dale á comer los restos de la carne y pescado.

Si me sacan de aquí ¿quieres que vayamos juntos á Sobrón?

Recuerdos á todos.

Tú recibe un abrazo

Sabin

Cárcel de Bilbao
25-VI-1902 miércoles – 9 mañana

Muy amada Niko mía:

Ya pasa de historia, ciertamente, el alumbramiento de Mari. Es cosa de risa. El Juez está esperando á esto, para que venga Luis á decla-

rar como testigo. A todos nos tiene esperando. Pero ¡hombre, hombre! tanta equivocación de fechas no se comprende.

Mari le dice á Luis que venga, sin esperar al parto, pero Luis hace bien en no venir, porque debe estar allí.

Luis me escribe que hace poco, estando el criado y Luisito jugando á la pelota, aquél le pegó al chico un pelotazo tal en la cabeza, que Luisito cayó redondo al suelo sin sentido. Por supuesto, el pelotazo le dió en descuido. Ya se puso bien el chico.

No me dices si abres las ventanas á las palomas, como te dije. Un día á los viejos, otro á los jóvenes.

Yo creía que la mesa de los huesos cabría en el cuarto de Luis, quitando cama y todo. Si no cabe, lleva al camarote, poniendo todo como está, con modo.

Con estos calores, pronto irá la gente á veranear á ésa. Aquí dentro está muy fresco.

Dime qué días concluyes la novena.

Recuerdos á todos.

Tú recibe un abrazo.

Sabin

89

Cárcel de Bilbao

26-VI-1902 jueves – 9 mañana

Mi queridísima Niko:

Hoy á las 8 de la mañana se han cumplido 27 días que salí de casa, no 28, como dices. No cuentas bien los días, chiquita mía. En mayo fueron 2 días menos 8 horas; en Junio van 25 y 8 horas.

Ciertamente, por ahora no hay trazas de salir, pero sabiendo yo que tú estás bien, y sabiendo tú que yo estoy bien, todo se reduce á una separación más ó menos larga. Pero la separación no importa tanto. Llevando con paciencia y por amor de Dios, se ganan méritos para esta vida y para la otra. Acuérdate de las mujeres que tienen sus maridos por la mar, expuestos á perder la vida.

¿Ya vas trasladando la habitación de abajo?

Enseguida te toca prepararte para pasar a Abiña.

Hace mucho calor, y la ropa que tengo es gorda. Mándame el sábado en la maleta las chaquetas blancas y el traje más viejo de alpaca... Yo te mandaré la ropa gorda.

En uno de los grupos de libros que dejé en la galería verás un libro viejo, de pasta de pergamino ó cuero seco. Mándame en la maleta todo el grupo donde está ese libro. A ver si aciertas.

Mándame además todo el grupo de libros y cuadernos, donde está un libro pequeño, de pasta azul blanda, que dice en la pasta Nuevo Testamento. Mándame todo ese grupo.

Y entre los libritos de misa, á ver si me encuentras uno muy pequeño, muy pequeño, y viejo, que dice en la pasta: PIISIMA. Es el que antes solía llevar á misa. Ya recordarás. Mándame ese librito.

Estoy aquí sin libros ni cuadernos y quisiera hacer algo. Los dos grupos de libros que te he dicho, dejé en el antepecho de la galería, y el chiquito debe de estar en la mesa de estudio ó en la ventana.

Si has llevado á otra parte los libros, no podrás encontrar y no los busques. Pediré que me manden los de Luchana.

Ya creo que te dije que si salgo de aquí á tiempo, iremos los dos juntos á Sobrón. Ya verás qué calor hace allí. Si es en Agosto, llevaré la escopeta y con Ogei cazaré codornices. Luego iremos á Alzola ó á Zestona, que están en Gipuzkoa.

Agur, Kokotzi, hasta mañana.

Sabin

90

Cárcel de Bilbao

2-VII-1902 miércoles – 9 mañana

Muy queridísima Niko mía:

La carta de ayer feché equivocadamente en 31-VI, es decir, 31 de Junio.

Esos destemples que tienes serán de la debilidad. Creo que debes alimentarte bien. Como tú no comerás mucho al mediodía y á la noche, tienes que tomar algo á las 10, algún huevito pasado por agua y una espita de Jerez, y á la tarde debes merendar alguna cosa también. Aunque no tengas ganas, toma algo á esas horas, porque así te fortifica-

rás sin cansar el estómago. Si no tomas nada, te debilitarás, y la debilidad trae muchos males. Haz, pues, lo que te digo: almorzar y merendar, y siempre con un poco de Jerez.

Hoy me han visitado Paco y María. Paco ha estado 12 días en Urberuaga á tomar aguas.

¡Chica chica! ¿Qué me dices? ¿Que no has estado en Armiltza desde que vine? ¡Vaya! tú estás embobizada. Vete, vete cuanto antes á Abiña, si no te vas á enfermar. Cuando estés allí, pasa todo el día en el campo, en la huerta, á ver si pones todo bien y hermoso para cuando yo vaya.

El gobierno de las palomas, puede hacer muy bien Concha, yendo á Arrozpe-gana⁴⁷ por la mañana temprano y á la caída de la tarde.

Desde ahora, para recoger mi carta, lo que debes hacer es mandar todos los días la muchacha á la estación, á la hora del tren.

Ya creo que te dije que pagues cualquier cuenta de cartas que te mande Eusebio sin decir una palabra pagas, aunque sea un horror.

Hay barruntos de que pronto se resolverá si sigo aquí ó me mandan á libertad. A ver si para el domingo en ocho nos vemos. ¿A que no me sales á la estación? ¿Cuánto quieres apostar? Entonces cantaremos chin chipichin chipichin chin-chin, chipi chipi chipi chipichin chin-chin.

He hecho un gran depósito para meterme en él y lavarme con esponja. Es muy hermoso y llevaré á ésa cuando vaya. Ya sabes que tengo fuente en el cuarto y luz eléctrica.

A los concejales del Ayuntamiento de Bilbao bizkaitarras les han llamado también á declarar: ayer declararon tres, hoy declararán otros tres y mañana los otros cuatro.

Yo creo que cuando tú te pones á escribirme se te olvida todo lo que tienes que decirme. ¡Calicanti, mala... chata, mala, fea, tonta!

Adiós hasta mañana

Sabin

Cárcel de Bilbao
3-VII-1902 jueves – 9 mañana

Mi queridísima Niko:

“El sábado marcha Pascasia al Colegio donde estuve yo. ¡Quién pudiera ir con ella!”

Esto me dices en tu carta. y bien, encanto: ¿para qué querrías ir al Colegio? ¿De monja? Entonces, no te comprendo. Pues bien, corona mía: si tienes verdadera vocación, todavía tienes tiempo. Ya te doy yo permiso. Pero que no sea por escapar de las calamidades del mundo, sino por buscar más calamidades para servir mejor á Dios. Si así te sientes con vocación, desde ahora tienes mi permiso. Ya puedes decirle á Pascasia que te prepare el cuarto.

Unas, solteras, desean casarse, para vivir con más comodidad. Otras casadas, quisieran ser solteras, para vivir mejor. Unas quisieran ser monjas, para vivir mejor otras, monjas, quisieran vivir en el mundo, para vivir mejor. ¿Tú crees que hay alguna entre todas éstas que sirve bien á Dios? Ninguna, porque ninguna busca el servir mejor á Dios, sino el vivir mejor, con menos penas. ¡Ay, qué difícil es encontrar la virtud en nuestros corazones! La mujer casada, querida mía, si es virtuosa, ha de bendecir á Dios cuando se ve rodeada de penas y amarguras, puesto que entonces sin estar en el convento, tienes ocasión de servir como nunca á Dios y de ganar muchos méritos para el cielo. Llevemos con paciencia las cruces que Dios nos manda en nuestro estado, y recibamos con calma y hasta con alegría las tribulaciones, bendiciendo á Dios en medio de ellas, como los mártires le bendecían y le cantaban alegres en medio de los tormentos. Muchas veces te he dicho estas cosas. Es porque te quiero de veras, Nikole mía. Porque te amo, querida de mi corazón, la mayor satisfacción de mi alma sería ver que eres santa.

Mi pena no sería verte padecer, sino verte padecer inútilmente, sin paciencia y sin ofrecer las penas á Dios. Mi alegría no sería verte sin penas, sino verte santa, ofreciendo á Dios con amor todas tus alegrías y todas tus penas.

Recibe un beso, cariño mío, pero un beso de amor cristiano, un beso que te exprese la vehemencia con que deseo seas santa.

Dime sin falta en tu primera carta, mañana, á que hora del sábado vendrá Pascasia á la Cárcel, para que le diga al Director que le deje pasar.

¿Qué me vas á decir de otra casa? ¿Ha pasado algo?

Mañana, cuando me escribas la carta á las 8, serán 35 días que salí de casa. ¿Estás conforme ó estoy equivocado yo?

Todavía no me has dicho qué color tienen los pichones de la gris. Eres tremenda. Te pregunto muchas cosas, y no me contestas. ¿Ya les sueltas á los pobres bichos, ó los tienes presos todavía, como me tienen á mí? ¿No les tienes compasión?

Oye, Kokotzi. ¿Por qué me llamas Sabino? ¿No soy Sabin ya?

Si salgo de aquí pronto, este verano nos vamos á recrear tú y yo mucho, Dios mediante. Iremos á Sobrón, á Zestona y á Altzola. Ya sabes que no tengo ningún quehacer en Bilbao.

No te olvides de lo que te dije para el bote. Se nos va á echar á perder, si sigue en seco. Encárgale á [ez da irakurtzen] le lleve al agua y le ponga bien con estacas y todo.

Adiós, kukurruku, hasta mañana.

Sabin

Ahí te mando el recibo para Pascasia. Va fechado el 30 de Junio. Creo que es ésa la cantidad: 30.....

92

Cárcel de Bilbao
1902-VII-5 sábado – 9 mañana

Queridísima Niko mía:
Recibida tu carta de ayer.

Veo que ya han estado ahí el jueves Paca y las chicas. Tuviste muy buena idea de darles los pichones del chiquito. Supongo que hoy irás á Abiña.

Si el 12 no deciden sacarme de aquí, lo mejor que podrás hacer es venir á Bilbao. Creo que ya encontraríamos habitación al lado de donde vive Pértica. La mujer de éste es una persona muy buena. Ellos viven en Begoña, cerca de la iglesia. Todos los días pasaríamos aquí un rato juntos, y luego me quedaría tranquilo con la esperanza y seguridad de verte al día siguiente. Hasta dos horas nos dejarían estar de visita. Leonor ya te acompañaría y luego hasta tú sola aprenderías el camino. De otra manera, se hace muy largo esto sin verte. Vete pensando á ver qué te parece.

¿Las palomas te dan rabia porque no vuelven? No te apures. Ya volverán. Ponles la comida á las horas, agua fresca y baño, y verás si vuelven. Cuanto más salgan, menos se alejarán. El primer día que las has soltado, es claro que andarían lejos y tardarían en volver pero

abriéndoles la puerta de dos en dos días, verás cómo se acostumbran á estar cerca de casa.

¡Qué gracia me ha hecho lo de los pichones! ¡Coitaos! Si tienen las tablas puestas en la ventana, no hagas caso, abre ésta de dos en dos días, y ya saldrán alguna vez. ¡Si haré yo lo mismo cuando me abran la puerta de la cárcel! No creo. Esos pichones son unos bobicos y cocolos: no saben lo que es la libertad. Yo ya sé lo que vale.

Ahora ya, no conviene que críen más las palomas hasta Septiembre. Cuando los pichones tienen los 24 días, los pasas á su sitio, limpias bien la jaula de los nidos y cierras la puerta.

¿Ya están grandes los pichones de antes?

Gori no habrá mandado afuera todavía ¿eh? Cuando puedas, le das á cualquiera que la lleve lejos. Quisiera no encontrarla en casa cuando vuelva.

¡Buenas quedaron nuestras colmenas! El hombre propone y Dios dispone.

Si hoy, como me dices, viene Pascasia con su hermana subirán á la cárcel á la hora que tengo las visitas: de diez á doce. El tren llega á las diez y media.

Te advierto que cuando yo te mando la maleta ú otra cosa cualquiera, ya le doy aquí la propina al conductor. Supongo que tú harás lo mismo ahí cuando me mandas algo. Si no, estamos expuestos á pagar dos veces ó ninguna.

No me has contado todavía lo de otra casa. No puedo figurarme lo que será.

Adiós, encanto, hasta mañana.

Sabin

93

Cárcel de Bilbao
16-VII-1902
miércoles – 9 mañana

Querida Nikole mía:

No he recibido carta tuya de ayer. Escíbeme todos los días aunque no sea más que dos letras, para saber si estás bien.

Aunque los periódicos digan otra cosa, á mí me parece que unos días antes de venir á Bilbao el Rey de España, me librarán, para que la gente quede satisfecha. Dicen que viene en el mes que viene. No falta, pues, mucho.

No dejes de bañarte todos los días. Ahí estás bien para eso: para ir al baño y volver sin sofocarte nada. Que te acompañe siempre una muchacha, y no sueltes nunca de las manos la peña. El baño, que sea corto. A tí hay que cuidarte como á una niña, porque eres algo loca. Con el mar no hay que andar en bromas.

Por cada misa en la Ermita, puedes dar 5 pesetas. Creo será bastante, si el cura es de Busturia. lo mejor es pagarle cada semana.

¿Qué tal la madre? ¿Ya está bien? ¿Y el padre ya anda formal? Mi mayor deseo es que tú estés tranquila y en paz con todos.

El sábado, mándame dos pares de calcetines y dos calzoncillos. Me gusta mudar éstos dos veces á la semana en verano. Procura que los calcetines no estén rotos. Con la ropa mándame el sábado las dos pesetas de gimnasia, que están en el suelo de la galería.

Hoy concluye Pertica⁴⁸ el destierro á que le condenaron. Un día de éstos va á Sobrón.

Da mis recuerdos á los padres, hermanos y demás.

Tú recibe mi cariñoso abrazo.

Sabin

Cárcel de Bilbao
1902-VII-24

Mi repichona Niko:

Me dices que no entiendes las bromas escritas. Bueno pues ya me guardaré de darte ninguna: no quiero que te enfades, repichona.

Ya tendría gracia que lo que yo te digo por holgar, tomaras tu en serio, y riéramos. No quiero eso. No quiero reñir sin motivo. Menos todavía quiero que haya motivo para reñir nosotros dos.

Te quejas de que mi familia te desampare. En parte no te falta razón. Pero hay que tener en cuenta varias cosas: Paco y su familia están aquí, María en Santurce, Paulina en Forua. Todas están lejos. María te

aseguro que te hubiese visitado, si no por la niña que casi siempre está delicada. Paulina, ya ves que ha estado en Bilbao, hasta hace poco. El traslado de casa, pues ha tenido que llevar todos los muebles de aquí á Forua, le habrá entretenido mucho. Además, anda delicada, dice que está muy débil, y por esto también tardará en visitarte. pero ya irá á verte pronto.

Es verdad que yo, al principio de estar en la cárcel, le prohibí visitarte y escribirte, para que no te apurara más. Pero cuando se ha alargado la cosa, ya hubiese querido que te hubiera visitado o escrito a menudo.

De manera que tienes mucha razón al decir que mi familia te desampara; pero también (tienes) que reconocer que han tenido [...] propias para no visitarte y [...]

Tenemos que desengañarnos coronita mía: [...] esto; [...] pero por carta no podría explicarte todo lo [...]

Tengamos paciencia cariño mío, y cuando [...] en el consuelo en Jesús, en la Virgen, que es nuestra madre [...]

El sábado no me mandes más que la ropa siguiente:

2 sábanas

2 fundas

2 toallas

1 calzoncillo

2 pares de calcetines

1 interior

pañuelos

¿Ya has averiguado dónde quedó la pesa de gimnasia?. Por aquí no he sabido nada.

Te abraza

Sabin

Cárcel de Bilbao
1902-VII-25⁴⁹

Amada Niko mía:

Ayer al mediodía me visitaron dos á quien no he conocido hasta ahora. Se llama Sotera y me dijo que es hermana de Juana. La otra fue una criada nuestra.

Me dijo la prima Sotera que [...] a sus hijas. Hablamos de tí. Dijo que ahí [...], ahí y de Mundaka, que no harás más que [...] ya te aconsejé antes que vinieras á Bilbao [...] dicho que ella también pensaba eso y que [...] casa. Yo le he dado las gracias, y luego por [...] que te diga que si quieres venir á Bilbao, ya [...] que tú no quieres salir de ahí. en fin, ya [...] á hacer lo que quieras: venir ó seguir.

Pero me parece que, a

96

Bilbao
1902 [apurturik]
9 mañana

Muy amada Nikole:
También hoy estoy de prisa.

Ayer estuvieron aquí Paca y sus hijas. Me dijeron te visitarán un día de éstos. Irán en tren mediodía para comer. Te avisarán de víspera.

Voy muy bien de salud, á Dios gracias. Los que me ven solo los domingos, me dicen que cada vez estoy mejor.

¿Qué has pensado sobre ir á Abiña ó así?

Adios, Kokotzi, recibe un cariñoso abrazo.

Hasta mañana, que te escribiré más.

Sabin

97

Cárcel de Bilbao
26-VII-1902

Amadísima Niko mía:
Anoche no recibí tu carta.

Se conoce que ayer se te hizo tarde para ir á misa hasta Busturia.

Ya ha vuelto el verano otra vez.

Hoy espero que me mandes la [...] mandar á arreglar. Este verano voy á [...]. Ya sabes que no tengo Comision Provincial [...], si eres buena, oye bien si eres buena, humilde y

Da gracias á Dios de que se acerca el día

98

Cárcel de Bilbao
29-VII-1902

Muy amada Nikole mía:

Me alegro mucho hayas estado á visitar á Paulina. Así verán que no sabes pagar en la misma moneda, sino que sus desatenciones pagas con muestras de cariño. Haz eso con humildad, sin ponerte orgullosa por ello, y Dios te premiará mucho, Kotzotzi.

El viernes vino á verme con Juan el sobrino, el otro que estaba en Alemania: Federico. Está muy flaco y estirado; parece un inglés. Hoy me ha dicho, sin yo decirle nada, que te dé sus recuerdos y que un día de éstos te visitará.

Juan me ha visitado todos los días de labor. Estoy muy agradecido.

No se reunió ayer la Audiencia para decidir si me da ó no la libertad provisional. Es probable que hoy á las once se reuna. Veremos qué es lo que decide. Sea la voluntad de Dios.

Arreglando las cartas y los papeles viejos, he encontrado varias cartas tuyas. En una de ellas me despides de este modo: adios corazón mío. Pues ahora y á pesar de estar yo en la cárcel, no eres tan cariñosa. ¿Cómo has cambiado así?

Adiós, Niko. ¡Quiera Dios que muy pronto nos abracemos!

Sabin

Cárcel de Bilbao
1902-VII-30

Muy Amada Niko:

Tampoco ayer recibí tu carta.

Hoy se cumplen 2 meses (61 días) que entré aquí. Como han pasado esos dos meses, pasará lo que me tengan todavía, si Dios me da salud.

Ayer sé que trataron de la petición de libertad que el 19 mandé á la Audiencia; pero no resolvieron nada. Puede ser que resuelvan hoy á favor ó en contra. Esperamos con paciencia.

Paulina y Alfredo han estado hoy en Bilbao, y el segundo me ha visitado. También han estado á verme hoy Paca, Anun, Conchita y Josemari. Me han dicho los sobrinos que te visitarán un día de éstos. Te advierto que yo no les he dicho nada: de ellos ha salido.

Me han traído una caja de galletas y una lata de dulce. También antes me trajeron.

Mañana gran día para Bizkaya. No dejes de comulgar y de pedir á San Ignacio, nuestro Patrón, que consiga de Dios lo que más nos convenga.

Díme en tu carta primera si te acuerdas qué día comulgué la última vez.

Da mis recuerdos á los padres y hermana.

Tú recibe un beso en la frente.

Sabin

Cárcel de Bilbao
31-VII-1902

Mi queridísima Niko:

Tampoco ayer resolvió nada la Audiencia para contestar á mi petición. El procurador me dice que probablemente decidirá mañana, y si no, el sábado. Veremos si alguna vez dicen algo. El tardar tanto

no es mala señal, porque cuando se piensa decir que no, enseguida se contesta.

En fin, no nos hagamos demasiadas esperanzas. Pero pidamos á Dios con confianza y seguridad de alcanzar si nos conviene. Hoy sobre todo, pídele por mediación de San Ignacio, que puede mucho.

Hoy ya andarán la mar de cazadores por los juncales de Forua y Murueta, á por codornices. Yo también ya hubiese ido, si hubiera estado en libertad; y te hubiese traído alguna.

Si las palomas ponen los huevos en el suelo, ponerles en el mismo sitio donde está el huevo el nido arreglado con yerba. Es lástima que hagan eso.

Si una pareja sola ha hecho eso, abrir la puerta de la jaula á la otra pareja, arreglando lo de dentro y poniendo un nido. Abrirles la misma jaula que antes tenían.

Por fin, no me mandaste las medidas de la casa, para ver si podemos arreglarla. Ya sabes cuánto me gusta hacer proyectos.

Mañana voy á mandar á hacer los armarios para libros.

¿Ya recibiste la maleta y la carta del domingo? Hasta ayer no recibí yo tu carta del lunes.

Recuerdos.

Para tí un abrazo

Sabin

Cárcel de Bilbao
1902-VIII-3

Muy amada Niko mía:

Dime de qué días son las cartas que te faltan. Ya sabes que te mando la carta todos los días á la mañana: no tienes pues, más que ver de qué días te faltan. Y díme.

Sabiendo eso, veré si consiste en los empleados de aquí.

Ayer estuvo aquí Alfredo. ¿No te han visitado todavía? No le pregunté, por no avergonzarle.

Dame también los nombres de los conductores de las dos últimas semanas. Es verdad que no les pagué por olvido. Les mandas recado,

que los encargos de aquí pagaré yo, y los de ahí para acá tú. Tan pronto como sepa sus nombres de las dos últimas semanas es decir, si es Azqueta ó es Cordero, le mandaré esta semana la propina á la estación.

Hoy ya le mando al que sea.

Luis me escribe que Isabel les ha pedido ya permiso para ir monja. Mañana te escribiré más detalles.

He recibido carta del primo Fernando, de Filipinas, y el retrato de él y su mujer y sobrina. Todavía no sabe que estoy aquí.

Estoy haciendo un proyecto de reforma de Abiña, con dos viviendas hermosas. ¡Ilusiones!

Agur. Recuerdos.

Tú un beso.

Sabin

102

Cárcel de Bilbao
9-VIII-1902

Mi amadísima Niko:

Yo no sé, la verdad, lo que pasa con mis cartas. Pero ya que así sucede, á mí me gusta poner remedio, y he tomado una resolución, que es la siguiente.

A un hombre de confianza le haré venir todos los días á las 10 á buscar la carta. Después él la entregará al mismo conductor en Achuri, y el conductor, por 2 reales, llevará á ésa. Tú la mandas á la estación á la muchacha al tren de la una, y á esa hora tendrás la carta.

El mismo hombre que lleve mi carta para el tren de las 10 y media, recogerá en la estación la tuya, mandada á las ocho, y me la traerá enseguida.

Dos reales el hombre, dos reales al conductor son 1 peseta. Pues 1 peseta ya merece pagarse por recibir las cartas á tiempo. Porque entre el sello, la propina del recadista de la cárcel y la del maletero de la estación, pasan de 1 peseta: los sellos son 2.

La carta de mañana (fíjate bien) me mandas como siempre; pero desde el lunes le das al conductor á las 8, sin sello y sin escribir el sobre.

Mañana á la una (fíjate bien) mandas á la muchacha á la estación á la una, para recoger mi carta.

El hombre le dará cada día al conductor 2 reales, al recoger tu carta y recibir la mía.

Con la misma propina, sin más, traerá y llevará la maleta el conductor.

No me dices quién es ese amigo mío que te anunció mi libertad. Es un bromista ó está chiflado.

Mándame su carta el lunes, con el conductor, dentro de la tuya. Sin falta.

Agur, maitia.

Sabin

103

Cárcel de Bilbao
11-VIII-1902

Muy amada Niko:

Eres muy graciosa tú. Por segunda vez me escribes después de recibir aquella carta rara, y todavía no me dices quién la firma.

Estoy impaciente por saberlo, porque ó es un bromista ó tiene visos de verdad.

En fin, hoy al mediodía, cuando José me traerá tu carta y los periódicos de Madrid, veré quién ha sido ese amigo.

Creo que en tu carta me dices que son dos.

Ni remotamente puedo imaginarme quiénes puedan ser, porque nadie me ha dicho tampoco nada.

Creo que la firma será falsa y te han dado una broma. Si es así, verdaderamente que ha sido broma pesada.

Un diputado, amigo de los caciques, le ha dicho á mi procurador, en conversación de amigos, que ya saldré hacia el 8 de Septiembre, es decir, cuando venga el rey.

No sé lo que tendrá eso de verdad.

Paulina también me escribe diciendo que tiene noticias de que se va despejando el horizonte.

Yo nada creo ahora hasta recibir el parte de libertad de la Audiencia.

El sistema éste de los conductores es el gran sistema. Tú no dejes de mandar á la muchacha á la estación á tiempo. Ellas no tienen que molestarse nada: meter en el bolsillo las cartas que les dan, y entregar las que les pidan: nada más.

¿Tú te has cansado ya de escribir todos los días?

Las horas de trenes han cambiado mucho. Ya me ha traído Grijalba la nota.

Esa sería la causa del retraso de muchas cartas.

Tuyo

Sabin

104

Cárcel de Bilbao⁵⁰
12-VIII-1902

Muy querida Niko:

¡Por Dios, Niko, por Dios! No [...] las cartas y conductores.

Voy á explicarte otra vez. Si no en [...] vez y otra y otra, todas las que te hagan [...] bien claro.

El tren que sale ahí a las 7 [...] 10 menos cuarto. Luégo sale de aquí á las [...]

Pues bien: tú mandas á [...]

[...] te ruego, te ruego queme mandes [...]

¡Qué gogo tienes!

(...) carta del sábado ya he encontrado en la camiseta.

Tengo ganas de ver esa dichosa carta del amigo[...] días que está en tu poder, y todavía no [...]

[...] abrazo

Tuyo

Sabin

Cárcel de Bilbao
15-VIII-1902

Muy querida Niko mía:

Pero, corona mía ¿por qué estás triste?

Yo creo que á tí te dan noticias malas que son puras mentiras.

Acabo de recibir la maleta y la carta y no puedo [...] sin escribirte. Te escribo ésta, aunque no te llegue á tiempo.

Yo creo, pues, que á tí te dan malas noticias personas insustanciales. No les creas nada. A nadie le creas, [...] á mí. Yo soy el único que te quiere de veras, y el único que [...] .decirte la verdad.

¿Es que temes que siga yo aquí mucho tiempo? ¿que temes que este proceso me traerá malos resultados? Pues bien, [...] voy á decir todo claro, porque yo creía que estarías enterada, pero veo que no te dicen más que exageraciones y mentiras.

Mira y atiende bien á lo que voy á decirte.

Todavía no me han juzgado. Lo más pronto que podrán juzgarme es el año que viene, hacia la primavera.

Entretanto, han decidido que esté en la cárcel. Pero cualquier día pueden ponerme en libertad, dejándome libre hasta el día que me juzguen el año que viene.

Pero ¿me tendrán aquí hasta entonces? No, seguro es que no. Probablemente me soltarán á primeros del mes que viene, cuando esté el Rey en Bilbao. Esto dice todo el mundo. Un diputado que es amigo de nuestros enemigos le ha dicho al procurador mío que para el 8 de Septiembre ya estoy en la calle. Paulina me escribió el día pasado, diciéndome que la cosa se va despejando. Además, ya tienes la noticia de Artaza.

Todas las señales que hay son, pues de que á primeros del mes que viene estaré en casa.

Pero bien: ¿después se me juzgará el año que viene? Seguro que no. No les conviene juzgarme, porque el juicio metería ruido, y esto no les conviene á ellos, porque ya saben bien que no he cometido ningún delito y que nada pueden hacerme. Yo sé que los jueces piensan así y [...] todos que no hay delito para juzgarme.

Pero supongamos que el juicio sea el año que viene [...] en el juicio. Seguro que no, porque no hay delito [...] no me darían ningún castigo, y que del juicio volvería yo á (casa?)

Habrás oído tú á lo mejor que piden 6 años de presidio [...]. Pero es que no pueden pedir menos; porque si piden menos, no les permite la ley tenerme en la cárcel ahora. Como ellos no pueden castigarme en juicio, lo que hacen es tenerme ahora aquí; y como no pueden tenerme aquí si piden menos que 6 años, por eso piden 6 años.

Es decir: que ahora me castigan con estos 3 ó 4 meses que me han tenido, y después ya no hay juicio. Ya quedan satisfechos con esto.

¿Has entendido bien, corona? Pues no hay más que eso. Ya ves que no hay motivo para apurarse. Estáte tranquila, pues pronto nos veremos en casita, y después ya no habrá nada, porque no habrá juicio.

Además: después de esto ya nunca más en toda mi vida me veré en estas cosas, porque el partido nacionalista morirá este mismo año y los nacionalistas se harán españolistas. (De manera que no?) habrá más cárceles y juicios para ellos.

Yo me retiraré á casa, á descansar, y ya no habrá peligro ninguno para mí.

Viviré con mi mujercita tranquilo, tranquilo y feliz.

Estate pues, tranquila y con sosiego y calma.

Mañana te escribiré á la hora de siempre.

Tuyo

Sabin

Cárcel de Bilbao
17-VIII-1902

Mi queridísima Niko:

Me dices que el perro está en malas circunstancias. ¿Tiene algunas señales de enfermedad? Dime en tu primera carta.

¿Chino no ha sentido nada?

Si tienen señales, por Dios, no os descuidéis. Si alguno se descuida y es mordido, que venga enseguida á Bilbao. Yo le daré tarjeta de recomendación para el médico y el boticario que curan la rabia. Son amigos míos. Acudiendo á tiempo, es seguro curarse. Pero si se deja pasar tiempo, se muere sin remedio, y con una muerte muy terrible.

Tener, pues, mucho cuidado, y si alguno se descuida, que venga sin perder tiempo.

En cuanto den señales claras los perros, que es cuando no quieren comer nada, porque no pueden tragar, y se esconden del amo, entonces enseguida matarles sin compasión, porque no hay remedio. Si se les deja y luego les da el ataque de rabia, son capaces de romper la cadena, porque tienen la fuerza de un loco.

Por segunda vez te pido que me mandes el anillo de los esposales dentro de la carta. Es para hacer el de boda, pues ahora tengo tiempo, y te llevaré á casa el mes que viene.

No es broma, si de veras. Tú tomas á broma sin [...]. Lo que era broma era aquello del embarazo.

Es decir, era verdad que me dijeron, y yo te hablé de ello en broma.

Pero tú, Kokotxi, no me has contestado nada.

¿Es verdad? ¿Tenemos chenche?

No te mando yo visitas, corona. Ellos me dicen. ¿Yo qué voy á hacer?

Ten paciencia, encanto.

Te pregunté si Leon estaba en Pedernales. No me has contestado.

Cuando voy á ésa, tengo que visitarle, y esto ya me disgusta, pues la gente creará que es amigo mío.

También tengo que visitar á Santos, Ignacio, Besanguiz, Pedro, Tiburcia y Portugaleta, que son los que me han visitado ó escrito carta.

El primer día voy á hacer todas esas visitas, para quedarme libre luego.

¡Qué bien vamos á andar! ¿eh minin?

Ya verás qué expediciones hacemos. Vamos á divertirnos más que nunca.

Me ha escrito Paco y entre otras cosas me dice que María te ha escrito, y que no ha recibido todavía contestación tuya. Aquí te mando sobre si quieres escribirle. No te olvides de darle recuerdos para Paco y muchos besitos á Marichu.

Adiós, cariño. [...] á los padres y hermanos.

Si te pasa algo, me cuentas, claro.

Sabin

Cárcel de Bilbao
19-VIII-1902

Muy querida Niko mía:

Recibí la tuya de ayer, pero no me dices si el 17, domingo, recibiste dos cartas mías. Dos te mandé: una por correo el 16 por la noche, y otra en la maleta el 17 á la mañana. Dime si recibiste la del correo.

No digas que me engañan. No pienses que sin escribirte María, Paco me haya dicho que te escribió. No se debe pensar mal, corona: lo que debemos pensar es que se ha perdido la carta. Y no es raro desde Santurce á Pedernales.

Hoy he escrito digo, ayer, á Paco, en contestación á una suya, y le he dicho que tú no has recibido la carta de María, y que se habrá perdido.

Ellos, en la carta de Paco, me daban muchos recuerdos para tí; y yo, en la mía, les he dado los tuyos, diciéndoles que les aprecias mucho, como es verdad.

Portugalete no me ha visitado, es verdad pero me escribió una carta muy atenta, por sí y por el Ayuntamiento, ofreciéndose todos á pedir mi libertad al Rey, si yo les daba permiso. Ya ves, la Diputación no se atreve á tanto, y esas cosas hay que agradecer.

Ayer estuvo á visitarme Casimiro de Goitia, tu primo de Gernika. Me dijo que te visitará.

No sé cómo le voy á mandar á Endaya á ésa, pues como estos días son de fiestas y va mucha gente á la sociedad, tiene mucho que hacer allí y no puede dejar el servicio.

Yo ya quisiera cuanto antes mandarle á ver los perros y traerme los datos necesarios. Quiero evitar una desgracia.

El perro rabiado, si no se vigila ó guarda bien, á lo mejor hace un disparate, y luego el remedio es difícil.

¡Suceder eso estando yo aquí!

Si yo estuviera ahí, ya sé conocer al perro, y pronto le notarí si tiene algo, y le pegaría un tiro.

Si le notáis la menor señal á Ogei, ya podéis matarle sin compasión. Lo mismo debéis hacer con Chino.

Alégrate, minín. Cuando salga de la cárcel, tendremos una temporada de paseos por Sobrón y otros puntos. Después, en casita quieto, haciendo el programa del nuevo partido, y luego de unos meses, á casita; y en paz en casita sin meterme en más líos: porque ya sabes que nuestro partido desaparece, para formar otro.

Conque alégrate. Desde que salga de aquí le tendrás á tu maridito á tu lado.

Recuerdos á los padres y hermanos.

Tú recibe un beso.

Sabin

Con la carta recibí el anillo: ya que á tí no te tenía, le dí un beso al anillo. Y he mandado hacer el nuevo.

109

Cárcel de Bilbao
30-VIII-1902

Mi amadísima Niko:

Tú vives un día adelantada. Ayer creías que estábamos á 30. No, minín, hoy estamos. ¡Qué ganas tienes de que pase el tiempo!

El jueves llega el Rey á Bilbao.

Todo Bilbao está revuelto, recogiendo firmas para pedir mi libertad. No dirás que no hay personas que me quieren.

Curas y todo el mundo, de cualquier clase de ideas, están firmando.

De los pueblos también mandan muchas firmas. De Bermeo, Mundaka, Gernika, Elantxobe, de todas parte.

Ya ves si tu marido es apreciado. No te dé orgullo. Si te gusta eso, ofrécele esa satisfacción á Dios, que á él le debemos todo.

Están recogiendo firmas para presentar al ministro de Justicia, y también para presentar al Rey.

Muchos miles de firmas se presentarán. Te advierto que las mujeres son las más entusiastas. ¿Tienes celos? No, pero no firman las mujeres.

La gente está muy excitada. Nunca les he visto á mis amigos y á todos los nacionalistas tan entusiasmados. Si no me dan ahora la libertad, creo que la despedida que tenga el Rey no será muy cariñosa.

Este entusiasmo de la gente les va á dar mucho que hablar á los periódicos de Madrid.

Los sobrinos están excitadísimos. Paca estaba el día pasado furiosa. En fin, todo el mundo está desconocido. No parecen los mismos.

Hay tanta gente que reza por mí, que al fin no tengo más remedio que salir á la calle, y en triunfo.

Ayer á la tarde, unas pescaderas bermeanas entraron en la huerta de la cárcel á vender sardinas á las monjas; y la más vieja le preguntó al preso cocinero por mí y estuvieron hablando un rato. Yo estaba cerca de la ventana, y me vieron. Ya te enseñaré quiénes son esas pescadoras. Cuando esté ahí, les pienso mandar alguna cosita por haberse acordado de mí. Esa pobre gente es todo corazón.

Adiós, cariño mío, da recuerdos á los padres y hermanos, y tú recibe un abrazo

Sabin

110

Cárcel de Bilbao
11-IX-1902

Muy querida Niko mía:

Dámaso de Arana no pudo ser el amigo que dices, porque Dámaso es flaco, sí, pero tiene toda la barba, grande y negra.

Del apellido Uribarren no viene á visitarme más que un joven alto, flaco, de un poco bigote negro, y ojos negros. No sabe euskera. Si es este Uribarren, es buen muchacho, de familia muy cristiana y buen amigo mío. Viste traje claro y tiene voz gorda. Es de sombrero.

Pero este Uribarren que conozco no vino á visitarme el martes, ni ayer tampoco. Le he mandado á preguntar á ver si ha pasado por Peder-nales uno de estos días.

Díme qué te habló y entonces podré decirte si es ó no amigo mío.

Dame también las señas siguientes:

¿Alto, ó bajo, ó regular?

¿Bigote negro ó rubio?

¿Habla euzkera ó no?

¿Trae sombrero ó boina?

Con estas señas, si es amigo mío, ya podré saber quién ha sido.

Dar un nombre en Arrospe y otro á ti es lo raro. Un amigo no es lo natural que haga eso.

Ayer estuvo aquí Alfredo. Vino donde Perico porque á un perro rabiado le había pegado con la mano en el morro. Como no le ha hecho herida, le ha dicho Perico que no tiene cuidado.

El perro era aquel chiquito blanco de D. Julian el cura. Ya le han matado.

Alfredo no sabía que estaba rabiado.

Dicen que andan por Forua perros rabiados. No vayas por allí por si acaso.

Me ha escrito Gangoiti y me dice que un día de éstos te visitarán.

Alfredo me ha contado que Higinio le agarró al carabinero que estaba armado. Pues si eso ha hecho, buena le espera, si no tiene buenas influencias.

El no ha sabido respetar la propiedad ajena, y ahí tienes: tampoco á la suya le han respetado.

En fin, debemos desear que le saquen cuanto antes de la cárcel.

El día pasado le mandé yo con D. Fermín dos puros.

Cuando bajo á la visita y subo no le suelo ver. El anda libre por toda la cárcel, como yo estuve la otra vez.

El sábado mándame en la maleta aquel libro gordo que solía llevar algunas veces á misa, que tiene dorado el canto y roto el broche.

Te mando en ésta 100 pesetas, pues creo te harán falta. Pídeme más, si necesitas.

Adiós, encantito. Recuerdos á los padres y hermanos.

Tú recibe un besito.

Sabin

Cárcel de Bilbao
17-IX-1902

Mi queridísima Nikochu:

Me escribes que has tenido anginas y que ahora tienes constipado de cabeza.

Cuídate, cariñito. No te mojes los pies, y si los mojas, múdate enseguida las medias.

Este verano vas á pasar sin tomar baños, y ya siento. Teniendo el agua junto á la casa, te quedas sin baños.

Has hecho muy mal, porque los baños de mar, tomando cortos, fortifican mucho, dan mucho vigor al cuerpo.

Todavía tienes tiempo, si se te pasa el constipado. En todo este mes se toman baños, y dicen que son los que más aprovechan los de ahora.

Me dices que la madre de Zabala está muy mal.

La pobre, no perderá mucho con ir de este mundo. ¡Casarse el hijo, para ella ir á vivir con una hermana! Así es este mundo. Criar y educar los hijos, y luego éstos dejar sola á la madre.

Yo creo que en esa familia hay poco cariño. En fin, ellos harán lo que les parezca. Cuando yo me acuerdo de mi madre, me parece imposible que sucedan esas cosas. Pero no hablemos de las cosas del prójimo.

Si á tu madre alguna vez le falta el padre (que Dios quiera sea lo más tarde posible) ya sabes que tendría en nuestra casa cama y mesa y gente que la atienda y sirva.

Yo creo que cuantos más años le pasan á uno, más se les quiere á los padres.

Cuando joven es uno más distraído y no considera lo que son los padres y el cariño que se les debe tener.

Hoy ha estado aquí Allende⁵¹ el Diputado provincial á visitar á Higinio. Después ha subido á verme á mí también.

Me ha dicho que esta semana probablemente le sacarán á Higinio á libertad provisional.

Puede ser así. Pero también puede no ser. Todo depende de que el capitán de carabineros tenga poca ó mucha fuerza en Burgos.

Luis me escribe que ayer salieron para Lurdes, toda la familia, para hacer la consagración de todos á la Virgen, como nosotros hicimos.

Ya te acordarás, que pusimos el escrito dentro de un corazón de metal amarillo.

Hoy á la tarde están de vuelta en casa.

Cuídate, encanto mío, y ofrécele á Dios todas esas cositas.

Ya me dijo el padre que has puesto muy bien toda la huerta y que tú te has puesto muy negrita. No hagas caso, ya sabes cuánto te quiero yo aunque te pongas fea fea. ¿No es así, minin?

Te mando un beso.

Sabin

112

Cárcel de Bilbao
29-IX-1902

Muy amada Niko mía:

Me preguntas si te perdono y si estoy de mal humor por aquellas palabras.

Yo te perdono, cariñito, con toda mi alma. No estoy de mal humor. Aquello ya pasó: sentí mucho, me dio tristeza; no mal humor.

Otra vez no me dirás esas cosas; ¿eh, encanto? No tienes razón ni motivos para decirme esas cosas, que pruebas te doy de que te quiero.

Si andabas así con las misas y puedes oír en Busturia, has hecho bien en dejar.

Ya es lástima porque era ofrecerle á Dios todos los días el Santo Sacrificio para que nos acompañe especialmente en esta ocasión. Porque ésta es ocasión de muchas tentaciones: tentación de impaciencia, tentación de tristeza y de perder la confianza en Dios, tentación de formar malos juicios de las personas, tentación de sentir rencor al prójimo, tentación de sentir deseos de vengarse, y otras muchas tentaciones. Por eso, ahora es cuando más ayuda necesitamos de Dios, no precisamente para que nos libre de esta calamidad, pues Él sabe lo que hacer, sino para que nos podamos sostener sin ofenderle, y le agrademos.

Pero si unos días dejaban de ir á decir misa, otros días iban dos y así, bien has hecho en suspender. ¡Qué vamos á hacer! De vez en cuando mandaré unas misas á un convento, y con esto será lo mismo.

Hoy mando hacer cuatro armarios para libros. Me tardarán en concluir unas tres semanas.

Son lisos, lisos, sin ningún adorno, pero muy cómodos.
Me llevarán unos 20 duros por cada uno.

El arreglo con los franceses para el arriendo de las minas de hierro, lo veo muy oscuro. no sé si haremos algo.

Anteayer, sábado, Aramburu el de los vinos, que ya sabes que de pobre ha pasado de repente á muy rico, se me ofreció sin decirle yo nada á ayudarme en lo que quiera yo, diciéndome que, si alguna vez me hace falta dinero, le diga con toda franqueza.

Ya ves si es buen amigo. Otros, cuando se hacen ricos, suelen escaparse de uno, por temor á que se les moleste con peticiones.

¿Qué tal andamos de palomitas?

¿A que se te han muerto las pospoliñas? Te apuesto una peseta.

Mañana serán cuatro meses que salí de casa y entré en la cárcel.

Mañana, pues, especialmente debes ofrecer á Dios esta tribulación, poniendo en sus manos tu corazón, y diciéndole que haga con él lo que quiera, pues todo lo que Dios quiera será bueno.

Haz así, coronita, y te querré cada día más.

Antes hice cuatro meses y medio justos. Ahora algunos creen que no llegaré á eso, otros creen que pasaré. Yo no me apuro, estoy contento con lo que Dios quiera.

Recuerdos á padres y hermanos. Tú recibe un besito

Sabin

Cárcel de Bilbao
30-IX-1902

Muy querida Nikochu mía:

Son las ocho de la mañana, y á esta misma hora me despedía de tí hace cuatro meses, para venir acá. ¿Te acuerdas cómo saliste á la ventana y te hice adiós desde el tranvía?

¡Bendito sea Dios que nos ha conservado la salud! ¡Más bendito sea porque, en medio de esta pequeña tribulación, nos manda gracias que nos sostengan! Así podemos aprovecharnos de esto que nos parece un mal, para convertirlo en un gran bien, como es el de agradar á Dios.

¡Adelante, cariño mío, adelante! Tengamos fe y hagamos firme á las tentaciones del enemigo del alma, pidiendo al Señor nos dé su gracia para servirle, y ofreciéndole todas las calamidades tranquilos y gozosos. Verás así qué felices nos sentimos dentro.

Me dices que Pascasia está enferma de viruela. Eso no es suerte, corona mía; esas son cosas de Dios. Con esas cosas Dios prueba, manda avisos, aparta del camino que se ha empezado, ó hace otras cosas así.

Supónete tú que Dios le manda esa enfermedad como prueba: si la lleva con paciencia, para darle la vocación. Ya ves que no es mala suerte, sino muy buena, pues que Dios se acuerda de ella.

Supónete tú, en cambio, que Dios le ha mandado esa enfermedad para apartarla del camino que quiere seguir: y supónete que se queda delicada y ya no la reciben en el convento. Ya ves que tampoco es mala suerte, sino muy buena, puesto que es señal de que el convento no es su vocación, y porque ella quiere entrar, le manda Dios una cosa que le impida aunque ella quiera eso, y es porque Dios la aprecia.

En ninguna de las cosas de este mundo hay buena ni mala suerte: en unas nuestra voluntad ha sido la causa, en otras la voluntad de Dios.

Y en el caso en que está Pascasia, una enfermedad así no es suerte, ni buena ni mala, sino una visita de Dios, que si ella aprovecha le servirá de mucho.

Supongo que la visitará Arriandiaga y que éste ya habrá prohibido salir de la casa á la que esté ya dentro. Pero, por si acaso, te digo que tengas mucho cuidado con las ropas y con las muchachas. Si Tiburcia anda cuidando á la enferma, no sé cómo podrán las muchachas entrar en casa. Solo el rozar las sayas una con otra es malo; el darse la mano; el tomar en las manos alguna cosa que ha tenido Tiburcia; de cualquier modo se contagia.

Un alcalde debe prohibir salir de la casa á ninguna persona, ni sacar ninguna cosa; pero el de ahí no sé lo que hará.

No parará con Pascasia la cosa; ya caerán más personas, si no ahora, en el invierno, pues los bichos viven mucho tiempo.

Tener mucho cuidado con las ropas. No las lavéis en los ríos de ahí. Tener cuidado también con el agua que lleváis á casa, aunque sea solo para las palomas. Saber de dónde llevar.

Esa viruela que tiene Pascasia es probablemente la misma que estuvo en Mundaca hace unos cuantos meses. Ya ves cuánto habrán andado los bichos, cuantas sayas y cosas, para llegar á ella.

Ten mucho cuidado, cariño, y dales á las muchachas órdenes muy severas.

Si alguna ropa nuestra ha planchado Pascasia dentro de los ocho días ó diez días antes de caer enferma, haz lavar otra vez.

Ya sé que estás mal de ropa, encanto. Te hace falta un traje y dos abrigos de mangas: uno para casa y día de labor; y otro para los domingos.

De comprar ó de hacer, no hagas chocholos, sino buenos, lo mismo el vestido que los abrigos.

Algún día no tienes más que entenderte con Jesusa ó con Abe para venir á Bilbao, y comprar las telas y encargar hacer traje y abrigos. Cuanto antes, mejor, porque en Octubre no habrá una modista que tenga tiempo. Ven cuanto antes, antes de necesitar ropa de invierno para venir.

Si es la capa negra la que piensas teñir, es tontería, porque tienes muy estrecha.

Cuando pasen estas lluvias, hará tiempo templado, y entonces puedes venir, aunque sea de mantilla, como tú quieras. Aquí, también la mujer de Solozábal te acompañaría con gusto á las tiendas. Digo esto porque tú te conformas enseguida con lo que te presentan.

Yo no necesito por ahora ropa. He quitado la chaqueta blanca y he puesto la del traje chocolate de verano. Después de éste, tengo otro un poco más gordo, que es el azul.

Lo que necesito es la alfombrita de la mesa de escribir, para los pies. Me puedes mandar en la maleta el sábado.

Además, por si acaso refresca el tiempo de repente, me puedes mandar un interior de invierno y un par de calcetines.

Con eso estaré preparado para los primeros fríos.

Ya creo que comprendes que ese interior y ese par de calcetines es para tener aquí por si acaso. Lo demás, me mandas como hasta ahora, de verano, todo completo.

Hace un año, ya estaba enfermo. ¿Te acuerdas?

Esa enfermedad me ha acabado. Ninguna me ha durado tanto. Los médicos no me conocieron. Creyeron que estaba ya todo, sacando aquello, pero la cuestión era saber cuál es la causa. ¡Qué médicos!

Ahora que se sienten los primeros fríos me acuerdo de que nos hace falta casa para el invierno. ¡Si D. Antonio quisiera dejarnos la suya! ¿Ya crees que, pagándole la renta en otra casa, nos dejaría?

Ahí tendrás mucho frío ¿verdad mínin?

Hoy concluye el mes. Ya marcharán pronto los de Bajineta; pero ahora no debéis trasladarte hasta que haya concluido la viruela. Díme qué piensas hacer, encanto.

Recibo de tí el primer beso desde que estoy aquí. Te lo pago con tres yo, cariño mío.

Sabin

114

Cárcel de Bilbao
1902-X-8

Mi queridísima Nikochu:

Ya te dije que yo no te mandaba esa visita. Pertica me dijo que iban á verte, y yo no podía decirles que no vayan.

Para estas horas estará ya en Arrospe-gana Grijalba con Higinio, buscando los planos y el libro.

Le he dicho que coma en la taberna, para que no te dé trabajo.

Díme dónde te retratarías. No te olvides.

La familia de Paca ya hace días han venido á Bilbao. Hoy creo que vendrán Paca y las hijas á visitarme. Los chicos ya han venido.

Desde hoy tendré una hora al día para andar por todo el terreno de la cárcel; por el jardín y por la huerta. Ya ves que me tratan bien.

A las once salgo hoy. Pero desde mañana saldré enseguida de comer hasta las dos.

Ayer me dijo el Director que se me permitía eso y que eligiera la hora.

¿Sabes cómo me han concedido eso? Un amigo escribió al Presidente de la Diputación, pidiéndole que me consiga eso, pero no firmaba la carta. El Presidente le llamó al Director de la Cárcel, encargándole que hiciera lo posible; el Director pidió permiso á la Audiencia, y ésta me ha concedido.

Ayer, después de darme esa buena noticia el Director, supe en la visita de los amigos, quién había sido el de aquella carta: ha sido Alfonso de Larrea, mi sastre: es un joven, buen muchacho, que me visita casi todos los días.

A él le debo, pues, eso; que no es poco.

Hoy me van á poner la estufa en mi cuarto. También en la sala del criado.

Como esta casita destinan á presos políticos, que deben estar separados de los demás de robo, de crimen etc., ponen estas estufas.

Ya ves cuántas comodidades.

Ya te dije que mi juicio será el 7 del mes que viene. Como no me dices nada, me parece que no me has creído.

Pues créeme, porque te digo de veras. Hasta ahora, sólo á tí y al procurador os he dicho.

Y como es seguro que me absolverán es seguro que ese día te estrecharé en mis brazos.

Alégrate, pues, minín, que ya poco falta.

Hoy ó mañana les escribiré á los hermanos esa noticia.

Haces bien en no ir ya á Arrospe-gana. Espérame ahí, é iremos los dos juntos, dentro de un mes, que pronto pasa.

Recuerdos á los padres y hermanos

Sabin

Muy querida Niko mía:

Me escribes apurada por la carta mía del sábado, pero no tienes por qué apurarte.

Ya te dije que no te escribía enfadado, sino con cariño, y porque te quiero más y mejor, que ningún marido quiere a su mujer.

Pues si esas cosas y advertencias que son de verdadero amor y cariño te ponen triste, no sé cómo te puedo hablar.

Mil veces te he dicho que esas advertencias recibas con calma, como consejos de quien te quiere bien; pero tú todavía no me das ese gusto. ¿Cuándo aprenderás eso?

Tú serías capaz [...] Jesús se te apareciera y te dijese: Hija mía; se [...] ama a tus enemigos; perdona á los que te ofenden; dales tú bien por el mal que ellos te hacen; pórtate tú bien con todos, aunque se porten mal contigo. De ese modo me agradecerás mucho. pero si no haces así, sentiré mucho.

Si Jesús te hablara así, ¿tú serías capaz de ponerte triste y enferma, en vez de agradecerle esas palabras de amor? Pues bien, esto haces conmigo. ¿Por qué no recibes mis palabras con calma y contento, puesto que te hablo así porque te quiero y sólo porque te quiero?

En vez de ponerte triste, debieras alegrarte, y en vez de enfermarte debieras [...] diciendo: ¡cuanto me quiere mi marido pues siempre me está dando los buenos consejos! ¡Cuánto se interesa por mí! ¡Cuánto [...] porque yo sea digna digna sierva é hija del Señor! Gracias le doy [...] que me ha dado un marido que me quiere tanto y que me [...]

Si así recibieras mis consejos, [...] yo contento y sobre todo Dios contento de nosotros dos.

Así haz, pues, queridita mía, y cada día te querré yo más y Dios te premiará en este mundo y en el otro.

Me dices que no tienes ninguna carta de María para contestar, y esto sí que no entiendo yo.

El 2 de Septiembre me dijiste que habías recibido carta suya. El 8 me dijiste que todavía no le habías contestado.

¿Es que ya le contestaste? Pues si no me has dicho nada tú.

Pues si le has contestado ya, dime y perdona todo, puesto yo te dije en la creencia de que no le habías escrito todavía.

Los [...] tripas? Dime.

Y si te sientes mal y no comes ¿por qué no llamas al médico? ¿Quieres que yo le escriba que te visite? Dime sin falta y no andes en tonterías de niña diciendo que no quieres médicos. Dios te obliga á no abandonar la salud. ¿Me quieres enfadar? Ahora no me digas, pues, que ya se te ha pasado. Después de recibir tu carta de mañana, escribiré al médico de Arteaga, para que de una vuelta por ahí.

Ayer dí en el jardín un paseo de una hora, á paso largo, de modo que anduve legua y media cerca. Estoy fuerte. Hoy hace hermoso tiempo.

¿Ya te has retratado encantito? [...] pronto y mándame. No te olvides de decirle al fotógrafo [...] el retrato ni mucho ni poco.

Adiós, encantito, coronita, pimpinito, [...] besito cariñoso.

Sabin

116

Data gabeko gutun zatiak⁵²

Si yo hubiese cometido algún delito, estaría aquí por mi culpa. Pero aun entonces, ya era tiempo de que mi mujer me [apurturik]. ra al ver que llevo ya cuatro meses.

Pero no cometí ningún delito, y estoy aquí injustamente. Por qué me dices, pues, que he hecho mal en casarme, casi que te he engañado y que no me porto como marido, sino que te trato como esclava?

Mira: te voy á recordar un pasaje de la vida de Jesús, y ya sabes que á Jesús debemos todos imitar.

Un día, teniendo doce años nada más y estando, por tanto, sujeto á obedecer á sus padres, se escapó de ellos, sin decirles á donde iba, y se fué á la iglesia. Allí estaban discutiendo los grandes sacerdotes acerca de las verdades de la Religión. Jesús se puso entre ellos y les cantó las verdades hablándoles sobre la Religión.

Sus padres, cuando se volvían á casa, iba la Madre con las mujeres, y San José con los hombres. Al llegar á casa y ver que el niño no estaba con ninguno de ellos volvieron atrás afligidos, pero no lo encontraron. Pasó una noche. Llegó el día siguiente, los padres le buscaban al hijo por todas partes, y nadie les daba noticia ninguna. Llegó otra noche y pasó. Vino el siguiente día, y la Madre y su Esposo [...] á Jerusalem otra vez entraron en la iglesia, y allí le encontraron al hijo discutiendo con los sabios.

Ya ves siendo de doce años, Jesús se escapó de sus padres [...] nada, y pasó fuera [...] tres días y dos noches.

Cuando le encontraron la Madre le dijo:

—Hijo mío, tu padre y yo te andábamos buscando por todas partes, afligidos

—.....

Pues bien: eso mismo te diré yo a tí.

-¿A qué te apuras? ¿No sabes que estoy [...] mi deber? ¿No sabes que quiere Dios de mí?

Otro caso te contaré:

Un día estaba Jesús entre sus discípulos predicando y haciendo milagros. Se le acercó uno de uno de los apóstoles y le dijo:

—Señor: tú Madre y tus parientes están allí esperándote.

¿Sabes lo que le contestó? Pues esto:

—Mi madre y mis parientes son aquéllos á quienes debo instruir en las verdades de la Religión.

Pues bien, querida mía, yo también te diré:

—Mi gusto sería estar contigo y no separarme de ti, cuando por cumplir mi deber me tengo que separar, debo dejarte, querida mía para ir á cumplirlo.

Creo que con lo dicho te habrás convencido de lo grande y [...] que es el amor que te tengo, y de que sólo el amor que tengo á Dios me puede separar de tí.

No te apures: que tú y yo cumplimos nuestros deberes que es lo que más deseo en este momento, ya llegará el día que nos [...] cielo, felices y para no separarnos nunca.

Te mando ahí un billete de 100 pesetas. No sé si [...]. Dime cuánto quieres que te mande cada semana pues las misas.....

Sabin

Loyola⁵³
Atxika'tar

Nire bijotz-ezkon
Jaunak onetsi zag
Gaur amattuten dot

Zuk gura bozu, l
tarako mezean artu
Kisto'ren Gorputz S
etorriko zarie zuek
goxorija artzean.
Zeuria naz J

Sabin

1.4. Jose Mari Atxikallenderi

118

Bilbon, (18)98-Orrila-14'an-
Atxikalende'tar Jose-Mari'ri⁵⁴
Arbinan

Aizkide ona: Au be emetik bidaltzen dautaut. Eztot Bilbotik ur'ten.

Arin ur'teteko ta ur'unera juateko esan eusten etxeukuok eta lagunak, eta auxe egi'teko gertu nintzan eta auxe zuei jakin-erazoteko eskribidu neutzun: orain be bilbokuok Franzijan nagolakuan dagoz. Baña neuk obatzat euki neban berton egotia geyago estutu ixan artian, eta onegaitik eztot ur'ten.

Ondiño españafak ezkaituez asko estutute; baña nik ezin etxetik kalera ur'ten; neu olan ikustiak arerijuak asafetuko leukezalako. Eta emen, kalera ur'ten barik, etxe-bañuan egon biar ixanda, irabagi naz o'ra bertora juaten, axia artzeko.

O'f ixango naz, ba, Jaungoikuak gura badau, ur'engo astafte edo martixenian, goxian: emetik ur'tengo dot lenengo trenian.

Gorantzijak amari ta alabiei.

Zuk agindu zeure aizkide oneri.

Sabin

Monike'ri⁵⁵ esan egijozu orain eztausat kapoterik emongo.
Arrebia obeto dago, baña eztau etxetik ur'teten.

Bilbao 1898-Bagila-22
 Atxikatar Josemari'ri
 Arbiñan

Nire aizkide ona: Poz andija emon daust zure kartiak.
 Ordu onian zagoze baita, neu be.
 Asko sentidu dot ona eto'ri biár ixatia.
 ¿Zein ixen imiñeko dautsogu unetxubari? euzkeraz ixan bia'ko da.
 Bijar bostetan elduko naz orra bertora; ta enaz eto'fiko onantz ume
 ba'ija besoetan artu baño lenago. Gura badozube, egun egokija da etzi.
 Gorantzijak.
 Aguf bijar artian.

Sabin

1.5. Alfredo Urquizuri

Sr. D. Alfredo de Urquizu⁵⁶
 Elorrio
 Bilbao 7 Julio (18)93

Amigo Alfredo: Recibí tu carta del 23 del pasado, y por ella he visto con disgusto que Elorrio no les va en zaga en falta de interés por lo que realmente nos importa, á las demás villas pequeñas de Bizkaya.

Ese modesto libro mío no es un trabajo puramente literario; es un libro patriótico, un libro que sale para indicar á los bizkainos la vía que deben seguir para honrar á su Patria, un libro que constituye y viene á ser el primer azadazo y la primera mano de abono que doy en el terreno patrio para prepararlo convenientemente antes de sembrar en él la semilla de la Asociación patriota que no tardará mucho tiempo en establecerse.

Afortunadamente no ha ocurrido en Bilbao lo que en las villas pequeñas. Aquí, y no sé yo si es porque se vé más claro, ha llegado á preocupar esa señal de aparición de un partido separatista, sin embargo de que no he regalado ningún ejemplar á los periódicos: El Basco⁵⁷ publicó un artículo refutando ciertas especies vertidas en mi libro; en la Euskalerría⁵⁸ se ha formado una agrupación separatista, dispuesta á ingresar en la nueva Asociación en proyecto⁵⁹; me han declarado particularmente su conformidad con las ideas expuestas en el libro individuos afiliados á los distintos partidos españoles, desde el liberal más avanzado hasta el íntegro; en la Bilbaina⁶⁰ se ha hablado repetidas veces del asunto entre las personas más distinguidas de Bilbao, etc. etc. En fin, que mi pobre libro ha producido en Bilbao mucho, muchísimo más efecto que el que yo jamás me imaginara.

En cambio, en ésa ya ves lo que ha pasado: según me dices, de los 25 ejemplares que te mandé sólo 7 se han vendido. Voy convenciéndome cada vez más de que los bizkainos de villas pequeñas (salvo excepciones raras) no saben moverse sino bajo la iniciativa de ciertos (bil)bainos y no aciertan á dar un paso si no es sobre las huellas de los de por acá. Triste.

2. Angel Zabala Ozamiz-Tremoya (Arteaga, 27-5-1866-Madrid, 1940)

Arteagan jaio arren, Gernikan hazi eta Orduñako kolegioan bezi zen. Aita marinoa eta armadorea zen eta ama baserritarra. Kolegioan S. Aranarekin harremanak izan zituen. Abokatu ikasketak egin zituen eta aldi berean itsas konpañiaren kudeaketaz arduratu zen. Historiazko ikerketak burutu zituen eta argitaratutako artikulu eta liburuetan goi mailako ezagutza erakutsi zuen. Badirudi 1895ean EAJn sartu zela eta Gernikan batzokia antolatu zuela. Integrisimo politikotik abiatu zen. S. Aranaren konfiantzazko pertsona bihurtu zen, adiskide kutuna. 1902an S. Aranak bilakaera españolista prestatzen hasi zenean, aurkakoen artean kokatu zen. Azkenik, 1903ko irailaren 30an, S. Aranak bere oinordeko izendatu zuen eta EAJren buru berri bihurtu zen.



Angel Zabala

Bilbao 29 Julio 1895⁶¹
 Sres D. Angel de Zabala y
 D. Damian de Gangoiti
 Gernika

Correligionarios y amigos míos:

El 31, fiesta del Patron de Bizkaya, se celebra en el Batzoki de Bilbao una asamblea ó Junta General para la elección del Consejo ó Directorio Supremo del nacionalismo bizkaino. Como quiera que Vds. proyectan fundar en esa villa un Batzoki idéntico, los Bazkides los consideran ya como nacionalistas, y en nombre de todos invito á Vds. á ingresar en este Batzoki el 31 antes de la Junta, á fin de tener voto en la misma. Al efecto, se hará en favor de Vds. una excepción del artículo del Reglamento que exige sea expuesto durante ocho días el nombre del aspirante. Después, cuando funden Vds. su Batzoki, pueden perfectamente trasladarse á él saliendo del de aquí.

El Consejo que se ha de nombrar será el Directorio supremo del nacionalismo bizkaino. Los Batzokis serán puramente recreativos, esto es, círculos donde se reúnan los nacionalistas en los distintos pueblos, y adoptarán y amoldarán sus reglamento á las bases doctrinales que fije el Consejo. Las Juntas Directivas de los respectivos Batzokis no tendrán más carácter que el de administrativas de los mismos. Bizkaitarra⁶² será ya órgano oficial del nacionalismo bizkaino, y se publicará bajo la censura del Consejo, así como también el Doctrinario. El Consejo estudiará la organización de la magna asociación bizkaina Bizkai-Batzar y redactará sus estatutos, ocupándose asiduamente en la propaganda. Sus individuos serán juramentados. Revístese del carácter de interinidad, y cesará en sus funciones cuando, llegada la oportunidad, se funde la asociación indicada.

Ningún acto tan trascendental como éste que es objeto de la próxima Junta. Están invitados y convocados como ustedes los nacionalistas de Mundaka, Busturia, Ea y Algorta, que desean también fundar Batzokis. El partido adquirirá con ese hecho un vigor extraordinario, y no se nos ofenderá ya con el dictado de absoluto que los enemigos del Lema⁶³ me dan. Si hay en ésa más nacionalistas que Vds., pero nacionalistas partidarios del Lema en rodas sus partes, invítenles á ngresar en este Batzoki el miércoles y convóquelos para la asamblea general dicha.

Recibí sus dos preciosas cartas. No contesté por falta de tiempo.
Hoy no puedo prescindir: son las 3 de la mañana del 30.
Suyo siempre para la Patria

Arana eta Goiri'tar S.

La Junta, diez mañana

122

Bilbao 6 Febrero 1896
Zabala'tar Aingeru'ri

Caro correligionario y amigo:

El Alcalde de Deunander⁶⁴ prestó hoy en depósito las 900 pesetas, recurriendo en alzada. La ley hispana no le permite renunciar al cargo (también hispano) porque es obligatorio. Tampoco podemos abrir suscripción pública, pues, según Areiltza⁶⁵, os costaría un proceso á los Comisionados. En fin, mucha libertad liberal. Hay que tener calma.

Tal vez abramos la suscripción disimulando el objeto.

El Alkate, muy templado. Desea asistir al banquete del domingo, y tenlo en cuenta. Podemos llegar á 20 según la Ley del dominador⁶⁶. Si no recibimos de tí contraorden, saldremos para ésa, Dios mediante, en el tren de las 8.

Tuyo siempre en J.-G. eta L.-Z.

Arana eta Goiri'tar Sabin

123

Bilbao 3 Marzo (18)96
Zabala'tar Aingeru
Gernika

Correligionario y amigo:

Recibida tu carta. Perdona no te la haya contestado antes de ahora.
Recibida también la lista de los que asistireis á la comida de Bermeo.

Estuvo aquí Ortube y nos dijo cómo en aquella villa esperaba mucha gente nuestra llegada. Dios hizo que no fuéramos, porque, en caso contrario, es probable hubiese ocurrido algo de desagradable é inoportuno en las actuales circunstancias.

El Juez militar que tiene España en ésta me ha reducido, desde el 1º de los corrientes, el número de presentaciones á la mitad: es decir que ahora tengo que verle sólo de dos en dos días. Pero al hacerme esta gracia, me leyó la orden de la Capitanía General por la cual se me prohíbe en absoluto ausentarme de la villa.⁶⁷ Han fracasado, pues, por lo que á mí toca, los planes que habíamos formado. Sin embargo, debéis vosotros seguir reuniéndoos de vez en cuando en modestos banquetes con el fin de mantener vivos el espíritu patrio entre los afiliados de más empuje, y de reavivarlo y desarrollarlo entre los epeles. Luis podrá asistir en mi nombre, pues es el segundo en el Consejo. No tengo necesidad de recomendaros dos cosas para esas reuniones: es la primera, que guardéis el mayor sigilo antes de celebrarlas, y por consiguiente que sólo convoquéis á gente de absoluta confianza. Es la segunda, que durante el banquete y después de él evitéis, como habéis hecho hasta aquí, que el enemigo halla la ocasión que busca para saciar su odio.

El informe sobre competencia ha sido ya admitido por el Tribunal Supremo, y la vista de la causa, señalada para el 23 de Abril.

El Consejo Supremo de nuestro partido comenzó ayer una serie de Juntas diarias, para tratar y resolver los asuntos de más urgencia. En la de ayer fijó las bases doctrinales que de Jaun-Goikua se derivan para la constitución de los Batzokis. En la de hoy tratará de Lagi-Zarra. Dentro de esta semana se votará la admisión de los Bazkides de Busturia y se aprobará vuestro reglamento. Luego viene la fundación de las Comisiones de Propaganda, Historia, Lengua y Legislación.

Precisa que se guarde reserva absoluta, con los que no son de plena confianza, respecto de estos trabajos del Consejo. Se verán los efectos; pero la cama conviene quede oculta.

Recuerdos á Gangoiti y Malaxo.

Tuyo para J.-G. eta L.-Z.

Sabin

Bilbao 30 Mayo (18)96

Mi querido amigo y correligionario:

Tengo la satisfacción de anunciarle que el 23 de los corrientes fuiste nombrado miembro del Consejo Supremo.

Si no aceptas el puesto, puedes por escrito presentar tus excusas en la Junta que se celebrará el 1º. de Junio, lunes, á las 10 de la noche en esta tu casa. Deberás, al efecto, asistir en persona.

Si lo aceptas, estás obligado á guardar reserva absoluta sobre el particular.

En todo caso, estás también obligado á guardar reserva absoluta acerca del que te dirige esta carta; y te convoco para dicha Junta.

Me gustó muchísimo estadística negra. Tu actividad es digna de toda loa.

Creo que K.⁶⁸ te envia algunas canciones.

Tuyo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

P.D.- Indaga quién sea el autor de la carta publicada sobre la firma de Eguiguren.

Bilbao 11 Junio (18)96

Sr. D. Angel de Zabala

Gernika

Mi querido amigo:

Por ahora, como tengo villa por cárcel todavía, no será posible nos reunamos todos los de B.B.B. en Gernika como pensábamos hacerlo el próximo domingo.

Adjunto el folleto del que te hablé.

Te ruego no dejes de asistir á la Junta etzi-gau-amar-ementxe.

Tuyo siempre en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

Bilbon (18)96-VI-22'an
 Zabala'tar Aingeru'ri
 Gernikan

Nire adizkide ona:

Jakin eragiten debat (deuat) ogetaboskarren egunan, gabeko amarretan, egingo yuagula ementxe Batzaldija.

Koldobika oian yagok, zame-barruba soldu yakok eta... Baña gaur atzo baño obeto yabilk, soltzaipena ibittu yakolako.

Tribunal Supremo'k, azkenez, erabagi yok nire aldez, ta uste yuat, gudari españarren erpetatik astion urtengo nuala. ¡Nozonoz! Ni urten ezkeru, Arantzadi⁶⁹ bere etorriko yatek bere etsera ta bere amaren besuetara.

¡Agur! Eztuala uts-egingoegubenan, uste yuat.
 Aginndu egidak

Sabin

Bilbon 1896-VII-3
 Zabala'tar Aingeru'ri
 Gernika

Adiskide ona:

Ikusi gura zaut bijar, gabian, jakinddako ordu ta tokijan.

Batta domekean, goiz ta arratsaldian, itz-egingo dogu alkarri.

Aginndu egidazu.

Sabin

Bilbon (18)96-VII-10an
Zabala'tar Aingeru'ri
Gernika

Adizkide ona:

Dettuten (deitutzen) aut urrengo domekako. Euk dakin tokijan batzauko gozak goxeko sazipiretan.

Batzaldi orretan egingo yuaguz onexek:

1ª. Lurrari yagokijona aztertuko yuagu;

2ª. Batzarkideren arau nagosijak iratziko yuaguz;

3ª. Batzokijeri arau nagosijak emongo yautseguz;

4ª. Bilbo'kueren artian autuko yuaguz batzarkidiak.

Laugarrena amattuten edo azkentzen ezpa-yaikiagu, itxiko yuagu bijamonako, ordu berean bozkundia egitteko.

Bai-dakik ezpa-ator bere, ezaugu begiratuko begi txarrez.

Euria nok beti J.-G. eta L.-Z.'an.

Sabin

Bilbon 1896-VII-21
Zabala'tar Aingeru'ri
Gernika

Aizpide ona:

Etzi, bijamonan eta zapatuan, D.n (datorren?) gabeko amarretan eta dazauzun tokijan.

Aztertuko doguz Reglamento-ak, amattuteko in'argai ori.

¿Etorriko bazara egun orren baten? Gura ta uste dogu.

Emen bertoko Batzokijaren Bazkintxa Artzkarija barriztu zan osoro atzanengo domekean.

Aginddu eidazu J.-G. eta L.-Z.'pian.

Sabin

30 de Septiembre de 1896⁷⁰

A la Junta Directiva de Bilbo'ko Euskeldun Batzokija
le expongo yo, el infrascripto, bazkide fundador:

1º. Que el Sr. Muñoz, propietario del local del Batzoki, me ha manifestado su disgusto por el retraso del pago de la renta correspondiente al trimestre vencido el 31 de Agosto último y me ha dicho resueltamente que no puede aguardar más que hasta pasado mañana, en que tiene que ausentarse.

2º. Esta demora en el pago de la renta redonda su descrédito más exclusivamente, puesto que el contrato de arriendo no lleva más firma que la mía.

3º. Una cosa es fundar y otra muy distinta sostener una sociedad. Así como ese carácter de fundador no me concede ningún derecho extraordinario en el Batzoki (ni yo lo consentiría), así tampoco puede sujetarme á deberes que no tengan los demás bazkides.

4º. Todos los bazkides, por el mero hecho de serlo, estamos igualmente obligados á subvenir, á la medida de las fuerzas de cada cual, á las necesidades del Batzoki.

5º. Pero el patriotismo exige, además, de todos y cada uno de los bazkides algún sacrificio para mantener en pie el Batzoki mientras alevosamente no sea extinguido.

6º. Observo, entre los bazkides, que les preocupa muchísimo y excesivamente su situación económica; NADA, en cambio, la del Batzoki. Defiéndese contra éste, y no tratan de defenderle á él contra el intento que tiene el Gobierno español de que muera por falta de sangre, por anemia de dinero. Recíbenle seguramente al cobrador de cuotas como si fuese un cobrador de contribuciones injustas, en vez de apresurarse á pagar la cuota, y mostrar interés por saber la situación del Batzoki.

7º. Si éste muere por consunción, resultando de ello grave desprestigio para el partido nacionalista, los bazkides que no pagan su cuota son los culpables, puesto que con solo las cuotas puede sostenerse indefinidamente.

8º. Pero si es un hecho el déficit por falta de pago de cuotas, entonces no hay más remedio que recurrir á uno de estos procedimientos para cubrirlo, si ha de vivir y sostenerse el Batzoki: ó un prorroteo general; ó una suscripción voluntaria.

9º. Antes de la renovación de la Junta Directiva resultaba también déficit en todos los trimestres, ascendiendo alguno á más de 300 pesetas: no obstante, la renta del local se pagó siempre religiosamente. Hoy el déficit sólo asciende á ciento y tantas pesetas, y ha pasado ya un mes del vencimiento del plazo, ocasionando las justas quejas del propietario, las cuales al Batzoki en general y particularmente a mí nos hacen muy poco favor.

10. Consiguientemente á lo expuesto, precisa que la Junta Directiva acuerde antes de mañana, 1º de Octubre, á las ocho de la noche, la forma en que se ha de enjugar el déficit para hacer el pago de la renta. Si no decide ningún procedimiento, el que suscribe, ayudado por su hermano, se verá obligado á completar toda la cantidad que falta para satisfacer la renta.

Al Presidente del Batzoki ruego se entere del presente escrito, leyéndolo en Sesión de la Junta Directiva, para el acuerdo oportuno

Arana eta Goiri'tar Sabin

131

Bilbao 1896-10-5-10-(18)96
A Zabalá'tar Aingeru
Gernika

Mi muy querido amigo:

Telegráfame qué día podrás estar en ésta á la hora consabida, para la renovación...⁷¹.

Te ruego que, cuando vengas, me traigas ese Yo pecador euskérico que los niños de ésa lo han aprendido de sus padres. Ya comprenderás que me refiero, no al que está impreso en los Catecismos, sino al vulgar que pasa ahí de padres á hijos y del cual habló vuestro digno Párroco á Luis⁷² en cierta ocasión. Debes hacer que te lo dicte un chico que pronuncie claramente las voces, dejándole que lo recite sin violencia ninguna y tal como él lo reza; y lo escribes con exactitud, con las mismas contracciones y fonetismos que él emplee. Te lo agradeceré mucho.

Tuyo siempre bajo J.-G. eta L.-Z.

Sabin

Debes señalar un día antes del 11.

Bilbao 14-10-(19)96

Amigo Zabala:

Nuestros 3 amigos B.⁷³ nos han nombrado á tí y á mí para que nos personemos en Bergara á pedir explicaciones al Dominico⁷⁴ que hace poco llamó en un sermón masónico al nacionalismo euskeriano e inmundos á sus partidarios. Se trata de esto: si lo ha dicho, que se rectifique en periódico; si no lo ha dicho, que lo declare en periódico. Como ves, en cualquiera de los casos nuestros nombres saldrán á relucir. Por esto te hemos nombrado á tí en el supuesto de que accedas; pues, por tu profesión, pudiera acarrearle el cometido serios disgustos. Si no accedes, no desmerecerás en lo más mínimo á nuestros ojos. Obra con entera libertad, y teniendo en cuenta que la cosa ha de meter ruido, y que tal vez venga alguna ráfaga de España para los dos enviados, pues el tal fraile es amigo íntimo de Cánovas⁷⁵.

Contesta pronto tu conformidad ó tu renuncia.

Tuyo bajo J. G.eta L.Z.

Sabin

Solemos vernos todos los días.

15 jueves.

He recibido tu carta ahora mismo. Se la leeré hoy.

Bilbao 12-11-(18)96

Zabala'tar Aingeru'ri

Gernika

Amigo mío:

Sábado 14, 10 noche, toki barrijan, te esperamos.

Suponemos irá bien Badiola. Le das nuestros recuerdos.

Beti zeuria J.G eta L.Z.'pian.

Sabin

134

23-10-1896

Amigo Zabala:

Te agradeceré pues por ésta á eso de las siete para acordar, lo concerniente á la misión que nos ha sido encomendada.

Tuyo siempre bajo J.-G.eta Z.L.

Sabin

135

Pedernales 30⁷⁶

Amigo Gotzon:

Me precisa saber para mañana á la noche cuántas firmas se han obtenido en todos los pueblos de que te encargaste.

Si faltaran algunas, yo haré el esfuerzo.

Hoy comienzo en Rigoitia para terminar en Baquio.

Tuyo en Jel

Sabin

Amigo Gotzon:

No dejes de venir el día de San Antonio, lunes, á Abiña Ya sabes que predica (al aire libre) [...] amigo Serapí.⁷⁷ La misa (de un cura pero cantada) es á las 9 y 30. Acudirá mucha gente. Después varios correligionarios comeremos en Txatxarra⁷⁸ para comunicar impresiones y hablar de los acontecimientos actuales y de las glorias bélicas de España.

Tuyo

Sabin

Espero no faltes como antes.

Sr. D. Angel de Zabala
Abogado
Guernica

Zabala'tar Aingeru'ri
Gernika

Bilbon, (18)97-2-10⁷⁹

Nire aizkide ona:

Bidaldu egidazuz, bigarrenez, igazittako egunetan bidaldu daus-
tazuzan irartzeko irazpentxuak. Galdu yataz ta aitzu dot be eukena.

Urrengo astian ikusiko dozu iraztitxo polit bat.

Gorantzijak or.

Zeuria naz J.-G. eta L.-Z.'pian.

Sabin

13-4-(18)97
A Zabala'tar Aingeru
Gernika

Mi querido amigo:

Recibí tu grata.

Para tratar de asuntos de suma urgencia, precisa nos juntemos los
Bazkides. Mañana á la noche no puede ser, porque alguno piensa con-
fesarse entonces. El Viernes sería tarde. ¿No podrías estar aquí el Jueves?
No es día á propósito para católicos; pero es tanta la urgencia... De
todas maneras, si no vienes, aplazaremos la renov(ación) y trataremos
sólo de lo que no puede retardarse. Quedemos en que si no avisas nada,
es señal de que no puedes venir.

Estoy atareado, y no puedo alargarme, contándote cosas de por
acá.

Pero tengo que hacerte una pregunta.

Hemos pensado publicar temporalmente un periódico semanal, con el único objeto de contestar á los carlistas. Yo no escribiré en él. Del Pedroso⁸⁰ se encarga Guiard⁸¹ que hoy es un nacionalista fino y estudioso. De los otros redactores de El Basco se encargarán otros. Pero Pedroso, según sabrás, me ha retado á una discusión oral y pública en Euzkera, esto lo ha hecho porque sabe con seguridad que yo no aceptaría el reto, aunque tuviera facilidad para hablar la lengua patria. Pero creemos que sería la mayor victoria el que otro nacionalista recogiera el guante. Nadie más idóneo que tú para el caso. Lo probable es que Pedroso no sostuviera el reto, pues si habló el Euskera cuando niño, hoy lo posee y habla con bastante dificultad.

Este propósito no se lo reveles á nadie. Piénsalo tú bien, pero pronto, y contesta.

En una carta dirigida á El Basco y que se le entregaría el sábado á la mañana (y juntamente á otros periódicos) aceptarías el reto.

Tuyo siempre fiel amigo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

138

Abando 15-6-(18) 97
Sr. D. Angel de Zabala
Gernika

Mi querido amigo:

Te felicito, en primer lugar, por tus artículos La peregrinación á Bermeo y Expiación justa. Son dos trabajos críticos que prueban que, si hasta ahora no has escrito en los periódicos nacionalistas, ha sido ó por pereza (¡la incorregible pereza que á todos nos domina!), ó por modestia mal entendida. Quedas, pues convicto de que estás en el ineludible deber de escribir semanalmente un artículo, cuando menos para Baserritarra. No creo que las obligaciones y los quehaceres de tu profesión te lo impidan. No te excuses, pues, porque no te creeré.

Nunca hubiese pensado que nuestro Semanario me habría de sujetar de tal modo, que me dejara absolutamente sin tiempo para ocuparme en los Apellidos, en la Gramática, en el Verbo y en los otros trabajos

cuya aparición tanto urge. Hasta ahora sobre mí ha caído casi todo el peso de la colaboración, pues yo he escrito la mayor parte de dicho periódico, obligado á ello por la falta de original que veía. Y este peso se ha acrecentado desde el nº 7, desde el cual, Guiard, sin causa justificada se ha desentendido de la Dirección. Pero estaba yo dispuesto á dejarlo todo por que el periódico prosiguiese su campaña 1º por el compromiso adquirido con los suscriptores; 2º, por evitar el gran desprestigio en que redundaría para el partido su desaparición. Ahora bien: si tú, Arantzadi, Nabarro, Belaustegigoitia é Izpitzua⁸² os comprometéis á escribir por semana un artículo por barba, yo no tendría que componermás que uno español y otro euskérico, lo cual no me impediría el dedicarme á los otros trabajos el tiempo que requieren. Todos menos tú me lo han prometido ya: ¿serán tú que se excuse? No lo creo, pues pruebas tengo de tu generosidad y de tu celo (en lo cual á todos superas con mucho) por la causa.

Los originales deben estar aquí ocho días antes de la fecha del número en que hayan de insertarse. Te lo advierto porque, por tu última carta, he visto que lo ignorabas.

Tu último artículo Rosario trilingüe, superior. Creo que gustará tanto como los otros dos. Pensaba insertarlo íntegro en el próximo número; pero vista tu carta, corregiré aquello de citar ó aludir á los pueblos, haciéndole referirse á varios en general. Para el número anterior llegó tarde.

Lo de Ugalde es un gran dato. Es evidente el gran empeño que tienen en no dejarnos respirar. Esta es la causa por que el Batzoki se disolverá pronto. Por acuerdo de Junta General, nos hemos arreglado con el propietario del local, y dentro de unos días lo desahuciará el Euskeldun. No debes faltar á la Junta General de disolución.

Conviene reserva en este punto.

Respecto á noticias... una racha fatal atraviesa hoy la atmósfera de Euskeria. De todas partes vienen malas nuevas. No importa. Adelante; trabajemos: así cumplimos nuestro deber.

Como habrás visto ya está declarada la guerra á los fenicios.

Cuanto daño nos ha hecho Azkue⁸³ con el dinero de Sota!⁸⁴ De aquí al 21 de Julio, la campaña será terrible⁸⁵.

Escribo á Ugalde, felicitándole, y diciéndole que, en mi opinión particular, con esa su dignísima conducta borra los yerros en que antes haya podido incurrir, y animándole á permanecer y previniéndole contra la influencia fenicia.

Fíjate en lo referente al integrismo de Gipuzkoa. Dos artículos de Baserritarra ha copiado ya El Fuerista⁸⁶.

De lo de Ugalde debes ser tú quien trate en el periódico, haciendo resaltar el empeño del gobierno esp.(añol) en ahogar un partido aún naciente.

139

5-8-1897

A Zabala'tar Aingeru
Gernika

Mi muy querido amigo:

Me asocio á tí en tu pena por la pérdida de tu tío (q.e.G.e.). La esquila aparecerá en el periódico según desees.

La Junta fundadora del periódico ha acordado que termine su publicación con este primer cuatrimestre. En el próximo número aparecerá el anuncio. Luis te escribirá más detenidamente.

El Euskeldun⁸⁷ ha conseguido dejar el local. El 3 al mediodía se levantaron los sellos. El próximo domingo á las 8 1/2 mañ. se celebrará en el caserío de Aurrekoetxea la Junta General de disolución. Conveniría asistierais también los de ésa. Sírvaos ésta de convocatoria á tí y á Gangoiti, pues el Presidente y el Secretario están muy atareados.

Larumb. – gau 10 – Pizkundian- Bº Renovación. Ator.

Creo te comprometería á tí el que trataras en el periódico lo del Juez de Elantxobe. Así, pues, yo me encargo, á no (ser) que reciba contra-orden tuya.

¿Asistió él á la manifestación euskalerrriara? Averígualo.

Procura mandarme ó traerme antes del miércoles una copia del acta notarial que se levantó en Ereño con motivo del crimen⁸⁸. Es para publicarla. Conviene no intervengas tú en la obtención de la copia. Quien haya de sacarla conozca para qué fin es, y si tiene escrúpulo (pues es cometido expuesto á las iras de muchos) yo iré á ésa.. No te precipites, pues no corre prisa.

Ya le llevé á Learreta la inscripción funeraria, y quedó contento. Ya sabrás que está delicado.

Luis está mejor, pero adelanta poco. Le conviene descansar del trabajo mental y de las agitaciones morales haciendo ejercicio corporal y respirando el aire del campo; y más que todo tomar las aguas de Zestona, que el año pasado le probaron mucho. Si no, mal andamos. Aconséjale tú. Dile que pida al médico un régimen para la comida y que lo observe con todo rigor.

Dispón de tu amigo en J.-G eta L.-Z.

Sabin⁸⁹

140

Bilbao 18-9-(18)97

Amigo Aingeru:

Voy á ésa en el último tren á fin de que no se note mi presencia. Espérame en casa de Agustin. Estudia entretanto la manera de dar solución al asunto. Te propongo ésta: ¿Peru, que es el que con Manu izó la bandera⁹⁰, y sólo tiene 16 años no podía declarar ser él quien la izó sin saber lo que significa etc.

Este etc. que comprende la procedencia de la bandera lo resolveremos después.

Conviene y precisa que Manuela se mantenga en su ignorancia, para lo cual sería bueno advertírselo dándole confianza en que la cuestión tendrá término feliz. Los testigos deben declarar lo que se acordó y ellos vieron: ignorando quién sea el dueño de la bandera, quién la izara etc.

Tuyo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

Bilbao 2-10-1897
Zabala'tarAingeru'ri

Mi querido amigo:

Citado ayer por el Juzgado extranjero para declarar como testigo en causa sobre ostentación de una bandera, he acudido á las once de hoy, que era la hora señalada y he dictado mi declaración (de la cual te envío aquí copia íntegra hecha por mí mismo según iba dictando), procurando ceñirme á las preguntas cuando me parecía oportuno y extenderme fuera de sus límites cuando con ello pudiera desorientar al Juez del dominador.

Si me han llamado á mí antes de oír las declaraciones de todos los firmantes de la denuncia de Manuela, presumo sea porque, como están acostumbrados á hallarme rotundamente confeso en mis anteriores declaraciones, habrán creído que también en esta ocasión y más al ver que es víctima de sus atropellos una débil mujer, he de declarar lisa y llanamente que yo soy el iniciador y autor de todo. Pero se han engañado miserablemente, como has de ver en la adjunta copia de la declaración que he prestado en cumplimiento del plan que tenemos acordado.

Hé aquí la declaración:

“1º Que conoce á algunos de ellos, pero no á todos, que eran como unos diez y seis; y que sólo recuerda los nombres de su hermano D. Luis de Arana y Goiri, un tal Azu(r)mendi, Lazcano, Elguézabal y Egusquiza, ignorando los nombres de pila de éstos (1)

(S. Aranaren oharra). (1) Esta respuesta corresponde á la pregunta siguiente: “¿Cuáles son los nombres de los que formaron el coro en la Misa mayor?”. He citado á mi hermano por dar verosimilitud á la respuesta, pues de cantar él, como cantó, era natural lo supiera yo. He citado á Egusquiza por la misma razón, pues era natural me fijase en el Director del coro. He citado á Azurmendi porque, aunque joven, es tipo grave y sereno. Y he citado á Elguézabal y Lazcano porque no pertenecieron al Batzoki pueden decir con toda verdad que la primera vez que me han hablado ha sido ese día de la fiesta de Kanala.⁹¹ Por lo demás, es claro que, si quieren confirmar, por medio de esos cinco sabrán los nombres de los demás orfeonistas.

2º. Que la letra de la marcha de San Ignacio cantada al final de la Misa es la misma que el orfeón Euskeria cantó en el teatro Arriaga el día de San Ignacio; y que el testigo no formó parte del coro (2).

3º. Que ignora quién dió el dinero y adquirió los devocionarios y dulces que fueron repartidos después de la misa á los niños que leyeron en vascuence, y que sólo recuerda haber oído en el mismo Kanala que quien se los dió era una persona caritativa y amante del vaskuence que quiso ocultar su nombre (3) que ignora quién colocó en la noche del siete ó en la madrugada del ocho la bandera que sobre las diez de la mañana del último de dichos días recogió la guardia civil en la plazoleta contigua á la casa en que se hospedó el declarante la noche del siete, y que ignora también quién la llevó á Canala; y que no fué colocada por orden del testigo ni mediando la menor insinuación suya, pues no sabe de qué clase era la bandera colocada, por hallarse ésta por falta de aire completamente caída y plegada; y sólo sabe que dominaba en ella el color rojo y cree recordar que también tenía algo de azul y algún otro color que no puede precisar si era blanco ó amarillo; y sólo puede decir que habiéndole preguntado á un joven del mismo Kanala, marino de profesión por su tipo, qué clase de bandera era aquélla, le contestó que debía de ser la noruega (4).

(2) La primera parte corresponde directamente á la pregunta: “¿Con qué letra etc.? La segunda parte “corresponde á un mero supuesto de la pregunta, la cual dice poco más ó menos: “... la marcha de San Ignacio que el testigo cantó con sus compañeros...”.

(3) Me ha parecido oportuna esta declaración en vista de las prestadas por el Cura y el Maestro. Las palabras que van subrayadas en esta declaración son las mismas textuales de las preguntas. Donde van aquéllas me excuso, pues, hablarte de éstas.

(4) En esta respuesta, como ves, me extendí, pues la pregunta reducíase á lo subrayado. Queda confirmada la declaración de Matxin. Esta confesión le ha de saber al Juez de ésa á cuerno quemado. Que sigan las declaraciones, y va á tener que convencerse de que lo verde es azul.

5º. Que la bandera de los bizkaitarras ó nacionalistas (5) es roja con cruz vertical blanca y cruz oblicua verde de campo (6), y significa lo que el Arbol y la Cruz significan en el escudo corriente de Bizcaya, es decir, las tradiciones religiosas y políticas de este pueblo (7); y que no

recuerda el número de Bizkaitarra en que apareció la letra de la marcha de San Ignacio, pero que debió de ser el de la fiesta de este mismo Santo; y que no puede entregar ejemplar de dicho número por carecer de colección del mismo periódico, pero que cree se hallará de venta en la Librería de Amorrortu” (8).

(5) Esta pregunta está redactada en esta forma aproximadamente: “Exíjasele que describa la bandera de los bizkaitarras ó nacionalistas, ó en caso contrario, que presente el número de Bizkaitarra en que se halla descrita y asimismo que presente el número que contiene la marcha de San Ignacio”.

(6) Dije verde de campo porque el verde de la bandera de Kanala no es de campo.

(7) No me pidieron la significación de la bandera nacionalista; pero á mí me pareció oportuno dársela en esa forma.

(8) Amorrortu no tiene número alguno; pero yo voy á decirle que haga lo siguiente: si van de orden judicial á requerirle la entrega del número, que conteste (como es la verdad) que no le tiene, pues se ha agotado; y si van á comprárselo como particularmente, que pida 50 pesetas por cada ejemplar diciendo que no quedan más que dos.

Tal ha sido mi declaración.

Convendría que hicieras saber al Cura y al Maestro lo de la persona caritativa, piadosa y amante del vaskuence.

Para las declaraciones de los orfeonistas, sólo hay dificultad en dos puntos:

1º ¿Cantaron la misa sin avisar, previamente al Cura? Esto es muy inverosímil.

2º. ¿Quién llevó el armonium á Kanala? si lo hizo llevar el Cura, puede arreglarse el cuento en esta forma, si bien resulta siempre violento:

“El armonium lo hizo llevar de Arteaga el Cura, ó porque corrió por Kanala la voz de que iban unos bilbaínos á cantar (si es compatible con las declaraciones prestadas), ó porque así se le ocurrió para dar realce á la función del segundo día, en que había de estar en Kanala el Maestro de Kortezubi, y sin saber que iban los bilbaínos. Estos llegaron y en el momento avisaron al Cura, y tanto es así que por dejarles almorzar se retrasó media hora la Misa”.

Pero si resulta por las declaraciones del Cura y el Maestro que el armonium lo encontraron en el coro, como los premios en la Sacristía... que lo crea el Tato!

Desearía me dieras, lo más antes posible, luz sobre este punto, pues es claro que á los críos coristas nombrados por mí los han de llamar inmediatamente.

No sé si te dije convenía guardaras todas las cartas referentes al asunto.

Luis no ha venido aún. Le espero mañana á la noche. Le mandé tu última carta. no le escribo á Zestona, pues hace días que el nada dice y me temo no se halle ya en aquel punto.

Si quieres escribirme libremente, diriges las cartas con una de estas señas:

Francisca de Arana de Larrea, Berástegui, 3, 3º

Ramón de Menchaca, Pelota, 4.

Pero debajo de Bilbao debes echar una raya partida con la Cruz de San Andrés, en esta forma: Bilbao. Así conocerán aquéllos que las cartas son para mí.

Tuyo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

142

Zabala`ri

Gaur gau amar B3
dakizun lekuban

SA

191

Bilbao 13-11-1897
A Zabalatar Aingeru

Mi querido amigo:

Ya se conoce que tienes clásicos españoles en casa. Hablas como en la edad de oro de la Literatura hispana... y citas á Quevedo, y convienes con él en que la mujer no ama (en lo cual estoy conforme); y en que no le tiene al hombre más que por necio, por liviano, por cobarde ó por perdido, según los casos (conforme también); y en que no saben más que ser desagradecida, aborrecer, no amar y perseguir, según los casos (y en esto también conforme). Pero de lo que dice Quevedo y tú repites no se sigue que el hombre no deba amar á la mujer: esos defectos de esta infeliz mitad del género humano son ingénitos en ella é inseparables de su sexo: si la mujer, con lo vana que es, amara, el mundo sería una orgía continua y de sus locuras estaría saturada la vida social; y si es vana é inferior al hombre, es decir, si no tiene tanto seso y corazón que éste, es porque de suceder lo contrario, la lucha entre el hombre y la mujer sería terrible desde el hogar doméstico hasta las esferas más elevadas del gobierno de los pueblos. La mujer, pues es vana, es superficial, es egoísta, tiene en sumo grado todas las debilidades propias de la naturaleza humana; por eso fué ella la que primeramente cayó, pero por eso precisamente de ser inferior al hombre su cabeza y su corazón, por eso el hombre debe amarla: ¿qué sería de la mujer, si el hombre no la amara? Bestia de carga, é instrumento de su bestial pasión: nada más. La mujer necesita de la protección del hombre, de su tutela; como el hombre necesita de la compañía de la mujer. El hombre debe considerar á la mujer: 1º como hermano menor, que necesita de su protección para vivir, y por tanto debe ser por él amada; 2º como hija suya, pues madre de la mujer es el hombre, y por tanto, con este cariño de madre, debe disimular las flaquezas de la mujer; 3º como medio imprescindible para perpetuarse él procurando nuevos seres semejantes á él y á Dios, y por esto es natural deber que la ame, que puesto que el hombre puede engendrar seres que sirvan á Dios y no está llamado, por vocación extraordinaria, á otro estado más excelente, debe engendrarlos; 4º como compañera que le ayude á sobrellevar las penas de este mundo, á servir á Dios y á educar á los hijos para Él; 5º como madre de sus propios hijos y persona, entre todas las del mundo, que más ama á esos

pedazos de sus entrañas. Y aquí te quiero ver escopeta, amigo Aingeru: hemos dicho que la mujer no ama, entendiendo por esto, como todos entienden, que la mujer es eminentemente egoísta y sólo trabaja pro domo sua. Pues dime: ¿has visto tú amor más grande en la tierra, amar más tierno, más indefinible que el amor de la madre para con sus hijos? ¿Has visto amor más puro, más generoso, amor más amor? Pues ¿qué amor no debe corresponder en el hombre á ese amor tan inmenso á sus propios hijos, á estos cachos de su corazón, tuétanos de sus huesos, reflejos de su alma?

Los cristianos, puesto que tenemos fe, sabemos que Dios dió la mujer al hombre por compañera, y como tal debe amarle y como tal solicitarla, como no esté llamado á caminos de salvación más perfectos: y una cosa debemos considerar y es que, si nosotros menospreciamos á la mujer, nos asemejamos en ello á los hombres que sólo la toman por instrumento para saciar el carnal apetito, por simple cosa, por montón de carne: ni ellos ni nosotros la amamos.

Punto y aparte.

Respecto de la sobrina del tío, nada hay como alguno no se haya dignado representarme. Están verdes aún: nada hay más que lo que tú has visto con tus propios ojos. Ya sabes que te enteraré de todo lo que ocurriere. Pero creo que la cosa irá lentamente. Todavía no he consultado con Dios y esto es lo primero. Quisiera hacer en estas cosas graves la voluntad de Dios; hay, sin embargo, muchas cosas en que no la cumplo. Si, después que viniese contestación afirmativa del Cielo, me dirigiese á ella para recibir la fruta insustancial, vería que mi interpretación de la voz de lo alto había sido equivocada.

Lo que es lo mismo: una vez pedidas luz y gracia al Cielo, estoy tranquilo, porque sé que de Allá se me ha de favorecer si voy bien, y en caso contrario se me ha de dificultar é impedir.

Aquí no ocurre novedad. Yo no te he escrito por mi incorregible pereza en gran parte, y en parte porque estoy ocupadísimo con el calendario de pared. Y, á propósito, tengo que darte una mala noticia: has sufrido ya en el nombre (creo que no hace al hombre) la anunciada metamorfosis: ya, en vez de Aingeru, te llamas Gotzon, ... á no ser que tu voluntad se oponga á ello y el unánime sentir de Andoni, Lukene, Gerarta, Natale, Miren, etc. etc., con todos los de Arteaga, piense lo contrario.

Voy á enterarte de la etimología:

Gotutz (ángel, espíritu puro): gogo-utz ó uts.

Gotzon (ángel bueno, Angel): gotutz-on.

Gotzaisto (ángel malo, demonio): gotutz-gaizto.

El cartón del calendario será especial: un hermoso escudo de Bizkaya, según las decisiones del Cons.[ejo] del nacionalismo: sin lobos etc. Lo ha proyectado y diseñado Luis y están ya haciéndolo en casa de Dotesio. Ha gustado mucho, y aseguran saldrá muy bien. El taco va en el centro del cartón, como colgado del centro del Arbol y la Cruz; bajo el taco, una cinta con los colores de la colgadura del Euskeldun y con esta inscripción Lenengo Egutegi Bizkattarra (éste es el nombre del Calendario) y cubriendo el taco, de tapa, la bandera.

No sé por qué dejas para otro día lo del fraile de Bermeo. Creo que esto huele á que ni otro día ni nunca me lo has de contar por carta: me huele á pereza y á que el asunto es largo de contar.

Pido á San Sebastian algunos ejemplares del número del 28, en que publicó la manifestación, y de otro en que contesta á Euskalduna. Este se felicitó por el cambio de El Fuerista atribuyéndose el triunfo ó la conquista y suponiendo que era á su bandera á donde iba; y El Fuerista le ha dicho que está completamente equivocado: que Euskalduna es liberal y regionalista, y que él es católico-apostólico-romano y no es regionalista.

Haré lo de Arostegui con mucho gusto. ¿Dices que para Julio, ó es equivocación?

Recuerdos á Andoni y á su buena familia, etc. etc.

Manda á tu amigo

Sabin

Bilbao 1898-2-10⁹²

Amigo Gotzon:

Próximo sábado, 10 noche, esta tu casa, B.⁹³

Luis ha empezado ya á comer después de 23 días de ayuno absoluto.

Me paso casi todos los días en Deun-Andere, donde ví á Andoni.

Tuyo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

145

Bilbao 1898-4-8
Zabalatar Gotzon'eri

Querido amigo:

Tè ruego instantemente vengas por ésta mañana noche, ó lo más tarde, el domingo para el mediodía, á fin de reunirnos por la tarde para renov. B. y tratar de asunto importante Elecciones.

Si, como espero, no faltas, deja aviso de tu llegada en el Café Enday⁹⁴ antes de ir á casa.

Tuyo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

146

Gernika, 30-4-(18)98

Amigo Gotzon:

Hemos creido prudente estar mañana y pasado ausentes de Bilbao y donde ignoren las autoridades hispanas. Así, pues, esta noche á las 10 llegaremos á ésa secretamente. El coche nos dejará en la carretera, cerca de las primeras casas. Cenaremos y dormiremos en casa de Andoni, si no tiene inconveniente. Saldremos para Gipuzkoa; mañana á la madrugada. He venido en tren desde Bilbao; parto para Abiña. A la noche volveré en coche acá, donde me uniré á Luis, que vendrá de Bilbao en coche; é iremos á esa para las 10.

Tuyo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

Pedernales 9-7-(18)98

Amigo Gotzon:

Mañana á las 10 de la noche nos reunimos en la C. Edit. para renovación B. Te convoco á dicha junta, y espero no faltarás si es que puedes acudir.

Yo iré seguramente; pero no puedo decirte si en el penúltimo ó en el último tren.

Tuyo en J.-G. eta L.-Z.

Sabin

Abiña 15-7-1898

Zabala'tar Gotzon'eri

Artiaga

Nire aizkide guztia ona:

Atzo egon nintzen Bilbon eta bertakoei esan neuntsen, igandeko mezea amarretan egingo dala, ta gero Txatxarra'ra etorriko garala bazkaltzera. Auxe eritxi yat lekuri onena, Gernikan jende txarra dagolako.

Au iratzi ezker, artu dot zeuria. Pralliak eztabiltz ondo guretzat.

Neuk topauko dot abaderen bat bertan eta Gernikan.

Zeuria J.-G. eta L.-Z.'gan.

Sabin

Bijar gabian, 10'etan, dakixun lekuban, B. Ez egin utsik. Bertatik igandeko zortziretan etorriko gara Gernika'rantz danok.

Pedern. 1898-8-18
Zabala'tar Gotzon'eri
Arteaga

Querido amigo:
Para tratar de las próx. Elecc. es urgente se reuna B.
Mañana noche, hora de costumbre, te esperamos en Bilbao. Al
llegar á esta villa, pasa por Endaya, quien te dira el dónde.
Tuyo siempre en Jel

Sabin

No faltes. Si tienes que hacer un esfuerzo, debes hacerlo. Sentiría-
mos mucho tu ausencia.

Pedern(ales) 29-8-(18)98

Amigo Gotzon:
Ereño: ambos bandos reservarán un voto. No hacen falta interven-
tores. Nombrado agente por bando.
Arrazua: hoy contestarán á Agustín los carlistas. Son ocho ó diez.
Ajanguiz: ya está encargado Juan Ant^o Obieta. otros le secundan
con entusiasmo.
Canala: Arteaga, mal, según noticias: yo mismo iré hoy. Peder-
nales, muy bien.
Pedernales: cuantos saben escribir, firmaron. Si Dios me ayuda,
conseguiré todos votos repartiendo yo mismo papeletas.
Busturia: encargados Aiskibel; pero no valen. Creo que yo mismo
estaré con Arrotegui.
Bermeo: encargado Uranga. Quedó en visitar lo primero á Elo-
rrieta.
Mundaca: ahora voy. Allá no hay cuidado.
Mañana y pasado Munguia y Txokolerra.

Ultima semana, visitar á todos.
Tuyo

Sabin

151

Bilbao 27-XII-(18)98
Zabalatar Gotzon'eri⁹⁵
Cárcel de Bilbao

Amigo mío Gotzon:

Apenas te dejamos en ésa el domingo de Pascua, nos vimos Koldobika (1), Arzubia y yo con dos personas: la una, para apretar en Madrid; la otra, para aquí. Ambas han emprendido sus tareas con actividad grande. Se ha tocado ya una tecla de aquí, no resulta muy afinada. Nuestro objeto era te soltaran pronto, antes de que se acostumbraran á tenerte ahí: pero contestan que se ha iniciado el sumario, y precisa conocer el hecho. Ten calma, sin embargo: es tan posible te den pronto la libertad, como que te tengan ahí empapelado. Continuamos sin cesar trabajando.

Yo te escribiré a menudo y te visitaré cuando pueda, ó sea, cuando me permitan. Como diputado, sólo puedo intervenir en la administración de la cárcel. Si continuas ahí, procuraremos se haga tu situación lo menos mala posible.

Koldobika se ha encargado de comunicarte la marcha de nuestras gestiones.

Se mandó una gacetilla á El Nervión, El Noticiero y La Voz: los dos primeros la tergiversaron; el último la ha publicado íntegra y acompañada del juicio de redacción. Acompaña á la presente un ejemplar.

Nuestro plan es éste: 1º) se desista de formarte causa si no, 2º) se te deje en libertad provisional; si no, 3º) que te permitan circular libremente por la cárcel, recibir visitas diariamente á hora fija y entrar bebidas como Jerez, Cognac, etc.

Te recomiendo anotes todo cuanto te ocurra en esta cuestión, pues luego te gustará recordarlo.

Pídenos cuantos libros quieras y dinos todo lo que á tí te parezca debamos hacer en el asunto.

Entretanto ten paciencia, no tengo que recomendártela, pues de
sobra la tendrás tú.

Desearíamos conocer lo que has declarado.

Hasta mañana ó pasado.

Tuyo en Jel.

Sabin

(1) Con nosotros y detrás de tí subieron á la cárcel éste Victorio
y Amorrortu, á los cuales les dejamos quedaran fuera para que no se
molestara el Director á la vista de tanta gente. Arzubia, como empleado
de la Diput., y yo, como diputado, nos presentamos al Director para
que te destinara una habitación seca y decente. Nos dijo que esto podía
ser, pero no visitas, sino la comunicación ordinaria de los presos, por
obligárselo la Autoridad militar.

152

Bilbao, 31-XII-(18)98

Zabala'tar Gotzon'eri

Bilbo'ko Kartzelan

Nire aizkide ona:

Estellarrak⁹⁶ berba-egin dautso praka gorridun Juezari, ta gero esan
dausku zuri esateko zeuk eske bat egin dagijosun gudari orreri, libertad
provisional'aren eskez. Au egindda, gogorr bizi-egingo dabela eskia ja-
desteko, ta alegiña egingo dabela onetarako. Egixu, ba, lasterren. Baña
olan egitteko, iratzi egixu lenago eskia, ta iratzi ezkerro, dettu egijo-
zu Juezari, beroneri emateko. Arin egixu, ta esan egizu. Estellarraren
errittarra da Juezaren emazia.

Zortzi bai-dira Gudari-Burubari berba-egin dautsoenak. Bigundu
da apurrtxu bat: ikusiko dogu zerbait egitten ba-daben.

Madrid'ekoei be jo-egin dautsegu alde batzutik. Andik ba-yatorrku
zeu bakian izteko aginbena, oba. Bittarrtian, geldittasunez egon zadin.

Juezak esan eutson estellarrari, biargiñei atzo autorpena artu ezke-
ro, kanpora zaspirak botako ebazala. Eztakigu zer jazo ete dan.

¿Artzen ba'dozuz eguniango paperak?

Etxaku etorri zeure arrebiaren senarra, esaten aizkidak artzeko ordurik emon ba-dautzunez orko Burubak. Gaur ikusiko dot au neuk.

Edonundiko usaña da, lengo zero illuna aterri dala.

Agur, Gotzon, bijar artian geyenez. Txarto igaroten zara urte zarretik barrira; baña gomutan egixu Aberrijaren ziñopa edo martiriak abertzale-azija dirala.

Koldobika'gandiko gorantzi asko

Sabin

A Zabalatar Aingeru le avisa que con Irujo⁹⁷ y Koldobika ha pasado á las 10 por Gernika para Kanala, donde piensan estar hasta el jueves mañana; y le suplica señale día, si le parece, para recoger el relato del regreso.

Arana eta Goiri'tar Sabin

Amigo Gotzon: A las diez tenemos en esta tu casa B para renovación y otros asuntos. Te esperaremos hasta las 10 y 1/4

153

Bilbao 4-1-(18)99⁹⁸

A Zabalatar Gotzon

Cárcel de Bilbao

Amigo Gotzon:

De todo punto imposible me ha sido enterarme hoy de lo que te hace falta saber.

Mañana, D. m. (Dios mediante) lo sabré, y para la tarde pondré en tus manos la contestación.

Recuerdos á Orueta.

Pedid cuanto queráis: libros, cigarros, lo que os haga falta. Sin reparo. Y comunicarnos cuanto creáis debemos saber.

Vuestro en Jel.

Sabin

Bilbao 5-1-99
 A Zabalatar Gotzon
 Cárcel de Bilbao

Querido amigo:

He aquí las respuestas. con la exactitud que hoy por hoy cabe según informes:

1ª Con fecha de 16 de Septiembre de 1895 se procesó á la Junta Directiva y los Socios de Euskaldun Batzokija, por el supuesto delito de conspiración á la rebelión, siendo uno de los fundamentos del proceso el ser la bandera de la sociedad la bizkaitarra. Y con fecha de 28 de Julio de 1898 se sobreeseyó la causa.

2ª El 2 de Agosto de 1895 se procesó á este tu amigo por el supuesto delito de excitación á la rebelión, que decía cometido en la publicación de los artículos (Abolición y Reconquista y Vengan Escobas) en el número de Bizkaitarra del 21 de Julio. Yo era, como sabes, el Director del periódico, y respondí de ambos artículos sin ser, como todos los saben y se demostró en la vista de la causa, autor de ninguno de ellos. Se vió aquélla el 18 de Noviembre de 1896, y recayó sentencia absolutoria. En esta causa no se trató de la bandera; pero sí de algo más grave, cual era la propaganda de las mismas doctrinas que la bandera representa.

3º. El 8 de Septiembre de 1897, la Guardia Civil recogió en Canala una bandera bizkaitarra, y el Juzgado de Guernica instruyó sumario á los dos ó tres días contra los que habían izado aquélla. Después, por lo visto, el Juzgado ha desistido de seguir la causa, y lo razonable es creer que será por no hallar delito. Sobreseimiento propiamente no lo ha habido.

Tal vez, probablemente, casi seguro mañana no os visitaré. Hace más de diez días que falto de Pedernales. Por allí ha corrido la insustancial voz de que estoy en la cárcel.

Con esta va el III tomo de Sagarmínaga. Pedid cuanto queráis y nosotros podamos daros.

Me ha gustado vuestro semblante. Ya veis que la propaganda del sacrificio queda hecha. La Patria os puede ya calificar de hijos confirmados.

El día pasado leí un manuscrito que decía: "España fusiló a Rizal, pero no ha conservado las Filipinas".

Recuerdos de toda esta gente (va la presente del Café de Endaya) para ambos.

¡Viva Euzkadi con J.-G. eta L.-Z.!

Vuestro hasta el fin en este lema

Sabin

155

Chacharramendi 7-1-1899

Hotel y baños de mar de la isla de Chacharramendi. Arrendatario Gaspar Barrenechea. Pedernales (Vizcaya)

A Zabalatar Gotzon y Orueta tar Erroman
Cárcel de Bilbao

Amigos y correligionarios:

El tedio queme causa esa maketófila villa y ciertas atenciones que tengo por aquí me obligan á salir de ésa ayer mañana, si bien con ánimo de volver á ver á Vds. mañana domingo. Pero ni esto podrá ser. En el último tren de hoy ha venido de Bilbao un emisario portador de un oficio del Gobernador Civil en el que se me da cuenta de una citación del Juez Instructor Militar, para que me presente á declarar en el Gobierno bélico pasado mañana á las once; y como mañana tengo aquí un quehacer, me veo precisado á cumplirlo por la mañana, para ir á ésa por la tarde. Si no por este contratiempo que me dispensa la marcial gente de España, yo hubiese ido á ésa en el primer tren de mañana, para, después de verlos á Vds. á la hora reglamentaria, volverme en el tren de las once. En fin, paciencia, y sustituya, en lo que quepa, la presente á mi visita.

Me ha gustado mucho el escrito de Orueta en La Voz. Entre él, el artículo de El Liberal y el de Alda, le han hecho ciscos á El Porvenir. Enhorabuena.

Ahora veremos qué se le ofrece al General Español. La citación me ha regocijado mucho. ¡Ojalá sienten su mano también en mí y me lleven así, por fuerza, á la cárcel! Habríamos de ver lo que hiciera la Diputación; y los golpes que á mi me dieran ¿no los sentirían los electores? A ver, pues, si nos vemos en ésa el lunes.

De Vds. siempre en Jel.

Sabin

Bilbao 9-1-(18)99
 A Zabalá'tar Gotzon
 Cárcel de Bilbao

Amigo Gotzon:

Recibo tu carta. Podré contestar á tus preguntas para mañana á la tarde.

Eleva, te rogamos, la instancia al Capitán General: esto no es rebajarse, no es pedir ninguna gracia, sino la aplicación de la ley. En tarjeta escrita momentos antes de recibir tu grata te decía lo mismo. El Auditor, de quien todo depende, ha dicho debes hacerlo, y que él informará bien.

Habrá indulto para el 23, delitos prensa (Orueta) y políticos en general. Pero preguntas Juez á tí me huelen á suelta inmediata.

Tuyo en Jel, con recuerdos mil á Orueta.

Sabin

Bilbao 9-1-1899
 A Zabalá'tar Gotzon y Orueta'tar Erramon
 Cárcel de Bilbao

Mis muy queridos amigos:

Ya escampa. No voy á tener el gusto de acompañar á Vds. en ésa, como creí cuando en Pedernales recibí la citación y les escribí, pues hasta anoche no conocía la publicación del indulto.

Acabo de prestar la declaración ante el Juez Instructor milita. Se ha referido sólo al proceso de Orueta. Nada en limpio podrían haber sacado de ella, si hubiese proseguido la causa. pero á ésta le da fin el indulto. ¡Lástima que éste sólo alcance á los delitos de prensa! No importa, sin embargo; digo, mejor á juicio de Zabala. Yo digo que no importa, porque el Juez me ha dicho que, juntamente con la causa de Orueta (que manda á Burgos, donde tienen que aplicar el indulto) recibirá la de Zabala, para que el Auditor califique el delito, si lo hay, ó sobresea la

causa, si no lo hay; y que allí conviene tocar con el Auditor, por lo tanto. Nada le he dicho de lo ya hecho en Burgos: me he limitado á darle las gracias; él se ha mostrado muy bien dispuesto respecto de Zabala. En resumen, es probable que al mismo tiempo que la aplicación del indulto á Orueta, llegue á acá el sobreseimiento de la causa de Zabala. ¿Qué tiempo? El Juez me ha dicho que la publicación del indulto en la Gaceta no les basta; que ellos tienen su Diario Oficial, y que cuando éste publique el indulto, mandará el sumario de Orueta (y con él el de Zabala) á Burgos; y que en el Diario aparecerá aquél hoy ó mañana. Ocho días más, pues, y respirarán Vds. los aires de la libertad. Digo ocho días, porque siempre es bueno pensar lo peor. Ya sabe Zabala que el Auditor está en buen sentido.

A las 2 y 30 marzo a Sukarrieta. Hay gente allá impaciente por saber si me han metido en la cárcel. Dí las órdenes oportunas para el caso de un registro de mi domicilio.

Agur. Si el jueves están Vds. aún ahí dentro, los visitaré sin falta. Siempre de Vds. en Jel

Sabin

158

Sukarrieta 20-I-(18)99
Zabalatar Gotzon
Cárcel de Bilbao

Mi queridísimo amigo:

Teníamos la confianza de que á estas fechas estarías respirando las auras de libertad. ¡Ya tardan los hispanos prakagorris en resolver el asunto!

Fué la causa hace una docena de días á Burgos, dícese que bien informada por el Juez instructor. ¡No sé lo que hacen allí! De todos modos, dicen que el 23 habrá indulto para delitos políticos. Pero mejor sería el sobreseimiento que el indulto. Que digan qué ley has traspasado.

Todos me preguntan por tí con mucho interés: aquí, en Busturia, Mundaka, Bermeo, Gernika, Errigoitia, etc. he notado que el suceso no ha causado desaliento, sino indignación. De Errigoitia, donde pasé dos días, volví anteayer. Hablé con varios. Me dijo un concejal que en

sesión habían acordado darte á tí, ó si no á mí, la escritura carta de fundación de la villa, para copiarla, pues no la entienden. Me la dieron y he empezado á copiarla. Entre los testigos figuran Juan Ortiz de Çabala y Juan Sanchez de Çabala.

Paciencia, mucha paciencia. no pienses en cuándo podrás salir, porque el pensarlo impacienta. Tu grande ánimo sabrá sobrellevar con calma ese rabioso ensañamiento del enemigo. Mientras él más se ensaña, tanto más tu aureola de mártir de la Patria brillará para ejemplo de todos.

Agur hasta mañana. Tuyo en Jel

Sabin

Al poner ésta en el correo, dudo si llegará á tus manos. No obstante, y puesto que se alarga tu prisión, te escribiré diariamente: pues ya que no me es posible verte, séame permitido hablarte un rato por carta.

159

Sukarrieta 21-1-(18)99

A Zabalatar Gotzon

Cárcel de Bilbao

Muy querido amigo:

Ya se acerca el día de tu libertad. Pasado mañana, si antes no hay sobreseimiento, que sería mejor, darán el indulto. A ver si te lo aplican para el día de Deun Polikarpa. Habrá que celebrarlo á las mismísima barbas del... me repugna nombrarle.

También mi pobre viejo Policarpus⁹⁹, Patrón de tu pueblo, estuvo el infeliz en la cárcel y luego sufrió el martirio.

Estoy traduciendo un pequeño devocionario, por que tanto suspirabas. Contendrá Ejercicios cuotidianos (aquí el Angelus, el Rosario, etc.) Misa, Confesión, Comunión, Vía-Crucis, Oraciones por la Iglesia, Id. por la Patria, y algunos Cánticos. Creo gustará pues lo entresaco de buenos autores. Palabras nuevas, llevará setenta mil, sin el edo ni nada, que es muy cargante, pero poniendo al fin un vocabulario en esta forma: deun - santu, etc. euskérico.

Luego de esto, que tal vez llevará el nombre de Arren-Irazti Bizkattarra, vendrá el Goizparra ó Evangelio.

Los pescadores de Bermeo se portan de veras. Parece que el Radical resiste de seguir el juicio. Ya sabrás el mico que le dieron los querellados, acudiendo al juzgado para el acto conciliatorio, pero retirándose á la hora de éste. Aquél llevaba preparado un discurso demosténico. Quedó burlado. La gente celebró el suceso, y él no cabía en sí de furia por la humillación.

Tuyo en Jel

Sabin

160

Bilbao 24-I-(18)99
A Zabalatar Gotzon
Cárcel de Bilbao

Jaungoikuak gaizkatu zagi!

Amigo de mi alma:

En este momento, 10 y 30 de la noche, he leído tu carta de ayer, que no acierto á comprender cómo ha tenido tiempo de dar la vuelta por Sukarrieta.

Decididamente ó estás del queso (Dios te libre), ó de la cárcel vas al convento (Dios nos libre). Debe tener muy en cuenta que en la soledad y angostura de la prisión se fatiga y altera el sistema nervioso, así como en la soledad y anchura del campo descansa y se sosiega. Lee mucho, medita poco. Desecha imaginaciones extravagantes. Si creyera que se va á alargar tu injusta prisión, tu para tí horrorísima prisión, te mandaríá papel y caja de compases para dibujar, y madera é instrumentos para tallar. Pero afortunadamente creo que pronto volverás á tus patrios lares. ¿Has recibido la carta de Luis?

Yo vine anoche: mañana tenemos sesión, que parece será ruidosa. ¡Si supieras cuánto me pesa este cargo de Diputado! Es lo único que ha de entorpecer mi felicidad. En Sukarrieta trabajo por la mañana y por la noche. Después de comer, hasta la oración, estoy fuera de casa. En mis a ... soy cada día más feliz: siempre crescendo ... crescendo. ¡Qué órgano más grande, más inmenso, es éste que tenemos sobre el diafrag-

ma! Comprendo que sus manifestaciones tendrán fases correlativas á las edades, etc.; pero creo inextinguible su actividad, en una ú otra forma, con más ó menos exteriorización. Ya me entiendes.

Agur, pues voy á prepararme para mañana.
Dios te libre pronto. Tuyo en Jel

Sabin

161

Sukarrieta 3-2-(18)99

Amigo Gotzon:

Tenía grande deseos de verte después de la romería para persuadirte á cenar conmigo esta noche, en espera del último tranvía. Pero me has dado mico. Mañana te espero á comer. Podrás ir para Arteaga en el tren de la 2 y 20.

Arana eta Gori'tar Sabino

162

Bilbao 8-8-(18)99

A Zabalatar Gotzon
Arteaga

Amigo mío:

El objeto de la entrevista que ayer deseé tener contigo en la estación de Gernika fué el de saber por tí qué hay en la vigente legislación acerca de esponsales: 1º) ¿Pueden celebrarse? – 2º) Si pueden ¿en qué forma?

– Estaría ayer contigo Abiña sobre un asunto de unos parientes suyos. Te ruego no dejes de cobrar la consulta etc., pues no es cosa de él. Ya él mismo te lo diría.

– Has empezado á contestar á tu propia consulta sobre Menéndez Pelayo. Nadie más indicado que tú para contestarla.

– Te suplico me contestes á aquello de los esponsales, por si juzgamos oportuno celebrarlos, ya que el casado casa quiere, y no hay trazas

por ahora de que pueda hacer casa. Por otra parte, mucha gente hay en Busturia, y algunas lenguas largas (tal como la mujer de Agustín el ex-maestro) comienzan á dudar de que nos hayamos de casar, y aun aseguran (esto es ya el colmo de la audacia) que bailé con mi novia al piano de mambrio el día de Santiago. El Diario dijo que el día de Santa Ana.

Para evitar estas cosas, y para ver si acatan nuestro enlace mis hermanos, tal vez sean oportunos los esponsales. No soy yo partidario de éstos en absoluto, pero en la práctica, tal como en este caso, pueden resultar.

Muy razonablemente me aconsejasteis al principio que no me casara pronto; pero el largo tiempo les da ahora motivo á los mal pensados para murmurar en el sentido indicado. Excuso decirte que las personas que así murmuran no se distinguen por la honradez propia ó de sus familias.

Tuyo en Jel

Sabin

163

Sukarrieta 5-IX-(18)99

A Zabalatar Gotzon

Arteaga

Querido amigo:

Hemos acordado celebrar los esponsales el viernes, 8, día de la Natividad de N^a S^a, á las 8 de la mañana, esto es, apenas llegado el tren de las 8, que sale de Gernika á las 7 y 25. Se verificará el acto en esta tu casa, á presencia de los padres de mi prometida, de los correligionarios y amigos míos que sois tú y Arrospide¹⁰⁰, de dos sacerdotes y de dos vecinos de estas anteiglesias. Te invito, pues, á ser testigo de nuestra palabra, y espero me has de dar este placer.

Deberás venir oída misa. Contesta á vuelta de correo.

Tuyo en Jel

Sabin

Ven sin desayunar. Aquí almorzaréis.

Pau: Le chateau, Coté du Parc.- JD phot¹⁰¹
1900-3-10

M. Zabalatar Gotzon
Abogadua
Gernika-Lumo
(Pays Basque- Bizkaya)

Nire aizkide ona:

Eztot gura nire Aberriera etorri, zeure ta, zeure bidez, ortiko nire aizkideoi, beste erri onetatik, esan gura dot, geure ori zatittu daun beste erri onetatik (erri-ixena zuzenik ba-dagoka besterik zapaldu ta iltzen daunari) agur egin barik. Amen, irazki onetan, erri zittel onen errege bat jayo zan gasteluba: IV Henri. Geure Aberri gaxo ori erri ustel biren artian dago ta eurok menbetuta: Jaungoikuak bakarrik gaizkatu daike. Baiña asko dauke abertzaliak be egitteko, ta onenbeste bat jaupariyak: eta arek eta bestiok ezpa-dabe egitten ezer be ala gitxi baño, ¿Jaunak bai-dau ezer egingo geure aldez?

Gaxuak dira France'ren menbian dagozan euzkeldunak; baña gaxuaguak España'ren menbian dagozanok.

Zeuria J.-G. eta L-Z.'pian

Sabin

Bayona, 1900-III-12
Pays Basque.- Vieillard-ND Phot
M. Angel de Zabala
Abogado
(Prés Bilbao)
Guernica
Pays Basque- Biscaye

Nere azkide ona: Amen dakutzu zelan geure abendearen semiak Bidasoa'z onantzian be dirala. Gariana aiztutiak birrinddu gauz ta erbeste biren erpepian zapalduta gaukaz.

Ikusi arte

S.

Bilbao 9-V-1901¹⁰²
 A Zabalatar G.
 Gernika

Mi buen amigo:

Con la libertad que me conceden tu patriotismo y tu noble amistad, he suprimido el epílogo de tu trabajo con uno insustancial. Primero procuré corregirlo: inútilmente: no hallaba remedio por ese procedimiento.

He arreglado también tu escrito á la ortografía que Euzkadi va á recomendar á sus colaboradores.

Tenemos ya los cuatro fotograbados. Resultan muy bellos. Falta sólo el retrato del Príncipe.

¿Piensas biografiarle? En ese caso el retrato de en vida convendría reservarlo.

No atribuyas á aquella observación que te hice la sustitución del epílogo. Leído éste, como lo leí, aisladamente, no hallaba en él sino aquella leve inconsideración para con nuestro partido, que tú me probaste no había, pero leído después del trabajo total, me resulta, al contrario, muy subversivo: causa de la sustitución.¹⁰³

Te felicito cordialmente por tu trabajo: bien hecho y hermoso en sí mismo; más hermoso por el fruto que ha de producir. El número será enviado á Francia y Cataluña.

Tuyo en Jel

Sabin

Sukarrieta 12-V-1901
 A Zabalatar G.
 Gernika

Mi querido amigo:

Arriandiaga me dice que estás dispuesto á hablar en El Nervión acerca del Fuero de Bizcaya, para deshacer el mal efecto que haya podido causar D^a Adelina. y me pregunta qué me parece.

¿Qué me ha de parecer? Oportunísimo, desde el momento que á tí tal te parece. Holgaba preguntármelo: bien sabes tú cómo ser patriota, sin que nadie te lo diga.

Pero bien y así y todo, si me haces la pregunta por aquello de que más ven cuatro ojos que dos, perfectamente: te diré que creo habrá de producir buenos frutos el trabajo.

Sólo dos observaciones: 1ª) Que no creo yo, como Arriandiaga, que la Adelina haya causado mucho desastre, porque lo que aquél ha visto de torcido en tales artículos no lo habrán visto los demás, es decir, muchos más, sino precisamente los nacionalistas, y lo que Arrandiaga ha leído entre líneas, sólo éstos lo han podido leer; el mal efecto, creo que es más aparente que real. 2ª) Que tal vez no sea muy político que una pluma de conspicuo nacionalista se entretenga en refutar (siquiera sea muy indirectamente) lo que haya escrito una sencilla maestra, cuando hay otros peces más gordos y el nacionalismo ha contestado ya á muchos de ellos. ¿No sería algo así como txotxolo? Sin embargo: los motivos, el fin y el modo del plan de Arriandi no los conoces del todo bien, pues no se me ha explanado suficientemente, ó al menos yo no lo he comprendido con claridad; y posible es que el aspecto en que él trate el asunto sea tal que resulte oportuno el trabajo que propone.

Eso de txotxolo no se lo digas á él. Por lo demás, la segunda observación ya la conoce; la primera no se me ha ocurrido hacerle.

En fin: tú, con tu criterio y tu patriotismo, resolverás lo que sea más provechoso.

Supongo habrás recibido mi epístola de ayer, con buena nueva.

Tuyo en Jel

Sabin

Mañana martes á las 7 mañana voy á Bilbao y volveré miércoles noche.

Bilbao 4-VI-1901
 A Zabalatar G.
 Gernika

Muy querido amigo:

Uno de los temas para el próximo certamen de los Juegos Florales¹⁰⁴ es: “Monografía del desarrollo de la marina vizcaina desde los tiempos medios”.

Es la primera vez que se celebran juegos florales en Bizkaya, y conviene (estoy seguro de que tú también así juzgarás) que los nacionalistas tomemos esa posición. Al efecto, apenas leí el tema transcrito, me acordé de tí: tú, con poco esfuerzo, podrás llevar la palma.

Belasteguigoitia queda encargado del Asunto económico-social; y Guiard, que está portándose bien, de las Literaturas regionales. A Koldobika le escribo recomendándole el chalet vasko, que nadie mejor que él puede hacer.

Animo, pues: te aseguro que hay muy poca gente por aquí que pueda escribir sobre ciertos temas, mejor dicho, que no habrá quien pueda hacerlo como los nuestros.

Animo: tenemos que ganar unas posiciones intelectuales, para que nadie nos chiste y en el orden de la cultura de la inteligencia nadie nos aventaje. Así honraremos á la Patria, fomentaremos el nacionalismo, y serviremos á Dios.

Tuyo en Jel

Sabin

Nos conviene la reserva. De lo tuyo nadie sabe nada. Tú, lo de todos.

10-Junio (Bagilla)¹⁰⁵

Amigo Gotzon:

Los adjuntos son libros que Pertika me dió el sábado para traértelos, y que por olvido han quedado aquí hasta hoy. Perdona.

¿Terminaste el trabajo sobre cuestión francesa? Urge me lo envíes. Manda con él, arrolladas, las fotografías del caso, que ya sabes son varias. Nada hemos perdido con no sacar nuevas, pues aún los árboles tienen poca hoja.

Estos días, recordando el trabajo que traes entre manos, me he acordado también de una carta en la que me preguntaste si en el Egute-gi dije algo de lo de Yandiola. Efectivamente: en la hoy del 10 de Bagilla dije dos palabras, pero no merecen las tomes en consideración. Todo lo que allí transcribo lo habrás hallado en Sagarminaga : Del Gobierno y Régimen...

Te ruego agencies suscripciones a Euzkadi.

Artículo y fotografías debes enviarlas á Luchana, 1, 1º. Yo no volveré de Bilbao hasta viernes tarde.

Tuyo en Jel

Sabin

Luis, Aburto, ingeniero español recomendado por Adán de Yarza (que no pudo) é Iturri salieron sábado para Cáceres. Dentro de unos días sabremos algo.

Sukarrieta, 23-VI-1901

A Zabalá'tar Gotzon

Gernika

Mi querido amigo:

¿Sabes que ni recuerdo qué opúsculo ó folleto era aquél ni puedo encontrarlo en la biblioteca? Seguiré buscándolo. Vamos: ya parece que has puesto manos á lo del 39 y, me alegro mucho.

Van tirados 5 pliegos del 2º número (que componen 80 págs.) y aún no hemos dado fin á tu hermoso trabajo. Esta vez irá bien corregida la revista. Los fotograbados quedan bien. A unos 10 ú 11 pliegos alcanzará el número. Hay pocas suscripciones: unas 130 por ahora. Está visto que la gente no gusta de cosas serias. Hace mes y medio que se empezó á imprimir el 2º núm.

Los fenicios¹⁰⁶ han fundado ó piensan fundar sociedad anónima para publicar un periódico euskérico. Han repartido circular y boletín..

Nosotros hemos abierto suscripción para otra de una imprenta. Sobre esto fué la pregunta que te hice cuando estuvisteis aquí. El capital es de 30.000 ptas., en 200 acciones de á 100 ptas, y 100 obligaciones de á 100 ptas. Estas á un interés de 5 p.%. Se adquirirá por de pronto en 11.000 ptas. la máquina y material de El Correo Vasco, que ha alcanzado en subasta ese precio y está en mi poder á disposición de B.¹⁰⁷ Van suscritas unas 130 acciones. Una vez impresos los estatutos, se enviarán ejemplares y boletines de suscripción á aquellas personas más indicadas para el caso.

Andamos mal, muy mal con las imprentas ajenas. No podemos hacer nada derecho. Se burlan de nosotros. Además, faltan tipos necesarios para imprimir libros euskéricos.

Este año, primero de siglo, será de grandes acontecimientos para el nacionalismo.

Me falta tiempo para apuntártelos aun someramente: gran asamblea reorganizadora = extensión del partido y consiguiente ruina del fenicio = explanación detallada de la doctrina = reorganización del partido y previo examen del Consejo actual = mensaje á las potencias = etc.

Dime si es tu voto particular que en Bilbao luche en las elecciones el partido, y si desde luego puedo reunir á la gente y encomendarle el trabajo. Ya sabes que allá estoy desde el martes á la mañana hasta el viernes á la noche. Sin reunir B. reuniré sus votos.

Te convoco para el 2, martes, Julio á B en tu casa de Luchana, 1, 1º (á donde me traslado esta semana): 9 ½ noche. Conviene nos reunamos y lo hagamos concienzudamente.

¿Qué se hace de Arraska?;Habría comprador?

Tuyo en Jel

Sabin

Bilbao, 26-VI-1901
A Zabala'tar Gotzon
Gernika

Muy querido amigo:

Acabo de recibir tu grata. Con mucho gusto, sabes, que estoy á tu disposición para cuando mis pocas fuerzas alcancen, mucho más tratándose de trabajo que directamente tienda al bien de nuestra cara Patria. Pero creo que para ese referente á la fecha fatal del 39, para el cual demandas mi ayuda, no me necesitas, como de nadie necesitas para todo lo que sea investigación, crítica ó filosofía de nuestra historia. Además: es tan desfavorable el juicio que la mayor parte de los actos trascendentales realizados por nuestros antepasados en el curso de la historia me merecen, con acerbo dolor de mi alma, y tan terribles la calificación que á los actos les daría y los cargos que le haría al sujeto, que tiemblo cada vez que me siento inclinado á tratar de la historia de mi Patria. Cuanto más avanzas en edad, más aumentan ante mis ojos el número y la gravedad de los yerros históricos de nuestra raza y de sus defectos y vicios así en el pasado como el presente: de tal manera que, sin embargo de reconocer las buenas cualidades que hoy como siempre la adornan y de amarla más que á mi paz, más que á mi libertad y más que á mi vida, veo que sus buenas dotes se eclipsan y anulan tras las malas condiciones que la deshonoran, y casi no veo más que negro, todo triste, todo abominable. Yo la hablaría por su bien, por que se corrigiera, porque la amo: pero ¿habían de entenderlo así mis compatriotas? Tal es la duda que me atormenta y me impide escribir sobre la historia de mi Patria.

Agrega á esto que es casi seguro que tú, por la bondad de tu corazón, eres más indulgente que yo con la raza de nuestra sangre, y comprenderás claramente que bien puedo excusarme de prestarte la ayuda que tu modestia me solicita, y que aun debes prescindir de mi colaboración. Podría tal vez añadir á tu trabajo algunos comentarios filosóficos sobre los hechos de nuestros antepasados; pero la notoria contradicción, casi inevitable, no sería de buen efecto.

En fin: decide tú, que estoy á tus órdenes.

Ese tu trabajo lo publicaremos por capítulos, á fin de evitar un exceso de extensión en el número de la revista. En el que está en prensa

hemos comenzado ya, contra lo que nos propusimos, á partir los trabajos: así van uno de Eleizalde y otro más. Con todo esto, el número pasará de 160 páginas. Tu trabajo abarca 107.

Nuevamente se me ha extraviado la composición de Rentería, y lo siento en el alma. Esto de tener dos casas es una fatalidad para el orden doméstico.

Lo buscaré, y buscaré también el folleto.

No faltes el martes.

Hoy llega Luis y pronto partirá para España.

Tuyo con toda el alma en Jel

Sabin

172

Sukarrieta 27-IX-1901

A Zabalatar G.

Gernika

Mi buen amigo:

Hace unos días me trajo Gangoiti unas cuartillas tuyas, copias de documentos. Como en aquel momento salía para Bilbao, no tuve tiempo de verlos y de preguntar á aquél el destino que tienen. Hoy todavía lo ignoro como entonces. Dímelo cuando puedas.

Hoy me ha mandado Arriandi tu trabajo Bizkaya feudal, contestación á la carta de Acillona, según se vé. Lo he leído con mucho gusto y me ha explicado claramente lo que entiendes por Bizkaya feudal, de que tantas veces me has hecho indicaciones, sin que lograra nunca entenderte bien, pues, como no ignoras, desconozco el tecnicismo jurídico. Esa Bizkaya y su Señor son los que yo he entendido siempre desde mi Bizkaya por su Independencia, y me alegro de veras coincidamos, pues al oírte hablar de feudos, feudales y feudatarios, francamente, temía incurrieras en algún pequeño desliz de crítica histórica. Sin embargo, cuando leí tus artículos de El Correo Vasco, me convencí también, aunque no tan plenamente como ahora, de que todo era cuestión de nombre, y recuerdo que Luis y yo lo entendíamos así y nos dijimos mutuamente: bien que eso se llame feudal y esotro feudatario, pero estos términos dan lugar á errores gravísimos, así por lo que se refiera

á la libertad de Bizkaya, como por lo que toca á las libertades del ciudadano bizkaino. Si se dice Bizkaya feudal, todo el mundo entenderá Señorío feudal, es decir, que Bizkaya es feudo otorgado á alguna familia por monarca extranjero; y todos también creerán que los bizkainos eran vasallos de su Señor, cosas ambas contrarias á las que tratas de probar con tus dichas calificaciones y denominaciones.

Ahora recuerdo que alguna vez me has atribuido en conversación ideas equivocadas respecto del Señor de Bizkaya. ¡Válgame Dios! ¡Si en ese punto es precisamente en el que nos separamos de los carlistas que (como Tomás de Eguidazu hace unos años) lo son en cuanto que D. Carlos, jurados: como tiene los Fueros, tiene derecho al Señorío! ¡Cómo, juzgándole Rey al Señor, hubiéramos Luis y yo dejado jamás de ser carlistas? No le dejamos á D. Carlos por su poco bizkainismo: le dejamos porque ni él ni su Señor santo le convenía á Bizkaya, y porque ésta tenía derecho positivo á prescindir de los Señores. (3)

Mucho celebrarí, pues, y te agradecería rectificaras el juicio que en este punto tienes acerca de mis ideas. Te ruego no me confundas con los críticos de historia que en tu trabajo citas.

En una docena de lugares de mi citado opusculito y luego en más de una docena de artículos sueltos tengo dicho con empeño porfiadísimo: que el Señor era un empleado de Bizkaya; que desempeñaba parte (casi todo) del poder judicial y del militar á cambio de tierras, de soldados y de la presidencia de las Juntas legislativas con voz (1) y de las Juntas ejecutivas con tanto voto como cualquier Diputado (2); que Bizkaya-estado, entendiéndose por tal el conjunto de entidades populares que constituían (poder constituyente) las Juntas de Gernika, era la soberana única; pero que la forma señorial era un efecto de monarquismo y feudalismo y una transición á la monarquía. También esto lo han probado los hechos. Bizkaya evolucionó á la vez hacia la monarquía y hacia España.

En lo que no estoy conforme contigo es en entender que los que besaban la mano al Señor en Aretxabalaga eran sus vasallos de tierra bizkaina. Ese pleito homenaje ó como quiera llamarse, y en términos vulgares, ese reconocimiento de la calidad de Señor no lo hacían los vasallos de éste, los cuales quedaban bajo su señorío y autoridad de amo por el mero hecho devenir á ser él Señor de Bizkaya. Otorgábenselo los bizkainos (como dice el Fuero bien claramente) y era señal y palabra de cumplir sus deberes del contrato, como el juramento de aquél lo era de

cumplir los suyos para con los bizkainos. Así lo entiendo yo. Nunca el Fuero llamaría bizkainos á los labradores y vasallos del Señor.

Respecto de la nobleza, ya en Bizkaitarra, si no me equivoco, emítí también mi parecer. Paréceme cuestión clarísima que no entendió Sánchez Silva, como tú se lo concedes. En tierra bizkaina había nobles y plebeyos: nobles, los ciudadanos bizkainos; plebeyos, los extranjeros traídos por el Señor y los bizkainos á el voluntariamente sometidos. En el estado bizkaino no había más que nobles, y dícese muy bien, á mi juicio, que en él la nobleza era general, entendiéndose por nobleza el conjunto de derechos que la misma tiene en los estados donde hay nobleza y plebe. De manera que no puede decirse que en Bizkaya (estado) no había nobleza, porque no había plebe; sino que hay que decir que no había plebe, porque todos eran nobles. Este término se aplica comparando al estado bizkaino con los demás y más tratándose del bizkaino en la monarquía (para el extranjero) de su Señor. En absoluto, esto es, sin comparar á Bizkaya con otros estados, es claro que no cabe emplear el nombre de nobleza: con decir que había igualdad y que se regía por democracia, esto es, por la soberanía de la representación popular, está dicho todo. No, solamente con lo primero; ni solamente con lo segundo.

En resumen: esos términos de feudo, feudal, feudatori serán los términos técnicos que en derecho se apliquen á tales contratos y contratantes, pero causan confusión y errores ó pueden causarlos. En la situación actual de nuestra Patria, creo preferible emplear términos corrientes y vulgares en toda propaganda, primero por vulgarizar los conocimientos patrios y segundo por no dar lugar á ambigüedades y equivocaciones, difíciles después de desarraigar.

Por esta razón te hago las observaciones que preceden. Te las hago como compatriota y como amigo: con verdadero afecto. Libreme Dios, sin embargo, de que jamás puedas sospechar que soy capaz de pretender mermar la libertad de mis correligionarios para la investigación histórica, jurídica, lingüística y etimológica. Basta que vayamos unidos en una cosa: en promover la independencia de nuestra Patria para asentarla sobre la base de Jel. Te lo digo con toda mi alma. Basta Jel.

En el cual soy como siempre tuyo

Sabin

Sukarrieta 3-XII-1901

A Zabalatar G.

Gernika

Mi buen amigo:

Me escribe Arriandi alarmándome acerca de la impresión poco grata que te causan mis cartas. No lo concibo, y sin comprender por qué te contristan, yo empiezo á apenarme porque te aprecio.

No sé qué temas de mí.

Escribo esas cartas para ponerte á ti en buen lugar, y al partido, y á las órdenes religiosas, y al clero en general, y para señalar más el escándalo que delatas. En la primera he hecho ya ver la sana intención, he ratificado el catolicismo del nacionalismo, he reconocido la santidad de las órdenes religiosas y la respetabilidad del clero y he señalado más á los autores del escándalo diciendo cierta congregación acá reciente, con lo que tus artículos pasan de injuria á las personas eclesiásticas y aun instituciones (como para muchos eran sin serlo) á denuncia de un caso concreto.

La conveniencia y aun necesidad de esas aclaraciones, indudables respecto del partido. Respecto de mí, estaba en el deber (así mi conciencia me lo decía) de hacerlas, porque así como yo he divulgado la doctrina nacionalista, así yo puedo ser causa de que algunos se extravíen en ese juicio respecto de las cosas y las personas eclesiásticas, por la razón de que nadie ha hablado con más severidad que yo de esta materia en las conversaciones particulares: si mis palabras han causado escándalo, estoy en el deber de corregirlo y poner las cosas en su lugar. Para mí, mi conciencia es sobre todas las cosas, porque es la voz de Dios.

No sé qué temas. Bien claro lo digo en la primera carta: escríbolas porque conozco tu fe y te aprecio, y porque conozco la fe del nacionalismo y lo amo. Escribo para bien de ambos. Pido á Dios no lo haga equivocadamente á tu juicio.

O yo no comprendo lo que Arriandi me escribe, ó él no te ha comprendido á tí, ó tú no has comprendido mi intención ni crees en mi discreción, ó ... el diablo anda de por medio, y esto sería lo peor de todo.

Te ruego me hables ó me escribas claro. Mejor, que vengas; yo no salgo de casa: nuevo trancazo tengo acuestas. Desde ayer, además, Nikole también está encamada.

La primera carta no te la enseñé, porque no dudé de que te sería grata.

He de advertirte una cosa. Después de escribirla y enviarla á La Patria, noté que en aquello de no tengo reparo en posar á su pie mi nombre pudieran creer aludía á tu seudónimo; y me propuse hacer ver que no era así, pero estaba ya malo, y la falta de calma me impidió acordarme de hacer la corrección. Por lo demás: ya comprenderás no era alusión. Yo veía, según estaba escribiendo, la avidez con que leerían mis cartas ciertos clérigos(no pocos, y á vascos me refiero) para ver si pescaban algo gordo, y á este acecho de poco sana intención, quise contestar precisamente poniendo mi firma, porque tengo fe en mi fe...

Agur, querido amigo. Piensa y decide todo delante de Dios, con espíritu que sólo se encamine á su agrado, y todo resultará bueno para tí y para los demás. Tú así sabrás hacerlo.

Tuyo en Jel

Sabin

(1) Esto no lo he dicho nunca; pero es un hecho, aunque no sea ley escrita.

(2) Esto creo que tampoco lo he dicho, pero casi estoy seguro de ello: no puedo asegurarlo porque ha tiempo tengo apartada mi mente de la historia.

(3) Además de la independencia de Bizkaya quise expresar en mi librito citado: primeramente lo accidental que era en Bizkaya la forma señorial, y la inferioridad del Señor respecto de las Juntas Generales; y en segundo lugar cuánto daño causó á Bizkaya dicha institución, pues fué causa de nuestra ruina.

174

B. , 12-XII-1901

Amigo Gotzon:

Mañana viernes, 7 noche, lugar acostumbrado, debemos reunir B. para tratar de asuntos importantes. Quedas convocado.

Verás la segunda epístola.

Tuyo en Jel

Sabin

Sukarrieta, 29-XII-1901
 A Zabala'tar G.
 Gernika

Mi querido amigo:

A D. Pedro le dices que el viernes á la tarde estaré á su disposición desde las cuatro hasta la hora del tren. Como, por la salud, debo dar un paseo después de comer, antes de las cuatro no me encontraría probablemente en casa. De todos modos, si no le parece buena hora, fíjese la que le parezca oportuna, y estaré á sus órdenes.

La cuestión, realmente, se ha hecho ruidosísima. No era para menos. Nuestros enemigos se habrán frotado las manos, esperando nuestra caída. ¡Pobres hombres!

Yo no he perdido la tranquilidad ni un solo momento. Estas cosas no me afligen. Lo que va gastándome la vida es el no poder hacer lo que me propongo ó se me tiene encomendado. No puedo atender á todas mis obligaciones, me falta tiempo, y esto me apura y me enferma.

Y ¡todavía tienes tú valor para decirme que tienes ganas de verme en otro lío! Por Dios, os ruego: dejadme en paz, porque tengo muchísimo trabajo atrasado. La Súplica la escribí el viernes á la noche. ¡Pobre Grijalba! La Carta segunda la escribí el sábado á la mañana á toda prisa. Y no creas que hasta entonces estuve desocupado. No sé cuándo podré ponerme al día en mis trabajos.

Por lo demás, estas cuestiones, en sí, me tienen tranquilo. En las religiosas, basta la buena intención para salir airoso. Dios tendrá piedad y nos conservará aquélla.

Si el artículo de Goitarra provoca, pues, otro conflicto, ruégale de mi parte tenga paciencia y espere á que terminen estas dos cuestiones de religión y del catalanismo. Yo nada mando en La Patria; pero creo que Grijalba creará también que lo más prudente es no aglomerar los asuntos graves. no tenemos ejército para dar á su tiempo tantas batallas.

De hablarte con la franqueza que te debo, te diré que aplaudo tu resolución de callarte por ahora. Luego, nada se puede predecir; Dios dirá. Pero quisiera que en este delicado asunto camináramos de acuerdo, pues todo el clero y muchos más tienen los ojos puestos en él, y nuestros enemigos aguzan los dientes.

Tengamos calma y ante todo y siempre la vista y el corazón puestos en Dios; y veremos si ha llegado el momento de cortar el paso á nuestra tierra á esos desgraciados religiosos. En Bilbao tienen ya residencia, y proyectan un colegio en Portugalete. ¡Dios nos tenga de su mano!

Tuyo en Jel

Sabin

176

Sukarrieta 2-I-1902¹⁰⁸

A Zabalatar G.

Gernika

Mi buen amigo:

Mañana, 3, pasaré á ésa en el tren de la una y pico, para charlar un rato acerca de la cuestión candente.

Ya está en Bilbao la carta sobre las asperezas de tus artículos. Es la más sosa de todas.

De Vitoria, nada ha venido.

Tuyo en Jel

Sabin

177

Sukarrieta, 6-I-1902

A Zabalatar G.

Gernika

Mi buen amigo:

Imposible aceptar el ofrecimiento que me haces. Mi situación actual no me permite tomar ni una acción. De otro modo, de mil amores. Siento mucho tener que perder esta oportunidad. De todas maneras, te lo agradezco cordialmente.

Dispensa no te haya contestado á vuelta de correo, como debía. Un montón de ocupaciones me agobia.

Tuyo en Jel

Sabin

Sukarrieta, 12-I-1902
 A Zabalatar G.
 Gernika

Muy querido amigo:

Habrás leído La Patria de hoy. Dime francamente á Bilbao, Luchana, si estás conforme con mi carta al Obispo. La rapidez con que ha sido preciso obrar, me ha impedido pedirte la venia. No te pregunto si estás resignado (tú eres capaz de resignarte á cualquier sacrificio); sino si estás conforme. De dos extremos tenía que huir al escribirla: de inculparte á tí lo que sólo á mí debe inculpárseme, si hay falta, y de discutir el juicio del Obispo el justificar tu conducta. No sé si me he salvado de los dos peligros: necesito conocer tu opinión. Dámela con franqueza cristiana, que yo la recibiré con los brazos abiertos.

La Carta sexta la insertaré el domingo.

La Carta al Obispo motivada por el comunicado del Cabildo, en este momento, terminaría la que estoy escribiendo, me pongo á hacerla.

Si el Obispo no interviene, le prevengo que acudiré á Roma con una extensa información testimonial. Puestas paralelas mi Carta segunda y el Comunicado, del Cabildo, la Autoridad Eclesiástica no tiene otro remedio que dar público fallo. Si tampoco Roma hace nada ... Dios dirá.

Te felicito por tu hermoso artículo ¿Odio? ¡Qué grande es el nacionalismo cuando se muestra tal como es, y no tal como quisieran sus enemigos fuera!

Tuyo en Jel

Sabin

Suk., 20-I-1902
 A Zabalatar G.
 Gernika

Mi buen amigo:

Se ha decidido que el Congreso que haya de acordar la unificación ortográfica se celebre en Fuenterrabía el 11 de Sept. próximo. Este mes

de Enero se reciben adhesiones por M. Le Docteur Guilbeau, St. Jean de Luz, Bases-Pyrénées, Francia.

Para adherirse, no es preciso tener la seguridad de asistir. El que, llegado el día, no pudiere, votará por correo.

Convendría que entre Gernika y Arteaga reunieras unas quince á veinte firmas de adherentes. Con una adhesión de cuatro palabras basta para todos, firmándola, y luego, aparte, poniendo en letra clara el nombre, apellido y dirección postal de cada uno.

La adhesión consiste en suplicar os cuenten entre los adherentes á dicho Congreso.

Enviada la adhesión, te agradeceré me digas quiénes la habéis firmado.

Conviene la deposites en correos para el 28.

Adhesión y firmas, en español.

Tuyo en Jel

Sabin

Escribo á Bermeo, Mundaka, Elantxobe, Ea, Lekeitio, Getxo, Bergara y Donostia.

Conviene aparezca lo haces motu proprio.

180

Sukarrieta, 27-I.1902

A Zabalatar G.

Gernika

Mi buen amigo:

No te has equivocado: tu noticia me ha llenado de alegría. Ese es el estado perfecto del ciudadano. Si no, fraile; pero no Agustino de España.

Creo serás feliz, pues con las prologadas relaciones, habéis tenido tiempo para conoceros mutuamente el carácter y los gustos.

Un poco viejo te casas para ver ya mayores á tus hijos cuando tú arribes quebrantado á la nevada cumbre de la vejez; pero más vale tarde que nunca.

Recibe nuestra más cordial felicitación. No hemos tenido el gusto de tratar á tu prometida; pero, cuando tú la has elegido para dueña de tu amor y esposa tuya, es señal de que es digna de tí. Dios os bendiga.

Respecto de mi padrino, una advertencia.

Bien sabes cuán refractario voy á esos belenes: cuanto más viejo, más. Pero, en fin, tratándose de la boda de un amigo como tú y de agradarte, acudiría gustoso con mi mujer, como fuese boda para amigos y no solo para parientes como fué la nuestra.

Pero ¿padrino yo? Tú estás loco. ¿No tienes al padre de tu amada? Es lo más natural y lo más corriente que la novia ponga para padrino á uno de sus parientes, al padre, teniéndole, y el novio ponga la madrina tomándola de su familia. Tu acuerdo es revocable y espero lo revocarás. No debiera habésete ocurrido semejante cosa, pues conoces mi carácter. Te digo de veras que cada vez padezco más en esos actos de ceremonia. Yo te agradezco en el alma la distinción con que quieres honrarme: pero es distinción aplastante. Ten calma, hombre: ya empezará Dios á mandarte umetxus y entonces nos reservas uno para los brazos de Nikole y míos.

Te agradeceré tanto como la distinción que me haces el que me la retires.

Tuyo en Jel

Sabin

181

Sukar., 1902-V-4

Zabala, Angel

Guernica

Bilbao Iglesia de Begoña.(irudia)

Nire aizkide ona:

Zubek España-urijetatik ezti-egunetan zakuskuzala, geure barruban erruki utsa asmetan dogu, ta euzko-mendijetatik bijotz-agur bat bidaltzen dautzubegu, onegaz bertoko axia eldu dagixuben zuberara gura ixanik, ia ba-zaratorzen zuben aberrirantz eta geure aldera.

Edonun be, benetako zorijonak estaldu zagiz bere egoen azpijan.

Eta beti Jel-bian.

Sabin

Cárcel de Bilbao
 9-VII-1902
 A Zabalatar Gotzon
 Gernika

Mi buen amigo:

Pronto parece estará nombrado el Director General para la colecta de inscripciones. Será probablemente Maguregi¹⁰⁹, E.G. El nombrará el Director para Bizkaya, el cual se dirigirá á los pueblos para señalar en cada uno quien recoja en él las adhesiones.

Creo te irás cada día convenciendo más de la conveniencia de llevar á cabo este proyecto, con preferencia á seguir como antes. Tan pronto como salga de la cárcel (que creo será unos días antes de que el Rey hispano nos visite) expondré á B. el plan, para que decidas y me conceda un bill de indemnidad respecto de lo ya hecho.

Después dejaré escrito el pensamiento, por si muero antes de llevarlo á término, á fin de que otros puedan encargarse de darle remate. Este día todos los nacionalistas aplaudirán la obra, aunque hoy duden acerca de su bondad.

Hoy procede que todos, sin pararse á analizar el proyecto tengan en mí una confianza ciega: por algún tiempo no más.

Te agradeceré encargues de mi parte una misa, á celebrarla en la Antigua el 14, la fiesta mayor del nacionalismo, por mi intención, que es (para tu gobierno y no para el sacerdote): dar gracias á Dios por todos los beneficios que ha derramado sobre el partido y sobre la nación, y pedirle luz que nos guíe y gracia que nos fortalezca para conducir, a nuestra Patria hacia su servicio.

Saluda en mi nombre á Eragone, así como á Damen y familia. Tú sabes soy tuyo en Jel

Sabin

Cárcel de Bilbao
 23-VII-1902
 A Zabalatar Gotzon
 Gernika

Mi buen amigo:

– Mil gracias por la perfección con que cumpliste mi encargo. Para atender y servir á los amigos te pintas solo. Yo mismo no lo hubiese hecho mejor.

Me llenó de satisfacción y consuelo el artículo Así. Es hora de que empiece á despertarse el sentimiento patrio en el pueblo guernikés. Si no tuviéramos ahí la dominación de la linea y ese afán municipal-económico de los lunes, creo podría hacerse mucho, no obstante ser ya muy considerable el número de familias españolas establecidas en esa desgraciada villa.

– Nikole me escribe cómo estuvisteis en Abiña tú y Damen, á invitarla al refresco de boda de Jesusa. Yo á mi vez os lo agradezco muy de veras. Da mi cordial enhorabuena á Jesusa: era mucho lo que Nikole y yo nos interesábamos por su porvenir, pues mi mujer muy frecuentemente me hablaba de ella. Es muchacha muy buena y bien se merece tener suerte en ese punto capitalísimo de la vida. Dios le dé un marido digno de ella.

Alcance nuestra felicitación á su familia y á la emancipada Abe y su marido y amigo nuestro estimadísimo.

– He dejado adrede para el fin el felicitarte por la mejoría de tu buena madre, de la que me dió noticia hace dos ó tres días Mendialdua, al visitarme. Es de esperar que, teniendo cuidado en la alimentación, prolongue mucho la vida. Así se lo pido á Dios, pues bien sé yo lo que se ama á una madre.

– Expresa mis afectuosos recuerdos á tu Eragone, y tú recibe lo que quieras de tu amigo en Jel

Sabin

Cárcel de Bilbao
23-VII-1902
A Zabalatar G.
Gernika

Mi buen amigo:
He recibido tu grata.

¿Que qué habéis de hacer? Nada: tener paciencia como yo. En la pelea, el que cae, cae, y los demás no han de perder el tiempo prestándole auxilio. Cada cual debe ser responsable de sí mismo y prescindir del apoyo del prójimo. A vosotros os toca seguir luchando: seguir luchando, pues, hasta que suene el toque de retirada.

Pero creo que el enemigo ha moderado el ataque. A los Concejales apenas les tomaron declaración; á Koldobika tampoco le apretaron nada; luego, un día, vinieron á visitarme Olabarrieta y Leon, escuderos de los caciques... y todos estos fenómenos signos son de bonanza. Verdad es que la confirmación del auto del Juez por la Audiencia fué posterior á todo eso; pero también es verdad que de algún modo tenían que sincerar al Juez; además el 19 pedí libertad provisional mediante fianza, y ésta es la hora en que no se me ha contestado, lo cual no es mal signo, pues la negativa resuelta de antemano, como son las suyas, se dan desde luégo. Tal vez esta semana decidan la respuesta. Tal vez mañana, pues he sabido que mañana se reunen. Dios hará lo que sea mejor: nosotros, no es fácil comprendamos qué es lo que más conviene.

– Es muy consoladora la noticia que me das de los vascos de Managua. De tales jóvenes es de quienes puede luégo formarse en nuestra tierra un elemento indiano que nos apoye: que ya hace falta que el elemento ése se transforme, pues hoy nos resulta perfectamente apático é inútil, cuando no perjudicial. En otros países, Irlanda por ejemplo, los emigrados son los más patriotas.

En cuanto á escribirles, me parece bien; pero á escribirles en La Patria, la verdad, paréceme un tanto pedantesco. ¿No es aquí puro lujo la publicidad? Yo me inclino á creer así. Y no siendo necesaria ó muy conveniente, me repugna.

Y más todavía lo de escribir á los guernikeses. Sin embargo, si supiera que va á caer en buena tierra la semilla, pasaría por el bochorno de estampar mi firma.

Otra cosa: esto mismo del bochorno ¿será vanidad?

En estos casos de duda, lo mejor es atenerse al parecer del prójimo: es la segura manera de humillarse. Pero á ti te tengo por un tanto vehementemente en estas cosas, y vas á permitirme consultar con otros.

– Me han apremiado repetidas veces los de las Artes Gráficas por el nº de Euzkadi encantado, y no he tenido otro remedio que reanudarlo para darle despacho. Por tanto, tu trabajo de marras queda excluido: lo siento de veras. Encontré el trozo continuación, según creo que te dije; pero con esta encerrona, me ha sido imposible utilizarlo.

Van: el artículo del Potosí, de Torrontegi, que estaba para Euzkadi y se ha publicado últimamente en La Patria; otro artículo, mío; y lo del Pater Noster. Con esto se da fin á la revista, diciéndose claramente en la última página que muera por falta de pesetas. Así no volverá á decir cierto clérigo español que el nacionalismo está sostenido por el oro judío.

– Gustan mucho los artículos polémicos de Joala. Y tú ¿qué haces? ¿Es que te ha llegado la estación de la siesta? Pero ya sabes que la siesta es española. Conque á trabajar.

Dí á Joala descargue pronto toda su mortífera sátira sobre Herrán¹¹⁰, que está presentando un hermoso blanco. Su entretenimiento es parecido al que se tomó Carulla de escribir la Biblia en verso, con la seguridad de que nadie la leería, y eso que allí se trataba de un libro santo é interesantísimo para todos, y aquí.. de la Historia de Labayru. Pregúntale éste, de pasada, qué significa su apellido y verá cómo le dice que es tres hornos, pues del mismo modo dijo de Bidasoa que significa camino de Easo. Le felicitas por su acometida á Euskalduna: así verá éste y verán todos que el llamado españolista no es una rareza mía. Ha estado brillante. Lo de Zubiaga me hizo destornillarme de risa, solo en mi cuarto.

Con votos por la salud de tu buena madre y recuerdos á tu cara mitad, te deja tuyo en Jel

Sabin

Cárcel de Bilbao
 25-VIII-1902
 A Zabala'tar G.
 Gernika

Mi buen amigo:

Enterado de que se va á proceder á la provisión de la plaza de Secretario Municipal en Bermeo, y de que se presentan solicitándola Arzadun y otros dos: precisa que todos los Concejales patriotas se interesen vivamente por hacer el nombramiento á favor del que nos inspire absoluta confianza. Deben todos ellos asistir á la sesión en la que se trate el asunto, y estar unánimes en la designación.

Está demostrado hasta la evidencia que en Bermeo, sin un Secretario de confianza, nada es posible hacer. Por el contrario, con uno que lo fuera, el despotismo alcalde-caciquil quedaría muy mermado.

Si yo estuviera libre iría por allí, á convencerles de todo esto á los nuestros.

Mas ya que no lo es, te ruego me sustituyas, y acudas pronto, y les persuadas á cumplir con su deber.

Cada día en Bilbao el entusiasmo nacionalista es mayor ¿Ocurrirá lo contrario en Bermeo? No lo creo: no debe ser así, sino todo lo contrario.

Excítales á seguir firmes en su puesto, en el cual tanta honra han alcanzado, y que procuren no sólo mantenerse así, sino avanzar cuanto puedan, guardando siempre seria disciplina, que es lo que da el triunfo.

Sustitúyeme en todo mientras estoy en prisión.

Les das mis afectuosos recuerdos.

Tuyo en Jel

Sabin

26-VIII-1902
 Cárcel de Bilbao
 A Zabala'tar G.
 Gernika

Mi buen amigo:

A las 8 de la noche he recibido la de Arriandi fechada ayer á las 6 de la tarde.

Esta recibirás tú antes del mediodía de mañana, digo, al mediodía ya pasado.

¿Si se les podrá ó no desautorizar, si no asisten?

Creo que no: porque se trata de nombramiento de personal, y en esta materia administrativo-personal, los preceptos no pueden ser más que negativos: no votar por español, caso de que haya vasco idóneo, etc.

Si como yo quería y pensaba, los concejales de Bermeo (como hicieron los de Bilbao) hubiesen acordado unas bases, pero además una especie de norma de conducta ó reglas de procedimiento más concretas, y esto hubiese obtenido la sanción de B., entonces, estando previsto ese caso, podía haber estado también fijada la sanción correspondiente, y era oportuno y preciso aplicarla. Pero hoy no hay más ley que la general, la que rige para los concejales de todas partes, y lo afirmativo sólo puede ser objeto de recomendación.

Claro es que conviene ocultarles esta carencia de facultad para desautorizarles. Pero conviene también procurar convencerles y persuadirles. Nada de esto se te oculta á tí.

Se puede decir: ¿por qué no este precepto: no votar por españolista, caso de que haya nacionalista idóneo? Porque en la provisión de empleos, exigimos lo nacional, pero no lo político, porque se trata de corporaciones administrativas. Siempre hemos de suponer que el vasco puede venirse al buen camino. Al empleado le basta cumplir bien su empleo. Por tanto: preferido el vasco; entre vascos, el más apto. ¿Puede el Consejo ni su Delegado meterse á señalar al más apto? No.

Es indudable que Arzadun es el más apto de los que se presentan; sabido que él es el único nacionalista; indiscutible que él haría en la Secretaría un beneficio incalculable al pueblo, mientras que cualquiera de los otros sería instrumento caciquil. Pero ¿se ha de obligar, bajo pena de desautorización, á nuestros concejales el votar en pro de Arzadun? ¿Se

le ha de obligar á asistir al efecto á la sesión? No. ¿Se les debe prohibir el votar por otro, bajo la misma pena? Sí, si la mayoría de los concejales (á quienes se los considera informados del pueblo y de los solicitantes) acuerda votar en pro de Arzadun.

Esta jurisprudencia se ha sentado en Bilbao, obligándole al disidente á no ir á la sesión. Sin embargo: no era cuestión de nombramiento, sino de fomento, rayano en lo religioso, que es más serio aún.

Pero conviene obrar con mucha prudencia, valiéndose del convencimiento y de la persuasión antes de todo. Luégo de agotados estos recursos, precisa prevenir de lo que se acarrean, á fin de que nadie alegue ignorancia.

Tal vez el candidato destinado por el cacique no sea su pariente, sino el otro (que no sé quién es), á fin de ganar para él algunos votos de los nuestros, que, sumados á los suyos, hagan mayoría. Sería táctica no desacertada.

Mis recuerdos á Eragone y á los padres de ambos, especialmente á la pobre enferma.

Tuyo en Jel.

Sabin

Sentiría en el alma no hubiera unanimidad entre nuestros nueve concejales. Si antes se me hubiese avisado, dándome todos los nombres, hubiese escrito á cada uno.

Ahora, ni sé si esta carta llegará á tiempo.

187

29-VIII-1902
Cárcel de Bilbao
A Zabalá'tar G.
Gernika

Muy querido amigo:
Recibida la tuya del 27.

Te felicito por el triunfo alcanzado con los concejales de Bermeo. No lo esperaba menos. – Hay allí muy poca confianza mutua entre los nuestros, y yo quisiera explicarme la causa. Noto entre Arzadun y la

mayoría un cierto despego que no me explico. Además, Amali aparece desde hace mucho tiempo como descartado por ellos ó desertado por sí mismo, y éste es un fenómeno que también tendrá su causa.

Quienes se han apoyado en su labor, no sobre la base del patriotismo, sino sobre la base metálica Bajineta pro Sota, no es extraño que, al tratarse de ideas, caigan en desunión y desacuerdo.

Si Amali no ha claudicado, yo pensaba sería lo mejor encomendar la dirección del partido allá á un trinvirato Orbeta-Izpizua-Amali, nombrando asesor jurisconsulto á Arzadun. Pero no tuve lugar de hacerlo ó de prepararlo á B. Ahora, ya, si se funda el nuevo partido, los adscritos nombrarán á quienes más les plazcan.

Creo que no recibiste mi segunda carta sobre aquel asunto, pues no me hablas de ella. De todos modos no te hizo falta, y es mejor.

Pues de las minas... sentí no tener tiempo el día pasado de comunicarte las noticias y mis impresiones. Hoy no tengo espacio.

Pero te diré que tengo grande empeño en convertir en anónimas las dos sociedades, pues están las minas á nombre de Sota. Luis y demás están conformes, y quisiera hacerlo dentro del mes que viene, para reunirnos y acordar algo sobre el trato y nombrar á quien haya de entenderse con los judíos.

Estos dijeron que con un capitalista de Dax y la casa Dreyfus se proponen acometer la empresa, construyendo por de pronto el ferrocarril. Y dejaron encargada la busca de obreros, y dijeron volverán allá por Octubre.

Para entonces convendría proponerles algo: no esperar á que ellos lo hagan. Porque es de temer que ellos, construyendo el ferrocarril, quieran encadenarnos. Es seguro, dado este proyecto, que no se adelantarán á pedirnos nada, ni accederán fácilmente á entrar en tratos. Son judíos.

Mándame á vuelta de correo el nombre de la prima de Gangoiti, pues no me lo dices. Escribiré enseguida á Viguera, que es el único á quien conozco en Santurce. Pero debe ser de influjo.

No tengo palabras para expresaros mi reconocimiento por las amistosas atenciones que habéis tenido para con mi pobre mujer.

Dios os lo pagará, porque es caridad cristiana.

Deseo mejore cada día en su enfermedad tu buena madre hasta reponerse de modo que su cara existencia se prolongue muchos años, y

con recuerdos para la misma y para los padres de Eragone, y muy especialmente para esta tu mitad, te despide quedando tuyo en Jel

Sabin

188

1-IX-1902
Cárcel de Bilbao
A Zabalá'tar G.
Gernika

Mi buen amigo:
Una pregunta solamente.

Estoy preparando la conversión de las mineras en anónimas para que, al negociarse, todos intervengan con el derecho que les asiste y respondan en proporción.

El 5,40/100 que enajenó á tu favor Espinosa, por contrato privado, debe ser inalterable para aquél ó ante aquél, quien es ante la Sociedad el único que responde y representa su total 16,16/100.

Tienes, pues, derecho á que nadie te lo toque sin tu consentimiento.

Pues bien: en vista de la situación económica de los socios paganos (pues Izp¹¹¹. no paga) y dado que al 10/100 que se le da al francés Dus-sin (que no es tal, sino vasco) por su comisión cerca de casas fuertes, ¿te avienes á que esa deducción del 10/100 se aplique proporcionalmente á tu participación?

Dí con toda libertad sí ó no, como C. nos enseña. Sólo te pregunto porque pudiera resultar estar tú conforme, y como estoy haciendo la adjudicación de acciones y sin tu conformidad no puedo aplicarte la deducción, luégo no sería fácil corregir.

Brevedad, la posible.
Cumple con Eragone.
Tuyo en Jel

Sabin

3-IX-1902
 Cárcel de Bilbao
 A Zabala'tar G.
 Gernika

Muy querido amigo:

Acabo de escribir á Viguera por la prima de Gangoiti, y á Achica-Allende, tío segundo de mi mujer, por tu primo y buen amigo mío Angel.

No me atrevo á escribir por éste al Párroco de Mundaka y al Obispo, porque creo que recomendación de este género hecha por mí sería contraproducente para el interesado. Te lo digo francamente: el Párroco, según creo, es carlista, pero lo que me consta es que no le soy simpático; al Prelado le bastaría mi firma para oler á bizkaitarra.

Ese es mi sencillo parecer, ingenuamente expresado en lo que se refiere á Angel. Sin embargo, ordena tú y pasará por descarado.

Lo que siento es no haberme acordado de tu primo cuando hace unos días tenía 2.000 ptas. para 500 misas por el padre de Aranburu-Zabala. Ni me acordé de que existiera en el mundo. ¡Tan fatal es mi memoria algunas veces! Verdad es que el encargo tuve que cumplirlo con bastante precipitación.

Recuerdos á Éragone y cumple con nuestros padres, especialmente con la enferma.

Tuyo en Jel

Sabin

He recibido tus dos del 1.

Se me olvidaba. Gracias por la felicitación. Ya eres el tercero. Pero ... literalmente, sabéis más que yo. Mi mujer no me ha dicho una palabra. Es incorregible en esta materia. Si lo hace por mortificación ... no está mal.

19-IX-1902
 Cárcel de Bilbao
 A Zabala'tar G.
 Gernika

Mi buen amigo:
 Recibí tu muy apreciable.

Me escribe Nikole de la gravedad de tu buena madre. Dios sabrá dar á ella paciencia y á vosotros conformidad en ese largo martirio. Así todos haréis grandes méritos á los ojos de Dios, que es el Sabio y Bueno en cuyas manos debemos entregarnos por completo.

Te va con ésta la carta que me escribió Achica-Allende en contestación á la mía. Ya le he contestado.

Ya sabes que esas miserables pequeñeces no se agradecen.

Es probable que antes de ocho días presentemos á los franceses varias proposiciones, á elegir: todas con algo de dinero en mano, como indemnización, algo de canon sobre tonelada, como renta, y algo en acciones liberadas, como prima. Te notificaré las que les hagamos.

Creo ya te dije que conviene reserva. Así nos parece á Luis y a mí. Ni era preciso decírtelo á tí. Pero, por si quieres comunicárselo á los demás: á Agustín tal vez no sea oportuno por ahora.

Yo calculo que el capital tendrá que ser de 35 á 40 millones á ojo de mal cubero. El de las Meneras es de 32. Dice Payueta, que co-descubrió, midió y co-dirigió los trabajos en éstas, que son mejores en cantidad y calidad las del Ibor. Ver ... el metálico y creer.

El caso es que los franceses están entusiasmados y no ocultan entusiasmo. Esto es lo chocante. Y el caso es que ya mandaron buscar obreros, y dominar ó ganar á los caciques, y que en Octubre empiezan el ferrocarril. Y al decirte esto, créeme, no sueño: te digo la verdad real.

Echevarrieta se llevó 1/8 en acciones lib., 1 pta. canon (500.000 toneladas minimum) y 1,50 millones mano.

Nosotros seremos menos exigentes en lo segundo y tercero, que por este orden es lo que más le suele doler á los arrendatarios, y cedemos menos en lo primero.

Te tendré al tanto de lo que haga.

Afectuosos recuerdos á tu mujer y á los padres; especiales á la pobre enferma.

Tuyo en Jel

Sabin

Dime si la parte. que te vendió Izp.(Izpizua) la tomaste á entrar en gastos, á fin de destinarte acciones en la anónima que vamos á formar antes de hacer el contrato con los franceses. Pues ya recordarás que las minas están á nombre de Sota.

191

20-IX-1902

Cárcel de Bilbao

A Zabala'tar G.

Gernika

Mi buen amigo:

No me ha sorprendido la triste noticia que me has comunicado por telégrafo, recibida hoy á la tarde. Pero he comprendido toda la amargura de tu dolor, pues yo también pasé por ese trance.

En esa ocasión, única en la vida, no hay más sino levantar el corazón por encima de todas las miserias de este mundo, avivar la fe y tener confianza en Dios. Son momentos trascendentales en los que Dios derrama muchas gracias sobre las voluntades que se resignan á la fuga y sobre los corazones que se le ofrecen en bolandas.

En esas ocasiones se comprende que la felicidad debemos buscarla al otro lado del sepulcro, y que amar es querer encontrarse allá arriba.

Tú, cristiano excelente y habituado á meditar, sabrás alcanzar toda la importancia de tu presente tribulación y sacrificio, aprovechándola.

Yo quisiera aliviar tu pena, compartiéndola contigo; y uno á tu oración la mía para que cuanto antes reciba el Señor en su gloria á tu querida madre.

Mi mujer me acompaña en estos sentimientos, y hazlos extensivos á la tuya y á toda la familia.

Tuyo en Jel.

Sabin

Cárcel de Bilbao
27-IX-1902¹¹²
A Zabalatar Gotzon
Gernika

Mi buen amigo:

Acabo de recibir una nota de Grijalba diciéndome que deseas se haga el recordatorio euskérico de tu madre (q.e.G.e.)

Dime: 1º si quieres que ponga *Miren Andone* y *Gotzon*; 2º si quieres que suprima el *Anderea* y el *Jauna*.

Mándame también algunos recordatorios que tengas de otros difuntos, marcando las oraciones y jaculatorias que más os gusten. Yo aquí no tengo nada.

Dime también si quieres que se haga en dos hojas o en una sola. Yo te recomiendo lo primero; lo demás resultará muy apretado.

Escribo a mi hermana, pidiéndole los recordatorios de mi madre y mi hermana, que yo hice, y aunque están en español, me servirán por las plegarias que contiene. Preferiré las que tú me señales.

Cumple con tu Enagore y padres y dispón de tu amigo en Jel.

Sabin

Grand Hotel de la Poste. Saint Jean-de-Luz G. Dumas, propriétaire.
Saint-Jean-de-Luz, 22-XI-1900¹¹³

A Zabalatar Gotzon
y Gangoititar Damen
Gernika

Mis excelentes amigos:

No pensaba escribirles, pues de temer os abran las cartas que se les dirijan. Pero, al cabo, se me ha ocurrido enviarles la presente por medio de mi cuñado, pues tampoco podía dejar de expresarles mi indecible

agradecimiento por la diligencia con que me advirtieron del peligro que corría, llevándolo á efecto á costa de su sacrificio que nunca podré pagar.

Gracias á Vds. pude ponerme en salvo, á pesar de los contratiempos que en la expedición me ha acompañado hasta el momento supremo de pasar la línea. Pero en este mundo todo tiene remedio con la ayuda de Dios, y, por fin, el jueves, 20, á las 8 ½ de la mañana, franqué la línea, entrando en los dominios de Francia, fuera del alcance del despotismo español.

Apenas bajó Alfredo en Zumárraga, entran en el mismo coche dos oficiales de la Guardia Civil, que, viendo ocupados casi todos los asientos de aquel departamento donde yo estaba, se fueron por el pasillo á otro. El tren echó á andar, y al poco rato, uno de los guardias se asomó á la puerta de mitad del pasillo, me anduvo mirando unos momentos, y luego se retiró. Yo pensé entonces que aquéllos habían entrado en el tren, para detenerme tan pronto como yo bajara de él.

No se confirmó mi sospecha: pues en Alzasua bajé en seguida, tomé el de Bilbao, me metí en un coche de segunda vacío, y en él fuí solo hasta cerca de Pamplona. ¿Por qué me miraría tanto aquel oficial de la Guardia? No lo sé: tal vez me conociera, pero sin tener noticia de que se trataba de detenerme.

Llegué á Iruña á las 7 ½ y entré en la ciudad en el ómnibus á las 8. Púseme en el pescante, que estaba oscuro: así evitaba me viera ninguno que conociese, y me ponía en condiciones de averiguar, por el mayoral, la residencia de nuestro buen amigo Oyartzun¹¹⁴. A éste le necesitaba para conocer los usos y costumbres del paso de la frontera política. Acerté con un cochero que le conocía, y me dijo que creía que aquél vivía en Villaba. Me enteré de la distancia y formé mi plan.

En Iruña no bajé al pie de ninguna fonda, sino en medio de la calle. Por el cochero me enteré de los nombres y la situación de los hoteles de segunda.

Apenas me apeé, empecé á recorrer calles en busca de una barbería, cubriéndome media cara con el capote. Me costó trabajo hallar aquélla.

En el tren, aun estando otro en el mismo coche, habíame quemado la barba en un buen trozo, á fuerza de aplicarla el cigarro. Hice esto para desfigurar la barba y tener pretexto para afeitarse sin que el barbero sospechase de mí y no curiosease.

Pasó la excusa bien, y me afeitó la barba, quedando con el bigote, como en mis robustos 20 años. En la barbería no entró más que otro.

Ya sin barba, salí á la calle enseñando la cara sin cuidado alguno. Entonces me dirigí en busca de una sombrerería para comprar una boina y tirar el sombrero. Hice lo primero, pero lo segundo no, por olvido. En un sitio oscuro me puse la boina y guardé el sombrero en el bolsillo.

Puesta la boina, estaba ya en disposición de ir á una fonda. Tardé en escoger. A las 10 entré en la de San Julián, modesta; en todo el día no había comido sino los huevos fritos.

Al día siguiente, salía de la ciudad antes del día. Un obrero á quien pregunté me dirigió mal y erré el camino, perdiendo media hora. Gracias á mi sistema de confirmarme por varios rectificué y no perdí todo el día. A las 8 entré en casa de Oyartzun. Este estaba acostado... Le expuse secretamente el caso, diciéndole mi propósito, y él, sin dejarme concluir, marchó á vestirse y mandó poner el tílburí. Yo sólo quería que me instruyera; pero él me acompañó.

Salimos á las nueve. A las 3 llegamos a Burguete. A las 4 salimos. Era de noche cuando entramos en Roncesvalles. Llovía mucho, hacía un frío violento, y estaba la noche como boca de lobo. Llegamos al alto á las 5. La noche estaba horrible. No se veía á un palmo de la nariz. Descendimos á pie la Barranca del Diablo, allí donde Carlomagno y Roldán dicen perecieron. Cinco horas bajando la Barranca sobre precipicios tremendos, con agua, frío y una niebla que no permitía ver á un metro. Varias veces se apagaron los faroles. Entonces no nos veíamos el uno al otro. Yo en vanguardia, y Oyartzun trayendo de la rienda á la rendida mula, llegamos hundidos á las 10 á Valcarlos, último pueblo del dominio español. Los posaderos estaban acostados. La posadera iba á hacer lo mismo. Quedaron asombrados de que hubiésemos bajado con aquella noche. Los arrieros no suben ni bajan aquel barranco si no con buen tiempo.

Para que se formen una idea de aquella descensión les diré que caminábamos como he dicho cuando de pronto digo yo:

— ¡Alto, que aquí hay algo!

Oyartzun se detuvo con la mula y el tílburí. Dí yo un puntapié para delante y pegué en un inmenso tronco de árbol tendido y atravesado, que sólo pudimos ver, encendiendo cerillas. Detrás del tronco se oía un arroyo que se precipitaba hacia... el infierno.

Desde el alto mismo empiezan á verse allá abajo, á los pies mismos, pero muy lejos, las luces de Valcarlos. Cuando Oyartzun me dijo que eran las de este pueblo, le contesté que aquello era entonces el Barranco

del Infierno, y me resultó llamarse el del Diablo. Cinco horas habíamos de tardar en llegar á aquellas luces y á buen paso.

Como estas marchas no me disgustan, al día siguiente me encontraba más fuerte que antes. Aunque fuera detenido, sentíame con fuerzas para escaparle de las manos. Oyartzun me instruyó, para este caso, del límite de ambos dominios. Yo, mientras no me ataran con esposas ó me encerraran en Larrínaga¹¹⁵, confiaba en hallar ocasión para ponerme en salvo.

De Valcarlos, siguiendo la carretera, estaba la línea á media hora de camino.

El 20 á las 8 era la hora suprema. De ser listos los españoles hubieran mandado por Bayona, entren á ese punto á un policía que me conozca. No tenía más que situarse en la casa de carabineros. Estos no podrían conocerme, pues no llevaba ya barba.

Al levantarnos, fuimos á la cocina. Allí estaba el teniente de carabineros, de paisano. Puse mis botas, mi boina y el capote á secar. Hablamos con el carabinero. Este se fijaba mucho en mí. La patrona volvía á hablar de la noche horrorosa en que habíamos llegado.

Mi plan estaba preparado. Yo me llamaba Angel Savala (en S, por las iniciales de los pañuelos), era de Pamplona y venía guiado de mi amigo para visitar á un francés de St. Jean de Pied de Port y ver con él un molino.

Dejé yo mi capote, sombrero y camisa de causa en la misma cocina, á presencia del español, y despidiéndonos de la ama hasta el mediodía, fuimos á ver al francés.

Bajamos por la carretera y á la media hora pasamos el puente límite. Cruzamos con varios carabineros, pero no vi á ningún policía de Bilbao. Allí, junto al mismo puente está Arnegi.

A la hora y media de camino llegamos á San Juan á Donayuane. Almorzamos allí y tomé el tren á las 11, despidiendo en la estación á mi amigo excelente Oyartzun.

No telegrafíé á casa hasta Bayona (á donde llegué á las 2): porque no se adivinara por dónde había pasado y evitar compromisos á mi amigo.

Me he instalado por ahora, hasta recibir á mi mujer, en Saint Jean de Luz. Pero ahora me llamo Sylvain d'Arbeste. Te mando aquí tu cédula, Gotzon.

Mi dirección es:

France = Basses Pyrénées

M. Sylvain d'Arbeste
Hôtel de la Poste
St. Jean de Luz.

194

Continúo el 23

Estoy ya aburridísimo. Pero igualmente armado de paciencia.

El mismo mes en que pensé descansar tranquilo al lado de mi mujer del infausto año de Comisión Provincial caí preso; y á la semana de empezar á atender á la salud moral y material, proyectando pasar al efecto tres tranquilas en Loyola, después de salir de la cárcel, tengo que separarme nuevamente de mi mujer, huyendo á tierras lejanas.

Puesto que Dios así lo quiere, bendito sea!

Uso aquí nombre supuesto, por las cartas que se me envíen.

De Bilbao pueden enviármelas. Pero de esa parte en que Vds. viven, ni con el nombre supuesto. Tampoco yo puedo escribir á esa parte directamente. Le he encargado á Ramón de Menchaca, calle Pelota, sea intermediario. Envíole las cartas cerradas y franqueadas, dentro de un sobre dirigido á él. Correo tardo, pero más seguro. Está avisado aquél de las que le envíen para mí. Tengo grandes deseos de saber que pasa o qué se quiere de mí, para saber fijamente a qué atenerme.- Están muy equivocados los españoles si creen que por este medio han de inutilizar. Para algunas cosas sí. Pero ignoran que yo, puedo en reposo en mi hogar, es como más daño les puedo hacer... quiero decir más bien puedo procurar a mi Patria.

Dios dirige las cosas conforme a sus designios y pongámos (?) siempre a su voluntad bendiciéndola. Rico o pobre, en mi Patria o lejos de ella yo serviré solo a ella, porque en ella sirvo a Dios.

Mil afectuosos recuerdos a sus dignísimas y cristianas esposas y Vds saben que pueden disponer en Jel de su reconocido amigo

Sabin

195

Biarritz, 28-XI-1902¹¹⁶
Angel de Zabala
Abogado
Guernica

Paris'tik eldu naz oraintxe. Gelditu da ango zeregiña aste bat edo bittarako, ta bittartian, atzera Zestonara ez juateko artuko dot, Vichy edo Vals'eko ura, ta onetarako dau egin dautsot nire emaztiari laster etortzeko.

Gorantzijak zeuriari

Sabin

196

Bayona, 1902-XI-20¹¹⁷
Arneguy- Village Frontiere aux environs de St. Jean Pied de Port (B.P.)
Angel de Zabala
Abogado
Guernica

Ondo egin da emetiko zeregiña. Baña aurrera nua Paris'erantz ia danon onerako amattuten dan asi dogun garatz edo negozijua.

Gorantzijak zeure emaztiari.

197

Suk. 4-III-1903¹¹⁸
A Zabala'tar Gotzon
Gernika

Mi buen amigo:

Conviene que inmediatamente vayas enviando el aviso de los votos parciales ó incompletos, conforme á la adjudicación siguiente:

Zona de Guernica

Votos para 1 candidato nuestro: Sean para Zabala
id. para 2..... “ “: Sean para Zabala y Larrauri
Pueblos = Mundaka, Pedernales, Busturia, Murueta, Forua, Arrieta, Morga, Rigoitia, Mujica, Gorocica, Echano, Ibarruri, Mendata, Arrazua, Navárniz, Ereño, Ea, Ibarranguelua, Elanchove, Arteaga, Cortazubi, Ajanguiz y Guernica-Lumo.

Zona de Munguía

Votos á 1 candidato nuestro: Sean para Larrauri
id á 2..... “ “ : Sean para Larrauri y Zabala.
Pueblos = Górliz, Lemóniz, Sondica (¿), Gatica, Maruri, Meñaca, Baquio, Gámiz, Fica, Frúniz, Derio, Lezama, Larrabezua, Munguía.

Zona de Bermeo

Votos á 1 candidato nuestro: Sean para Zabala
id á 2..... “ “ : Sean para Zabala y Larrauri
Pueblo = Bermeo

Para la zona de Munguía, puedes mandar nota de los pueblos y orden de que avisen al director ó encargado de cada uno de ellos, en la forma que para la de Guernica te indicaré. Creo bastará avisar á Alipio, para que él, á su vez, avise á cada pueblo de dicha zona.

Tú, por tu parte, ó el que te sustituya en el cargo, puedes mandar desde luego al director de cada pueblo de la zona de Guernica la siguiente ó parecida nota:

Al Director ó Jefe del pueblo

Se ha acordado que en las papeletas de los electores que sólo quieran dar su voto á 1 de nuestros candidatos, se ponga el nombre de D. Angel de Zabala y Ozaniz; y en las de aquellos que voten á 2 solamente de nuestros candidatos, se pongan, además de aquel nombre, el de D. Alipio de Larrauri y

Este acuerdo es para ese pueblo que V. dirige, y sírvame hacer que se lleve á la práctica con vigor, para lo cual debe V. dar las órdenes oportunas á los agentes de papeletas.

(Firma)

A Bermeo yo aviso, en tu nombre.

Fíjate en que te escribo el 4 á la noche, y dígale que mañana, jueves, voy á Bilbao y á la noche quisiera verte en la estación de ésa. Conveniente será que para entonces tengas despachado el aviso dicho á todos los pueblos de tu zona.

Tuyo en Jel

Sabin

198

6-IV-1903

Amigo Gotzon:

Haz el favor de recomendar al Presidente ó á quien tú creas de la junta electoral de Sota, al joven portador. Este es de entera confianza para nuestro partido, dispone ya por sí de un buen número de votos en Altamira y es activísimo para agente; en fin, él quiere ofrecer su concurso á la expresada Junta, por si le es de alguna utilidad. Y yo informo que ha dado pruebas de que vale y que es de entera confianza para nosotros.

Arana-Goiri (S.)

Amigo Gotzon¹¹⁹: Hoy se da nueva embestida en Busturia para las firmas; hoy debo estar con Arro, si él se presta. Si no, no importa. Probable tengamos mayoría Bust.

Tren 2 ½ iré á Gernika donde recogeré las listas. De allí iré á ésa, y de ésa saldremos ambos para el último tren. Me parece el plan mejor. Te agradezco la invitación, pero ya ves no puedo aceptarla.

Arana eta Goiri'tar Sabin

199

Suk. 6-VI-1903

A Zabalatar G.

Arteaga

Muy estimado amigo:

Recibid de nuestra parte la más cordial y perfecta enhorabuena por haberos nacido un hijo. Isidro de Araukua nos lo ha comunicado

hoy. Dios os lo conserve para bendición de vuestro enlace y para hijo suyo y servidor suyo con la Patria. Que los hijos de los hijos de vuestro primogénito lleguen á colgarse de vuestro cuello.

Nikole abraza á Eragone; y á tí tuyo en Jel

Sabin

200

18-X-1903

Amigo Gotzon:

No dejes pasar la infamia que lleva por cabeza La batalla de los arenques. Viene á mofarse de Chalbaud porque se pusiera en salvo de los sectarios. Así se deduce.

Escribe á Meabe carta que lea al autor.

Nadie está obligado á tener alma de héroe. Cada cual es como Dios le ha hecho. Difícilmente el autor de esa infamia será tan buen cristiano como Chalbaud, á quien le conozco desde estudiante. Debe de haber envidia.

Ya ha pasado el nacionalismo por ocasiones en que hacía falta un héroe, pero el autor de ese artículo no se habrá presentado.

Cosa parecida á la que en Chalbaud censura el anónimo, critica Meabe en muchos.

También á éste una advertencia. No tiene el cristiano el deber que él se figura.

Estoy muy débil.

Te llamaré si me repongo algo.

Recuerdos nuestros recibid ambos.

Tuyo en Jel

Sabin

Ped. (Pedernales) 12-XI-1903

Muy querido Gotzon:

Estoy sumamente débil. He llegado al mínimun de fuerzas de todo el curso de mi mal.

Dispénsame de hacer lo que te prometí.

Recuerdos.

Tuyo en Jel

Sabin

Creo que ya no es tampoco tan preciso como antes.

3. Jose Antonio Arriandiaga Larrinaga (Mundaka,15-I-1856-Mundaka 8-VII-1923)¹²⁰

Gurasoak Jose Antonio Arriandiaga eta Maria Ventura Larrinaga. Medikuntza ikasketak egin zituen eta Mundakan medikuntzan bere kabuz eta ondoren herriko mediku bezala aritu zen. Medikuntza naturistaren aldekoa zen eta musikazalea. Lehenengo emaztea Eustasia Longa izan zen eta hiru seme-alaba izan zituen: Jaime, Julen eta Prudencia. Bigarren ezkondu zen Eulalia Aldamizetxebarriarekin eta ez zuen seme-alabarik. S. Aranaren adiskide mina izan zen eta hil ondoren bere jatorrizko ildoaren defendatzaile sutsua. "Joala" ezizenez sinatzen zituen bere artikulak: Jo(se) A(rriandiaga) La(rrinaga). 1906an Euzko Alderdi Jeltzaletik alde egin zuen, alderdia kontzertu ekonomiko berrien alde azaldu zenean. Bere ustez arbuia behar ziren jatorrizko eskubideen aurkakoak zirelako. Euskal independentziaren aldekoa zen. Eztabaidazalea zen, era guztietako eztabaidetan murgiltzen zen baina bereziki euskal herriko arazoetaz. Aldi berean irakurketa eta heziera intelektual sendoaren jabe zen¹²¹.



Jose Antonio Arriandiaga

Sukarrieta 1-VIII-1900
 Sres. D. José de Arriandiaga¹²²
 y D. Salvador de Echeita¹²³
 Mundaka

Estimados amigos:

A los individuos de la sociedad propietaria del Correo Vasco¹²⁴ se les ha pasado la siguiente comunicación-convocatoria, y cumpla el encargo que me han dado de dirigírsela a Vds.:

“No obstante la convocatoria para la sesión del día 30 de Mayo (1), dirigida á los individuos que actualmente formamos la nueva sociedad del extinguido diario Correo Vasco, no fué posible adoptar acuerdos en dicho día, por no estar representados más que la mitad de los Socios (tres personalmente, y dos por delegación). En vista de esto, y no admitiendo demora algunos de los extremos origen de dicha convocatoria, á la que de responder la mayoría de los Socios, pudiera haberse adoptado una determinación radical, siquiera en lo que afectaba á la parte económica y procedimientos ulteriores; convinimos los asistentes en que, para hacer frente á las necesidades del momento, se reparta en dividendo pasivos de 6.000 ptas, á cuenta de la liquidación; y que, por la parte que á V. corresponde de 600 ptas. podrá desde luego hacerlas efectivas á D. Pedro Grijalba, Luchana, 1, 1º, Bilbao, á fin de atender á gastos vencidos. Asimismo convinimos en que la próxima sesión, á que queda V. convocado, tenga lugar en Gernika el 6 de Agosto, lunes, á las 10 de la mañana, hasta cuya fecha no puede admitirse baja alguna de Socios por razones que no se ocultarán a V. Si no pudiera asistir á dicha Junta, sírvase V. delegar su representación en otro Socio por medio de carta dirigida al mismo. Si así no lo hiciera, queda convenido se entenderá que se da V. de baja otra en dicho día y hora de la Junta”.

[irakurtezina] de Vds. amigo y servidor en Jel.

Sabin

(1) Por olvido involuntario dejaron Vs de recibir la convocatoria y ruego (irakurtezina)

Sukarrieta 12-1-1901
 A Arriandiaga'tar J.
 Mundaka

Mi buen amigo:

Como dije á V., remití á B. en carta del 31 del pasado, en la que me copiaba la del 28 de V. á Madinabeitia¹²⁵ y la contestación de este señor á V. Declaré también a V. haber procedido así porque, en vista de la forma singular en que aquel señor le contestó creí prudente no dar la respuesta yo por mí mismo, sino encargársela al Consejo.

Este me ha enviado la siguiente comunicación, que recibo hoy y traslado ahora aquí al pie de la letra:

“Bizkai-Buru-Batzarra

á

Arana eta Goiri'tar Sabin

Vistas la carta de V. de V. de fecha 4 de los corrientes y las adjuntas copias de una dirigida por Arriandiaga'tar Joseba á D. José de Madinabeitia¹²⁶ y de la contestación de éste, este Consejo accede á encargarse de dictar á V. la contestación que se le pide, y á este efecto acuerda comunicarle lo siguiente:

1º Que este Consejo no estima este momento el más oportuno para la publicación del Doctrinario Bizkaino.

2º. Que, tratándose de coleccionar fondos, y no habiendo dinero disponible, desde luego, este Consejo pudiera encargarse de la recaudación á individuos del partido, sin necesidad de molestar á extraños al mismo.

Salud en Jel.

Bizcaya á 10 de Enero de 1901.

B-B-B”

Como ve V., el Consejo no cree, como nosotros, que sea este momento el más oportuno para publicar el dichoso Doctrinario. El sabía por qué. Yo creo que todos los momentos son igualmente oportunos para una cosa tan necesaria, y que la oportunidad sólo desmerece con la tardanza. Pero nos toca acatar sus resoluciones: de tal modo que, aunque tuviera completo el original, dinero bastante para darlo á la imprenta y medio fácil de publicarlo en los dominios de Francia y lue-

go de repartirlo, me abstendría de hacerlo, porque entiendo que una de las primeras cosas en un partido para hacer algo de provecho es la disciplina.

En lo que concuerda el Consejo con nosotros es en pensar que para abrir suscripciones nos bastamos los nacionalistas. Esto es bien claro.

Al propio tiempo que la comunicación que he copiado, que me dirige como á particular, he recibido otra que me remite como á Delegado suyo. En ella se me dice que para los próximos trabajos electorales ha nombrado tres Direcciones distintas: para Durango á Gortazar, Astorgui y Aranoa; para Valmaseda, á Viguera y Agirreche; y para Marina á mí.

¡Buena carga me ha caído, encima! Espero me ayudarán Vds. todo lo que puedan.

Suyo de V. en Jel.

Sabin

205

Sukarrieta 21-IV-1901
Sr. D. José de Arriandiaga
Mundaka

Mi buen amigo:

Recibí ayer mañana, al salir para Bilbao, su trabajo en contestación al artículo de Izpitzua. Lo leí en el tren y me pareció muy bueno. Pero dudo le conteste á V. ni Izpitzua ni nadie, porque puesta la cosa en manos de V., sí que es puramente literaria, científica ó como quiera llamarse. No lo es así en manos del pseudónimo Euskaldun bat. Me informaron que el primer artículo de éste era primero de una serie ó plan concebido: plan de descrédito de alguien y algo. Dicen que el plan se fraguó con motivo de la cena con que, á poco de las elecciones, obsequiaron á Echegaray,¹²⁷ después de la conferencia de éste, los jefecillos de la conspiración fenicia¹²⁸ que nos estropeó aquellas en el distr.(ito) de Durango. Debió de ocurrirse la materia muy naturalmente. Así por ejemplo: el tema de la conferencia de Echegaray fué sobre la cultura intelectual del país, y una de las pruebas que dió para demostrar que es muy corta fué el decir que no hay revista de ciencias, de artes, de letras

ni ha podido sostenerse una. Por entonces se estaba tirando ya Euzkadi, y lo sabían en Bilbao nacionalistas y fenicios. Se suscitaría en la cena el tema de la cultura, se repetiría lo de la revista, se hablaría de la que estaban en vías de aparecer, se preguntaría su nombre, se ridiculizaría éste, y de aquí el pie para el plan fenicio etc.

El primer artículo de Euskaldun bat revela intención muy aviesa. Por esto y solo por esto escribí yo mi carta: para hacer ver (creí ocasión propicia) que yo no estaba con Euskalduna, y contestar así á los que deseaban saberlo.

Así las cosas, creo que no sería prudentemente nacionalista el ponerse del lado de Euskaldun bat, aunque tuviera más razón que un santo: porque ó es importante para el país eso de tales nombres, ó no lo es: si lo es, no debe atacarse el uso nacionalista desde las trincheras del enemigo; si no lo es, no hay porqué censurarlo y menos es prudente hacerlo en la ocasión en que el enemigo lo ataca.

Todo aparte, Euskaldun bat no tiene razón en ninguna de las cosas que dice en contra de tales nombres... Yo no he de contestar á la carta que ahora aparece en Euskalduna en contestación á la mía. Izpitzua es probable conteste al artículo.

Hoy aparece en La Voz un comunicado de Varios nacionalistas. Se lo envió a V. Son muchos los que se dan de baja en la suscripción á Euskalduna. Yo solo, estoy en el deber de no hacerlo así: por el que dirán, no por mí, pero no he creído de atacar á mis opiniones literarias, sino al partido, mejor dicho, al nacionalismo como doctrina. Por algo han de empezar que levante aquella: serían tontos si atacaran á éste de frente, porque se quedarían sin nadie.

Mañana á las 7-19 voy á Bilbao, donde, por entrar enseguida en la Comisión Prov. quedaré hasta el viernes á la noche. El sábado estoy en Gernika. El domingo á las 10 le espero a V. en Portuondo-gana para hablar sobre el asunto: si de Bilbao no le envió á V. una minuta contestando á su escrito con la misma sana intención con que V. lo ha redactado, entonces en Portuondo procuraremos ambos hallar la verdad en esa cuestión. Déjele V. en paz á Izpitzua pues tiene bastante con Euskalduna. Por lo demás, hay en Bilbao una docena de Izpitzuas dispuestos á demostrarle á este en esas cuestiones tan trilladas en las publicaciones nacionalistas, que 2+2 son 4.

Euzkadi, por cierto encuadrado al revés, fué puesto ayer en venta en Bilbao; hoy era de enviar á suscriptores, y mañana á sacerdotes, médicos etc. No se lo envió a V. mi ejemplar, pues sólo él lo tengo.

Se me olvidaba decirle que su escrito llevaré mañana á Izpitzua.
Soy de V. en Jel

Sabin

Le mando La Voz, suplicándole me la devuelva el domingo.

206

Sukarrieta 7-VII-1901
Sr. D. José de Arriandiaga
Mundaka

Estimado amigo y correligionario:

Agradeceré a V. mucho que lo más pronto y lo más exacta y completamente posible me remita lista de todos los nacionalistas que habitualmente residen en ésa, esto es que están ahí domiciliados.

Adjunto va el estado que al efecto puede llenar. Me precisan reunir todas las circunstancias que en él se precisan.

Procure V. no dejarse ningún nacionalista en el tintero. Si no se vé V. con ellos para anotarlos, mejor. Les picaría la curiosidad de saber de qué se trata, y conviene por ahora la reserva posible. V. ya habrá adivinado la cosa.

Nada mejor que V. conoce á todo Mundaka, y por esto me dirijo á V. Sé que no se le ha de escapar ni uno. Y confío ha de cumplir bien el cometido, puesto que en ello hará bien á la Patria.

Gracias, le repito, y mande á su afmo. amigo en Jel.

Sabin

207

Sukarrieta 12-VIII-1901
Sr. D. José de Arriandiaga
Mundaka

Mi buen amigo:

Las formas significativas de grillo que hasta hora he encontrado son:

Casos
indeterminado determinado

Bizkaino	
txirritxirri	txirritxirrija
txirrtxirr	txirrtxirra
kirrkil	kirrkilla
txirtxil	txirrtxilla
Vaskón	
kirrkirr	kirrkirra
kirrillo	kirrillua
Pirenaico	
txirritx	txirritxa
tirit	tiritra
tiritari	tiritariya

La forma más influida por el érdera es kirrillo, como V. comprenderá.

No le choque al interesado el ser tan semejante en este vocablo el euskera al erdera, pues se trata de una voz que imita el canto del animal significado. Así en griego es y pulloc en latín, gryllud; en español, grillo; en francés, grillon; en alemán, grille; en inglés, cricket; en italiano, grillo, etc.

Mande V. á su afmo. servidor en Jel, amigo

Sabin

Sukarrieta 15-VIII-1901

Amigo Arriandi:

Me ha hecho mal efecto su carta por el disgusto que revela haberle causado las declaraciones de Unamuno¹²⁹: le hacen á V. demasiada impresión estas cosas, y por fuerza ha de sufrir mucho. Pero nada me ha sorprendido el retrato que de ese desgraciado me hace V.

Le conozco bien, por más que le he tratado muy poco, allá hacia mis veinte años, en que apenas hablaría con él media docena de veces.

Según referencias fidedignas, Unamuno, en su adolescencia gracias á una religiosa educación recibida en su familia, era no sólo de buenas costumbres sino también piadoso, llegando hasta lo que suele llamarse beato (lo que ciertamente esta muy lejos de la religiosidad sólida y no es señal de verdadera convicción).

Pero luego, cursando en España su carrera, su fé se trocó en absoluto excepticismo, (sic) y su piedad, en un verdadero apostolado anticristiano. Atribuyese a dos concausas su extravío: una, interna, la de tener tal vez una idea exagerada de su propio valer, acompañada de una intensa pasión por la gloria intelectual; otra externa, la de las malas compañías, malas por su impiedad y malas por sus adulaciones. Son muchos, entre los que le han tratado de cerca, los que sintetizan esta segunda concausa en la íntima amistad y en la inseparable compañía de su primo Aranzadi¹³⁰ (Telesforo), á quien todos calificaban de ateo.

En aquellas contadas ocasiones que hablé con él, suscitóse alguna vez tema euskarológico, mejor dicho, bibliográfico, crítico de éste ó del otro autor, y recuerdo que más de una vez coincidimos en nuestras apreciaciones (una de ellas al emitir nuestro juicio sobre el criterio etimológico fonético de Van Eys¹³¹), y que yo, corto en palabras, entonces como hoy, me limitaba á callar cuando Unamuno emitía alguna opinión para mí errónea ó algún juicio para mí inexacto. Esto, porque entendía, entonces como hoy, que en discusión oral nunca es posible el método y nunca tampoco el convencer al adversario, y á pesar de que comprendía que aquel tomaría mis calladas como aprobación y asentimiento á lo que decía. Estas breves é incidentales conversaciones y las referencias que de Unamuno tenía, sirviéronme para formarme involuntariamente mi idea acerca de él. No sé si el se formó de mí, por su parte, su concepto.

Creo que entonces Unamuno no era aún publicista. He olvidado indicar que en aquellas entrevistas él no ocultaba sus ideas ni en materia religiosa ni en materia patriótica.

Al cabo comenzó su campaña, eminentemente destructora, nunca edificante de nada. Publicó en la Revista de Vizcaya un artículo: Del elemento alienígena en el vascuence. Con él no trataba, ciertamente, de purificar el euzkera, sino de rebajarlo y desacreditarlo entre los lingüistas (alguno de los cuales ha dicho que el euzkera es un pisto desordenado de distintas lenguas) y ante los vaskos. Yo, entonces, con una resolución digna de mi robusta juventud, me propuse contestar á todos sus ataques en todos los terrenos, en el lingüístico, en el histórico, en el

jurídico, y no darle punto de reposo y procurar desbaratarle su plan de difamación de nuestro pueblo. Hacía tiempo me había consagrado al servicio de mi Patria.

Si las teorías y doctrinas de Unamuno se hubieran abierto camino en nuestro país, no sé lo que habría sido de la inteligencia de nuestro pueblo. Afortunadamente no prevalecieron. No estaba destinado a aquél á ser el apóstol de la reforma que pretendía, ni á erigirse en director de la mente y la conciencia vaskas.

Escribí mi contestación á aquél artículo. Se lo envié bajo pseudónimo (mi nombre no era entonces nombre ninguno) á la Euskal-erria, que no lo publicó; se lo remití después á la misma Revista de Vizcaya, que tampoco lo quiso insertar. (Cónstame leyó Unamuno el original). Y quedó así sin respuesta aquél escrito.

Luego contesté á algún otro artículo. A Unamuno debió de parecerle poco digno de su erudición y su talento el replicarme; pero tampoco le debió de parecer muy prudente el proseguir su campaña, y la dejó suspendida. Recuerdo que le intrigaba mucho á Unamuno el lema que yo había adoptado para toda mi vida y que ponía en mis escritos: G.E.T.E.J. (Getej), es decir: Gustija Errijaientzako Ta Errija Jaungoikuarentzako. Preguntó á varios por su significación. V. es el primero que llega á saberla.

Unamuno abandonó la euzkeralogía y desistió ó dejó por entonces de hablar de las cosas de nuestro pueblo, y se dedicó á la filosofía, y á la literatura.

(Antes de esto pretendió, á la vez que Azkue y yo, la cátedra de euzkera. Yo presenté un programa completo de Gramática. Azkue presentó el título de ser hijo de un poeta euzkaldun, en aquella fecha hablaba mal el euzkera (según confesión propia), pues lo había olvidado en la carrera, y no lo conocía gramaticalmente. Unamuno no sé lo que presentó: era autor de un regular número de artículos sobre la lengua. Yo, al solicitar la plaza, renunciaba al sueldo, pues me sobraba el afán que tenía de hacer conocer la lengua patria á los compatriotas que la ignoraban. La mayoría de los Diputados se inclinaba (así me consta) en mi favor: mis ideas nadie aún las conocía. Pero el Diputado Larrazabal, amigo de Azkue y amigo de mi ya difunto padre, me escribió suplicándome retirara la solicitud, para que el nombramiento recayera en Azkue, joven clérigo despejado que tenía que sostener á su madre y hermanas y al efecto y para desplegar sus facultades deseaba establecerse en Bilbao. (Conservo la carta). Le contesté, de Barcelona, diciéndole

que presentados ya la solicitud y el programa, no juzgaba oportuno retirarlos. No recibí otra carta alguna. Mi solicitud declaró Larrazabal á sus compañeros de corporación la había ya retirado el interesado: Azkue fué nombrado profesor. Mis propósitos de solicitar la cátedra eran más que lingüísticos, políticos ó patrióticos. Así, los tres solicitantes representábamos tres distintas tendencias: la enemiga radical de nuestro país, del cual nada admitía, ni la misma lengua de cuya cátedra pretendía posesionarse; la que admitía y veneraba ciertas cosas de nuestro pueblo, entre ellas la lengua, pero lo quería uncido al carro español y la que aspiraba á la independencia de nuestra raza, restaurando todos sus elementos constitutivos. Esa derrota de Unamuno fué la primera que sufrió en su vida intelectual).

En las oposiciones para la cátedra de Filosofía del Instituto de Bilbao llevó otro revolcón, frente á Eguidazu, que obtuvo mejor puesto que él, y frente á Guiard, que se ganó la plaza.

En ocasión ulterior y no recuerdo con qué motivo, sí que fué por un artículo que publicó, tuvo que largarse de Bilbao más que á escape, pues le iban á contestar con el palo en vez de con la pluma. Al palo le teme como el niño al Coco.

Obtuvo al cabo la cátedra de lenguas orientales en Salamanca.

Hace unos años me aseguraron que se había convertido, movido en gran parte por la monstruosa hidrocefalia de su hijo, en la que acaso creyera ver un castigo á su cefalolatría. La noticia me llenó de júbilo; pues, aparte del amor que debo á todos mis prójimos, por Unamuno siento, sin explicarme el por qué, una estimación particular. Me propuse escribirle felicitándole y abrazándole como cristiano; pero se me pasó el tiempo sin hacerlo; y acerté en ello, pues que al poco tiempo supe que la conversión no había sido tal como se entiende en lenguaje cristiano esta palabra, sino que todo se redujo á una evolución filosófica independiente del Evangelio. Esta segunda noticia me contrarió tanto como me había alegrado de la primera: casi tengo por seguro que Unamuno, convirtiéndose en la esfera religiosa, vendría también en la política, á nuestro partido; y es seguro sin casi que llegado este caso, sería de gran provecho á su Patria.

Aun es fácil que Dios se apiade de él y le traiga al buen camino: hay, en efecto, en él una buena disposición, y es que, sea porque no le haya acompañado su temperamento y su constitución física, sea por conveniencia social, sea por lo que fuere, su extravío intelectual no ha influido en su corazón hasta el punto de corromperlo en las costumbres.

Respecto de la manía que me tiene ¿qué he de decirle a V.? Que estoy bien convencido de ella y que se la perdono con toda mi alma. Cuanto á su explicación es fácil hallarla: Unamuno tiene declarado á sus amigos de juventud que él en una representación escénica quisiera ser el protagonista y el autor de la obra, en un casamiento la novia, en una ejecución de la última pena el reo, en una catástrofe la víctima, en todas partes y en todas ocasiones, en fin, el blanco de las miradas de todos. Por eso, en esta campaña de los nacionalistas vaskos, en la que no nos ganamos mas que injurias y persecuciones, él querría ser el creador de la doctrina y su primer propagandista y mantenedor, no por la doctrina, sino por ser objeto de las miradas de todos. Unamuno, tan buena como tiene la cabeza, tiene mezquino el corazón, y es incapaz, ó, al menos poco dispuesto para abrazar una causa de altruismo, de amor y de sacrificio como es la causa nacionalista; pero si él hubiera adivinado que tanto habría ésta de llamar la atención fuera y dentro del país, no es inconcebible se habría decidido á enarbolar esta bandera antes que yo. No lo adiviné, y hoy no puede tolerar que el país en que nació esté experimentando una evolución intelectual que llama la atención, y que esta evolución se iniciara cuando él precisamente iniciaba su vida de publicista y haya levantado su vuelo sin contar con él.

No me admira haya sido nombrado Unamuno mantenedor para los próximo Juegos Florales. El principal iniciador de estas fiestas es Olascoaga (Fernando), cuyo libro El Arbol de Guernica mereció de mí una crítica acerba. El último amigo y consultor de todos los casos de Olascoaga es Echegaray¹³² (Carmelo), alguno de cuyos escritos han sido objeto también de mi mortificante crítica. Este Echegaray ha sido y es uña y carne con Arzac (Antonio), Director de la Euskal-erria y está bien enterado de las cartas que entre Arzac y yo se cruzaron con motivo de mi respuesta al citado artículo de Unamuno: como que Echegaray se dejó decir últimamente que toda mi campaña contra sus escritos y contra otros literatos y contra la Euskal-erria no tenía otro origen ó causa que aquella repulsa de Arzac... (Qué pobre concepto de las cosas y de las personas!). Por todo lo cual, si me dijeran que a Unamuno le ha hecho digno del cargo que le han confiado, precisamente el cariño que á nosotros y á nuestras cosas profesa, nada me extrañaría.

No sé cómo podría ponderarlo á V. la conveniencia y la oportunidad de publicar el escrito que se le ocurrió a V. después de su entrevista con Unamuno. Habría sido de gran efecto y de mucho provecho para nuestra causa. Con muchísimo gusto lo habría revisado yo antes de

darlo á la imprenta, para evitar expresara V. con rasgos demasiado sangrientos su estado de ánimo, ciertamente bien motivado.

A sus órdenes en Jel su amigo

Sabin

No he podido terminar esta carta hasta hoy 16.

209

Sukarrieta 8-IX-1901

Amigo Arriandi:

No me gusta llamar al médico sin verdadera necesidad; pero ahora no me queda otro remedio que molestar á V., pues no le hallo para el mal que me aqueja estos días.

Antecedentes.- Desde hace unos 20 años, al empezar á convalecer de una gravísima enfermedad (tisis galopante), sentí, al evacuar por vez primera el vientre, grandes dolores en el ano, y de entonces me ha quedado una comezón violentísima en dicha región, comezón que en muchos casos desaparece por sí y que se acentúa cuando la humedad afecta á dicha parte; y de entonces me han quedado también dolores, verdaderas almorranas, que se pronuncian al terminar la dieta á que me obligue una enfermedad y querer evacuar.

Desde hace unos 19 años, y habiendo comenzado por catarro gastro-hepático á la vez, soy víctima de vez en cuando de constipaciones gástricas más ó menos fuertes y no siempre acompañadas de los mismos síntomas. Próximamente cuento una al año: unas me empiezan por simple inapetencia y otras por faringitis pertinaz.

Hechos presentes.- Hacia mediados de Septiembre no me sentía bien: cierta inapetencia, algunos vahídos y pocos bríos, es decir, no el brío que suelo tener cuando estoy bien.

Día 20.- Convencido de que lo mejor para curar un órgano es dejarlo descansar, dejé de cenar.

21.- Purga de Leches: 2 tomas. Cada dos horas medio cuartillo mitad leche – mitad Vichy Hôpital.

(Domingo) 22.- Idem de alimentación.

23.- Idem.

24.- Idem. (Pude ir á Bilbao por verdadera necesidad).

25.- Idem. Ya este día la fiebre había amainado del todo.

26.- Idem.

27.- Idem.

28.- Idem.

(Domingo) 29.- Idem.

30.- Idem.

1.- Idem. Hasta aquí evacuación normal cada 2 ó 3 días.

2.- Idem. Evacuación incompleta. Creo que alguna parte sólida quedó sin expulsar.

3.- Idem.

4.- Purga de Ricino: 2 tomas. La lengua empezaba á limpiarse ya me decidí á ello por vez última.

Entonces fué cuando descubrí, gracias á la purga, el fenómeno por el cual tengo que molestar á V. La purga salió perfectamente, pero de lo sólido, nada.

Tomé ayuda de malvas con 1 cucharadita de glicerina. Ni por ésas. Segunda y tercera vez tomé la ayuda: tampoco. Fuertes dolores en el ano. Parálisis del mismo.

Aquella tarde tomé de alimento tres de los vasos “Vichy-leche, de dos en dos horas, y tomando con dos de ellos dos píldoras Graine de sainté de Franck, 1 en cada uno. Con éstas esperaba librarme al día siguiente. Aquel día fué terrible.

5.- Me resolví á no tomar más leche. Me resolvía á no tomar alimento mientras no expulsara el tapón: porque expeler y no expulsar... mal negocio.

Hôpital: cada hora una pequeña copa.

Lavativa de malvas, 3 ó 4, alternando con glicerina y con aceite.

(Domingo) 6.- Agua de Sobrón: una copita cada hora.

1 lavativa de zaragatona.

Los dolores habían desaparecido. Pero la paralización y la obstrucción, cada vez más recias. Casi no había orificio. En el momento supremo de las ansias de la defecación, ayudada con mis fuerzas voluntarias, asomaba (digo mal) se le sentía, metiendo el dedo, al bolón fecal, seco y duro piedra; en uno de los labios del ano una almorrana del tamaño de una bellota, en el vértice otra como una arveja; y el otro labio no se extendía al exterior.

7.- Al levantarme de la cama, me sentí muy débil, pues había sufrido mucho. Entonces me decidí á alimentarme algo: comencé á tomar

caldo limpio: 1 tacita cada 4 horas, acompañándola de 1 píldora de Cascarina Leprince. Tomé tres caldos.

Tuve varias veces ganas de evacuar; pero como si no.

8. Hoy sigo el poco alimento de ayer, pero en vez de píldora por caldo, tomo 2.

Hoy no siento ni ganas de defecar.

Conclusión. En el curso de la enfermedad del estómago me han sorprendido estas almorranas [...] y este estreñimiento retrasándome la cura.

Y lo bueno es que del bolón no me he librado todavía.

Aquí, lo que hay que hacer es, ó ablandar el bolón de algún modo, de suerte que lo que le compone pueda salir por donde salen los líquidos ó suavizar el ano y hacerlo elástico, para que dé paso: ó hacer pedazos el bolón dentro del intestino.

Agradeceré a V. venga por esta su casa mañana de 9 á 1 ú hoy si le parece, á que me indique V. el procedimiento eficaz para salir de este estado lastimoso en que me ha dejado el uso de la leche.

En V. afmo.

Sabin

Sukarrieta 3-XII-1901

Mundaka

Amigo Arriandiaga:

Ya he escrito á Angel, procurando hacerle perder todo temor de ser molestado. No estaba en mi ánimo, sino la intención de hacerle bien. Me ha sorprendido su [...] de V.

- El Lamouroux, que ayer me envió Gondra es mi Lamouroux español, muy conocido en... Mundaka. Sin duda, que V. se refiere á éste, y no al legítimo, que está tan acreditado y tan extendido y tiene tales falsificadores como Colio. De Gernika tuve que traerlo. Es jarabe muy conocido en mi casa de hace muchos años. Igualmente lo es el Goudron de Gouyot, que hoy pido. Pero es claro que el pectoral es para ablandar la tos y el goudron para secarla ó curar la parte lesionada ó resentida.

Yo no me atrevo con jarabes; por el estómago. Voy bien. Como con apetito. La tos es escasa y no muy dura.

Pero, al levantarme yo, hubo de acortarse mi mujer, sin duda infectada por mí. Y como las mujeres, como V. sabe, no se avienen á ver médicos para sí en casa, sino en trance necesario, pedí el Lamouroux. Con sudar y con el primer día, la fiebre ha desaparecido y la tos se ha ablandado, y la cosa no parece de cuidado, por tanto.

– Le suprimí los 4 reyes visigodos; como le habría suprimido (por V. y por La Patria) las 2 docenas, si las hubiese puesto. Sabe V. bien que con Atanagildo, anterior á Leovigildo y Recaredo, comenzó Toledo á ser la Corte Española. Hasta Atanagildo hubo reyes que se establecieron principalmente en Barcelona, pero tal vez no puede decirse hicieran de esta ciudad Corte propiamente tal. Además, el Alarico, así, sin más, no me sonaba en España, sino en Italia. En efecto, he visto que el de España fué Alarico II. Si mi corrección no agradó a V. perdone, pero lo hice con la intención más sana, y sin decírselo más que á Grijalba, que sabe guardar reserva.

De V. en Jel

Sabin

Leovigildo y Recaredo son dos reyes muy notables para que el lector y ignorara que su Corte fue Toledo. Por esto creí necesaria la corrección.

211

Suk. 20-I-1902
A Arriandiaga'tar J.
Mundaka

Muy estimado amigo:

Está resuelto que el Congreso para la unificación ortográfica del euzkera se celebre en Fuenterrabía el 11 de Sept^a próximo¹³³.

Conviene obtenga el triunfo la ortografía adoptada por el partido nacionalista.

Escribo á Bermeo, Getxo, Gernika, Elontxobe, Ea, Lekeitio, Bergara, Donostia como á V. la presente.

V. puede muy bien reunir en ésa uno 30 ó 40 firmantes de adhesión á dicho Congreso. Para adherirse á éste, no es preciso tener la seguridad de poder asistir: quien, llegado el día, no pueda, votará por correo.

La adhesión debe dirigirse á Mr. le D. Guilbeau, Saint-Jean-de-Luz, Basses-Pyrénées, France. (Sello de 0,25).

Consiste simplemente en suplicarle se sirva contar á Vd. entre los adherentes á dicho Congreso. Cuatro letras y al pie las firmas de todos. Todo en español. Aparte de las firmas, nombre, apellido y dirección postal de cada uno en letra clara.

Terminado este mes el plazo para adherirse, conviene envíe V. la suya para el 28.

Luego, le agradeceré me mande lista de los firmantes.

Muy de V. en Jel.

Sabin

Conviene aparezca lo hace V. propio motu.

212

Suk.(arrieta) 27-I-1902

A Arriandiaga'tar J.

Mundaka

Mi buen amigo:

A fin de que, llegado el caso, no les sorprenda á Vds, creo oportuno prevenirle á V. desde hoy, en que le he prometido tomar en brazos á su próximo vástago, que lo haré de buena gana, pero debiendo dispensarme Vds. renuncie desde luego y sin vuelta de hoja al obsequio del refresco, almuerzo ó comida con que Vds., según costumbre se propongan brindarnos, agradeciendoles más que si de ello participara.

Otra advertencia: tan pronto como tenga lugar el alumbramiento, me telegrafíen, si estoy en Bilbao, á la calle de Luchana, 1, para que venga lo más pronto posible. Soy partidario de que al niño se le haga cristiano cuanto antes se pueda. A mí me hicieron á las doce horas, á las mismas del día de San Policarpo.

Respecto de lo de Ulacia, quedamos, si no me equivoco, en que yo le convenceré de que no ha intentado V. molestarle con esa carta, sino justificarme á mí, y que he de recoger la copia para traérsela á V.

Suyo en Jel

Sabin

213

Sukarrieta 10-II-1902
Sr. D. José de Arriandiaga
Mundaka

Muy querido amigo:

Tiene V. razón sin reprenderme. Siento muchísimo no haber contestado á su muy grata inmediatamente. Perdone la tardanza.

Con el traslado de mis libros y papeles á esta habitación desde la de abajo, hecho en mi ausencia, en ocasión en que mi pobre mujer estaba abatidísima, traslado á un sitio donde no había ni armarios ni lugar para colocarlos, y con nuestra ausencia de ésta en 8 meses, nos hemos encontrado la casa hecha un lío y yo particularmente mis libros y papeles, de modo que pasarán varias semanas para que yo pueda poner estos últimos en orden. Así es que si me llega una carta, como quisiera no me llegase ninguna antes de arreglarlo todo y como casi no sé dónde guardarle, se me aumenta hasta el finito la enorme pereza que suele pesar de ordinario sobre mí para escribir cartas y dejo de contestar. No es V. el único que está á media correspondencia con este ínfimo ciudadano, pues siempre ha sido habitual en mí este género de pereza. Hoy, como le digo, ha llegado al colmo: tanto que tengo muchísimas cartas, entre ellas todas las de felicitación que aún no he abierto.

Contesto á la concreta pregunta que me hace. A mi juicio no es imprudente refute V. á Galarza.¹³⁴ El emitir errores históricos ó conceptos erróneos que, refiriéndose á la Patria, puedan perjudicarla no debe consentirse nunca á nadie. El tratar á la persona con la discreción que V. maneja con tanto tino, y el no tratar á Euskalduna, si le alude V., como á periódico nacionalista, puesto que no tiene pelo de tal, es también de cajón. Este es mi parecer.

Si tiene V. escrúpulo ó lo estima oportuno, puede consultarlo con el Presidente de la Junta de Dirección electoral de Bilbao (D. José Ma

de Arana, Centro Vasco) y con el de la que tenemos aquí (Zabala), y atenerse á su parecer. Pero creo que en rigor podía V. haber prescindido de toda consulta. Huelga, á mi juicio, con mayor razón al hacérsela al Consejo.

Esto, respecto del partido. Respecto de La Patria, su Director y propietario serán los que resuelvan. El partido puede prohibirles la publicación de algún escrito, ó desautorizar á un periódico si la publica, pero no puede obligarles á publicar ninguno.

Fuera de lo dicho, encarezco á V. y á Zabala la conveniencia y casi necesidad de escribir ahora con preferencia sobre elecciones, pues parece serán las últimas del partido. La ocasión de las elecciones es oportunísima para educar al pueblo, moralizándole en esa esfera de sus deberes políticos.

Salude de nuestra parte á su señora y V. disponga de quien es suyo en Jel.

Sabin

214

Bilbao 11-III-1902
A Arriandiaga'tar J.
Mundaka

Estimado amigo:

Hace unos días supe que estaba V. con trancazo. Le supongo ya restablecido y me alegraré de ello.

Ayer estuve en Donostia. Acordamos convocar á junta general á los de Hendaya, para decidir qué se ha de hacer.

El objeto principal de ésta es rogarle á V. que por ahora y hasta que ciertos hechos se olviden, desista V. de publicar su trabajo sobre la vacuna: 1º) porque no es prudente que un nacionalista combata una proposición presentada por concejales nacionalistas, tomada en consideración por el Ayuntamiento y bien recibida por el público; 2º) porque todos los que se enteraran de su escrito lo atribuirían á prurito de atacar á cuanto de Ulacia¹³⁵ nazca, dado que el antivacunismo es tan rara avis.

No dejará V. de reconocer la fuerza de estas razones que existen para que aplase su crítica: sólo se fundan en el prestigio del partido y en el buen nombre de V.

Cumpla en mi nombre con su señora y mande á su amigo en Jel

Sabin

215

Sukar(rieta) 19-IV-1902

Amigo Arriandi:

Es una de las pifias de Labayru¹³⁶, muy naturales en él. La batalla no pudo darse en 1471 (aunque lo diga Valera, que no he visto) porque en la primavera del 70 (esto sería en Mayo, á poco de la batalla: puede averiguarse) habría muerto el Buen Conde de Haro. Vea V. nota del Capítulo XXX de Lafuente. También Labayru pone su muerte el 70. Pero traslada la batalla al 71 en su afán de atribuirla á las locuras del nuevo Conde de Haro ó sea del hijo.

Que fué el Buen Conde de Haro el que capitaneó las fuerzas españolas lo prueba sin profundizarlo mucho:

1º. El no ser el pendenciero hijo, sino su buen padre (el mejor español de su tiempo) el que fué llamado por el Rey á la corte el 69 á arreglar la cuestión de la moneda y otras. En esta ocasión es lo probable que el Rey quisiera premiarle sus servicios donándole las tierras de Bizcaya.

2º. El corregidor Juan García y el orgulloso Lope García de Salazar, combatidos por el hijo del buen Conde de Haro el 65 ¿es verosímil fueran precisamente los que 4 años después, el 69 se dirigieran al Señor pidiéndole se lo enviara para hacer justicia? No: el 65, el buen Conde estaba retirado hacia 6 años, y eran sus hijos los que pelearon contra el Corregidor y los oñacinos. El 69 era el mismo buen Conde el que llamado á la Corte por otros negocios, era solicitado por aquellos, como hombre prudente y cuerdo.

3º. Prudente y cuerdo le llama al Conde de Haro enviado por D. Enrique el mismo cronista de éste, y que por prudente y cuerdo fué enviado. ¿Cómo atará este cabo el bueno de Labayru con el juicio general de pendenciero y loco en que se le tenía al hijo del buen Conde y en que él mismo le tiene? Labayru, al copiar al Cronista, ha escrito al nuevo Conde de Haro, en vez de al buen ó bueno Conde de Haro.

4º. La canción tradicional que se conservó conmemorando la batalla y que testualmente dice: Buen Conde de Haro; prueba que era el llamado así y no su hijo el derrotado.

Creo le bastarán esos datos.

Me escribe Albixuri¹³⁷ que no puede venir mañana á la curiosa audición. Por esto he pensado ir yo á Bermeo para las cinco de mañana tarde. El solemne acto se celebrará en el Batzoki: ya habrá algún cuartito aparte. No me traiga V. gente, le ruego. Todo lo más Izpizua y Etxeita.

No he tenido que acortar los actos. ¡Soy más breve que Wagner! En algo he de superarle.

Suyo en Jel

Sabin

El Conde de Haro que después de lo de Mungia penetró en Bizkaya varias veces fué ya el hijo del derrotado en aquel lugar. Estas escaramuzas no tienen importancia. ¿En qué batalla de banderizos habrá consignado Labayru 1.000 muertos, mas 300 caballos?

De la obra de Labayru pueden leerse los documentos que traslada y las cita que hace, aunque con las debidas precauciones: pero no lo que es de su propia cosecha. No he visto carencia de sintéresis (?) historial como la suya.

216

Cárcel de Bilbao
2-VII-1902

Amigo D. José de Arriandiaga:

Recibí la suya grata del 26, larga y detallada como ella sola, de tal modo que lo principal casi desaparece entre los detalles.

Pero saco en limpio: 1º. que mi pobre mujer, ya que no me tiene á mí para atenderme, aprovecha el tiempo en atender más directamente á Dios visitando á enfermos pobres (cosa que aún no me ha comunicado en sus diarias cartas); 2º. que pudo V. hacerle saber que me encuentro bueno, tranquilo y satisfecho. Lo que se lo agradezco á V. muy de veras.

Siquiera V. ya comprende que la pena que yo, que no soy dado á la melancolía y llevo con bastante calma estas tribulaciones, sienta en la presente ocasión, ha de ser pena de verdad, y que la única que he de tener en este sitio es la pena misma que aflige á mi mujer. Por eso agra-

dezcó tanto el acto de caridad de quienes, por indicaciones mías ó por sí mismos, hacen saber á mi atribulada mujer que me han visto y hallado bueno y alegre: como V. se lo ha hecho con un tacto que agradezco.

Yo no sé algunos qué idea más rara tienen de las cosas ó en que capa social se han educado, que creen que para hacer ese favor al preso les es preciso hacer una visita de media hora á la mujer del mismo, hablándole de aquél durante todo el tiempo, y se ofenden si en la puerta se les ha dicho que la señora no recibe visitas. V. sabe de sobre que hablar detenidamente del preso á su familia es, como, en las visitas de pésame, detenerse á hablar del difunto á quienes lloran su pérdida: cosas ambas, opuestas á la caridad, á la urbanidad y al sentido común.

Si yo me encontrara en el caso de algunos que han venido á visitarme y han pasado ó llegado cerca de mi casa, me excusaría de hacerle al preso la pregunta de fórmula cumplimentera de si alguna cosa se le ofrece para su mujer, y al pasar por cerca de la casa de ésta ó llegar á la mía, enviaría á la mujer del preso una esquelita con estas palabras: B.S.P. y le participe haber visto á su marido y haberle hallado bueno y tranquilo. Y si trataba con confianza á la señora del preso, entonces, pudiendo, llamaría á su puerta y si quien me saliera le diría: No paso: diga V. á la señora que he visto al señor amo y que está bueno y tranquilo. Adiós.

Ya sé yo que este género de urbanidad, que es el único positivo y lógico (la urbanidad concluye donde empieza la molestia) es poco conocido y practicado en los dominios de España, menos aún en los pueblos pequeños, y menos aún en España misma. Pero ¿no es verdad, amigo D. José, que es incalculable lo que este procedimiento serio y no molesto para nadie se agradecería por el preso y por su mujer semi-viuda?

Precisamente á una visita breve y discreta hecha á mi mujer por un buen amigo, debo el que aquella en quien tengo mi alma entrara en un periodo de más tranquilidad, como así me escribió. Favores de esa clase no se pagan con nada de este mundo: cuando se recuerdan, llora de gratitud el corazón.

Y tanto agradece mi bendita mujer esos recados ó esas visitas buenas y discretas, que lleva la cuenta de las personas que así han contribuido á consolarla, cuenta que me ha comunicado en una de sus cartas.

V. d. José, supo aprovechar una ocasión en que mi mujer estaba á la vez presente y oculta, para hablar largo de mí y en son de broma, como con esas circunstancias procedía. Le repito mi agradecimiento.

Escríbeme mi mujer que un día de éstos se traslada á Abiña, donde no ha estado desde que yo vine. Me comunica también (sin decirme nada de la asistencia) haber muerto la niña de Rufina. ¡Lástima de criatura! Era monísima, como no había otra por allí.

Veo sigue mi consejo de dar cara, en estas circunstancias, al menor número de personas posible. Conozco bastante la inclinación del mundo.

Cumpla V., amigo D. José, con su señora y mande á quien es suyo en Jel, hombre, en Jel todavía.

Sabin

Le agradeceré no muestre á nadie presente, pues alguien pudiera darse por ofendido.

Ayer han declarado, citados por ataques á la integridad de la patria, Zaraya, Merladet¹³⁸ y Ullacia. Hoy y mañana declararán los restantes 7.

217

Cárcel de Bilbao
9-VII-1902
Sr. D. José de Arriandiaga
Mundaka

Amigo Arriandiaga:

He leído con pena que también este año han llevado á Mundaka la banda del regimiento de Cuenca. Pero, señor: ¿qué piensan nuestros ediles de ésa? ¿Tres años no han bastado para que cayeran en la cuenta? Acaso todo eso sea de la incumbencia exclusiva del Alcalde. Pues y ¿quién es Alcalde? ¿Cómo, á tiempo, algún concejal no presentó moción que, aprobada, cerrara las puertas á los pantalones rojos?

Tal vez haya sido acuerdo y obra de particulares. Pero ¿no hay particulares nacionalistas que podían haber iniciado el contrato con otra banda?

Veo que los nacionalistas, en la práctica, trabajan bien poco por nuestro Pueblo. Obras son amores.

Ocurre en nuestro partido algo muy parecido á lo que pasa en España, lo que dá idea del gran cambio que el carácter vasco va expe-

rimentando en su roce con el español. En España las iniciativas individuales son muy escasas, allí todo lo esperan los naturales á la acción del estado, mientras ellos viven tumbados á la larga ó jugando al dominó en los cafés. Pues, en nuestro partido, los individuos nada saben hacer por sí, ni siquiera emprenderlo: en cualquier caso, éstos permanecen cruzados de brazos, esperando lo haga la dirección del partido, aquel á quien se tiene por jefe, así se trate de la cosa que menos esté á su alcance, donde más evidente se muestre la actitud que debe observar el nacionalista y menos haya que luchar para mantenerse en ella y conseguir lo que sea beneficioso.

Aquí, en Bilbao, como en los pueblos menores, cuando se trata de trabajar, nadie se presta. Cuando el que trabaja propone algún acuerdo de importancia, siempre hay alguien que se lo apropia, y no pocos que murmuran, recelan, se enfrían y enfaden á los demás.

Con este paso tremendo de la renuncia y el reconocimiento está sucediendo que, ¡vamos!, al cabo y al fin, ya van conformándose los más; pero ésta es la hora en que aún nadie se ha ofrecido á director general ni á formar parte de una dirección general para la colecta de adhesiones. Cada cual se me excusa por separado y me dice: cuente V. con mi voto. Pero ninguno se mueve para trabajar por que se forme esta comisión ó para buscar aquel director. Aquí se revela un individualismo negativo: es de omisión, no de acción.

En cambio: para juzgar, criticar, censurar, para intervenir, en fin, teóricamente, siquiera sea las más de los casos de un modo desacertado y siempre indirecto, todos se pintan solos. Un ejemplo es el que V. comunicó en carta á Grijalba, previniéndole que por esos pueblos hay individuos que se dicen: “sí, pues, nos hacemos españoles ¿para qué programa, puesto que ya le hay?”. He aquí unos buenos hombres que no discurren. Si discuriesen algo, pensarían: “mi paso tan tremendo, dado desde la cárcel, por un lado, y desde la plenitud de la gloria, por otro, no puede ser por debilidad, sino por fuerza. Luego no se trata de degradarnos y de humillarnos nosotros, sino de que seamos humillados por el juicio del contrario. Luego no se trata de realizar un acto tan ruin como sería el rebajarnos á reconocer como bueno aquello que otros proclaman y nosotros hemos combatido. No sabemos lo que será; pero sabemos que no será reconocer el carlismo, ni el integrismo, ni el fuerismo. Esperemos: pues las grandes empresas no se preparan en un momento”.

Aconseje V. la calma, amigo Arriandi, pues la precipitación es efecto de impresionabilidad y revela temple no suficiente para empresas fuertes y aconseje la confianza en mí: no se les pesará, si lo toman con fe y entusiasmo.

Salude V. a su señora y con recuerdos á Felipe y demás compatriotas, queda de V. seguro en Jel.

Sabin

218

Cárcel de Bilbao
28-VIII-1902
A Arriandiaga'tar J.
Mundaka

Estimado amigo:

Es V. muy muy fresco. me dice V.: vea V. mi artículo. —Bien, y ¿qué? Y si no me parece bien, ¿qué hago con él? ¿Se lo vuelvo á V.? Y entonces ¿cuándo se publica?

Otra vez, sírvase darme instrucciones más concretas, diciéndome si no le parece bien, haga V. esto ó lo otro.

Lo que le ruego es que no me encargue corregir, cuando de opiniones ó teorías que no afectan al nacionalismo se trate: porque yo no soy omnisciente.

La teoría estética es la materia más abstrusa y difícil á que puede aplicarse la actividad de la inteligencia humana. Un poco ya la he estudiado, y en algunos puntos ya tengo formada opinión. Pero ¿soy yo quien voy á defender mi opinión; ó es V. el que ha de defender la suya?

Revéleme, pues, V. de ese cargo de revisar en semejante materia.

Ahora, aparte de esto ¿quiere V. que le diga mi pensar sobre la conveniencia de su artículo respecto de V. mismo, sin juzgar de la doctrina estética. Eso sí, lo haré con ingenuidad de amigo.

Los artículos polémicos sobre historia política le han colocado á V. en un terreno inexpugnable y aun en una altura poco común. Ahí, estaba V. alto y fuerte. Pero, al pasar ahora á la teoría estética, decae y baja V. mucho. Lo cual tal vez revele que tiene V. buena cabeza, pero un corazón poco dado al amor: y ciertamente ambas cosas se le notan también en otras manifestaciones. Ese escaso equilibrio entre el corazón y

la cabeza suele causar carencia de sentimiento estético, digo, de sentido estético, que ve y admira, lo cual es producto simultáneo de la cabeza y el corazón. Hablar del arte sin sentirlo, es un poco fuerte: es como si me ciego de nacimiento se pusiera a hablar de los colores.

Yo le recomiendo á V., pues, que se deje de esa materia de decir dónde hay belleza y dónde no la hay. Otra cosa es tratar el arte desde el punto de vista filosófico, como V. lo hace en algunos párrafos, diciendo, por ejemplo, que el cultivo del arte, en sí mismo y por sí solo, no debe absorber toda la atención del hombre: y es claro, porque el arte debe estar supeditado al bien y á la verdad y á ellos ordenarse. De otro modo es música celestial: cosa que se desvanece, y lo que no se perpetúa no es digno de toda la atención del hombre.

Hay párrafos en su artículo donde parece que rechaza V. todo arte; hay otros donde sólo admite V. ese digno que se ordena al bien y á la verdad, que son los objetos respectivos de la voluntad y la inteligencia. Es que cuando habla V. como artista, desbarra; y cuando habla como filósofo, dice grandes verdades.

Y como no es fácil se mantenga V. dentro de los límites del criterio filosófico, yo le recomiendo, ya que en la polémica se ha situado en posición fortísima y peleado con brazo fuerte, sabiendo vencedor, yo le recomiendo, digo, haga caso omiso del suelto de Euskalduna que habla de ese su desdén de V. por ciertas cosas artísticas ó relativas al arte sin ser bello.

Si sostiene V. lo escrito en ese artículo inédito, es probable para V. en ser vencido, porque presenta muchos flacos atacables. Dice V., por ejemplo, que el vasco es músico, pero nada más y es lo cierto que no hubiera música, si no hubiese vista. Sólo podría V. probarme lo contrario cuando me mostrase un animal que posea oído, careciendo de vista y de tacto. ¡Buen punto de meditación le doy á V.! Le he querido decir que, siendo músico, es por fuerza, pintor, escultor, arquitecto y poeta. ¡A meditar!

[...] Yo solo le devuelvo porque no [...] de interpretar su encargo. De todos modos sólo una semana de retraso. Que es el turno que en rigor le correspondía, porque antes estaba el artículo del citado periódico. ¿No es verdad D. José? Si no he hecho bien perdone. Lo he hecho creyendo hacia bien. Por eso: otra vez vengan instrucciones más capit [...]

Cumpla con su señora y un beso al petit.

Suyo en Jel

Sabin

Cárcel de Bilbao
25-X-1901
A Arriandiaga'tar J.
Mundaka

Mi buen amigo:

Perdone no le haya contestado antes. Como era consulta sobre cosa ya escrita, juzgué no sería urgente la respuesta. Allá va en pocas palabras.

1º. A mí no tanto me parece que hicieron aquellos contratos para garantizar su independencia, cuando garantizándola. Esto segundo me parece más exacto. Creo los hicieron por unirse á un poderoso estado, del cual recibían la cultura las clases altas del país. Esa tendencia se marcó también en Bizkaya, ya en tiempos de Pedro el Cruel. Pero no los hubieran hecho (esto es indiscutible) si ello hubiese mermado su independencia. Pero conviene tener en cuenta también que los vascos pocas muestras de amor á su independencia ó libertad nacional han dado: sí, en cambio, constantes del amor á sus libertades (en plural) respecto de sus Señores ó Reyes.

La historia vasca, estudiada con imparcialidad, es muy triste y dolorosa para el vasco. Por eso siento yo verdadera repugnancia á tratar de ella. De hacerlo, no hay más remedio que censurar mucho más á los vascos que al extranjero. Y no me refiero á los traidores, sino á la masa de este pueblo desgraciado que nunca ha tenido Patria.

2º. Creo que he escrito algo sobre eso en distintos puntos. Pero no podría precisar dónde.

3º. Bizkaya, en efecto, contrataba con sus Señores, como Gipuzkoa, Alaba y Navarra y también todas las monarquías del mundo (á no ser las absolutas) en sus Reyes. Pero Alaba, Gipuzkoa buscaron al Rey de Castilla porque era tal Rey de Castilla, y querían, como ésta, tenerle por suyo. Si es zapatero, en vez de rey, no le buscan. Tampoco si no es Rey de Castilla, sino de otro país.

Indiqué á Grijalba sus deseos. Me dijo que ya le había contestado sobre ese punto. Yo, á la verdad, no hice mucho hincapié, porque ¿qué más vamos nadie á poder decir sobre aquella Ley que lo que V. y Kon-
daño¹³⁹ repetidamente están diciendo con verdadero agrado de todos?

¿No sería algo así como celebrar una fiesta con el plato de todos los días? Así me pareció.

Ese machaqueo sobre el 76 y el 39¹⁴⁰, haciendo inmensa diferencia, y la insulsez consiguiente de los llamados fueristas, es muy saludable. A ver si el duro cráneo vasco deja pasar alguna vez esas impresiones hasta el cerebro.

Me escribió Arantzadi¹⁴¹ el nuestro, diciéndome que, no teniendo tiempo él, era preciso que alguno de por aquí hablase de la farsantasada de la Diputación guipuzkoana; que á V. le había indicado lo hiciera, pero que V. le contestó no podría ser hasta los 15 días. Por esto, para no dejar la oportunidad, he mandado un ligero escrito á La Patria. Le he ahorrado unos [...].

V., con ese gusto y ese poder que tiene para la polémica, debiera estar en guardia para pescar todos esos alardes de pseudo-patriotismo vasco, haciéndolo trizas.

Agur, hasta la vista, Deo volente.

Cumpla con su señora y un beso al petit.

Suyo de V. en Jel

Sabin

220

Suk. 21-IV-1903

Sr. D. José de Arriandiaga

Mundaka

Mi estimado amigo:

Comenzamos ayer á hablar del año de la batalla de Mungia, pero llegó no sé quién y quedó interrumpido el tema. De lo contrario, le hubiese dicho á V. mi última conjetura, á fin de que no le combatiese por ahí á Labairu. Yo, ciertamente, no hice más que copiar, pues que no me propuse escribir historia, sino sacar conclusiones de la ya investigada por otros: interpretarla, no descubrirla; y para divulgar mi interpretación, hacer ameno el trabajo. De ahí mi Bizkaya por su independencia.

Ahora bien: todos los autores decían haberse dado dicha batalla en 27-abril-1470, sábado. Labairu, hoy dice 1471. Mas ni éste ni aquellos prueban la fecha. Quedaba aún la cosa por demostrar. Yo no dispongo

de las fuentes. Pero sí de dos pruebas más en apoyo de la fecha 1471. Y son:

1ª. Todos los autores, incluso Labairu, dicen fue en sábado la batalla y el 27 abril. Pues bien: según me da el Calendario perpetuo, el 27 abril 1470 fue viernes, mientras que el 27 abril 1471 fue sábado.

2ª. Parada nuevamente mi atención en el asunto, he recordado cuánto no se me resistía el hacer á la carta de Enrique II ulterior á la batalla. Mas como todos los autores me aseguraban que esta fue en 1470 (abril) y la fecha de aquélla era el mismo año (Julio), no tuve más remedio que ponerlo así tratando de explicarlo. Si entonces se me hubiese ocurrido mirar el Calendario perpetuo, seguramente que, sin decírmelo ningún autor, hubiese deducido que, dado que aquella carta fue de Julio 1470, y debía ser anterior á la batalla, y puesto que ésta se dió en sábado 27 Abril, era probable que la fecha de 1470 era equivocada, siendo la de 1471 la verdadera.

Así, pues, reconstituyendo las fechas últimamente, me resulta: fines de 1469 ó principios de 1470, los bizkainos se enteran de que el Señor pretende dar al Conde de Haro tierras que le tiene Bizcaya cedidas. – Julio 1470. Enrique II les escribe protestando no ser cierto. (Algún documento debió mediar aquí, de los bizkainos, no al Señor, sino en acuerdo Junta en orden parecido).- Abril 1471, Enrique II manda al Conde de Haro les haga la guerra. – 1473, Bizcaya nombra Señora á Isabel, y ésta acepta el cargo.

Como V. comprenderá, nada significa en nuestra historia que la batalla dicha fuera un año antes ó después. La cuestión es que tuvo lugar, y la cuestión es no tergiversar sus causas y sus consecuencias. Y, aquí es, precisamente, donde Labairu trata de oscurecer la historia en ese punto. Pero en medio de sus contradicciones y nebulosidades, siempre está manifiesta en la carta de Enrique II la causa, y siempre en la jura de Isabel la consecuencia; sucesos que nos dan el verdadero concepto del cargo de Señor, que es del que rehuye Labairu quede expreso.

He querido prevenírselo á V. para evitar le combata en punto al año de la batalla, que es puramente accidental.

De V. en Jel

Sabin

Suk.(arrieta) 17-V-1903
 Sr. D. José de Arriandiaga
 Mundaka

Mi estimado amigo:

Para que no le sorprenda á V. el número de hoy de La Patria en el que su artículo de V. aparece amputado de un buen trozo, he de advertirle que esto se hizo por consejo mío; pedido espontáneamente por el Director Eduardo de Arriaga. En realidad nada había en él que por la letra misma fuese tachable; pero como la manera de expresarse que V. empleaba en un trozo era la misma que suelen usar los materialistas, podían los doctos traslucir en él un fondo herético, y para evitar esto, y prefiriendo no corregir una palabra del escrito, creí lo más prudente se omitiera todo el trozo dicho, que, por otra parte, no afectaba al tema ó al menos no contenía nuevas pruebas en su apoyo.

Después, Arriaga, para dar mayor remate al artículo, insertó del trozo el último párrafo en el que se expresaba la última conclusión de su trabajo de V.

Reitero á V. mis vehementes deseos de que aparte su mente de esas cuestiones, ó mejor de que no las estudie sólo en los autores que, por desahogo científico, ó por rencor contra el Dios de los cristianos, las han tratado como les ha venido en ganas. De este segundo modo, llegaría V. pronto á convencerme de lo que el profundo jesuita Tilman Pesch, alemán puso como diptico (?) de su hermosa obra Los grandes arcanos del Universo (1890): “Un conocimiento á medias de la naturaleza aparta á los entendimientos de la fe; un reconocimiento profundo de la naturaleza, los vuelve á ella”.

De V. en Jel solamente.

Sabin

Amigo Arriandi¹⁴²:

También V. es de los que sin gran dificultad olvidan lo prometido.

¿Los libretos?

Le agradeceré me envíe con la portadora 2 ó 3 de los de las mejores óperas. Entre ellas convendría me enviase la de actos más largos. Todas, á poder ser, en vil hispano.

Suyo en Jel

Sabin

4. Serafin Albizuri Ozamiz (1869-1931)

Arteagan jaio zen (1869-3-24). Lehen ikasketak Plentzian eta Mundakan egin ondoren Orduñako Jesuiten kolegioan ikasi zuen eta ondoren Salamancan 1893an Eliz-araudian Lizentziatua eta hurrengo urtean Doktoretza eta bertan apaiztu zen. Bere lehenengo tokia apaiz bezala Bermeoko auzo batean, Almiken, egon zen eta ondoren Bermeoko Andra Mari elizan. Eta parroki honetan egon zen 1895etik 1925.a arte. Hizlaria zen, bai euskaraz zein gaztelaniaz. Ondoren Agurainen Miren Bihotzeko Semeak izeneko ordenekoa bihurtu zen (1927). Errioxatik bere lanbide berrian ibili ondoren, Balmasedan hil zen (1931-3-3).

RIEV, Euzkadi, Euskal-Esnalea aldizkarietan idatzi zuen. Euskararen etorkizunaz kezkatuik zegoen. 1901ean Hendaiako biltzar ortografikoan parte hartu zuen. S. Aranaren jarraitzailea izan zen. Eskijaga gaitzizena ere erabili zuen¹⁴³.

223

El Correo Vasco. Diario de la mañana. Oficinas : calle Luchana, número 1. Teléfono número 829-Apartado número 66
Bilbao 8-6-(18)99¹⁴⁴

Albizuri'tar Serapin, Pbro.
Bermeo

Mi buen amigo:

¡Siempre tarde!

¿Quieres encargarte tú del Sermón de San Antonio en Abiña, el 13 martes? Cordialmente te lo agradecería.

Si tú no puedes, vé si acepta el cometido el Párroco de Sta. Eufemia, previniéndole que nada hable de España ni por [...]

Como comprenderás, necesito tu contestación á vuelta de correo. Ya que yo soy vago, sé tú activo, para que haya alguna compensación.

Si es el Párroco dicho el que se encarga, deberás prevenirle que, para citar á San Antonio, diga siempre Deun-Andoni, Deuna, en vez de San-Antonijo Santua. Con esto basta: y ello es necesario, porque tanto en los 13 martes como en la Novena se ha empleado esa reforma.

¿Te gusta este periódico?

Haz propaganda de él, enviándonos muchos suscriptores.
Tuyo siempre en Jel

Sabin

Llevo ya aquí en Bilbao 12 días seguidos

224

Sukarrieta, 30-VIII-1899
Sr. D. Serafin de Albizuri, Pbro.
Bermeo

Amigo mío:

Necesito cuanto antes el Reglamento del Colegio de Carmelitas de Bilbao. Desearía se guardara para toda persona extraña la mayor reserva.

Visto el Reglamento y si conviene, escribiré una carta á la Superiora, y con ella podrá ir otra de Echeberría, si este no tiene inconveniente.

Hasta ahora no he podido ocuparme, pues no me han dejado resollar.(sic)

Hoy quisiera decidir pronto, pues después de fiestas pienso marcharme á aguas, y antes quisiera ponerla en el Colegio¹⁴⁵.

Tuyo en Jel

Sabin

225

Sukarrieta 4-IX-1899
A Albizuri'tar Serapin, Pbro.
Bermeo

Querido amigo:

Gracias mil.

Mañana estaré con D. Antonio y luego con la Superiora.

Me gusta el prospecto. Creo que las notas manuscritas del fin serán para mi prometida. No obstante, tal vez se modifiquen en vista de las condiciones de la pensión, las cuales van aquí copiadas.

Si nos arreglamos, la mandaré después de fiestas. Tal vez antes de ponerla en chirona¹⁴⁶, celebremos los esponsales. ¿Qué opinas tú sobre esto? Es un caso especial: creo que con ellos se conseguiría que la gente tuvieran confianza en que nos hemos de casar, y que mis hermanos se decidieran á tratarla. Para esto segundo, un enviado particular mío estará hoy con ellos.

En el Colegio la tendría hasta casarnos.

Las condiciones que he de proponer a la Superiora son las siguientes, que pueden leérselas a D. Agustín, por si luego hace falta contar con él.

Educación

La que se señala en el preámbulo del prospecto del Colegio, á saber:

- 1º) estudio y práctica de la Religión;
- 2º) deberes y quehaceres domésticos,
- 3º) urbanidad.

Estudios

- 1º. Lectura y escritura del castellano.
- 2º. Explicación de la Doctrina Cristiana.
- 3º. a) Aritmética: sólo las cuatro operaciones en los enteros, decimales y quebrados. b) Geometría: sólo nociones de la plana.
- 4º. a) Geografía: sólo nociones de la astronómica y la física. b) Historia universal: sólo un brevísimo compendio.
- 5º. Labores de costura: sólo las más prácticas y necesarias á la economía doméstica.
- 6º. Solfeo: breves conocimientos práctica.

Condiciones especiales

- 1ª. No hará vida común con las colegialas, ni en el estudio, ni en clase, ni en recreo, ni en el comedor, ni en la capilla.
- 2ª. No llevará el uniforme de colegiala. Vestirá con decencia y modestia, y si la Superiora se lo exige, siempre de negro.
- 3ª. No recibirá visita ninguna que no sea portadora de una tarjeta del encargado. (Para evitar impertinencias de personas curiosas).
Elegirá el confesor euskaldun a su voluntad.

Si aceptan estas condiciones, no repararé en gastos para proporcionarle la instrucción que se merece y le ha de ser conveniente.

El prospecto nada dice de jardín ó de paseo. El no admitir internas me hace presumir que carece de terreno. En fin, mañana sabré cómo pudiera salvarse el inconveniente, si lo hay.

Tuyo en Jel.

Sabin

A D. Agustín se lo agradeces de mi parte.

226

Sukarrieta 7-IX-1899
A Albizuri'tar Serapin Pbro.
Bermeo

Querido amigo:

Mañana fiesta de la Natividad de N^a Sra, á las 8 de la mañana, celebraremos, D.m¹⁴⁷ los esponsales. Te invito á que los presencias como testigo de calidad y para que nos recites la palabra que mutuamente nos hemos de prestar y que ya tengo escrita en euskera. Serán también testigos los padres de mi prometida, los correligionarios y amigos míos (Gotzon¹⁴⁸ y Arrotza) y dos vecinos de por aquí, el uno de Sukarrieta y el otro de Busturia.

Si no asistes tú, nos quedamos sin sacerdote, como no envíes a algún otro en tu nombre.

Haz pues, los posibles por venir; si aún así, no puedes, haz lo posible por mandarnos sustituto; algún sacerdote joven de por ahí; no importa que no lea bien en euskera pues yo mismo lo haré.

Ya sabes que no hace falta sacerdote, y que si alguno asiste, sólo tiene el valor de testigo; pero yo quisiera que hubiera uno de la Iglesia.

Una copia remitiré luego al Párroco de Sukarrieta, otra al de Busturia; otra entregará a Nikole, y la cuarta me la guardará yo. No quiero escritura pública por razón del Estado y de la lengua.

El no haberte avisado antes, te lo explicaré si vienes, y lo hallarás razonable.

No has preguntas á Abiña¹⁴⁹, que no está enterado de todo.

Procura hallar la solución hoy mismo.
Aquí te quiero ver escopeta.
Tuyo en Jel

Sabin

A las nueve almorzaremos fuerte. El acto este y el otro tendrán lugar en esta tu casa.

No nos ha parecido oportuno celebrar principal más tarde, á fin de hacerlo después de comulgar.

227

Sukarrieta 22-I-1900
A Albizuri'tar Serapin, Pbro.

Mi querido amigo:
Te escribo á escape.

El esfuerzo que hiciste para asistir á mis Esponsales, me obliga á cordial agradecimiento.

Te ruego aceptes mi ofrecimiento á ser el Sacerdote que nos case.

Que lo aceptes como no, te suplico guardes la más absoluta reserva respecto de la fecha, aún el día que vengas: la tenemos señalada para el 2 de Febrero, á las 8 de la mañana.

Si lo aceptas, tú te encargarás de ser el Delegado de D. Fermín.

Si no lo aceptas, te ruego me lo digas cuanto antes á Bilbao Ibáñez,
10.

Tuyo en Jel

Sabin

Tanta es la reserva que deseo respecto de la fecha, que no la saben aún ni mis hermanos, ni los padres de Nikole.

Sukarrieta 8-V-1900
 A Albizuri'tar Serapin. Pbro.
 Bermeo

Mi querido amigo:

Aun falta mucho tiempo para que pueda salir el Verbo.

La casa no puedo empezarla todavía. Cuando esté hecha, ya sabes que tendrás sus puertas abiertas, y siempre que vengas á Arbiña á celebrar el Santo Sacrificio, tendremos mucho gusto en que subas á desayunar con nosotros encima del mar. Grandes cosas no hallarás en nuestro hogar modesto; pero sí dos corazones generosos y dispuestos á hacer cuanto puedan por servir á sus amigos.

La capilla á San Antonio la tengo entre ceja y ceja; pero lo que me falta son cuartos en el bolsillo. Buena intención, y nada más. Sin embargo; si Dios ayuda, creo que todo podrá hacerse este año: quiero decir con todo, el principio del empezar, que es sólo algo. Tendrás ocasión de admirar una verdadera obra de arte y que, á la vez, satisfaga todas las exigencias del culto en nuestros tiempos. Hay mucho atraso en esta materia. Los espíritus reformistas son muy escasos en todos los órdenes.

Estamos ya en la casa nueva: Arrospe-gana. Tenemos el gusto de ofrecértela.

No recuerdo si el Año Cristiano me lo cediste ó me lo prestaste. Ten la bondad de decírmelo francamente, pues ahora estoy arreglando libros y papeles.

Además: no recuerdo si te hice algún obsequio para gratificarte ó agradecerte de algún modo el sacrificio que hiciste por acudir á nuestros Esponsales, y el favor que con ello me dispensaste. Te rogamos, pues, nos lo digas con entera franqueza si nos acordamos de tí ó te olvidamos. Prefiero emplear este procedimiento franco y sencillo para salir de dudas. No es extraño se me olvidara á mí, pues tengo una memoria fatal: tan mala como buenas son mis intenciones. Tampoco recuerdo si se lo agradecí á Atxirika: no haciendo estas cosas en el momento, corres el peligro de olvidarlas. Como tenía firme intención de agradeceros, de ahí mis dudas. Mas con Atxirika no tengo tanta confianza como contigo: ¿podrías tú preguntárselo disimuladamente con cualquier pretexto?

¿Has oído emplear alguna vez lazkittu por solventar, soltar, pagar, satisfacer: así zorra lazkittu (pagar la deuda)? ¿Has oído beya solua

edo bedarra lazkituten dago (la vaca está estropeando la heredad ó la yerba)? ¿Has oído ulia lazkitu yat ogian (el pelo se me ha enredado en la cama)?

Tu amigo y servidor en Jel

Sabin

229

Sukarrieta 9-IX-1901
A Albizuri'tar Serapin
Bermeo

Mi buen amigo:

El Congreso de estudios vascos¹⁵⁰, cuyos temas á discutir son unificación de la ortografía y fijación de los principios filológicos del euzkera, se celebrara el 16 en Hendaya á las nueve de la mañana. Ya estoy convocado. Me anuncia el Presidente seremos

unos treinta.

El Centro Vasco envía cuatro representantes que, como no convocados, no sabemos si tendrán ó no voz y voto. Van además, algunos de los nuestros como oyentes.

Fueron nombrados representantes del Centro, al principio, Elizalde¹⁵¹, Ispitzua y un tal Bustinza¹⁵², seglares y socios los tres, y no se pensó en enviar sacerdotes porque no son socios. Pero faltando un cuarto se nombro á Aguirre¹⁵³, el Cura de Zumaya.

Ahora, pues, ocurre que Elizalde no puede asistir. ¿Podrías tú? Contéstame á vuelta de correo á Bilbao, Luchana, 1, 1º dra. Yo esta noche ó mañana estoy en Bilbao y te propondré y seguramente serás nombrado si aceptas.

Contesta, te ruego, afirmativamente y á vuelta de correo.

Tuyo fiel en Jel

Sabin

Bilbao 10-IX-1901
 A Albizuri'tar S., Jaup.¹⁵⁴
 Bermeo

Mi buen amigo:

Pues señor. Aquí hoy, no he podido verme con Zabala, individuo de la Junta de Gobierno, hasta después de comer. Le he propuesto á tí para remplazar á Eleizalde, y he aquí que me ha dicho que ya ha sido nombrado Arrese¹⁵⁵. Parece que éste ha pedido apoyo al Centro para asistir al Congreso, al cual está convocado, y que por esa razón le han nombrado comisionado.

Primero se pensó enviar á solo socios; y se nombró a un sacerdote. Luego, acordado estaba no enviar á quien estuviera convocado y se le ha nombrado a un convocado. Es la formalidad de los del Centro.

De todos modos no dejes de asistir al Congreso. Irán varios. [...] á alguno de ésa, á Arriandi¹⁵⁶, a Gotzon¹⁵⁷. No dejes de venir y de traerlos. Será interesantísimo el Congreso. Probablemente tendréis voz y voto cuantos asistáis.

Agur y te espero. El domingo podéis ir á Hendaya por la noche. El lunes á las 9 mañana es la sesión.

Tuyo en Jel

Sabin

Sukarrieta 12-IX-1901

Mi buen amigo:

No pudiendo ir Bustinza, nuevamente has sido nombrado tú. Zabala sintió mucho lo ocurrido contigo y me encargó te pidiera excusas, pero no era posible pasar de cuatro. Te he teleografiado.

No dejes de ir ahora, aceptando el cometido. Conviene que no faltéis.

Los Comisionados parten el sábado á la tarde, según parece. De consiguiente, tú debes estar aquí á la mañana. Con Izpitzua te arreglarás.

Yo tengo que ir antes: el sábado á las 6 de la mañana; pues deseo conocer al segundo vástago de Luis, y pernoctaré en su casa (“Ustaritz”) el sábado. El domingo, para la noche, iré á Hendaya.

Otro á quien debieras traer es Arrotza, el poeta. A ver si te arreglas para que venga. Creo que todos los asistentes tendrán voto.

Tuyo en Jel

Sabin

232

Sukarrieta 29-IX-1901

A Albizuri'tar S.

Bermeo

Mi buen amigo:

Ayer vino un tal Anastasio de Larrea, de ésa, con un chico, Fabián de Goitia, hijo de Benito¹⁵⁸. Vinieron á pedirme intercediera cerca de éste para que le dé autorización á su hijo para entrar en una orden religiosa. Como la cosa es delicada, quise yo: 1º hablar con el chico á solas, 2º enterarme de la venia del director espiritual. Luego, como la cosa apareciera clara, hablar á su padre suplicándole el permiso si él está convencido, por referencias, de la vocación de su hijo ó al menos, de su decidida voluntad y de la venia del Director espiritual.

Acabo de examinar al chico, y me parece:

1º Que su vocación no ha sido bien examinada hasta ahora.

2º Que no ha sido bien dirigido su espíritu, porque mantiene hacia su padre verdadero rencor. No reza por él; dudaría si hacerlo, si se lo mandara el confesor; como entonces lo hiciera, lo haría también de muy mala gana. Esto es verdaderamente horrible en un cristiano: é inconcebible en uno que siente vocación religiosa.

3º Que las respuesta que me ha dado cuando yo le he preguntado a) para qué quiere ser fraile, b) por qué no prefiere estudiar para cura, puesto que éstos viven más libremente y con más decoro, c) por qué no prefiere ser cura á fraile; ya que éstos están expuestos á que les manden fuera, y otras preguntas semejantes: las respuestas, digo, me han parecido estudiadas y sistemáticas.

4º Le dá lo mismo una orden que otra. Parece preferir la franciscana sólo porque conoce unos frailes de esta orden.

5º Cuando le he preguntado si llevaría con paciencia y esperaría si su confesor le ordenara permanecer en el mundo aún unos cuantos años para que su vocación fuera más probada, ha dudado gran rato en contestar. Esto prueba que temía demostrar no tener grandes deseos de entrar en la orden, si decía que sí; y no ser obediente, si decía que no.

6º Que á este chico le dijo su madre la haría cura; la misma se lo rogó así á su marido al morir; y en fin parece que su tío, que hace de padre, y que nada absolutamente entiende de lo que es vocación religiosa, le ha destinado á lo mismo, poniéndole á estudiar latín: y como lo ha cursado en un convento, ahora el destino es ser fraile.

7º Me ha declarado que si el confesor le dijera: no tienes vocación, no pienses más en ello; llamaría á otra puerta. Más aún: que si le dijera: por ahora no se te vé verdadera vocación, espera hasta que yo te diga; tampoco esperaría.

8º No tiene temor de condenarse viviendo en el mundo, pues dice que en toda su vida no ha ido á romerías y que se priva de las cosas del mundo con la mayor facilidad. A esto último ha dudado en contestar, pero al fin ha contestado que ni él ni sus compañeros tienen nunca que hacerse violencia para dejar de concurrir á romerías y bailes: que nunca suele sentir deseos de tomar parte en ellas. (En más interioridades no he debido meterme).

Por todas estas razones, creo yo que las pruebas actuales son de que el chico no tiene vocación. La falta de humildad, de obediencia, y de caridad lo prueban más que todo.

Sin embargo, puede ser sea ésa su vocación, y puede que otros lo hayan convencido por tener otras pruebas. Así, pues, creo debes consultarte con su director espiritual. Cuando hallas probado que hay vocación, me escribes para que hable á su padre. Entretanto yo nada hago: creo preferible queden en el mundo los que tienen vocación de religiosos, á que vayan al convento quienes no la tienen.

Para mí hasta ahora sólo hay en él deseos de ser fraile. En sus conversaciones íntimas y espontáneas podría conocerse el fin de esos deseos: su tío, mejor que nadie.

Nota: Cuando pregunté á su tío, delante de él, si el director espiritual del chico se interesaba en el asunto, comprendí por las respuestas, que ni ha tenido director espiritual, ni nadie le ha examinado la vocación, ni él la ha tratado con su confesor.

Tuyo en Jel

Sabin

Sukarrieta 20-I- 1902
 A Albizuri'tar S. Pbro.
 Bermeo

Mi buen amigo:

M. Guilbeau¹⁵⁹ ha hecho mangas y capirotos del plan acordado en Hendaya. Han resuelto que el Congreso tenga lugar en Fuenterrabía el 11 de Sept próximo. Las adhesiones serán dentro de este mes de Enero.

Para adherirse, advierte á los amigos de ésa que no será preciso tener seguridad de asistir. El que, llegado el día, no pudiere, votará por correo.

Conviene que reunas en ésa unas 20 firmas de amigos nuestros en una misma adhesión. Esta debes ponerla en correos para el 28.

(Sobre)

Francia (sello de 0,25)

M. le Docteur Guilbeau

St. Jean de Luz

(Basse-Pyrénées)

(Carta)

Muy Sr. nuestro: Tenemos el honor de rogar á V., por medio de la presente se sirva inscribirnos para el Congreso que en Septiembre próximo se celebrará en Fuenterrabía con objeto de acordar la unificación de la Ortografía del euskera.

Con este motivo tenemos la satisfacción de ponernos á sus órdenes S. S. Q.B.S.M.

Después de las firmas, convendrá pongas aparte bien claros el nombre, apellidos y dirección postal de cada firmante.

Y luego me escribes quiénes han firmado.

Tuyo en Jel

Sabin

Conviene aparezca lo haces motu proprio.

Sukarrieta 6-IV-1902
 A Albizuri'tar S. Pbro.
 Bermeo

Mi buen amigo:

Ya sabrás que en Mungia el 27, domingo, pensamos celebrar muchos nacionalistas de Bilbao y otros puntos una fiesta religioso-profana en recuerdo de la gloriosa victoria. Pues bien: se me ha encargado por los organizadores te suplique aceptes encargarte del sermón euskérico para la Misa mayor. Es preciso que dés el golpe. Ya sé que en domingo te es difícil dejar la Parroquia; pero querer es poder: ya tendrás cualquier otro levita ó fraile que te sustituya.

Animo y acepta para que comunique por telégrafo á Bilbao. Conéstame sin falta por el tranvía del mediodía.

No te molestes en venir por la tarde, pues tenemos que ir a Forua.

Si aceptas, antes del Jueves te mandaré los puntos para el sermón. Nada de política. todo, sobre los deberes sociales del cristiano.

Tuyo en Jel

Sabin

Sukarrieta, 26-V- 1902

Amigo Serapin:

Quedas encargado del sermón euskérico para el día de Deun-Andoni Gastia en Arbiña.

Antes de entonces desearía estar contigo acerca de un asunto relacionado con la ermita.

Ya te avisaré cuándo.

Tuyo en Jel

Sabin

Cárcel de Bilbao
11-VI-1902

Amigo Serapin:

Tú, el Arcipreste y los cuatro cantores, comereis el 13 en la casa de Abiña. Tendréis buena cocinera: mi cuñada Felipa.

Quisiera que la gente molestara lo menos posible á Nikole; así como me gusta que los que tengan buenas noticias de mí, tal como que estoy muy tranquilo y aun alegre y que he mejorado mucho, tengan la caridad de tomarse la molestia de no más que saludarla para decirle esto, sin detenerse en largas consideraciones, las cuales suelen resultar como las que se hacen en las visitas de pésame, en las que es impertinente hablar del muerto.

Yo siempre estoy dando lecciones, siéndome realmente á mi tan necesarias. Esta es la condición humana: la paja y la viga.

Conque ... felicidades el día de Deun-Andoni, y no os equivoquéis en la petición: no pidáis que me den libertad, sino que libre ó preso, en un castillo ó en Fernando Póo, allí donde Dios permita me pongan, sea para gloria Suya y salvación de las almas vascas.

Hasta ahora hemos sacado algún provecho con ser traído yo á la cárcel. Por algo más, estaría con mucho gusto aquí contento hasta otro verano.

Saluda en mi nombre á nuestros correligionarios, y anímales á que sigan cumpliendo con su deber patrio.

En tu sermón, no te olvides de las costumbres: no te olvides de aquellas costumbres y aquellos males sociales de los que ningún predicador se acuerda.

A Dámaso Arana le trajeron anteanoche. Esta es infamia mayor que cualquiera otra que hayan [...]. Esto es verdaderamente insufrible. ¡El, víctima del atropello, acusado de reo!

Agur.

Tuyo en Jel

Sabin

Cárcel de Bilbao
 19-VIII-1902
 A Albizuri'tar S., Pbro.
 Bermeo

Mi buen amigo:

Recibí tus dos últimas muy gratas: la una en euskera y la otra en érdera.

Te agradezco muy de veras lo que me dices en la primera. Y te doy gracias también, en nombre de Aranburu-Zabala, por haber aceptado el encargo. Podéis desde luego empezar á celebrar las misas, pues aquél pasa nota á los testamentarios de su padre.

Con Endaya, un día de éstos, te mandaré alguna cosa para el organista y los tres cantores. Me alegro mucho me lo hayas hecho recordar. Sin duda Nikole no les dió nada, porque yo, refiriéndome á carta tuya, le tendría dicho que con la comida quedarían contentos.

No sé si me atreveré á lo que me indicas al final de la tuya euskérica. Es bonita ocurrencia. Pero cónstete que la réplica sería peor para los clérigos llanos que para el Obispo. Saldrían perdiendo aquéllos. Como si se tratara de la relación entre los Obispos y el Papa, saldrían perdiendo los primeros. Si el Papa no hace más, es porque los Obispos no se prestan.

Tengo de este Obispo, con ser quien es y por quien es, datos que le honran mucho. En cambio del clero no tengo ninguna.

Ya sé que á tí no te ofende la ruda franqueza de este amigo de verdad. Pero todos no son como tú, ni con todos me une esta amistad.

Adema¹⁶⁰ y Guilbeau convocarán la Federación Literaria para el 11 de Septiembre. No se puede con esa gente. Tengo en casa los documentos relativos á los Congresos Ortográficos, y tan pronto como salga de aquí voy á ocupar el folletín de La Patria con este asunto.

Pronto saldrá el último número de Euzkadi.

También los Apéndices del Pater Noster se están imprimiendo. Ya sabrás que el de Azkue es el colocado en Jerusalem.

Alguien, tan listo como extraviado en ideas religiosas, díjole con mucha gracia y cinismo, en cierta ocasión, que el que marcha detrás descontento é impaciente no hace más que pisar los talones al que va delante. No digo que yo vaya delante; pero por esto de pisarme tanto

los talones pudiera deducirse: porque esas jugadas no son de buena ley, rehuyen la lucha noble.

Tampoco es de creer que él haya desempeñado todo el papel activo en el presente caso. Gorostiza y Urquijo han sido coautores.

La Patria, falta de fondos, perece, si no se la ayuda. Avisa á los patriotas de por ahí. Los que quieren enterarse de la manera de contribuir pueden dirigirse á D. Silverio de Torrontegui, Centro Vasco, quien va á convocar á una reunión á los de aquí para sostener el déficit anual. Es de 1.800 ptas. próximamente. Si esa junta se carga con él, se hace propietaria del periódico y nombra su administrador etc. Por lo demás Grijalba y Errementeria ofrécenseles á trabajar y responder.

Un sacerdote de mucho nombre se propone ingresar en el nuevo partido. ¿Qué tal va por ahí el voto de confianza?

Recuerdos á los patriotas.

Tuyo

Sabin

238

Cárcel de Bilbao

16-IX-1902

Albizuri'tar S.

Bermeo

Mi buen amigo:

Díme, si recuerdas, en dónde empecé á publicar yo algunos artículos sobre vicios del euskera usual. Te lo agradeceré.

No me aburro aquí. Siempre tengo alguna cosa que hacer. Y tanto que, contra voluntad, suelo acostarme tarde.

Pero si tuviera aquí algunos apuntes y trabajos medio hechos que tengo en casa, concluiría éstos: pues aquí, sin quehaceres y sin apuros, es donde me encuentro en mejores condiciones para trabajar.

Si como creo esto se alarga y paso aquí el invierno voy a procurar ir trayendo de casa los libros necesarios.

Los cuadernos y apuntes me será más difícil hacer que me los traigan. Varias veces he estado tentado de pedir permiso á la Audiencia

para ir á casa y traer libros y cuadernos. Si viviéramos en una nación culta, por ejemplo en Norte-América, lo haría, pues tendrían muy presente que el tiempo es oro y es lástima lo pierda miserablemente mientras estoy aquí. Seguramente que me lo autorizarían.

Pero aquí, le tendrían á uno por loco, si lo pidiera. Y los tontos son ellos, que no saben salirse de la rutina, de lo que siempre han visto, de los moldes fijos trazados por el rutinario vulgo.

Con ponerme á la zaga un policía ó dos, ó si quisieran un Guardia Civil á cada lado, y aun atadas las manos con esposas, todo asegurado. Sería cuestión de un día.

Luego volvería acá y la Audiencia satisfaría los deseos de los caciques de seguir teniéndome en la cárcel, y yo aprovecharía el tiempo. Y todos contentos.

No sé si me atreveré a pedirlo. Quizás lo singular de la cosa y la misma sencillez de la petición, convencieran á la Audiencia. Contra el argumento de que se me tendría por loco, ocúrreseme el de siempre: que no debo preocuparme por el juicio de las monomaníacas gentes.

Hace un par de siglos están en prensa el último número de Euzka-di y el Pater Noster. Este va de apéndices más cargado que de propio texto. El último compónelo la historia del opúsculo, donde el lector podrá pensar lo que quiera acerca de quién hizo el cambio de reuniones, sustituyendo la mía por la de Azkue. Yo pongo los hechos.

Pues, señor: ya se celebró el Congreso de Hondarribia. pero como si no: nadie sabe una palabra de lo que haya tratado ni resuelto. Leí en un periódico de Madrid que Azkue lo había presidido. Desde entonces no me choca el silencio. ¡Es tan amigo ese buen hombre de matarlas callando!

Mis afectuosos recuerdos á Ispizua, Arzadun, Amali, Orbeta, Venancio¹⁶¹, demás concejales y buenos patriotas y amigos, y á D. Juan, á quien le dices que pronto le escribiré en contestación a su grata.

Tú dispón de tu amigo en J.

Sabin

Sukarrieta, 3-VI-1903
 A Albizuri'tar S., Pbro.
 Bermeo

Mi buen amigo:

Recibí tu grata. Por este año prescindiremos de mayores cosas que las que paso á indicarte. La novena se hará todos los días á continuación de misa. De ambas cosas está encargo un fraile de Forua: ellos mismos pasaron recado hace cosa de un mes, diciendo que antes se habían negado, pero que estaban dispuestos á servir. Esa misa de 9 días será á las 7, lo mismo el noveno día ó de San Antonio. Durante esa misa de este día y hasta la comunión (que en ella se distribuirá) desearíamos se dijese una plática práctica, y de ella te encargamos á tí. Tú elegirás el tema: quisieran que fuese práctico, de la vida corriente, de costumbres y en estilo llano, familiar, como conversando.

Tú también quedas encargado de la misa cantada que empezará á las 10 en punto: tú la celebrarás.

Además trae ó encárgate de que vengan unos cuatro ó seis cantores, y del armonium (1). A los cantores se les dará comida y 6 pesetas por barba. Por el armonium, lo de costumbre, si la hay. Si no, ¿bastarán 10 ptas.? Ya nos arreglaremos. De todos modos traedlo.

Mañana ó pasado voy a Zestona. Nikole, que cumpla contigo.
 Tuyo en Jel

Sabin

(1) Esto es (ahora lo hemos advertido) lo que no pagamos el año pasado.

Esos cinco duros son para que los depositen en el Pan de los pobres de ésta.

Gracias.

Sukarrieta, 7-VI-1903
 A Albizuri'tar S. Pbro.
 Bermeo

Muy querido amigo:

Dejé mi viaje a Zestona, para más adelante.

Predicarás ó platicarás, ó no, durante la misa de las 7, según te plazca. No está anunciado, á prevención.

Pero la misa de las 10 no tienes más remedio que celebrarla tú, porque no hay otro.

Ya que el año pasado no pude, este año invito al Arcipreste y á los dos Párrocos de aquí (de Samikolai y de Legendika¹⁶²) á asistir á la misa de las 10, para lo que se les reservarán asientos de preferencia.

Mi deseo es que todos se convenzan de que es preciso suprimir el cepillo de la ermita y los dos de la carretera, más vergonzosos que aquél, y luego poner Pan de los pobres con tres llaves distintas, una en poder del propietario del terreno donde se asienta la Ermita y las otras dos en el de los dos Párrocos: y que, como éstos ya tienen sus quehaceres, se encomiende á aquél el cargo de Sacristán mayor de la ermita, ó sea, encargado de dirigir y ordenar todo lo concerniente al edificio, á lo que en él se contiene y al culto que á la ermita se refiera.

D. Fermín y nuestro padre serán los dos obstáculos fuertes: no sé si el Obispo será superable.

Higinio, como consecuencia de las elecciones, parece que está dispuesto á presentar cuentas de lo recaudado en los dos cepillos de la carretera. ¿A quién? Parece que á mí. Eso ha indicado. Es buena ocasión ésta, pues para conseguir todo ó parte de aquello, si rendimos al padre, al cual pienso darle batalla con D. Antonio, de Busturia. Yo recibiría la cantidad á presencia de testigos del Párroco, y una vez invertida, presentaría las cuentas al público, con el Vº Bº de los dos Párrocos.

Creo que la devoción á San Antonio aumentaría mucho con estos arreglos.

Si del sábado sacáramos este punto y al Arcipreste, con informe de los dos Párrocos, ó en la forma que mejor obtuviese de Vitoria la resolución definitiva para tiempo indefinido, daría por bien empleado este tiempo que he retrasado la temporada de aguas.

Con recuerdos de Nikole, tuyo en Jel

Sabin

Piensa sobre lo que te he dicho, pero no des ningún paso por ahora.

Estando hoy como está esto de la Ermita, no dan ganas de tocarla para nada, ni sé como hay quien suelte un perro chico.

Estúdiate la cuestión económica relativa á mi pretensión.
¿Podrías estudiarla para el miércoles y venir éste día a la una y media. Te espero en Abiña.

241

Amigo Serapín¹⁶³:

Te agradeceré deposites el adjunto billete de 25 pta. en el cepillo de Cumplimiento de Promesas Pan de los Pobres de esa localidad.

Mi estreñimiento parece aun más serio de lo que nos parecía. El lunes vino mi cuñado y me operó. Aún no he librado el vientre, el estómago ya estoy bien.

Doce duros que ahí van son estipendio para tres misas en días consecutivos, que te agradeceré celebres cuanto antes, con esta petición: que Dios me devuelva la salud si es posible; si no, que me de aguante para soportar los dolores y paciencia para sobrellevar la enfermedad. Lo pides por intercesión de la Inmaculada Virgen, San Ignacio y San Antonio.

Recuerdos de mi mujer. Tu amigo

Sabin

242

Albizuri'tar S.'eri
Agur egiten dautso
Arana Goiri'k

Atsegin andija emango zeunkegu gaur geugaz bazkaltzera etortiaz.
Esan egiguzu erualiaren bidez etorriko ba-zara ala ez. Bart aztu yakun azkorroi (?) zeuri esan egitia. Tranbijan etorri

243

Sr. D. Serafin de Albizuri, Pbro.
Bermeo
Sukarrieta
Arana eta Goiri'tar Sabin

Amigo Serapin:
Haz los posibles por venir tú; mas si no puedes, no envías a nadie.
Esta es posterior á la carta.
El cura de Altamira vendrá para las 9.

244

Serapin aizkidia:
Amen ixendau dautzudan bixar-aiztua. Au ataraz gero, urtengo yatzuz beste gauza bi. Orretarik bategaz ez eskubak ebagi: politto atara.
Aiztuok zurituten ikusi dagikezan zeure bixarak, eta jausten be, jabiaren arpegija gorri ta utsik egotera etorririk.
Aiztuok eztira usakumiok ebagiteko. Agin zorrotzak onetarakoxiak eta urdalia, egosteko. Niria eztabil ondo: esne utsian nago.
Agur

Sabin

A Albizuri'tar S., Pbro.
Bermeo

Mi querido amigo:

Te felicito por tus buenos trabajos en *La Patria* con *la* y sin *la*.¹⁶⁴

Habrás visto en el número de ayer una corrección de mi artículo *Apuntes sobre la Compañía de Jesús*, publicado en 1899 en *El Correo Vasco*. ¡Corrección horrible, por su forma y por su fondo!

Sistema tan descabellado de corregir, nunca se ha usado en nuestra prensa. Se ha usado el copiar ideas (además de el trasladar, citando, párrafos): y esto es lícito y hasta loable, porque se trata de hacer propaganda. Pero el coger un artículo (y no ligero) y trasladarlo, cortando de él lo que parezca y dándolo vuelta donde parezca, y diciendo donde parezca lo contrario ó cosa muy distinta de la que dice, ó de modo muy diferente, y todo ello sin haber dicho una palabra al autor, dime si es forma.

El que leyera (lo digo para ejemplo) mi artículo en *El Correo Vasco*, teniendo de él sólo una ligera idea, y lo vea ahora ahora reproducido, creará seguramente que esta reproducción es el mismo artículo de antes. ¿No se formará, al leer lo de ahora, un concepto pobrísimo de nosotros? Porque cosa más chavacana (entremezclada con algunos párrafos que no parecen tan malos) no he visto.

Si querían reproducir ese artículo, cortándole algo ¿qué procedía?

Suprimir la firma de antes y toda, y suprimir los párrafos que se quiera, sustituyéndolos con puntos suspensivos, y diciendo en nota: (Artículo publicado en *El Correo Vasco* en 1899 y que reproducimos suprimiendo algunos breves párrafos).

Pues bien, amigo Serapin.

No está bien que yo les escriba si los chicos que dirigen el periódico, advirtiéndoles de la *herejía* que nos han hecho a la prensa nacionalista y á mí. Por esto, pues, te escribo á ti, rogándote que, como motu proprio, les escribas diciéndoles que han hecho un solemne disparate de fondo, de forma y de delicadeza.

Ni una palabra digas á nadie de que yo te he dirigido este ruego, porque todo se llega á saber, y los chicos aquellos son un poco susceptibles.

De salud estoy como antes de ir á Zestona. A tí te supongo fuerte. Tuyo, con recuerdo de Nikole, en Jel

Sabin

Te doy un encargo.

Pregunta por ahí si hay entre los semi-bizkaitarras de ésa algún latonero, pero que sea bueno.

Tengo una pequeña obrita y quisiera tener de ahí el latonero, en vez de traerle de Gernika.

Me contestas por carta.

Coteja el de *El Correo* y el de *Patria*, y te convencerá de lo que digo.

Figúrate que sobre los más gordo que he dicho hay otras pequeñeces que revelan, si se quiere un descuido mayor.

Por ejemplo:

– Dícese que San Ignacio nació en humilde cuna.

– Compáranle con Cristo, cuando y le comparé con Lutero.

– Verás que hay dos admiraciones en el párrafo segundo, y que la segunda (que no es mía) destruye á la primera (que es mía). Porque si son las verdades eternas las que con meditar en ellas salvan, poco mérito le queda á la obra de los *Ejercicios*, puesto que aquellas verdades existían antes de éstos. ¡Qué majaderos!

– Gramática: Yo dije: la cual (la obra de la Compañía) comprende en sí á todas las otras que de su fecunda caridad nacieron. Ellos dicen la cual comprende en sí á todas las obras que de su fecunda caridad engendraron. Les ha parecido más lindo engendrar, y han puesto un disparate.

– El párrafo La verdadera reforma no tiene por dónde agarrar en la reproducción. Ni siquiera lo han entendido en *El Correo*.

En fin ¡la mar!

5. Miguel Cortés Navarro

Miguel Cortés Navarro (Valtierra, Nafarroa, 29-9-1868 - Bilbao, 1938) Bilbora 1882an etorri zen. San Mamesko “txiroentzako eskolan” zegoen eta ondoren maisu titulua lortu zuen. 1890ean Bizkaiko Diputazioako kontaduria sailerako lehiaketan lanpostua irabazi zuen. 1900ean utzi egin zuen eta R. de la Sotak sortutako Banco de Comercio-n idazkari izan zen eta beranduago Bankuko zuzendaria.

Lehen garaiko jeltzalea izan zen. 1893an Gamazadaren manifestaziora, Nafarroara, S. Aranarekin joan zen eta ondoren laguntzaile estua izan zen. Bilakaera espainolistaren aurka egin zuen. S. Arana hil ondoren, hasiera garaiko sabindar ildoan jarraitzen zuen. “Nik” ezizena erabili zuen Baserritarra aldizkarian. “Garritz” ezizena Patria aldizkarian. EAJ alderdi legala baina bere erro nazionalista gabe bihurtzeko, foruak osotasunean berreskuratzea alderdiaren helburua izan behar zuela proposatu zuen. Beraz, 1839ko urriaren 25eko legea baino lehen Euzkadik zituen eskubideen berreskuratzea, ezin zitekeen legez kontrakoa izan. Joera hau nazionalista zen baina ez “separatista”, elkarren aurkakoak baitira. Horrela saihestu nahi zuen bilakaera espainolista, ez baitzen premiazkoa legezko alderdia bihurtzeko. 1905ean A. Zabala buruzagiaren ordezkari izan zen, “sabindar” eta “eskalerriakoen” arteko hitzarmenean.

Euskara ikasi zuen. Lope de Aulestia eta Txikia ezizenak erabili zituen. 1911n “Itxasondo” opereta idatzi zuen. Gero “Idekuak alkarrekin” eta “Estropadak”. Euzkadi egunkarian “Percebea” eta “Cacumendi” izeneko elkarriketak argitaratu zituen.

246

Bilbao 9 Octubre 1897 ¹⁶⁵
Sr. D. Miguel (Cortes)

Amigo y compatriota:

Siendo U. uno de los siete individuos que componen la Comisión liquidadora de Euskelduna Batzokija, y en nuestro deseo de facilitarles en lo que está de nuestra parte y á nosotros se refiere la resolución de las cuentas de liquidación de dicha sociedad, acompañamos nota de lo que á nosotros se nos adeuda, sin que pretendamos, al hacer esto, otra cosa

que el que, en el Cuaderno de la Liquidación que han de presentar Uds á la Junta General y que ha de archivar el Partido, conste que los firmantes de esta carta hemos cumplido como buenos al ayudar en la medida de nuestras fuerzas, y aun excediéndonos, á la vida y prosperidad de la primera sociedad patriótica de que fuimos fundadores. Y deseamos que así conste en justicia, para satisfacción de nuestras conciencias y para confusión de los que, andando el tiempo, pudieran conducirse indignamente y dirigir cargos á quienes solo supieran sacrificarse por la Patria: sacrificio que dicho sea de paso, damos por bien empleado, aunque no haya producido los frutos que eran de esperar.

Dan á U. anticipadamente las gracias por que haga presente esta carta en la primera junta de la Comisión liquidadora sus amigos y compatriotas que esperan de U. órdenes en J.-G. eta L.Z.

Arana eta [...] ¹⁶⁶.

[...] á Euskeldun Batzokija
Arana y Goiri

[apurturik] [Irakurtzina]	Enero (D. José M ^a Aldana
[apurturik]	“ Vd. id.: 20 Febrero (D. José M ^a Al (...)
500	“ Vd. id.: 5 Marzo (D. José M ^a Al
172	“ Vd. id.: 4 Abril (D. José M ^a Al
800	“ Vd. id.: 1 Junio (D. José M ^a Al
270	“ Vd. id.: 29 Julio

212,50 “ Falta recibo cantidad entregada Septiembre 1895. (Era asunto de Lecue)

417 “ Falta recibo: 31 Enero 1896

65,65 “ Id. id. 30 Abril id

156,50 “ Id id.....30 Julio id

Total 8.743,65 pesetas

Obligaciones de Euskeldun Batzokija

tomadas por Luis de Arana y Goiri

500 pesetas de cien obligaciones de á 5 pesetas desde el n^o 193 al 292 inclusive ambos

25 pesetas de cinco obligaciones de á 5 pesetas desde el n^o 451 al 455 inclusive ambos. Compradas á la familia del finado D. Agustín de Orbe.

50 pesetas de diez obligaciones de á 5 pesetas desde el n^o 687 al 696 inclusive ambos.

Total 575 pesetas

Resumen

8.743,65 pesetas [...] que hemos hecho á la Sociedad

575 pesetas de [...] quince obligaciones

Total 9.318,65 pesetas

(...) ta Goiri'tar Sabin [...] suplica [...]

1º (...) los deben de co [...] los pre[...] de intereses por la clausura de la Sociedad.

2º Que desde esta fecha en adelante los préstamos hechos por el exponente son los mismos de su hermano, es decir, que en esa época el Batzoki recibió de él una cantidad igual á la prestada por aquél.

Nota. En la Oficina de la Casa Editorial existen: un cuadro de anuncios de gran tamaño, dos cuadros medianos y otros dos pequeños, todos ellos pertenecientes á Euskeldun Batzokija. Como ninguno de ellos entran á la subasta general de los objetos de la Sociedad, suplico á la Comisión Liquidadora que los ponga precio ó saque á subasta según sea conveniente. Por creer justa mi petición espero sus órdenes.

Arana Goiri

247

Bilbao 22-4-(18)99

Amigos Mikel y Solo:

[...] comunicó al Presidente que son los designados para ir hoy a Forua con objeto de acompañar al P. Erezuma a esta [...] res de la 2,30 [...] el mismo les dirá a Vds dónde acostumbran [...]

De Vds siempre en Jel

Sabin

Sukarrieta 10-VIII-1900

Querido amigo Mikel:

El Centro Vasco no está obligado á hacer nunca manifestación alguna, franca [...] del nacionalismo, de la política patria; antes bien, su acción ha de ser exenta de toda política, siquiera sea la nacional, y debe ceñirse [...] a aquello que siendo genuinamente vasko, no pueda en modo alguno [...] en sí mismo, llamarse político: la lengua, la historia, las tradiciones, las sanas costumbres, las artes, etc. Por esto, al ser Bilbao visitado por los Reyes de España, no puede hacer manifestación alguna en contra, tal como sería el cerrar sus locales, celebrar una gira fuera de la villa y su ría, etc.

Pero el Centro Vasco está obligado, si ha de conservar el espíritu que presidió á su fundación, informó su Reglamento y reunió en su seno á los socios fundadores, á no hacer ninguna manifestación, ni franca ni disimulada, en contra de la política patria. Por esto, en dicha ocasión de la visita de los reyes, no puede desplegarse su bandera y sus colgaduras, pues ello sería saludo á los jefes del estado dominador del Pueblo Vasco y festejo por su visita.

Además y aparte de esto: el Centro Vasco, es en sí y también ante las autoridades y el público (según su Reglamento [...]) una sociedad absolutamente exenta de carácter político, ni es nacionalista, ni carlista, ni republicana, pero tampoco es dinástica. Izar la bandera y extender sus colgaduras para saludar á los actuales Reyes de España y festejar su visita, sería declararse en pro de la dinastía reinantes, acto verdaderamente político que, por ser tal, no puede el Centro realizar sin perder su carácter de meramente recreativo é instructivo. Desde ese punto y hora vendría á ser una sociedad política, puesto que quedaban excluidos y apartados de sí los nacionalistas, los republicanos, los carlistas y todos, en fin, los afectos á alguna política excepto los partidarios de la actual dinastía de España: conservadores, liberales, silvelistas¹⁶⁷, romeristas¹⁶⁸ etc. [...] una sociedad monárquica dinástica.

Y hay que fijarse en algo más: hay que fijarse en que el enarbolar la bandera por los balcones es un acto afirmativo y positivo, es una acción; mientras que el no hacerlo, el negativo, no es una acción, sino una omisión. El que nada hace, en pro ni en contra de nadie se declara. El Centro Vasco para no alzar su bandera, nada tiene que hacer: bástale

seguir viviendo como sociedad de recreo y de instrucción, exenta de política, no afecta á la monarquía ni á la república, ni partidaria de Juan ni de Pedro y sin traer á las mientes qué ocurre en Bilbao el día 16.

En resumen: mi parecer es que no debe izarse la bandera, porque el Centro Vasco no es sociedad política ni mucho ni poco.

Lo mejor es no tratar de ello ni en Junta General ni en la Directiva, y que ni sea tomado en consideración por el Presidente. La Junta Directiva no debe admitir ese tema á discusión, porque es político.

A los socios partidarios de que se ice la bandera, habrá que decirles que, izándola para los actuales Reyes de España, habría también que desplegarla el día de Don Carlos, el de la revolución de Septiembre, el de la fiesta nacionalista etc. y comprenderán que esto no es posible, porque es fácil el excluir [...] político, pero imposible el [...] todos.

[...] procedimiento:

1º Se debe de no tomar en consideración ese tema de la bandera.

2º La autoridad local (y acaso la Gubernativa) pasará una invitación á que se alce la bandera y se adornen los balcones para recibir á los Reyes. Entonces, lo correcto y cortés será el tomar consideración el aviso y ruego y contestar diciendo: a) que El Centro Vasco es sociedad puramente recreativa e instructiva, según consta [...] y que no puede declararse como tal sociedad en pro de ningún gobierno, de ninguna dinastía b) que si el Centro levanta la bandera para saludar a SS. MM. Doña Cristina y Don Alfonso XIII se declara como sociedad, partidaria de la monarquía y de la dinastía reinante, lo cual no será tolerado por los socios que individual y particularmente son ó republicanos ó carlistas ó bizkaitarras ó integristas etc. y ocasionaría en el seno de la sociedad profundas disidencias que la quebrantarían seriamente.

Creo que así quedaría el Centro en buen lugar (en el lugar que le corresponde de no político) ante las autoridades y ante el público. A nuevo aviso y ruego, convendría contestar repitiendo lo mismo. A última hora, podría añadirse que no ha habido tiempo para reunir la Junta Directiva.

Si aun quieren presentarse más excusas no es difícil hallarlas: con mandar la bandera y la colgadura a una costura para que les hagan una modificación accidental cualquiera, y no retirarla hasta que se vayan los Reyes, basta y sobra. Para esto sería [...] tampoco el día de N^a Sra de Begoña se manifestaran; pero esta [...] poco.

Sírvase V. leer la presente á los individuos [...] afectos al nacionalismo [...] ruego la hagan suya [...] delegado del Consejo) y muy especial-

mente debe V. en copia para que la reserve, á D. Emiliano (Arriaga¹⁶⁹) [...] pensar siempre como nosotros.

De V. afecto amigo y fiel servidor en Jel

Arana Goiri'tar S.

Notas: No conviene divulguen ni á nadie digan que les he escrito sobre ese asunto de la bandera.

De la petición de los nombres evitar [...] todos por el Gobernador [...] aprecio. Es natural (...) un [...] ente la sociedad [...]. Gobierno tener la lista de los Socios por lo que pudiera ocurrir. Pero no la haga y no la temas: y el escribir ó dejar de hacer no es hacer nada.

Convendría que en esos días de la visita de los Reyes vigilaran con especial cuidado las puertas del Centro, á fin de que no se colaran elementos extraños con fines aviesos. Al efecto y á chuchu de que, con motivo de las próximas fiestas pudieran algunos extraños penetrar en la sociedad contra Reglamento, podrían Vds. acordar se repartiera una sencilla insignia de socio, cuya presentación fuera necesaria para entrar en los locales desde el 15 inclusive hasta después de las fiestas de la Coronación.

249

Sukarrieta 7-XI-1901

[...] Mikel: Ya por [...] ¹⁷⁰

Amigo Mikel¹⁷¹:

Como Chalbaud¹⁷², á quien, por ser el comisionado [...] ellos que han examinado las negociaciones, le [...].

V. no acceda, si no es a corregir los propósitos ó ideas expresas en las condiciones, en forma que suprima algo de lo ampliado, mas siempre sin contradecir la primitiva forma. Es decir: puede acceder á ampliar menos de lo que se ha ampliado, pero no á quitar nada de lo viejo, ni modificarlo.

Más creo que quedarán conformes.

De todos modos atento V. á esas instrucciones, lo que resulte se lo da V. á Grijalba enseguida.

Suyo en Jel

Sabin

250

Sukarrieta 15-II-1903

Amigo Mikel:

Mil gracias. Está palpable el dedo de Dios en estos triunfos del nacionalismo. El nos guíe.

Creo que la publicación de ese contrato será gran propaganda. Honrará á la vez al Partido y á Urquijo¹⁷³, como dije.

Dios está con nosotros. Vamos haciendo por un lado preciosas conquistas y labrando alto prestigio, y por otro humillando á la espuria raza cizañesca que bulle entre nosotros pretendiendo enarbolar el triángulo¹⁷⁴ sobre nuestra Bandera. Sigamos adelante, cumpliendo nuestro deber, y esto basta.

Entre los cuatro nombres que V. me cita hoy uno inaceptable, porque no pertenece á nacionalista: es el de D. Fausto. No le proponga V. en modo alguno.

Dígalas que yo le envió los nombres siguientes:

D. José M^a de Arana y D. Eugenio de Zarranz, como de individuos que hoy desempeñan altos cargos electorales en nuestro partido;

D. Vicente de Larrínaga y D. Emiliano de Arriaga (por este orden), como de individuos que han figurado antes en nuestras cosas.

Encargue á alguien, á Grijalba, v.gr., sacar cuatro copias de la parte del documento que afecta á esos nacionalistas que van á entrar á formar parte de la Junta electoral de Urquijo, y repártaselas.

Salud en Jel

Sabin

Nuestros recuerdos á Andone.

Sr. D. Miguel Cortés
Banco del Comercio

16-III-1903

A Miguel Cortés
Salud

Arana-Goiri (S.)

Tengo esta tarde Diputación. De modo que sólo á las 9 podré esperarle [...]. Chalbaud en el Centro. Así lo haré.

Sukarrieta 30-VIII-1903

Muy querido amigo Mikel:

Recibí su muy atenta carta del 25.

Adjunto el (ezabaturik). De su carta de V. deduje que Arruti el nuestro estaba en Bilbao. Por esto no me apresuré á mandárselo pronto el (atxindurik) en la creencia de que la firma de ese (borraturik) la recogería V. ahí. No quisiera equivocarme. Adjuntas(ezabaturik).

Si está en Zumaya Arruti, mande un propio á mi cuenta, enviándole dentro de la de V. un sobre en blanco para que devuelva (a) y en sobre cerrado.

Se acercan las elecciones. Estoy en el deber, pues que yo no puedo intervenir de nombrar quien me sustituya en este enojosísimo cargo que he tenido hasta ahora. A fin de que la carga pese menos, pienso nombrar á ese efecto una junta de tres, ó uno solo con dos asistentes, auxiliares, ayudantes, adjuntos ó coadjutores, los cuales le ilustren con su consejo y le ayuden en el trabajo.

Puesta la mano en el corazón y con entera ingenuidad, dígame V. á quién juzga más capaz de desempeñar ese cargo, sobre todo con integridad y firmeza, y en segundo término, si es posible, con cierto tacto para el manejo de las relaciones exteriores.

Prefero el segundo sistema dicho al primero. Este sería de mejor efecto para los sujetos del partido, porque 3 buenos suman más prestigio que uno solo; el segundo plan sería de más efecto objetivo, pues las cosas irían mejor pensadas y acordadas y de mejor modo llevadas á la práctica. Vale mucho la unidad de pensamiento y de acción.

Dígame V. á quien nombrar para el cargo y á quiénes para ayudarle. Pronto y sinceramente.

En Patria veo menos unidad de pensamiento aún que en La Patria. ¡Qué lástima! Vds., los veteranos, trabajen por que se eviten las murmuraciones y por que los jóvenes que dirigen nuestro semanario lo encaucen en lo más clásico del nacionalismo, bebiendo en fuentes puras.

Vuelvo á lo mismo.

Supongo que nadie soñará en coaliciones. Mejor dicho: pongo, con gran pena, que muchos sueñan con ellas.

Dígame V. si me engañan. ¡Ojalá! Hacia Marzo ó Abril, digo en Mayo, ya terminada hacia rato la elección para Cortes, recuerdo pregunté á varios nacionalistas si creían que el partido había ganado y estaba tan fuerte que antes por lo menos. Tardaron en contestar, pero al fin me dijeron que sí, más que nunca, pero es porque les hice ver que mientras no lo estuviese de este modo no podía pretenderse la anunciada evolución¹⁷⁵.

Pues bien: que sueñen lo que quieran. El partido, ó no existe, ó se portará como debe portarse. Yo les haré comprender, si D. me permite, que ahora al rechazar toda coalición y toda composición de candidatos, el partido obrará con el mismo criterio que siguió entonces al apoyar á Urquijo.

¡Oh, no! Mientras el partido no se sienta y no aparezca más fuerte que nunca lo ha estado, no hay renuncia-reconocimiento no hay evolución.

V. no diga que yo le he escrito de política. Pero puede asegurar en todas partes que ese es mi criterio.

No sé si algún otro ha fundado otra clase de nacionalismo. Yo no conozco más que el que digo.

Reciba V. y su señora nuestros recuerdos en Jel.

Sabin

Bilbao

Sukarrieta 7-X-1903

Muy querido amigo Mikel:

Recibí las 12,50. No tenía ninguna prisa. Si con ellas manda V. decir 3 ó 4 misas á los Pasionistas ó á los Capuchinos, lo mismo.

Mil gracias. No mande el (irakurtezina).

Hoy voy á hablarle de mi salud, ya que me lo pidió antes. Se me olvidó decirle algo antes.

D. Emiliano¹⁷⁶ se habrá enterado según me figuro, por los marinos costeros. Creo que el médico á que se refiere y el curandero español (que no francés ni vasco) de quien me habló ha tiempo aquel hombrón amigo de Sarasola y que con éste fue en cierta ocasión candidato nuestro para concejal, son uno mismo. No me acuerdo cómo se llama. Sé que es sacerdote y que hay que dirigirse á una Farmacia de Petit-Bayonne ó de St. Sprit.

Bien, pero por ahora no quiero curanderos. Hay uno bueno en Gernika, y en la misma villa dicen que una señora (no vaya V. á creer que una bruja) sana á infinidad de enfermos graves por el sistema homeopático. A ambos los conocerá seguramente Andone. Pregúnteselo.

Por ahora (y no puede ser largo) quiero agotar los recursos del arte médico. Veremos á donde llega. Si entre tanto me sorprende la muerte, bendito sea Dios.

A Arriaga le da V., pues, gracias sinceras de mi parte, y le hace notar eso. Más luego ampliaré algo esto de agotar el arte médico.

He recibido dos cartas de V. y ambas son gratísimas para mí: cariñosas y sencillas: de verdadero amigo. Ningún otro amigo me ha escrito. Yo creí que entenderían, la prohibición facultativa de seguir correspondencia, en el sentido de que no se me creyera á mí obligado á contestar. Pero han creído que no podían escribirme ni cartas llanas y corrientes de amigos. ¿No comprenden que, si no me agradan, estoy en el derecho, según los médicos, de tirarlas al cesto común?

Sólo Torrontegui me escribió; hace mucho; pero demasiado profundo.

Estoy probablemente en el término de mi vida, y no tengo en quién desahogar mi corazón.

Mi carácter es para mirar de frente lo que venga. En los asuntos trascendentales quiero abrir mucho los ojos, y no cerrarlos para no verlos, como hacen los animales tímidos al sentir el peligro. Pues ¿qué asunto más trascendental que la muerte?

Pero, para tratarlo, sólo tengo á mi pobre mujer, á mi desgraciadísima mujer. ¡Cómo voy á pretender que se amolde á mi carácter y que conmigo hable cada día de cosas que han de destrozarle el alma? Sería locura. La mujer es mujer.

Escojo á V., pues, para confiarle cosas, que á nadie puedo comunicar, porque nadie, se presta, ni amigo, ni pariente á oirlas.

Sólo mi mujer es atormentada muchas veces al día por la idea de perderme pronto.

Léame V. con paciencia, porque muchísimas cosas que le diga le interesarán bien poco.

No se crea obligado á contestarme, no. Yo le escribiré cuando se me ocurra y pueda. V. puede escribirme cuanto tenga algo que comunicarme.

Le tomo á V. de confidente. Solo entre V. y yo quede todo esto.

Nuestros recuerdos para Andone y V.

De V. en Jel

Sabin

254

Amigo Mikel¹⁷⁷:

Siento en el alma el fallecimiento de su buena madre. Le acompañaré a V. en las oraciones por su eterno descanso.

A las 2 ha llegado á mis manos su primera tarjeta. Después de comer me he vestido para avisar á los amigos.

Luis salió ayer á las once para Zumárraga. Hoy estará en San Sebastián, pero no sabemos donde para. Volverá mañana noche.

Luego veré a V. Pero [...] que pueda servirles para algo mas de [...] confianza de hermano. Voy a [...] para avisar desde allí [...]¹⁷⁸.

estamos [...] Irujo para [...] el cometido que nos [...] Las 6 [...] mejor hora. ¿Dónde [...] veamos?

Particular¹⁷⁹
1900-X-7
Sr. D. Miguel Cortés
Banco del Comercio

6. Pedro Grijalba Martinez (Biasteri, Araba, 28-04-1860 – Trujillo, Peru, 1934).

S. Aranaren azken urteetan (1899-1903) konfiantzazko pertsona eta argitalpenen kudeatzaile arduraduna. Gipuzkoan, legez behintzat, El Fuerista egunkaria integristaren zuzendaria izan zen eta 1897an EAJren ildorantz abiatzeko eragile izan zen, 1898ko maiatzean amaitu arte. Integristak karlisten baitako zatiketaren ondorio izan ziren. Katolikotasunaren defentsa irmoa zen lehen helburu nagusia. Gero Bilbon Euzkadi eta La Patria (1901-1903) astekariaren zuzendaria izan zen eta artikulatuak ere idazten zituen. Ondoren Donostiako El Pueblo Vasco (1903) egunkarian lan egin zuen. EAJren baitan jarraitu zuen harik eta 1907an Perura emigratu arte. "Hazienda" baten kudeaketa arduraria izan zuen eta bertan hil zen.

256

Amigo Grijalba¹⁸⁰:

En la carpeta de mi despacho encontrará V. una carta mía á Maixu. Llévesela hoy mismo, puesta en un sobre cerrado. Es decir, entréguesela al darle las pruebas, encargándole la lea enseguida.

Le añade V. que, si algo modifican, me envíen mañana primer correo. Yo recibo á la mañana y á la tarde lo devuelvo á V., llegando á sus manos el viernes á la mañana.

Suyo en Jel

Sabin

257

St. Jean de Luz, 21-XI-1902¹⁸¹

Lea reservadamente esta carta.

Amigo Grijalba:

El 18, martes, a las 6 ½ de la mañana salí precipitadamente de Loyola, y ayer, jueves, 20 a las 8 ½ de la mañana entraba en los dominios de Francia.

Fue el motivo el estar ya en Maltzaga los agentes de la policía judicial que venían en mi busca, de lo que fuí avisado por mis dos mejores amigos de Gernika a las 5 ½.¹⁸²

Parece que no están conformes con la sentencia dada, y de ser esto así, con mayor razón ha de prosperar la pretensión del Fiscal de suponer dos delitos y pedir, por tanto, dos penas. Total: 16 años de presidio. No es cosa de darles gusto, pues me inutilizan. Antes que yo, pensaron así y tal me aconsejaron los dos amigos, Alfredo y mi hermana¹⁸³, y nada se diga de mi mujer.

Ahora comprenderán mis enemigos que la nobleza no es virtud si se ejercita a expensas de la prudencia.

Creo, mejor dicho, confío en que todos los nacionalistas, sin excepción, aprobarán mi conducta, cuando sea hora de que la conozcan.

Por hoy conviene se crea por todos que he venido con dirección a Paris, obligado por un asunto particular.

Sólo V., Maurola, Irujo, Aguirre y Menchaca¹⁸⁴ (que es el intermediario postal) saben: 1º la causa de mi venida; 2º dónde, en qué pueblo, estoy.

Mi dirección es ésta:

France – Basses-Pyrénées

M. Sylvain d'Arbeste.

Hôtel de la Poste.

Saint Jean de Luz

A los cuatro amigos citados avíseles V. cuanto antes que, si me escriben, lo hagan dirigiéndose al *Hôtel de la Poste*, y no al *d'Angleterre*, como antes les he dicho.

A otra cosa.

En Loyola (a donde fuímos mi mujer y yo el 9 a la tarde) no recibía ningún periódico y fue rara la carta que llegó a mis manos. Yo tampoco empecé a escribir hasta los últimos días.

Tenía ya preparada la nota de las propinas e iba a mandarsela con Alfredo (que llegó allá con mi hermana el 16) juntamente con el dinero, cuando ocurrió lo que queda dicho.

Mándame un pagaré en blanco, para renovar el viejo; pues caduca el 6 ó 5: mándelo firmado por los dos gerentes (Alfredo y Paco). Al

devolvérselo le mandaré el dinero correspondiente y el de las propinas. Dígame el interés que devenga aquél.

Y otra cosa.

Una noticia de esas que me ponen preocupado y malo me dió Alfredo en Loyola; que en un periódico ha leído que entre amigos míos ha surgido la idea de hacer un buen regalo a Irujo, *ya que a mí no quiere cobrarme los honorarios que le corresponden.*

Me ha producido esta noticia un disgusto tremendo. Esa tal idea no ha podido ocurrírsele a ninguno que me aprecie de veras. Hacerlo sin contar conmigo es ofenderme; hacerlo y publicarlo es ofenderme doblemente.

Dícales V., sean quienes fueren, que se han metido en camisa de once varas, y en camisa muy privada. Si lo llevan a cabo, estoy dispuesto a desautorizarlos en público; y me obligarán con ello a reñir con los iniciadores y con el mismo Irujo.

Según ese anuncio de la prensa, una de dos: o soy un desagradecido digno de desprecio de todos; o soy un pobre de solemnidad: y a Dios gracias, no es cierto ni lo uno ni lo otro. ¿No comprenden esos imbéciles que si Irujo no quisiera cobrar, a mí me correspondería hacerle el regalo? Ni con Irujo, ni con Maurola, ni con Aguirre he hablado aún una palabra de honorarios. Pero ni esto tengo que comunicar a nadie. Me están poniendo a la altura de un zapato. Por mí nada importa, pero deben mirar por el partido.

Mándame acá *La Patria* desde el número del 9, '0 del 10, pues no lo he visto.

Suyo en Jel

Sabin

258

Saint Jean de Luz -Hôtel de la Poste
25-XI-1902

Amigo Grijalba:
Recibidas sus cartas hoy.

Tan pronto como reciba ésta, váyase a Forua y pida a mi hermana señas de Sanahuja. Vuelva con ellas, dáselas a Maurola y telefonée éste a Sanahuja, diciéndole que recibirá carta de mi hermana Paulina, nombrando procurador al de antes. Y entiéndase con Sanahuja Maurola para ponerse al habla con el procurador, y llevar a cabo este asunto, conforme a las indicaciones que hago en la carta a Irujo.

Ésta léala V. y antes de marcharse a Forua, mándasela a Irujo con alguien, y la otra a Maurola.

Mando el pagaré. Páguelo del dinero que ahí tiene.

Advertencia.

¿No le dije a V. en el jardín de la cárcel, paseando un día de la última semana, que en seguida de ir a casa, marchaba con mi mujer a Loyola, para desde allí tomar las Aguas de Zestona?

Pues crea V. que sólo V. y mi hermana supieron fijamente. A V. se lo dije por si algo ocurría tener que avisarme.

Le escribo de prisa.

Deseo recibir noticias. Le agradezco las que me dá.

Suyo en Jel.

Sabin

259

St. Jean de Luz – Hôtel de la Poste
27-XI-1902

Estimado amigo Grijalba:

Mil gracias por la relación que me envía V. con fecha de ayer. Esa explicación buscaba yo: *si han querido prenderme*: no el por qué legal de este propósito.

Queda demostrado que los agentes querían prenderme. Ahora bien: ¿es verosímil la explicación de Echánove?¹⁸⁵. Dado lo torpísimo

que es este hombre, pase por verosímil. Pero ¿es lo más probable? Como los agentes me hubiesen prendido, ¿hubiese Echánove certificado ese error sacándome de la cárcel en seguida? Contesté Irujo a estas preguntas, pues me interesa conocer su opinión, ya que, con Picavea, ha discrepado tanto de nosotros.

Además: ¿es creíble que los agentes se atrevieran a prenderme sin tener orden escrita del Gobernador?

¿Cómo se explica que divulgaran su propósito?

Esto, en un individuo, puede pasar por efecto de poca testa, pero en cuatro agentes y en otros tantos guardias, no puede pasar sino como cosa hecha de propósito.

¿Cómo se explica? O por buena intención de los agentes mismos respecto de mí, queriendo más bien, espantarme anunciándome su objeto, que prenderme; ó por orden del mismo Gobernador.

Lo primero sería más creíble, si se tratara de uno ó dos agentes tan sólo. Pero es el caso que han sido muchos y que todos han estado diciendo que me buscan para detenerme.

Lo segundo, ya es en cualquier caso verosímil. Bien pudo decirles el Gobernador: Buscad a Arana, sin ocultar el propósito que lleváis de detenerle, y preguntando por él sin reserva alguna. Si se ha ido ó se va a Francia, dejarle; si le encontráis, detenerle.

De todos modos, todo esto no pasa de ser conjeturas más, ó menos admisibles. Sólo sabemos que los agentes me buscaban con objeto de hacerme preso. Ignoramos si lo hacían por error ó por orden superior.

Con gusto daría veinte duros por averiguarlo del mismo Castillo: qué orden recibió del Gobernador, y cuál dió a sus subordinados. Ya quisiera que algún tipo listo, templado y diplomático se los ofreciera y le indagara. Mejor, si lo hiciera alguno que tenga confianza con él. Pero siempre ha de ser sin pelo de tonto y de mucha confianza para nosotros.

A raíz de la entrevista de Picavea con Echánove si hubiese echo (sic) eso de ir a Bilbao, pasar por Gernika y Pedernales y volverme; pero la barba está aún en vivero.

Más tarde, como el horizonte no se despeje del todo, no creo sea prudente ir por ésa hasta ese momento. Mi pobre mujer está pasando unos trances horribles, y mientras el beneficio patrio que resulte no

le merezca, no hay por qué arrostrar tanto sacrificio. Ya llegará otra ocasión en que sea oportuno eso ó algo más: hoy necesitamos descanso para reponer el quebrantado espiritual de mi mujr y mi quebrantada salud física.

Puede V. decir por ahí, y debe decirlo en toda ocasión propicia, que de Loyola pasé a Bayona primero y luego a París por un negocio urgente; y que ahora, desde Paris, le he escrito a V. diciéndole que ha llamado a la mujer para tomar las aguas de Vichy, pues que las de Zestona no me satisfacen. Dentro de unos días, es decir, en cuanto llegue mi esposa, partiremos para Vichy en efecto, para aprovechar el tiempo. Ahí le mando carta comprobante.

Supongo que Picavea no le habrá dicho al Gob(ernador) que yo me fugué. Esto conviene desmentirlo y negarlo en absoluto, sin ceder nunca. Yo sólo a V., Irujo, Maurola y Menchaca se lo he dicho. Este me ha escrito que por él pierda todo cuidado. Además lo saben Alfredo, Zabala y Gangoiti. Aquel me dice que éstos, a quienes no se previno, han debido de correr la voz. Así y todo, desmentirlo rotundamente.

Volviendo a lo de antes. Es posible que el Gobernador encargara a los agentes me buscaran y se pusieran a mi acecho. Cabe pensarlo, porque no llamaron en Loyola. Se situarían en Elgoibar ó Azpeitia, para esperar allí el momento oportuno de obedecer á la orden de prenderme. Si así ha sido ¿no indica esto que el Gobierno espera ó pretende llevar ese asunto judicial a una solución que consista en volverme a la cárcel?

A Irujo no le cabe lo de los 16 años. Puesto que así opina él, así tiene que ser en buenos términos legales. Pero tengo la completa seguridad de que si el Jurado llega a dar veredicto de culpabilidad en ambas preguntas, el Fiscal hubiera modificado sus conclusiones apreciando dos delitos distintos, como hubiese apreciado uno solo en caso de quedar en pié una sola de las preguntas, así fuese la *segunda*. ¿Cómo ó para qué el Fiscal habría sostenido su protesta y recurrido, si así no fuera?

El recurso del Fiscal no pretende la anulación del juicio por jurados; pero así y todo, si el Supremo encuentra algún medio legal de anularlo y de que la causa se encomiende al Tribunal de Derecho, creo, por todas esas señales, que los 16 años serían seguros. ¿A qué santo, si no, el Supremo admite el tal recurso?

Escríbeme Alfredo que en San Sebastián acaba de verse en juicio de Derecho solo, la causa de un delito de imprenta comprendido en la misma ley de 1º de enero de 1900 (Tal vez sea confusión, pues creo que mi cuñado, profano como yo en procedimientos, confunde el Tribunal de Derecho con el *Tribunal Ordinario*).

Creo, pues, prudente seguir por acá mientras tanto no se resuelva todo, porque con 16 años quedaba inutilizado, pues no viviré tantos. Si pasa al Tribunal de Derecho, no vuelvo. Si vuelve al mismo Tribunal de antes, volveré al banquillo; mas para esto *necesito saber si la revisión por nuevos jurados* (que pudiera acordarse) implica ó *puede implicar prisión preventiva*.

En el momento supremo, hágase el sueco mi Procurador respecto a mi paradero. Sólo *deseo enterarme de las condiciones en que uno es declarado en rebeldía y de las consecuencias que esto trae*. Para el trabajo que me resta de fundación del partido y de menear la pluma, lo mismo lo hago desde aquí, una vez establecido.

Sería un imposible casi, el escribir así a todos, y dé la presente a leer a mis Irujo y Maurola, y Aguirre también, diciéndoles que la reciban como escrita para ellos.

De ellos con V. en Jel

S(abin)

Escribo a Maurola y a otros tarjetas postales desorientantes. A él, Irujo y Aguirre sentidos abrazos.

260

Vichy, le 3-XII-1902

Sr. D. Pedro Grijalba – Bilbao

Mi buen amigo:

Recibí su carta en St. Jean de Luz. Me alegré muchísimo de que se arreglara en Madrid el asunto de mi poder. No me sorprende esto, tratándose de la gente que allí tenemos. Sanahuja vale un Potosí. Recomendación suya fueron el abogado y el procurador. A todo amigo que tenga en Madrid asunto de expediente de Ministerios, etc., yo quisiera hacerle comprender lo activo que es Sanahuja y lo mucho que vale su

trabajo, casi siempre eficaz, para mí hasta ahora siempre. Es un hombre que gozó de excelente posición, desde la cual adquirió y mantuvo muy altas relaciones. Hoy, por reverso de la fortuna, se ve, aunque viejo, precisado a trabajar y esa labor de allanar dificultades y activar el despacho de los asuntos en Madrid es la que desempeña, con una actividad rara. Es un hombre honradísimo y muy desinteresado.

A mi (que por cierto aún no le he escrito una letra, pues toda la correspondencia la mantuvo antes con mi hermana) me ha tomado mucho afecto, así como también el abogado y el procurador de entonces; y estoy seguro de que este nuevo trabajo lo emprenden y llevarán a término con mucha fe y con verdadero gusto. Son tres de los que difícilmente se encuentran. Yo les estoy agradecido hasta no poder más. Sin embargo, sólo al abogado creo le escribí una carta de gracias al terminar lo de antes. A los otros ni una letra. Sus honorarios, no los recuerdo, pero sí que no fueron muy altos. Ellos y nosotros quedamos muy contentos. Dios nos lo deparó: si no, ¡qué gente debe de haber en Madrid metida a estos negocios!

Mañana escribiré a Sanahuja, diciéndole que nombré procurador al de antes y que nombro abogado también al de antes. Para Irujo sería gran contratiempo el encomendarle el recurso. Así lo pensaba yo y en ese mismo sentido me escribe.

¿Cómo es que Kondaño y Joala no escriben? ¿Qué más tienen que variar el seudónimo y escribir con más tiento? Sé que se ha parado la atención en sus escritos y se está al acecho: pero ése es remedio infalible.

Yo, si no porque en un mes quisiera estar en perfecta huelga, escribiría alguna cosa. Ese mes hubiese terminado, si me hubieran dejado tranquilo en Loyola los hispanos. Una sola semana me respetaron, y con las vueltas que me hicieron dar y los cambios de alimentos y el desarreglo continuo en las comidas, perdí en otra semana lo que había ganado en aquella. Sin embargo, algo he mejorado, según me siento yo y me lo dicen los que no son yo. Ahora, pues, me tomo este mes para reposición de este mal artefacto que llamamos cuerpo.

Sólo le escribo a V. ésta para decirle mi dirección actual:

Francia

Mr. Arbeste

Hôtel du Louvre.

Vichy

Siga el seudónimo, para evitar que por ahí detengan las cartas que se me dirijan.

A los amigos asegure estar yo en Vichy, mas hágase el sueco respecto de mi dirección concreta.

Mañana ó pasado le escribiré más despacio, contestando.

Sábado al mediodía llegó mi esposa a Hendaya con Alfredo. Domingo mediodía acompañamos a éste a Hendaya. Lunes a la tarde salimos para ésta, llegando acá martes 11 mañana. Aquí estaremos unas tres semanas, sea cualquiera el *tiempo* que haga: como el agua me pruebe .

De V. En Jel

Sabin

No le extrañe la fecha. Escribí el 3. envió hoy 5. Hace un frío en este momento de 6 grados bajo cero. La mano estaba inútil. Ahora tenemos fuego en el cuarto, y seré más activo.

261

Vichy, Hôtel du Louvre, 19-XII-1902

Sr. D. Pedro Grijalba

Bilbao

Mi buen amigo:

Recibí las tuyas del 10 y 16, con sus agregados.

Entre éstos, la cédula. Pero no me dice V. nada de las licencias. ¿Quedan en suspenso hasta la resolución del Supremo? O ¿me las niegan? En este caso, tendría que ver que hubiese pagado los derechos sin obtenerlos.

Muy bien me pareció la recomendación que hizo V. a Fuchi. Si nada hacen ahora que hay otro Gobierno y otro Gobernador, está visto que nuestros concejales se han abandonado, y es verdadera lástima.

Bueno es que haya presentado la dimisión el Fiscal del Supremo, pues el recurrente era traído a Bilbao por el otro Gobierno.

No me envíe los artículos de Zabala (F). Hace bien en guardármelos. Gracias.

(Día 21)

Siento muchísimo lo de Artaza¹⁸⁶.

¡Cuándo tendré unas semanas de reposo para arreglar todo eso! Ando de la Ceca en la Meca, hecho un nómada, como un gitano, con los trastos a cuestras, y así muy difícil me es arreglar esas cosas. Necesito anclar, reunir los elementos y disponer de tiempo y sosiego.

Trájome mi mujer los libros tal y como los llevé a Zestona, donde no pude continuar ya, cuando pensaba ponerme a enderezar la liquidación: a los 8 días de descansar. Allí disponía de las tardes; pero aquí me es materialmente imposible hallar espacio suficiente. Por esto, apenas si escribo alguna carta. En las horas de la digestión, paseo; después hasta la otra comida, vasos de agua, y en los intervalos, paseo también para digerirlos. Con este tratamiento continuo, no me queda más tiempo libre para sentarme y hacer algo que una media hora antes de comer a 6 ½.

Mándame la dirección de Artaza, para escribirle y darle satisfacciones.

No me parece bien que los cánones sean de cuenta de la compañía contratista, pues pudieron dejar de pagarlos el tiempo legal para entenderse abandonadas las minas, y en este punto denunciarlas ellos. Me parece mejor que ellos entreguen anticipadamente cantidad bastante para pagarlos, que se descontará del metálico al hacer el trato; ó perderá, en caso contrario.

No entiendo lo de las 150.000 ptas., es decir, por qué son. ¿Será el metálico, caso de arrendamiento?

Para caso de compra, paréceme bien la cantidad de 4 millones; pero es mi parecer que, si regatean, puede bajarse hasta 1 m., a entregar la mitad en el acto.

Dígale a Juan que si él tiene las bases que hice para Dussin, no las pierda: pues esas cosas cuesta hacer y valen para toda ocasión.

Iba a continuar, pero llaman a comer. Mañana volveré a escribirle, en vez de suspender ahora el envío de ésta.

Mi mujer agradece y le devuelve el saludo y V. disponga de mí en Jel.

Sabin

Vichy, 1902-XII-23
 Sr. D. Pedro Grijalba
 Bilbao

Mi buen amigo:

Vuelvo á tomar la pluma, aunque con un día de retraso.

Sí, es cierto que la colección de *El Correo Vasco* de Amorrortu¹⁸⁷. No sé a punto fijo si es de ese periódico la colección ó es de *Bizkaitarra*. Sólo sé que, aparte las de la Compañía Editorial que V. me envió hay una que pertenece á Amorrortu, y debe recogerla.

Entre los libros que de la Cárcel se llevaron a Luchana hay, si no me equivoco, algunos que me fueron prestados y que dispuse fueran allá para que V. los hiciera llegar á manos de sus dueños. Es así la cosa, si mal no recuerdo. Si da V. con esos libros, verá en la cubierta de cada uno el nombre de su dueño, y haga V. el favor de enviárselo. Páreceme el medio más fácil dejárselo en la Consejería del Centro.

(prosigo el 29)

Aunque ocioso aquí respecto de mis habituales ocupaciones, encuéntrome sin tiempo para escribir cartas.

Me levanto temprano y empiezo a tomar el agua, y como entre dosis y dosis debo pasear, mañana empleada. Después del almuerzo, tres horas de paseo para hacer la digestión; y al cabo de ellas, nuevas dosis de agua, y en los intervalos, nuevos paseos: con lo que llega próximamente la hora de comer. Luego de esto, paseo en el cuarto dos o tres horas, y tras éstas llega la de acostarme; y ... día empleado.

Siento muy de veras no estar más cerca de esa para intervenir más personalmente en la organización del trabajo electoral. Me refiero á las Elecciones Provinciales. Me temo suceda lo que siempre ha sido de temer y rara vez evitado en absoluto: que los elementos *sanos* brillen por su falta de iniciativa, de carácter y de aplicación; y los malos y traidores, que no escasean, consigan ponerse á la cabeza de todo. Se cuentan entre nosotros, como de los nuestros, elementos malos de verdad, *triangulistas*¹⁸⁸, con los cuales se debe usar de táctica que no les permita sobreponerse ni les dé de motivo para quejarse.

Si yo supiera quién ó quiénes de los buenos están dispuestos á formar ó reunir una junta directora de los trabajos para el d. de Bilbao, ya estaban nombrados como delegados míos. Pero nadie se ha adelantado

á ofrecerse, y por fuerza al designarlos he de dar muchos golpes en falso, es decir, he de tropezar con muchas renunciaciones y perder mucho tiempo. Hay poca voluntad para el trabajo.

(Concluyo de aquí el 5 enero)

Hasta el 31 no abrí la carta entregada a V. por Ulacia¹⁸⁹. Me la figuraba nada grata, y no me dí prisa para leerla. Vino firmada por aquél falso y dos incautos: Arana y Eguileor¹⁹⁰.

Ya empiezan á pretender sobreponerse. ¡Qué candidaturas me proponían! Y él, Ulacia, que no quiso reconocer la autoridad del Consejo, único él entre todos los concejales, ofreciéndose ahora para iniciar la dirección de los trabajos electorales! ¡Cuánto mal nos causa la desidia de los buenos! ¡Cuánto hubiese deseado recibir esos ofrecimientos de gente buena! Ya estaba entonces constituida la Junta de ese distrito.

La carta con que les contesto es seca. Ahí va. A Arana y Eguileor les escribo aparte para que no les haga mal efecto. Es preciso desautorizar y desacreditar como nacionalista, por todos los medios lícitos, á Ulacia, haciéndole bajar muchas más gradas de las que ascendió indebidamente, por candidez de muchos, mientras yo estuve en Larrínaga. Tengo la firme convicción de que es instrumento de los malos, de los traidores, de los enemigos que no han hallado entrada, de los liberales y masonizantes. Tres médicos hay de cuidado. Uno ya fue desenmascarado, oficialmente desautorizado. Hay que cortarles esos vuelos de murciélagos fatídicos, funestísimos. Uds. en la esfera de cada uno, y con la prudencia debida, trabajen por desacreditarle.

Cuando crean que mi presencia habrá de contener á falsos, anuncien como pronta mi vuelta á casa. Cuando teman que los buenos se abandonen por creer próxima mi vuelta, digan que no vuelvo hasta fines de febrero.

Quiero que los buenos activen el trabajo electoral, emprendiéndolo y orgnizándolo con afán, sin contar conmigo. Esto es preciso. Pero quiero estar ahí algún tiempo antes de la elección, para que no haya engaños y para revistar las fuerzas. Esto creo también conveniente.

Esta carta que va ahí para los tres concejales que me han escrito, debe guardarla Arana, después de leí(d)a por todos.

Va ahí una carta para Aramburu, quien si se conforma con lo que antes indicé y le propongo en concreto, entregará á V. 8.000 ptas. á cambio del 5/100 social en la *The Lusit.Co.* Es la cantidad suficiente

para abonar los anticipos de Artaza y míos y pagar los cánones durante un año.

Entregada a él por V. la carta, se conviene V. con él para verle y saber lo que acuerda. Caso de conformidad en esta segunda visía, recibirá V. de él la cantidad cuando él decida entregarla.

Con la carta le envió el documento de compra. Recibido el dinero, entrega V. á Juan 4.500 ptas., quien las recibe en depósito hasta que yo vaya, firmando el recibo que acompaño y que V. me enviará.

De las restantes 3.500, que son las adelantadas á la minera, al menos según los recibos que tengo, se guarda V. 500 que necesita V. para pagar la renta de Luchana. Al pagarla despide V. al amo para el 28 de febrero.

Los sobrantes 3.000 ptas. me las envía V. al *Crédit Lyonnais* de ésta, con el nombre de Sylvain Arbeste. En vez de ser V. el remitente, sería mejor Pértica, como boticario. Así no sospecharían que bajo aquel hombre estoy yo, pues parecería que es pago de botellas de agua. Pértica es buen amigo y reservado. La letra, cheque ó lo que sea, venga á la vista ó a lo más a los dos días, pues lo demás se alargará demasiado mi estancia en ésta. No sé si tengo que presentar aquí cédula para cobrar; creo que no: V. me dirá. Quizás tenga que presentar uno ó dos conocimientos: dígame también: en este caso, el fondista y otro me harían ese favor.

Que en este nuevo año le colme a V. y a su familia de bendiciones el Señor, sea con los rojos, con los negros, ó sin ellos.

Pague V. ya *Euzkadi*. Creo tendrá ahí lo bastane del dinero que le dejé. (Hoy ó mañana le remitiré las pruebas del *Pater Noster*. Han dormido. Me las han hecho muy mal, eso que podían haberlas compuestp y tirado sin corrección mía).

No tengo en olvido las propinas por mi estancia en la cárcel. Están anotadas, y las abonaré cuando vuelva. Fuera de esto, no dejé más débitos pendientes de pago que el del sastre (unas 250) y el del carpintero Arana (unas 500). Los dejo también para mi vuelta.

A quien vaya a V. con cuentas mías, dígame que no es V. ya mi administrador, pues que ya salí de Larrínaga. Y realmente, en lo sucesivo pienso ya no molestarle tanto.

Estoy muy agradecido á sus favores y servicios; poco le puedo gratificar por ahora; pero si algún día, como espero firmemente de Dios, mejora mi situación, no seré corto en demostrarle mi gratitud.

Tengo que cobrar de Amorrortu un crédito de 3.000 ptas.; pero no le encargo a V., pues si no me equivoco, aquél no le mira con buenos ojos.

Hemos mejorado mujer y marido, pero no salgo de aquí hasta hacer completa la curación por estas aguas, hasta que estas no puedan dar más de sí. Por lo demás, este pueblo es muy aburrido en invierno.

Adios. Mande á su afectísimo servidor en Jel.

Sabin

Lea las cartas que van abiertas. Ciérrelas y guarde reserva sobre el caso concreto. Cópielas antes si tiene tiempo. Urge lleguen á su destino. Entregue ambas á solas a Arana, encargándole lea reservadamente ambas antes de darlas a leer a sus compañeros.

264

Vichy, 31-XII-1902

Sres. D. José M^a de Arana, D. Francisco de Ulacia y Don Eduardo de Eguileor¹⁹¹.
Bilbao

Mi estimados amigos:

Recibida el 24 su apreciable del 21, no he contestado antes por falta de tiempo. Me lo ha impedido el plan de curación que sigo, consistente en dosis de agua a la mañana y por la tarde y en paseo continuo en los intervalos y en las horas de la digestión. Dispogo ahora de unos días de descanso y puedo ya contestar á su carta.

Permítanme Vdes. hacerlo en términos lacónicos, para ser breve, y la concisión de la frase no la atribuyan á dureza de pensamiento.

Ni soy yo, el Diputado provincial, ni son Vds., los concejales de Bilbao, los que por éstos títulos estemos facultados para dirigir la elección nacionalista. Además: aunque, por ser diputado provincial por Bilbao, adquiriera yo alguna autoridad en el partido para este distrito, nula sería la que tuviera para el de Gernika; y aunque Vdes, por el hecho de ser concejales de Bilbao, hubiesen alcanzado alguna autoridad en el partido para los asuntos de la villa de Bilbao, carecerían de ella respecto de los demás municipios de Bizkaya.

Nadie, pues, por ser elegido concejal ó diputado por el partido, adquiere dentro de éste autoridad alguna. Tal es el hecho, tal lo que

sucede hasta la presente hora, y me callo, por ser breve y porque Vdes. las advertirán, las razones incontestables que hay para que así sea.

El partido tiene su cuerpo de autoridad, y sólo como delegado suyo he podido yo hasta la fecha dirigir las elecciones, no como diputado.

Sé que se acercan las provinciales y siento muy de veras que no esté aún constituída la dirección de cada distrito. Contratiempos no interrumpidos desde mayo y a la vista de todos, lo han impedido. Si hay retraso, yo soy el único responsable.

Pronto, sin embargo, estarán constituídas las dos juntas. Podrá pertenecer a la de Bilbao alguno de los concejales de esa, pero no como concejal sino como individuo del partido.

Creo que no tengo más que decirles. Antes de concluir, no obstante, debo advertirles en resumen: que estas elecciones, en vez de hacerme los electores la propuesta de candidatos, se la haré yo a ellos; que en las listas que Vdes. me muestran para candidatos de los dos distritos hallo algunos señores que son muy extraños al partido nacionalista; que las elecciones para el Congreso son cosa que se está estudiando y se resolverá oportunamente por la autoridad del partido.; que los tres nombres que Vdes. citan no son de individuos del partido y no podrán estos señores ser candidatos del mismo, al menos; que yo estoy á las órdenes del partido y no dispongo de mi mismo en esta materia, pero que celebrarí me dejaran consagrarme á otras ocupaciones de más provecho.

Ordéñenme Vdes. En Jel

Sabin

265

Vichy, 4-I-1903

Sres. D. José M^a de Arana y D. Eduardo de Eguileor
Bilbao

Muy Sres. míos y buenos amigos:

Con fecha 31 del pasado contesté a su carta de Vdes. firmada también por Ulacia; pero hasta hoy no he podido escribir esta que quería enviarles al mismo tiempo. Esta es privada y reservada para Vdes. dos.

He querido escribírsela para evitarles el mal efecto que pudiera causarles la sequedad de la otra, la cual tiene un carácter semi oficial. Vdes. dos son precisamente de las personas en quienes más el partido puede confiar: todos lo consideran así, y yo el primero entre todos. Por esto, prescindiendo siempre de su carácter de concejales, me fue verdaderamente grato el ofrecimiento que Vdes. me hicieron para ponerse al frente de los trabajos electorales, por lo que a Vdes. dos se refería. Pero no puedo decir lo mismo de por lo que se refería á Ulacia, porque este señor no se encuentra en las mismas condiciones que Vdes. En él no puede confiar el partido para encomendarle cargos de autoridad dentro del partido mismo, como son los electores, aunque el partido accedió á la voluntad de los electores del distrito de la Gran Vía para encomendarle un cargo de autoridad española en corporación administrativa. No puede, digo, confiar en él el partido para su dirección interna, porque él no confió en la autoridad legítima del mismo partido, como Vdes. recordarán. Encumbrándose en esa situación excepcional y única entre los concejales que teníamos en Bilbao, él mismo debiera haber comprendido que no podíamos confiar en él para dirigir nuestro cuerpo electoral, por más pretextos de adhesión que hiciese á mi persona, que es verdaderamente insignificante como se la considere desligada de la forma actual del partido. Es inútil decir que se está conmigo, porque no está conmigo quien no está con el Consejo, que es obra mía, institución de la asamblea de patriotas, y por esto segundo, autoridad legítima a quien estoy sujeto y sumiso mientras la organización del partido, dirigido por el Consejo mismo no varíe.

Nada le escribo a Ulacia por ahora, por delicadeza, por no disgustarle. Pero a Vdes. he creído oportuno y prudente dirigirles reservadamente esta, a fin de que la contestación á los tres, un tanto ruda, no les moleste.

Vdes. sabrán guardar la reserva necesaria, y convendrá que V. Sr. Arana, una vez leí(d)la la contestación á los tres por Ulacia, se haga V. cargo de ella, rompiéndola ó no dándola a leer a nadie, a no ser que sea preciso para desvanecer falsas interpretaciones de alguien, que puedan perjudicar al partido ó a su legítma autoridad. No me importa que a mí se me cargue toda responsabilidad, pues Dios, que es el dueño de nuestra Patria, lo ve, y también la historia hará justicia.

A Vdes. dos, en quienes con toda nuestra alma todos podemos confiar, nombraré individuos de la Junta Directiva de los trabajos de

ese distrito de Bilbao, y no dudo aceptarán el cargo, siquiera sea un poco enojoso.

Soy de Vdes. Fiel amigo y servidor en Jel.

Sabin

266

Vichy, 10-I-1903
Sr. D. Pedro Grijalba
Bilbao

Mi buen amigo:

El 5 a la noche recibí el telegrama de Aguirre. Fue una torpeza dirigido a *Arbeste*. Creo que la culpa será de mi cuñado, pues éste me escribe que estuvo en Bilbao y que convinieron en telegrafiarle. Ese secreto de *Arbeste* es tal que no vale dos pepinos si no se conserva por siempre. No había tanta prisa en darme la noticia. Bastaba carta. Viniera ó no esa noticia, estábamos resueltos, a pesar del disgusto consiguiente de mi mujer, a volver a casa para primeros de febrero. Sin embargo, es mejor haya terminado todo.

Aún me faltan unos 8 ó 10 días para concluir bien la temporada. Entonces iremos a Lyon, que está cerca. El día de mi cumpleaños lo haremos con seguridad en Lourdes. Hôtel de Heins, digo HEINS.

Como *tapadera* de mi viaje es que vine a Francia por negocio en Paris y que, suspendido éste, aproveché estas aguas., hay que hacer ver ahora que la cita que tenía para Paris se traslada a Lyon, donde despacharé el asunto que me trajo.

Y ¿quién es Arbeste? Pues Arbeste es un vasco laburdino a quien conocí en el hotel de Saint Jean de Luz (tambien a este hotel han dirigido telegramas a su nombre con la noticia de la dicha), que tenía noticias de nuestro partido y que vino también a Vichy a curarse.

¡Cuánto revuelve todo una torpeza en esto de guardar secretos! Por nuestra parte ha sido absoluto el que hemos guardado: ni los padres de mi mujer estaban enterados de la causa de nuestra venida, pues los dejamos en la creencia de que hemos venido aquí por las aguas.

Le mando a V. ahí ese *petir decreto* para Arana. Puede V. leerlo antes de entregárselo, pero debe cuanto antes hacerle llegar a sus manos.

Hace tiempo estoy en escribirle a V. una carta para *La Patria* sobre el culto católico en Francia, con ciertas reticencias instructivas para nuestro clero. Cuantas veces se me ha ocurrido, otras tantas he pensado si será una sosada. V. me dirá qué le parece. La carta comprendería varios puntos: *El Clero y el pueblo. La lengua vulgar en el culto. Las honras fúnebres.*

El suelto de *La Patria* sobre el falso profeta no me ha sorprendido. Pero no he adivinado quién pueda ser éste.

El artículo de K. está bien. Supungo que será V. mismo. Conviene siga V. escribiendo así.

¿Querrá V. creer que no encuentro tiempo para leer toda *La Patria*, ó al menos, que no la leo toda?

El *dolce far-niente* ha sido absoluto en estos dos meses. ¡Qué ganas tengo de empezar a trabajar! Pero con la pluma: no andando de ceca en meca, encargándome de todo y tratando con 70.000 individuos y pico, es decir, perdiendo el tiempo, que es lo que más me remuerde. En cuanto vaya a casa, arreglo de mis cosas, y algunos toques en el trabajo electoral, pero poco. Con abril emprendo la preparación ó los preliminares de la fundación del nuevo partido. Podrá concluirse todo para la entrada del invierno. Fundado el partido, a casa, a escribir y sólo a escribir, pues ya es mucho el tiempo que he perdido y no estoy en los lozanos 30 años. Entonces, fundado el partido, y separado de todo yo y libre, podré escribir lo que se me antoje: podré hablar claro en la prensa, en los libros y en el Centro Vasco. Ahora estoy atado moralmente, porque no puedo decir lo que quiero, y materialmente, porque no se me deja tiempo para nada útil. Recuerdos a todos los buenos. Avisaré por telégrafo tres días de salir de aquí, para que ya no me escriba.

De V. en Jel

Sabin

267

Vichy, 12-I-1903

Amigo Grijalba:

Saque V., le ruego, ó haga sacar con urgencia, sin perder tiempo, copia del adjunto documento, y envíesela a Zabala (Angel).

En seguida el original y la carta que le acompaña le entrega V. á D. José M^a de Arana. De V. en Jel.

Sabin

Saque V. también copia de la Junta y las dos Comisiones y entréguesela a Cortés¹⁹².

Nuevo y tremendo temporal de nieve y viento empieza hoy aquí

268

Vichy, 14-I-1903
Sr. D. Pedro Grijalba
Bilbao

Mi bueno y estimado amigo:

He recibido en este momento su *poco grata* del 12, con la de Aramburuzabala, la de Madrid, la de Inglaterra y la de Alfredo. La llamo *poco grata*, porque noto en ella algún ligero resentimiento por las indicaciones que le hice con toda sinceridad, y exprexando sólo la profunda consideración que me merece como amigo fiel y servidor constante que me ha sido V. Fueron hijas de mi gratitud y de que siento en el alma tener que molestarle a V. tanto, para después demostrarle tan poco agradecimiento como puedo demostrarle. Aquellas palabras eran para entendidas al pie de letra, como las escribo cuando lo hago para amigos. No había en ellas segunda intención. Sé, no puedo menos, que le molesto a V. con exceso. Sé bien que V. lo hace todo *de tutto c(u)ore*. Pero estaría yo más satisfecho si pudiera distribuir el trabajo, si no tuviera que molestarle tanto ó si pudiera demostrarle mi gratitud. Bien sé que V. lo hace todo desinteresadamente; si hubiera interés, no me serviría V. Pero yo no estoy tranquilo si no se lo agradezco de alguna manera. Por esto le hablé como le hablé: porque hoy por hoy nada puedo. Si alguna vez le hice a V. favor, se lo hice con toda mi alma de cristiano, y de aquello no quiero pago sino en el cielo, a no que a V. le sobre y a mí me falte, mas entonces también sin exigirlo.

¿Hablé tan rudamente que V. creyó ver en ello algo oculto? Esa es mi exagerada rudeza, la rudeza con que hablo a los amigos cuando les

abro el corazón. Puede que, como los extremos se tocan, los buenos sentimientos y los malos se expresan a veces en la misma forma.

No puedo extenderme en contestar a los otros extremos de su carta, muy grata en lo demás. Sólo sé decirle que son pocos los nacionalistas que han trabajado tanto como V. por su Patria. Esto podrá pasar hoy desapercibido, pero mañana, D. m., nadie podrá desconocerlo.

Si aún está ahí Luis, encárguele con toda urgencia sacar las 5.000 ptas. de la Audiencia, y envíeme Pértica 3.000 guardándose V. las restantes hasta recibir nueva orden mía. Envíe a nombre de S. d'Arbeste, si vale así: si no, Sylvain d'Arbeste.

Si no está Luis, véase con Maurola, para ver si pueden obtenerse sin aquél.

Si en cualquier forma se puede, telegrafieme:

“Podrá venir *tal día*”. Indicando el día en que podrá V. despacharme el cheque, letra ó cosa.

Si de ningún modo se puede, telegrafíe:

“No puede venir”.

Firme en todo caso *Pedro*. Deseo que el telegrama me lo remita cuanto antes se entere si puede ó no en breve recibir las 5.000 ptas. y enviarme las 3.000.

Si acaso me envía el documento bancario, no se olvide de decirme si necesito aquí de alguno ó algunos conocimientos para hacerlo efectivo.

Gracias por todo y sabe que es muy suyo en Jel.

Sabin

Si por el primer punto de esta carta, le resulta a V. que no he entendido bien la suya, no me hable más de ello. Queda comprendido.

7. Piarres Broussain¹⁹³

Piarres Broussain Salagoiti (Hazparne, 5-8-1859 - 27-IV-1920) Hazparneko medikua eta alkatea (1905-1920). Ipar eta hegoaldeko euskalarien artean zubi lana egiten zuen. Euskaltzalea, Manex Hiriart Urruty (Euskualduna kazetaren zuzendaria) adiskide zuen. Azkue eta beste euskalarien adiskidea. Euskararien Bilkurak antolatu zituen (1911) eta Euskaltzaindiaren sorreran, A. Campionekin batera, euskara bateratzeko txostena burutu zuen (1920).



Piarres Broussain

(1898-9-11 eta 1898-11-15a bitartean)

«Arana eta Goiri ‘tarr Sabin’ek gogo zinduaz agurr-egitten dautso Pierre Broussain Jaunari, amaika eskarr [sic] emoten dautsoz beronegandik arrtutako irazkijagattik, eta autorrtzen dautso bere aldian beti egongo dala Jaun-Goikua eta Lagi-Zarra’ren aldez ta erritarrrzat, geure aberri gaxo au erredeldunen esku gaiztoetatik gaizkatuteko. Gora dagian geure abendu zarrak!».

Sukarrieta (Pedernales) 4-XII-1901

Sr. Broussain ta Salagoïty.

Hasparren

Distinguido compatriota y buen amigo:

Dos letras nada más para acusarle el recibo de su grata del 23 del pasado y la segunda del 30. Mil gracias por ambas. En ambas he podido convencerme una vez más de su patriotismo de V. y de sus nobles deseos, y de que V. y yo marcharemos de acuerdo siempre en las cosas sustanciales; por lo cual me felicito. Crea V. que no auguraba muy buenas y muy serias cosas de nuestra todavía ridícula Comisión¹⁹⁴ (sin ofender á nadie); pero su segunda carta de V. me ha servido de gran consuelo: con el apoyo de V. no temo ya se hayan de confundir nuevamente los asuntos en perjuicio de todos y de todo. Lo que yo no veía era esa necesaria separación entre el congreso de Hendaya y su Comisión por un lado y la reunión privada de la tarde y la dichosa *Federación* por el otro; y lo que yo pretendía y pretendo es que esa separación sea absoluta.

Afortunadamente, V. ha encauzado la cosa por este camino con los de esa parte del Bidasoa; pero como esto no me consta á mi oficialmente, sino todo lo contrario por oficios que tengo recibidos del Sr. Presidente, no se inquiete V. por que vea publicarse en *La Patria* (que haré se lo remitan) mi nueva contestación al dictamen de la Comisión de Hondarrabia y otros documentos. Tengo oficios que se contradicen.

Además, no sé cómo piensan respecto de esa separación los Comisionados de la izquierda del río; y en fin, no hay acuerdo oficial de la

Comisión en pleno que la declare ó al menos no se conoce. Para poner las cosas claras y para sinceramente ante el público vasco, puesto que al bien público del vasco perseguimos, voy á darlo todo á la prensa, desde el principio hasta el fin.

Creo que sólo así podremos arribar á una ruta clara y oficialmente definida.

El plan ortográfico se hará esperar; pero no importa, si esto es preciso para proceder con orden y con seriedad, de modo que nadie pueda tacharnos de informales ó de algo peor.

Los escritos que voy á publicar los tenía hechos de hace días y no voy á corregirlos á pesar de haber recibido hoy su carta de V. segunda, que me abra ya ante los ojos un horizonte más despejado. No hallo otra manera de sincerarme.

Por hoy nada más le digo. Se me ha acumulado la correspondencia y el trabajo, pues hace muchos días que nada hago por no permitírmelo la salud.

Dios se ha dispuesto acariciarme esta temporada como nunca. Nunca hasta ahora he estado enfermo tan largo tiempo. Apenas supuesto de la afección gástrica que empecé á sentir en Hendaya y me impidió asistir á Hondarrabia pues otros trabajos más precisos para mí (las elecciones de Bilbao) me obligaron á descanso, caí nuevamente de gripe faringobronquial, y esta vez en cama, aunque sólo dos días y comenzando á convalecer al siguiente. Aún no he salido de casa, ni puedo trabajar cuando quiero.

Pronto espero, sin embargo, estar al cabo de la calle en mi restablecimiento, pues no es mi flaco éste del pecho, sino el gástrico.

Le agradeceré mucho á V. me mande lista de vascos de esa parte del Bidasoa amantes de su Patria, acompañándolos con las notas que crea oportunas.

Es con objeto de enviarles cuantas publicaciones patrióticas vean aquí la luz, á fin de que unos y otros nos conozcamos y podamos estrechar nuestra natural fraternidad con los lazos de afecto. Yo tengo muchos deseos de entablar y continuar con V. correspondencia, si bien debo prevenirle que soy incorregiblemente perezoso para escribir cartas y llego en esto hasta á ser desatento con mis más caras afecciones. No lo olvide V.

Respecto de los otros puntos de su carta que dejo de contestar, lo haré en otra ú otras, guardando turno.

Sabe V. que en mí tiene un compatriota que es su leal amigo y
servidor

en Jaungoikua eta Lagi-zarra

Arana-Goiri

S.e. = Pedernales (por Bilbao)

271

Pedernales, 6-1-1902

Sr. Doctor Broussain. Hazparren

Muy Sr. mío y distinguido compatriota:

Como M. Guilbeau¹⁹⁵ me anunció, he leído en *La Patria* la circular que ha pasado a la prensa. La circular ésta me parece sumamente incompleta, y como no contradice á la que yo tenía redactada, la cual enteraría perfectamente al lector del acuerdo tomado en Hendaya, mando imprimir esta mía, y una vez impresa se la enviaré a M.M. Adema, Guilbeau y Daranatz para haber si la aprueban y me permiten publicarla á cuenta mía en la prensa de Bizkaya cuando menos. Nada haré sin su autorización.

Esta sería una *solución* al lío que nos está armando M. Guilbeau.

Enviaré á V. también algunos ejemplares para que se entere.

Quedo á sus órdenes atto. servidor y amigo en Jel!.

S. De Arana-Goiri

272

Pedernales, 11-1-1902

Sr. Broussain

Hazparren

Muy Sr. mío y distinguido amigo:

Con esta fecha mando á los señores Adema¹⁹⁶, Guilbeau y Daranatz¹⁹⁷ á cada ejemplar de la presente circular, preguntando a los dos primeros si la aprueban, a fin de enviarla a la prensa de Bizkaya.

Pregúntoles también si he de encargarme de remitirla a la prensa de Alaba, Gipuzkoa y Navarra.

Aun ahora he tenido que corregir las fechas iniciales porque el tiempo corre.

Si aprueban la presente circular, indico a M. Guilbeau que puede inmediatamente hacer que se la traduzcan al francés, para enviarla a la prensa de ese lado del Bidasoa.

Sinceras gracias á V. por todo y mande á su amigo y servidor en Jel Arana-Goiri

La votación verá V. que lleva la enmienda que V. me propuso por medio de Grijalba y que no afecta á la esencia del plan.

273

Suk. (Pedernales), 13-1-1902

M. le Dr. Broussain. Azparne

Muy Sr. mío y noble amigo:

Hay un abismo entre las cartas de V. y las de M. Guilbeau. La de V. son *claras* y respiran *patriotismo*.

Acabo de recibir en este momento, á la vez, sus dos últimas: del 7 y del 11. Para esta fecha supongo habrá recibido V. la circular que propongo.

Voy á contestar escuetamente á sus dos gratísimas, pues no me sobra tiempo.

En la del 7 me propone V.:

1º *Fijación de nuevos plazos para las distintas partes del plan.*-Creo que le agradarán á V. los señalados en la circular. Dada la naturaleza del plan, los plazos que no se pueden reducir son: el de 3 meses para la presentación de proyectos; el de 6 para la presentación de refutaciones; y el de 1 para enterarse de éstas y prepararse para la discusión oral.

2º *Votación para cada sonido por separado.*- De esta enmienda de V. me enteró Grijalba á la vuelta de Hondarrabia y la acepté desde luego. Si no se lo he dicho, ha sido por olvido. Como es muy ventajosa y no altera la esencia del plan y, como V. dice, será aceptada por todos, la he consignado en la circular.

3º *En caso de ausencia, derecho á votar por correo.*-En la circular se deniega este derecho, en atención á que la discusión oral del Congreso

tendrá importancia. Pero realmente, la polémica escrita que ya existe entre el proyecto y su refutación es la esencial, y no tengo inconveniente en que se conceda el voto al ausente. Por tanto, si la circular remitida es aprobada *sin modificación esencial*, le explicaré esa reforma que me propone V.

En su grata del 11 me dice V.:

1º Que M. Guilbeau dice que el *Bureau* ha introducido alguna reforma en el plan que de palabra presenté en Hendaya; que el *Bureau* no posee el plan escrito; que él sólo lo conoce por *La Patria*.- M. Guilbeau se ha olvidado de que yo, en la Comisión ponente, *leí* el plan que llevaba *escrito*; que, encargado M. Daranatz, de hacer de Secretario, el acta que levantó en francés era muy incompleta, porque este señor no entiende bien el idioma de nuestro dominador; que en el Congreso *se leyó* el plan escrito por mí en español, y luego el acta en francés de M. Daranatz, siendo aprobado el plan sin enmienda. M. Guilbeau no me pidió el original, y yo por delicadeza, porque no creyeran que desconfiaba de ellos, tampoco se lo dí por mí. Pero es claro que si mi plan fué aprobado primeramente por la Comisión y luego por el Congreso, el acta de la Comisión debía acomodarse al plan y resultaba nula si no se adaptaba a él. Ahora bien: habiendo llevado yo escrito el plan á la Comisión y al Congreso, paréceme que tanto una como otro debieran confiar en mi veracidad y reconocer como exacto el plan que se publicó en *La Patria*. Yo, apenas llegué á Bilbao, entregué al Director de este periódico, á petición suya, así el preámbulo como el plan, tal como los había leído en Hendaya, y luego me retiré enfermo á casa. Al corregir las pruebas de imprenta, sólo una modificación introduje en el plan: la de fijar 5 *minutos* para cada turno en la discusión oral. Ya ve V. que esto no varía en lo más mínimo lo acordado.

2º Que M. Guilbeau dice se ha acordado por el *Bureau* que la impresión de los proyectos y de las refutaciones se haga por éste, en vez de por los autores, á fin de abreviar el tiempo y facilitar la ejecución.- M. Guilbeau está en un error, si tal cree. Con mi plan se reparte el trabajo, puesto que cada autor se encarga de lo suyo, y sólo cuando lo tiene impreso, lo envía al *Bureau* y á los adheridos; con la reforma del *Bureau* todos los proyectos y todas las refutaciones, yendo manuscritos á éste para imprimirlos, se acumularían en poder del *Bureau*, el cual se encontraría con el trabajo sumado de todos los trabajos particulares: y no parece sino que el *Bureau* tiene muchos escribientes. Con mi plan, la impresión del proyecto y de la refutación se haría más á gusto del autor,

y llevaría además menos erratas; con la reforma del *Bureau*, el autor corre el peligro de que no se impriman sus trabajos con la claridad necesaria y de que vayan plagados de errores. Con mi plan, es preciso mucho menos tiempo que el que sería necesario con la reforma de *Bureau*.

Supongamos que sean 10 los proyectos y que cada autor refutase á los demás. Hé aquí el tiempo que respectivamente sería necesario y las operaciones á hacer:

Con mi plan:

1º El autor escribe su proyecto =2 meses

2º El autor imprime su proyecto, y lo envía al *Bureau* y á los adheridos = 1 mes

3º El autor refuta á los 9 proyectos= 3 meses

4º El autor imprime las 9 refutaciones y las remite al *Bureau* y á los adheridos = 3 meses

Total = 9 meses

Con la reforma del BUREAU:

1º El autor escribe su proyecto, y lo envía al *Bureau* = 2 meses

2º El *Bureau* imprime los 10 proyectos y los envía á los adheridos = 10 meses

3º El autor refuta á los 9 proyectos y remite 9 refutaciones al *Bureau* = 3 meses

4º El *Bureau* imprime las 90 refutaciones y las envía á los adheridos = 30 meses

Total = 45 meses

Recuerdo que en el Congreso hizo la misma observación M. Guilbeau y le contesté con el mismo ejemplo. Bueno que no sean 10 los meses que necesite el *Bureau* para imprimir los 10 proyectos, y 30 para imprimir las 90 refutaciones; pero es claro que necesitará 10 cajistas de imprenta y 10 correctores de pruebas si los proyectos los ha de imprimir en 1 mes, y 30 cajistas y 30 correctores para imprimir las refutaciones en 30 meses.

En una palabra: la reforma de M. Guilbeau es muy o más complicada que el plan, requiere mucho más tiempo, y ofrece á los autores menos garantías de buena ejecución.

Yo creo que M. Guilbeau no ha entendido mi plan. Además, debe de creer que para presentar un proyecto basta presentar una lista de signos gráficos. ¡Buenos estaríamos, si tal fuera! Cada individuo, cada conquisista presentaría su proyecto, dándose aires de euzkerólogo. No: por nuestra lengua nacional, semejante procedimiento no puede tolerarse.

Los proyectos deben ser razonados, sentado los principios ortográficos, clasificando los sonidos, y aplicándoles aquéllos razonablemente. Después de esto, y después de refutarse por escrito y conceder alguna discusión oral, viene el que todos los congresistas intervengan en la resolución, emitiendo su voto.

Por esta reforma, pues, si supone que el proyecto pueda ser una sencilla lista de signos, no puedo pasar; si esto no supone, véase cuánto tiempo será necesario para llevarla á la práctica.

3º Negué en el Congreso y vuelvo á negar que haya euzkerálogo que no pueda por sí ó ayudado por otros costear la impresión de un proyecto de ortografía, á condición de que á los pocos meses se reintegre por el Congreso. Desgraciadamente, ni son muchos los que escriben en euzkera, son bien pocos los tratadistas que seriamente lo estudian. ¿Todos los que escriben en francés son tratadistas de este idioma, son gramáticos? No nos expongamos á ser menos serios aún que lo son los latinos.

4º No es cierto que tales cosas me haya dicho M. Guilbeau en su última. Si así se hubiese expresado, le habría contestado.

5º No son comunicaciones de ninguna clase las que mi plan establece entre los adheridos, sino sólo *envío de proyectos y de refutaciones*. Está visto que M. Guilbeau no ha comprendido el plan.

Adiós, mi querido amigo. Dispense tanta molestia como le doy, y mande lo que guste á su fiel servidor y verdadero amigo en Jel.

Arana-Goiri

Por casa: Sr. _
(Por Bilbao - Guernica)
Pedernales

Perdernalles, 20-1-1902

Sr. Doctor Broussain.

Hazparne

Muy Sr. mío y distinguido amigo:

Con fecha 16 de mandó M. Guilbeau una copia del acta de la reunión que había celebrado ese día el *Bureau* en Bayona. El acta estaba formada por MM. Adema y Guilbeau; la copia, por este último.

Doy á V. gracias sinceras por haber enviado en su lugar, no pudiendo V. asistir á dicha sesión, á M. Darricarrere. Es seguro que, gracias á éste, á M. Arbelbide y á M. Daranatz, el plan conserva aún trazas de lo que fue. Sin duda que M. Adema está totalmente confiado en los trabajos de M. Guilbeau. Así es que, á pesar de la intervención de aquellos señores, el plan ha sido reformado en su parte esencial.

Esto me obligará á mí á presentar la dimisión de mi cargo de Vicepresidente, pues no quiero hacerme responsable de culpas que no he cometido. Pero he de esperar á que pase este mes para presentar la renuncia, á fin de no entorpecer la marcha de las adhesiones. No obstante mi propósito, cumplo con el encargo que me confió la Comisión reunida en Fuenterrabía: es decir, modifico el plan tal como se ha acordado últimamente en Bayona, y lo envío á 17 periódicos de esta parte del Bidasoa. Entre las modificaciones, van también hechas aquellas que con muy, buen acuerdo, se ha servido V. indicarme. Va adjunto un ejemplar.

Sospecho que todo el empeño de M. Guilbeau es el de que se celebre el Congreso durante las fiestas de Fuenterrabía. Y ya tiene que ver esto de sacrificar por las fiestas de un pueblo el acierto en una cosa que ha de ser para siempre y que es de interés nacional.

No será extraño que otra vez también llamen *grotescos* á nuestros Congresos.

Mal camino de restauración llevamos, sobrepujando en frivolidad y ligereza á las dos frívolas y ligeras naciones que nos dominan.

Agur mi noble amigo. Siento en el alma haberle molestado á V. tanto, para haber venido á parar á este resultado. Le agradezco cordialmente cuantas gestiones ha realizado su patriotismo y su actividad para dar feliz solución al enojoso asunto.

Perdone por todo y mande con entera libertad á su fiel servidor y amigo
en Jel.

Arana-Goiri

P.D.-Deseo, antes de cerrar de corta, indicarle las razones en que se ha de fundar mi renuncia:

1ª No se ha publicado la convocatoria con la debida formalidad y con la necesaria anticipación. Por esto las adhesiones no podrán ser tantas como era de desear.

2ª No se ha obligado para la adhesión la palabra formal de no emplear más sistema ortográfico que el que acuerde el Congreso. Sin ese compromiso serio, la obra del Congreso es ineficaz.

3ª No se da tiempo bastante para escribir y hacer imprimir un proyecto razonado. Siendo tan corto el plazo, no puede tener el Congreso seguridad de acierto, porque no se presentarán todos los autores que en otro caso podrían, ó no será su estudio tan concienzudo como debiera ser.

De Bizkaya, sí, irán muchas adhesiones.

Pasado este mes, publicaré mi renuncia.

Envío ejemplar de la Circular á cada uno de los señores que estuvieron el 16 en Bayona.

8. Luis Elizalde Breñosa (Bergara, 9-VI-1878 - Bilbo, 12-VI-1923)

Aita filosofian eta psikologian aditua zen, Institutuko katedrauna. Zaragozan eta Madrilen goi mailako ikasketak burutu zituen eta 1899an zientzietan lizentziatuna lortu ondoren, injineru ikasketak ere egin zituen. Institutuko katedraduna Gasteizen izan zen. Euskaltzale sutsua eta politikan EAJko buruzagi argia izan zen, bai 1908ko Kongresuan zein ondorengo ildoan, autonomiaren alde. 1916an nazioartean, Geneven euskal abertzaletasunaren eskakizunak zabaltu zituen. 1918an Eusko Ikaskuntzako kongresuan hizkuntzaren atalaren buru izan zen eta ondoren Euskaltzaindia sortzeko batzorde bereziko kide izan zen. Bizkaiko Aldundian ikuskaria izanik, "Auzo eskoletan" irakaskuntza elebiduna sortu eta antolatu egin zuen, irakaskuntzarako testugintza euskaraz eginez. Elizkoia zen.

Ondoko gutunetan argi ageri da, S. Arana berehala konturatu zela L. Elizalderen jakinduriaz, gutunak landuak direla eta adituen arteko elkarrizketa ageri duela. 1902an, S. Aranak prestatu zuen bilakaera ez zuen bidezko ikusten.



Luis Elizalde Breñosa

Pedernales 3-XII-1900 ¹⁹⁸

Sr. D. Luis de Eleizalde

Bergara

Excelente patriota y buen amigo mío:

Si el no corresponder con los amigos fuera en mí signo proporcional de desafecto, tendría V. ya sobrados motivos para negarme su amistad. Pero mi incorregible pereza para escribir cartas hace que sea tanta mi desatención para con aquellos a quienes debo afecto, cuanto es cordial y sincero el que les profeso.

Desde que comenzó V. a colaborar en el Correo Vasco, muchas veces fue V. objeto de mis conversaciones íntimas con mi hermano¹⁹⁹; y desde que tuve el gusto de conocerle personalmente en la visita que me hizo V. en ésta, le tengo bien presente en mi memoria y destinado un lugar predilecto entre las afecciones de mi insignificante persona.

Y mi afecto se ha hecho más profundo aún, y he admirado la cabeza y el corazón de que Dios le ha dotado a V., al leer los hermosos escritos que ha publicado en el semanario Euskalduna. En las columnas de este periódico, que ha realizado contra el nacionalismo la campaña más obstinada, más estudiada y más eficaz de cuantas se le han hecho por sus enemigos de dentro y de fuera, los trabajos de V. destacaban y causaban impresión tan grata como los oasis en medio del desierto y los relámpagos en tenebrosa noche. Bástele a V. el siguiente dato: un nacionalista de profesión facultativa, creyendo que los escritos de V. (sin duda por la sinceridad de su patriotismo) eran obra de mi pluma, propusose hacer propaganda de dicho semanario, proporcionándole por de pronto, poco antes de la última suspensión de éste, más de cuarenta suscripciones de un golpe. Los nacionalistas bizkainos no podían colaborar en Euskalduna sin autorización expresa y personal del Consejo²⁰⁰; pero V., nacionalista residente en Gipuzkoa, era muy dueño de hacerlo si así le parecía, y aun creo que obró V. perfectamente en ello, pues que sus escritos sirvieron a contrarrestar notablemente la perniciosa influencia del resto del periódico. ¡Dios bendiga su pluma de V.!

Ahora, soy yo quien la necesito, y espero no me la negará V. Con la autorización del Consejo, acaricio el proyecto de comenzar con el siglo la publicación de una revista que por el pronto será trimestral, apareciendo en los meses de Enero, Abril, Julio y Octubre. Desearía que

su volumen fuera el doble que el de la titulada Euskal-erria²⁰¹: como el Boletín de la Academia de la Historia de España, por ejemplo. Su título será Euzkadi²⁰² (Pueblo Vasko). Revista trimestral de ciencias, artes y letras. Su objeto es: 1º extender entre nuestros compatriotas el conocimiento de las cosas de la Patria, tal como historia, lengua etc.; 2º dar a conocer a nuestra Patria en el extranjero no español. Tal es su objeto; pero convendrá no apurarlo demasiado, ni manifestarlo nunca. Así pues, será necesario tratar en ella de las cosas patrias (excepto de comentarios políticos); pero también indispensable alternar esos trabajos con otros, de cualquiera de aquellas tres ramas, que no se ciñan a nuestro Pueblo. Propóngome, además, que sea una revista verdaderamente tal, verdaderamente científica y seria. Veremos de procurar así hacer patriota a la gente ilustrada y directora de nuestro Pueblo.

Muy escasos son mis conocimientos: mas por ahora yo haré de Director, apareciendo con este carácter ante el Gobierno y los Tribunales una persona de entera confianza que sólo hará, en rigor, de Administrador. El colaborador será responsable de su escrito: éste deberá venir siempre firmado en español. Con el original quedará el Director responsable, para mostrárselo a las autoridades en caso de denuncia. En la revista aparecerán siempre en euzkera los nombres de los autores .

Serán preferibles los trabajos originales, sobre cualquier materia científica, sobre cualquier bella arte, relativos a cualquier conocimiento literario.

Admítense así en euzkera como en cualquiera de los erderas .

A pesar de mi nula erudición, deseo que los colaboradores me autoricen a corregir sus escritos con facultad omnímoda.

Entre los invitados a contribuir con su pluma están, además de V., Arantzadi, Zabala, Belausteguigoitia²⁰³ y otros nacionalistas de todas las profesiones.

Creo que con poco esfuerzo podemos presentar cada uno un trabajo por trimestre.

Son preferibles los de materias sueltas y que consten de 5 a 60 cuartillas dobles o in folio; pero es claro que podrán publicarse también series de artículos.

Espero concederá V. a nuestra revista el apoyo de su hermosa pluma. No conste su primer escrito de menos de 15 cuartillas grandes, y sírvase mandármelas para Navidad. Prevengo a V. que conviene que este número de Enero no lleve muchas cosas muy vaskas; y me permito

indicarle dos órdenes de conocimientos de las cuales la mayoría de nosotros no podemos tratar: las ciencias naturales y la música.

El segundo trabajo no deje de mandármelo dentro del mes de Enero; los siguientes, en Abril, Julio, Octubre... Así podrá haber materia preparada y podremos llevar con orden la publicación, repartiéndose a los suscriptores en los primeros días de esos meses.

Me despido de V.

Gracias mil por el ejemplar que me envió de la preciosa obra de su señor padre²⁰⁴.

Perdone V. no le haya enviado aún el folleto contra el carlismo²⁰⁵. De aquí no es fácil; y cuando voy a Bilbao, un sin número de quehaceres me distraen.

Soy de V. en Jel .

Sabin.

276

Pedernales 18-XII-1900

Sr. D. Luis de Eleizalde

Bergara

Mi buen amigo:

Acabo de recibir su trabajo “De Arte” para *Euzkadi*: Como lego en la materia, aunque mis profanos oídos son muy aficionados a la música, omito juicio, pues *si el necio aplaude...* Sólo puedo decir que, por la manera de tratar la cuestión, su trabajo de V. debe de ser cosa buena.

Mañana entrará en prensa para el primer número. Al pie he puesto tal como V. firma en carta: Elizalde'tar Koldobika. Si sólo quiere V. se pongan las iniciales, o entero el apellido y sólo la inicial del nombre, me lo avisa.

Dentro del mes de Enero espero recibir de V. otro trabajo, que puede versar sobre lo que V. quiera. Una advertencia: como puede chocar que a un Pedernales se dirijan originales de imprenta y esto pudiera dar ocasión a extraviarse algunos, y como el próximo año, por ser el que me toca de Comisión Provincial²⁰⁶, he de estar en Bilbao la mayor parte de los días, convendrá dirija V. aquéllos a Bilbao: a D. Pedro Grijalba

(que es el *fac-totum* de la administración, Luchana, 1, 1,0; al cual avisaré de ello .

De V. en Jel

Sabin.

277

Sukarrieta 13-I-1901
Sr. D. Luis de Eleizalde
Bergara

Muy estimado amigo:

Pregunté a la imprenta, que es la de la Sociedad Bilbaina de Artes Gráficas, si tienen caracteres hebreos, griegos y árabes, y me contestan con esta fecha que no por ahora, pero que dentro de unos dos meses los tendrán, pues que tienen que traerlos para una obra que los ha de llevar.

En vista de esto, V. decidirá lo que mejor le parezca. Comprendo que al autor le conviene publicar cuanto antes su trabajo; pero creo que a la Revista le convendrá más publicarlo con los tipos propios, pues siempre resulta más lucido

Si por esto segundo se decide V., voy a permitirme hacerle un ruego: que al lado de cada vocablo de aquellas lenguas coloque V., bien entre paréntesis, bien en letra subrayada o cursiva, su transcripción a la ortografía latina, a la española, a la euzkérica, a alguna, en fin, de las que se sirven de los signos usados por la mayor parte de las lenguas europeas. Bien sabe V. que así lo hacen varios autores, y que eso facilita mucho la lectura y comprensión de esa clase de trabajos y precisa con ventaja la naturaleza del vocablo de que se trate.

En estos días pasados han estado de huelga los operarios de la Casa impresora, y esto ha retrasado bastante la impresión de nuestra Revista. Procuraremos publicar su primer número con el menor retraso posible.

Sabe V. soy suyo en Jel.

Sabin

Convendrá que los colaboradores que, como V., tienen algún título académico lo expresen al pie del nombre. Agradeceré, pues, a V. me manifieste los suyos.

Sukarrieta 16-I-1901
 Sr. D. Luis de Eleizalde
 Bergara

Mi buen amigo:

Recibo en este momento su grata.

Me causa inmensa satisfacción la constancia de los patriotas bergareses: y más hoy que, atados de pies y manos como nos tienen sin permitirnos hacer nada, se nota cierto desánimo en patriotas veteranos de por acá. Nosotros cumplamos nuestro deber: Dios nos ve.

No tema duplicar las 21 cuartillas filológicas, pues la Revista ha de ser elástica casi sin limitación: el máximo de sus páginas no será menos de 128.

Mande V. en Jel a su fiel amigo.

Sabin

Sukarrieta 3-IX-1901
 A Eleizalde'tar K. Bergara

Mi buen amigo:

“El Conócete a ti mismo”²⁰⁷ contiene una pequeñísima parte de las verdades que al vasco hay que decirle para que empiece a conocerse. Sin embargo, cuando lo escribí no estaba triste. Frío y sereno sí como quien, dispuesto a enmendarse, se examina serenamente los propios defectos, para irlos desarraigando. Esparcido acá y allá cuanto en aquel artículo digo se ha dicho ya en la prensa nacionalista. Hay quien me ha dicho que parece escrito en una fría cueva. Otro, españolista viejo e incorregible, ha deducido de él que ya estoy desengañado, habiendo antes alimentado sólo ilusiones. Le contesté con una sonrisa: comprendí que quien me hablaba era ya incapaz de entender el nacionalismo. Este siempre ha sostenido que antes, mucho antes de sacudir el yugo extranjero, y necesario para ello, es el regenerarse a sí mismo el pueblo vasco; que la independencia no es más que un medio para nuestro bien,

así como la regeneración de nuestro espíritu es camino imprescindible para llegar a ella; que el medio más eficaz de destruirnos hallaría España en darnos hoy la libertad para gobernarnos y hacer leyes, pues que no estamos en capacidad de hacerlo cumplida y dignamente.

Sí: la obra es radical: hay que renovar los mismos cimientos; es inmensa: hay que realizarla bajo una dominación que nos priva de libertad para todo.

Con calma y serenidad escribí aquel artículo: no estaba triste ni mucho menos, eran cosas que ya había meditado muchas veces. Pero su carta de V., sí me ha dejado triste.

¿Es que por ésa hay alguien que de mi artículo deduzca ser el carlismo la única salvación del vasco? No sería lógico. Equivaldría a volver atrás el aceptar el carlismo: vendríamos a interesarnos por nuestras leyes y nuestros bienes, y nada más. Siquiera los que aman las costumbres, la lengua, el carácter del vasco, sienten en sí algo de amor a su familia, a su ser. Verdad es que no llegan a comprender que nada de eso puede subsistir sin la independencia. Lo de aquéllos era un positivismo materialista, cuya materia idolatrada venía a sintetizarse en esto: el dinero. Lo de los segundos es frivolidad y pura poesía. Lo de aquéllos va de capa caída, porque el bienestar material, realmente, no resulta incompatible con la pérdida de nuestras leyes, con las contribuciones y con las quintas. Lo de los segundos está en auge: o los Unamunos o el nacionalismo se encargarán de destruirlo.

Tiene V. razón al decir que todo es obra del egoísmo. Ni más ni menos. Todo es concupiscencia. Esta, del espíritu o de la materia, es la que aparta al hombre del camino de su deber.

Nosotros, como V., con el temple de su alma, dice bien, cumplamos el nuestro. La virtud permanece eternamente; la concupiscencia aquí queda.

Una tentación nos saldrá al paso; «no hay esperanza; sin esperanza no hay deber». No la demos oídos. Si Jesucristo no hubiese prometido a su Iglesia la inmortalidad ¡cuántas veces los que la rigen habrían desmayado! Cristo conoció la debilidad del hombre y dio su palabra expresa: Nosotros, respecto de la Patria, obligados estamos a procurar encauzarla hacia su bien. Nadie nos ha prometido alcanzarlo; pero sí, Dios nos tiene prometido premiar nuestras buenas obras. Al ejecutarlas, ni esperemos ni desesperemos del éxito. Esta fue mi resolución desde el principio: «no espero el triunfo; tampoco desespero de alcanzarlo: cumpliré mi deber». Adelante, siempre adelante, y bendita sea siempre

la voluntad de Dios. El que se mueve por la esperanza, decae a la menor contrariedad. El que de todo desespera, ya está decaído, y no se mueve.

Respecto de su situación particular, la comprendo bien y me llega al alma. Sólo quisiera tener en mis manos el remedio.

No tengo que recomendarle paciencia, tratándose de V. Pero es el caso que otra cosa, no puedo. Le tengo muy presente: si algún día pudiese algo más, el hacerlo sería satisfacción mía.

No sólo no hay *lata*, sino que le agradezco a V. mucho desahogue en mí sus penas, ora sean relativas a la Patria, ora particulares.

Para atravesar esta vida miserable, tenemos que apoyarnos los unos en los otros, y todos en Dios.

Yo le tengo a V. en gran aprecio desde el día que le conocí en su visita a ésta, y siento con V.

Cúidese la salud: no alimente la tristeza, que es mala compañera. Levante los ojos y el corazón a Dios, y tenga calma.

De V. siempre en Jel.

Sabin

280

Sukarr.(ieta) 23-XI-1901.

A Eleizalde'tar K.

Bergara

Mi buen amigo:

Por culpa de la prensa, no están Vds. bien informados respecto del Congreso de Hendaya y sus resultados.

Lo que hay es lo siguiente.

El Doctor M. Guilbeau convocó para un Congreso en Hendaya a varios euzkeristas, a aquéllos, sin duda, cuyo nombre conocía. Entre los convocados estaba yo: es la primera vez que se me ha invitado a actos de este género. El Congreso estaba convocado para Julio, pero fue aplazado para Septiembre, celebrándose el 16. El objeto de la reunión era: 1º tratar de los principios filológicos del euzkera; 2º tratar de la unificación de la ortografía. Lo primero era incomprensible por lo nada práctico. Lo segundo era un punto urgentísimo, si hemos de entendernos.

Reunidos allá, nos repartimos los Congresistas en tres Comisiones para tratar del segundo punto. M. Guilbeau hizo la repartición (como antes nos había nombrado a M. Adema, Campión y a mí para Presidencia de honor). Cada uno de los tres presidió una Comisión. En la segunda sesión que aquel mismo día celebró el Congreso, fue aprobado por unanimidad el plan propuesto por la tercera de las comisiones, es decir, la que yo presidí. El plan se lo había propuesto yo a mi comisión, y ésta lo había aceptado por unanimidad. El plan es el publicado en el 2º número de *La Patria*. Según aquél, en la segunda quincena del mismo Septiembre comenzaba a ejecutarse el procedimiento para llegar a celebrar un Congreso que acordase la ortografía definitiva. Pero quedó incumplido el acuerdo del de Septiembre.

Ahora, reunida en Hondarrabia una Comisión que se supone nombrada por el Congreso y a la cual pertenezco yo con el carácter de Vicepresidente, así como Campión²⁰⁸, ha acordado ejecutar dicho acuerdo desde luego, es decir, poner en práctica el proyecto presentado por mí para llegar a acordar una ortografía definitiva. Esto es todo.

Yo no asistí porque quería descansar estos días. Mandé un escrito con Grijalba. La sesión era el 18.

La Comisión se había reunido el lunes a la mañana. Volvióse a reunir a la tarde y entonces trató de mi escrito, recibido a la una. Nombró una comisión compuesta de Campión, Broussain²⁰⁹, Azkue, Guerra²¹⁰ y Múgica²¹¹ para dictaminar sobre mi escrito. Esa sub-comisión estuvo reunida la noche y la siguiente mañana, y por fin entregó a Grijalba una copia del acta de la Comisión y un escrito de la sub-Comisión en contestación directa al mío.

Estoy ahora redactando sin apuro mi contestación al oficio de la sub-Comisión y mis observaciones al acta, o sea, a los acuerdos. En éstos se involucran dos cuestiones completamente distintas: el plan para la ortografía y la asociación *Federación...* Esta se me hace sospechosa. Al menos, el procedimiento que han observado para hacerla prosperar, pretendiendo mostrarla como fruto del Congreso de Sept.(iembre), es poco loable.

Yo estoy en el deber de hacer luz y la haré. Todo se hará público: tengan Vds. calma. Absténganse de adherirse, si no quieren andar a ciegas. Este es mi consejo de amigo.

Lo de Bilbao ha sido hermoso²¹². Aunque nunca Euzkadi sea independiente, cada uno de estos actos es una gloria para nuestro Pueblo.

Allí antes de la elección no ha habido nada de mítines ni de discursos. Pero el mismo día de la elección pudo contarse el número y el temple de los nacionalistas. Pasó el día y pasó con él el carro de triunfo, sin que se celebrara un banquete .

Largos en obras... así han sido los bilbainos. Su carácter de independencia, en el cual él es el tipo más acentuado del pueblo Vasco, vale un tesoro. A él van asociando ahora gradualmente la disciplina, y el día que sepan armonizarlas (sic) convenientemente, Bilbao dará que hablar y que pensar. Sota y los suyos, o se han abstenido o han trabajado en contra²¹³. La publicación de aquella acta precisaba: era la vez primera que padecía mengua el prestigio del partido, por las entrevistas de Ula-cia y Merladet y el provecho que para sí sacaron de ellas los contrarios. Dios lo arregló todo. Todos diez Concejales firmaron unánimes y con verdadero placer. ✕Gora Jel!

En él de V. y de los que con V. le sirven en ésa.

Sabin

Gracias por sus buenos deseos. Si algún día la Fortuna me sonriera, le tendría presente. Necesito ayuda. La vida se va a escape, y antes de irse la mía, quisiera realizar no pocos proyectos.

281

Sukarrieta 24-XII-1901

A Eleizalde'tar K. Bergara

Mi buen amigo:

Felices Pascuas.

Ayer vine de Bilbao, después de haber hecho allá dos tandas de a ocho días. Los actuales conflictos (llamémoslos así), me han apartado de mi tranquilo hogar.

El domingo me dijo Torrón-tegui, digo, Torrontegi²¹⁴, nuestro común amigo, que V. le había escrito hablándole de no sé qué *preocupaciones*. No adivino cuáles ni de qué género siquiera puedan ser. ¿Me hará el favor de decírmelas, si es que puedo yo saberlas? Desde el momento que a V. le preocupan tanto, a mí me interesan mucho. Así

se lo dije a Torron(tegi): he de preguntarle llanamente, porque el estado de aquel muchacho nos interesa a todos de veras. Conque: ¿se trata de alguna *chifladura*, o son preocupaciones de orden más serio y que a mí no me corresponda conocer? Creo que V. debe de hacer una excesiva vida intelectual, y es preciso procure equilibrarla con la física. Sentado a la mesa, no piense V. más que en comer, y después de comer paséese, aunque haga mal tiempo, recréese, distráigase y haga ejercicio corporal. Es lástima que el único recreo suyo sea la música, que precisamente necesita el concurso de la parte intelectual y la afectiva.. ¿Si fuese V. aficionado a la caza, por ejemplo! Cuídese, porque su vida nos es de mucho valor. Ninguno hasta ahora ha escrito en nacionalismo como V. Hay que hablarle a V. así, clarito, porque me parece que es un tanto dado a la melancolía. Yo no estoy en este mundo para siempre, y cuando de esto me acuerdo, que no es de tarde en tarde, sino a cada momento, miro en derredor de mí, pensando: ¿quién mantendrá después el lema en toda su pureza y en espíritu nacionalista en toda su integridad? Porque de ser nacionalistas como muchos lo son y finos y firmes, a interpretar fielmente en todo su alcance el lema, aplicarlo a todos los casos y mantener enhiesta la bandera contra enemigos de dentro y de fuera, hay mucha diferencia.

Recibí su felicitación por la Carta segunda²¹⁵. Se ha armado una de 70.000 demonios. En Bilbao, en Gernika, en todas partes, esta semana pasada no se ha hablado de otra cosa; y aún sigue el tema. *Concilio familiar* en Gernika; *idem idem* en Santiago de Bilbao. Consecuencia de ambos: excomulgado yo!!! N. B.: son presbíteros carlistas. Protesta, de firmas en Gernika... fracasadas. Protesta de señoras en Bilbao... fracasada. Es que la generalidad o mayor parte se inclinan en nuestro favor. Es que hay muchos testigos del escándalo y de algunas cosas más.

Lo que hay de cierto, según me enteran, es que el Fiscal ha incoado información del escándalo, y que el Obispo me va a dirigir una admonición reservada.

Lo del catalanismo terminará el domingo próximo con un artículo de varios nacionalistas.

Lo de Zabala (Felipe)²¹⁶ fue cuestión entre él y el Centro, que, como pública, tomó en consideración el Consejo, y como delicadísima, no se ha publicado por oficio. Fue conducta contumaz y habitual de Zabala que hubo de inutilizarle para desempeñar cargos de confianza en el partido y en su representación.

Todo va allanándose con el favor de Dios. Nuestro partido, como toda asociación, necesita de estos tropiezos para darse a conocer y purificarse²¹⁷. Cuando todo va en paz, extiéndese sólo en apariencia, y en perjuicio de su cohesión y pureza.

¿Se comprometería V. a enviarme a Bilbao, Luchana, 1, todos los domingos un articulito en euzkera bizkaino, sobre historia, costumbres, agricultura etc., es decir, sólo para aldeanos? Se trata de publicar un periodicucho semanal, pequeñito, con letra grande, para repartirse *gratis* los domingos a la salida de misa. Bautízole con el nombre de *Betiko Lelua*, y será meramente educativo para gente ignorante y sencilla. Como estoy abarrotado de quehaceres, sólo si encuentro cuatro colaboradores *asiduos y comprometidos a un artículo semanal*, lo publicaré. Creo ha de hacer mucho bien. Conviene prudente reserva. En Bilbao nada se sabe de esto.

Suyo en Jel.

Sabin

El primer número de *Betiko Lelua* saldría el sábado 3. Convendrá que el periódico sea serio. Nada de chistes. Todo *educativo e instructivo*. El Tirófilo *Ibaizabal*¹⁸ sale el 4 .

282

Telegrama Sr. D. Luis Eleizalde²¹⁹

Para: Vergara. De: Mundaca. Núm: 673. Palabras: 19. Depositado el 31 a las 11 horas [?]

Aplastemos con dicha siglo maldito extravíos esclavitud corrupción. Pidámosle sea llegado siglo libertad o muerte.

Sabin

Cárcel de Bilbao 21-VIII-1902

A Eleizalde'tar K.

Bergara

Muy querido amigo:

Ahora que sé que ha llegado V. a su Patria y su hogar, voy a escribirle, aunque sólo sea dos letras.

Le supongo a V. cargado de buenas notas y más cargado de ciencia. Reciba por todo ello mi cordial enhorabuena.

Llega V. a su Patria cuando ya se están recogiendo adhesiones de patriotas para asociarse en la renuncia del patriotismo²²⁰.

Me enteré de la carta que con este motivo escribió V. a Grijalba, según creo. No me sorprendió, porque el anuncio de mi proyecto tenía que causar una sorpresa tremenda y un efecto desastroso.

Creo y tengo por seguro que para estas fechas se habrá V. convencido, mejor dicho, habrá adivinado que la causa principalísima del plan no está en los motivos, sino en el fin. Y habrá comprendido que es aquél de tal naturaleza que cuanto más se trate de justificarlo con razones, es peor. Por eso aun a la resistencia recia de los más nacionalistas, natural en los primeros momentos, he contestado con un absoluto silencio: no siempre tan absoluto como yo quisiera, pues mi voluntad no pudo vencer siempre a la expansión del sentimentalismo. Y por eso me ceñía a decir a todos:

Si ven Vds. que he dado motivos para que en mí se confíe, concédanme su voto de confianza. Si la mayoría de los nacionalistas no lo otorga, nada se hace: y lo sentiré de veras, no por mí, sino por la Patria. Si, por el contrario, acude a este llamamiento la mayoría, y entran con fe luego a constituir el nuevo partido, no se les pesará, yo se lo aseguro. Y conste que la empresa es más grande y arriesgada que la fundación del mismo nacionalismo, y que exige más energía que éste. Si los que ahora son nacionalistas se la prestan toda, la eficacia es infalible. El éxito depende, pues, del entusiasmo y empuje de aquéllos al fundar y desarrollar el nuevo partido.

Lo que a todos no puedo declarar se lo expondré a cuatro o seis de entera confianza, para que, si yo falto, ellos sean los continuadores de la obra²²¹.

Por ahora lo que aguardamos es a saber si la mayoría de los patriotas está conforme.

Si estuviera en libertad, pronto terminaría el programa y el proyecto de organización. Pero aquí me encuentro sin elementos, y sólo puedo esbozar algunas ideas generales, pues no me es posible recordar todas las cuestiones que conviene prever.

Bien quisiera que el nuevo partido estuviese constituido y organizado con tiempo suficiente de antelación para dar la primera batalla en las próximas elecciones de Diputados Provinciales.

Recuerdo que V. no estaba conforme con mi retraimiento. Pero es el caso que es condición *sine qua non*, como habrá comprendido bien pronto. Así como es igualmente precisa la de que todos los demás entren Vds. en el nuevo partido.

Es inmenso el sacrificio. Pero ¿no se lo merece la Patria?

De gran satisfacción me sirvió el grato recuerdo que me enviaron los patriotas de ésa: Oyarbide, Mujika, Gallastegi, Agirreolea, Iturriaga, Landa, Borné, Galparzoro, Jauregi, Ugalde, Olañeta y otro Gallastegi. Les hace V. presente mi profunda gratitud.

V. reciba la expresión de mi más sincero afecto en Jel

Sabin

9. Beste kultur eragileak, ikerlari eta irakasle denboran barrena: 1893-1903: J.J. Urraburu, J. I. Arana, E. Intxauspe, R. M. Azkue, Areilza.



R. M. Azkue

Junio

R.P. Juan José Urraburu, S.J.²²²

Rector del Colegio de la Compañía
(Burgos) Por Bribiesca Oña

R.P. Juan José de Urráburu, S.J.²²³

Oña

Bilbao, Jardines de Albia, 10
19, Junio, (18)93

Reverendo Padre:

Mi entrañable amor á la Compañía de Jesús en general y la profunda consideración y el respetuoso afecto que V.R. en particular me merece, fueron los motivos que tuve para obsequiar á V. R. con un ejemplar de mi pobre opúsculo “Bizkaya por su independencía”. pero nunca hubiese creído que podía ser digno de obtener de V.R. una prueba tal de estimacion como es su atenta carta del 15 juntamente con la bonita estampa de San José que en la misma vino.

Sin embargo, su rara atención para conmigo no me ha confundido hasta tal punto que me haya dejado sin valor para dos cosas: para agradecerse á V.R. en el alma, y para remitirle en adelante cuantos trabajos publique mi basta pluma.

La publicación de estos pequeños escritos constituye una parte insignificante de la empresa magna de la restauración radical de Bizkaya y de Euskeria en general, obra á cuyo estudio desde hace diez años vengo consagrando mi escasa actividad y mis cortas facultades.

V.R. es una de las personas designadas hace años para resolver la justicia y la conveniencia circunstancial ó hipotética de aquella empresa; consulta que, previa la venia de sus Superiores y la aceptación de V.R., se le pasará dentro de no mucho tiempo, pues la obra urge y queremos asegurar nuestras conciencias ante Dios, cuya gloria, por medio de la salvación de la sociedad euskeriana, es solamente lo que pretendemos.

Entretanto ruegue V.R. por mí á Dios, á fin de que al recibir tan pesada carga sobre mis hombros no deje jamás de conocer su Santa Voluntad ni de cumplirla exactamente.

Y siempre disponga V.R. de su seguro servidor

Q.S.M.B.

Sabino de Arana y Goiri

R.P. José Ignacio de Arana S.J.
Colegio de la Compañía
(Burgos) Por Bribiesca Oña

Atta José Ignacio de Arana'ri:²²⁴
(España) Oña'n

Bilbo'n, 1893'g. urteko Garillako 19'an.

Neure Atta:

Artu nebazan adijenez illa onetako 14'garrengo zuria ta 15'garrengo Atta Urraburru'ena; eta erantzun zeuriari biar dausat zatittan, gauza dasadazunen batzuk eznebazalako itxoten.

Dasadazu lelengo nire liburutxo "Bizkaya por su independencia" en euskerazko zatija ez bizkattarraz ez giputzaz daguala. ¿Zelakorik, bada, ete dagan?

Ez, Atta Arana, ez: euskera ori Bizkai'ko garbi garbija da, ta lasterr irakusiko dautsut; baña España'ko erderaz engo dot, obeto azaltzeko.

Arana eta Goiri'tar. – Este tarr ó, segun mi ortografía tarr, es, como V. sabe, nota de naturaleza. La prefiero á la ko, porque ésta no indica sino localidad: Arana'koa puede ser un extranjero cualquiera, por habitar el lugar Arana; Arana'tarra sólo puede ser el descendiente de un Arana originario. Yo soy Arana'tarra y no Arana'koa, porque el lugar que habito no se llama Arana.

Koldobika'ri. – Me he trazado un sistema de formación euskérica de los nombres de pila, el cual aparecerá con la obrita sobre los apellidos. Segun mi sistema, á todo nombre de santo se le reintegra primeramente en la forma de su idioma originario, y á esta forma se le dá después la euskérica. Así, el nombre Luis de mi hermano, por provenir en su origen del franco Hildowig, se dirá en Euskera Koldobika.

Gomutetan yak. – Significa te acuerdas y mejor se te recuerda. Gomutetan de gomutan (recordar, acordarse); yak, flexion del auxiliar intransitivo que equivale á te es. Uno y otro vocablo son exclusivamente bizkainos. El primero lo hallará V. en Moguel (D. Juan Antonio); el segundo, en Zabala (Del Verbo etc.)

Neure anai. – Aquí no hay dificultad.

Laztantzuba. – Laztan significa cariño, caricia y laztantsu de consiguiente cariñoso.

1882'garren urtian. – Sobre el garren creo que no hay dificultad. Cuanto al urtiaren presenta la sufijación de en inmediatamente, esto es, sin la intercalación de la r, ley fonética verdaderamente arbitraria (del año de 1882).

Goiz bat. – Significa una mañana. El vocablo que significa mañana del día es goiz, el cual por dos distintas leyes fonéticas hace goxe cuando se le sufiya una vocal. El bat, no ofrece dificultad.

Zuala. – Derivado de zoan, zuan (era, masculino) y el sufijo la. Viene á significar siendo, al ser, era. El zoan lo tiene V. en Zabala.

Algarrekin. – Significa el uno con el otro, mutuamente, el vulgar mano á mano, el francés ensemble. Se deriva de algarr, pues no es solamente la forma alkarr la usual en Bizkaya, y kin (con), que se usa al oriente de Bizkaya, además del gaz, tiene muy distinta significación que ésta. Kin es nota de compañía simplemente; así, zurekin dago (está con usted). Gaz, en cambio, lo es de instrumento ó medio: así, basaurdia txakurragaz atara dot (he sacado al jabalí con el perro ó por medio del perro). Campion erró al decir que kin no es bizkaino; así como tampoco acertó al señalar las funciones de la mayor parte de las características.

Bijok. – Es la forma intensiva de bijok (los dos).

Geure baratzan. – En nuestro jardín. Respecto al geure no hay dificultad. Baratz significa jardín, y si al sufijarle an no le he permutado en baratzean, baratzian, es porque no estoy conforme con hacer universal la epétesis de e y porque las leyes fonéticas se deben regularizar. Se dice, es cierto, egunia, burdiña, pero tambien se dice ona, egiña y aun he oído burdiña.

Bizkaya'en zorigestuaz. – Sobre Bizkaya'en no tendrá V. dificultad recordando lo dicho en urtiaen. Zorigestuaz se deriva de zorigestua (la desgracia) y la nota de materia ó asunto z, y significa de la desgracia, sobre la desgracia, acerca de la desgracia. Es verdad que hoy se usa mucho el ganian, gañian para significar el sobre del castellano en aquel sentido; pero ese empleo es un manifiesto barbarismo ó erderismo: en castellano se dice está sobre la mesa, habló sobre el pecado; pero el primer sobre es adverbial y el segundo es material, y estas dos diferentes significaciones se expresan en Euskera con dos distintos signos: el primero es gañian, y el segundo la nota z. Zerubaz en gañian berba etten dau nunca significará otra cosa que habla encima del cielo, lo cual es un tanto raro.

Itxetten gayenduban.- Háblabamos. En itxetten tx por tz y tt por it en virtud de leyes fonéticas muy conocidas usuales. Gayenduban (habíamos, masc.) creo que no presenta dificultad.

Nik geure Errija. – Yo –a mi Patria. No veo aquí dificultad.

Ordubaño.– Hasta entonces, aun entonces. No ofrece dificultad.

Gutziz ondo. – Muy bien, completamente bien, totalmente bien.

No necesita explicación.

Eznezaguban.– Yo no conocía. Sin dificultad.

Baña euk ire itxagaz. – Pero tú con tu palabra. Sobre baña, euk é ire creo que no tendrá V. dificultad. El itxagaz presenta la permutación de tz en tx, de que hemos hablado en itxetten.

Nire adija. – Mi inteligencia. Supongo no ignorará V. que adi en bizkaino es inteligencia, y de ahí adittu, attu (entendido).

Arzten eustakan. – Me la encauzaste. Arzetzu (enderezado, encauzado, encaminado) es bien usual. Eustakan (me la habías): se dice en el lenguaje usual eustan ó eunstan, que es la misma forma de 3ª pers. sing. cort. y contracción de eustaan ó eunstaan, que son inenfónicas; para evitar el hiato y al propio tiempo distinguir esta forma de la de 3ª pers., intercalé la k, que es por otra parte signo de la conjugación masculina. Ese Euskera de mi libro no es ni de Abando, ni de Arratzua; sino la forma genérica y más próxima á la primitiva, extraída del Euskera bizkaino en general.

Guanan. – Finalmente. Lo tiene V. en Moguel.

Esan neukan. – En el uso es esan neuan; pero obsérvese lo dicho respecto de eustakan.

Oldoztuko yuat. – Creo que no hay dificultad; lo pensaré.

Eskintxen dabat. – Te lo prometo. El eskintxen no presenta más que la permutación de tz en tx, muy usual. El dabat ofrece dos particularidades: la permutación de au en ab, como en gaba por gaua, naban por neuan; y la radical au en vez de eu, pues así se usa en Abando, donde decimos dautsut, dauat, daunat, etc., que son las formas primitivas.

[...]

dijeran Kolon'en agerpena, y el descubrimiento de la America, Amerika'en agerpena y aun Ameriketako agerpena; siendo así que la unica manera de expresarlo es diciendo Kolon'ek-agerpena, Amerika-agerpena. Aquel vicio se parece mucho al otro que Zabala tanto censuró de decir egiña Jesus Erregeagatik (lo hecho por Jesús Rey), el cual ha aparecido en autores de todos los dialectos.

Eraen batan. – De alguna manera. Creo que no hay más dificultad que la de batan por batian, de que se ha hablado en baratzan.

Neure egikintxa guztija. – El conjunto de todas mis obras. No hablaré del neure. El egikintxa (por egikintza) se forma de egin y la nota kintxa, que no es verbal como pen, sino sustantiva; por esto no digo neuk-egikuitza, sino neure egikintxa.

Duala. – Que es. De dok (es, masculina) y la (que).

Irorri. – A tí mismo. Intensivo de á (tú).

Baño neri obeto txikarr au. – A quién mejor que (á tí) esta pequeña. no veo dificultad.

Zein lelenguezpadok. – Que si no es la primera. No digo ezpaduan, porque es una redundancia que, aunque usual, puede suprimirse.

Lelengo irakurrikua. – La primera leída (después). El lelengo sin dificultad. El irakurrikua equivale al gerundio latino de futuro: así como el irakurri al participio y el irakurrizko o irakurtengo al gerundio del presente.

Ixango yakuk. – Nos será. No hay dificultad sobre ninguno de los dos términos.

Opatu yayuat. – Puedo ofrecer ó dedicar. Tampoco hay dificultad.

Arriu egiddak, bada. – Recíbemela, pues.

Neure bijotz i-oneskorretik. – De mi corazón de tí amante. Neure y bijotz, sin dificultad.

I-oneskorretik, de i (tú), oneskor(amante) y tik (de). Oneskor, de onetsi (apreciado, estimado, querido y korr nota de tendencia agente.

Eta jaon egik. – No hay dificultad.

Significa y guárdala.

Benetako anattasunezko opatzat. – Como ofrenda de verdadera fraternidad. Tampoco aquí creo habrá dificultad, pues son voces muy conocidas.

Dejaré de analizar la fecha porque no hace falta.

Véamos el resultado:

Palabras

que en todo ó en parte pertenecen exclusivamente al Euskera Bizkaino.

Gomutetan, yak, neure, zuala, bijok, geure, gayenduban, guztiz, eznezaguban, euk, itxagaz, adija, artezten, eustakan, guenan, neukan, ol-doztuko, yuat, dabat, berauk, yuat, eure, duala, obeto, lelengua, ezipadok, irakurrikua, yakuk, yayuat, egiddak, jaon, egik, elexate. Total = 33.

Palabras

tomadas de los otros dialectos.

Unicamente la itz (palabra), pues opino que debe desterrarse el berba bizkaino, porque es alienígena.

Aparte de estas 34 voces, las demás son todas comunes al bizkaino y á los demás dialectos.

Luego el Euskera de la Dedicatoria de mi libro es genuinamente bizkaino.

Aun la itz no puede asegurarse tal vez que no haya nunca pertenecido al bizkaino, pues en este dialecto he oído repetidas veces el refran siguiente: kiptuzen itza, zurezko giltza. A no ser que el empleo de itz aquí se deba á la mayor propiedad de la frase.

¿Creerá V. que no me he suscrito aún á Eskualduna?

No quisiera se me pasara el semestre que ahora vá á empezar sin suscribirme á Eskualduna y Euskara, al mismo tiempo que á El Siglo Futuro, La Croix y algun periódico italiano.

Del Euskara no tenía noticia.

Ya habrá sabido V. que la Cátedra de Euskera que sostenía la Diputación de Gipuzkoa se ha cerrado. Aquí han intentado dos diputados hacer lo mismo; pero por ahora no se han salido con la suya. ¿Ha leído V. el magnífico, hermosísimo artículo “¡Viva Euskaria!” publicado en la revista “Euskalerría” por un tal José M^a Basarrialdé?

286

Inchauspe Abade jaunari²²⁵

Bilbon, 1895-Jorralla-10^o an

Nire jauna ta euskaltzale zinddua:

Arrtu neban Ilbaltzan zure liburutxo oneskarri Le Peuple Basque deritxona.

Eskerrik asko emoten deutzut eskinben eder orregattik; eta orain baño lenago ezpadeutzut erantzun, ekixu etxadala aztu: egunian daukadazan zeregiñak, asti bat berez izten ezteustianak, galerazo deuste zuri erakustia nere eskerkundia.

Neure Bizkaitarran itz-eingo dot zeredozer zure egipen orrezaz.

Bizkaitarra adjondo arrtzen dozula ta nago.

Eraren batedobatan zuri esker-emoteko, gaurtxe bidaltzen deutzudaz orañarte nik argittaratu dittudan egipenak.

Badakixu, jauna, aginddu daidazula nai dozun guztija zure erriki-de oneri.

Arana eta Goiri'tar S.

287

(Manuel Intxauspe) ²²⁶

Abensen(sic)

Jaun Inchauspe Abadiari,

Bilbaon, 97-1-3

Jaun eta erkide zinddua:

Igazko Lotazillan artu neban A. Aranagandik²²⁷, (Goyan bego) irazki edo karta bat, eta onekin zeuk berari bidaldu zeutson beste bat, eta ganetik zeure irazki edo liburu "Le Peuple Basque" deritxona.

Eskatuten eustan gure aizkide gustiz onak nozpait bigurtzeko zeure irazkija, irakurrita gero; ta bera, geu emen beian itxirik, Gora juan danez gero gaurtxe A. Urraburu'ri bidaltzen dauxtot zure ixendau-tako irazpena, onetatik zertzuk artu ezkerero.

Birretan artu dot zeure irazki oneskarrija: lenengua igaz kartzelatik urten nintzarian. Askotan Auki dot zuri irazteko gogua: baña irazki egitteko ain Alper naz ni...

Eskarrik asko, Jauna, emiten dauzudaz zure opeagattik. Nire anayak, bere aizkide bategaz Etxe Argitaldari bat (Pixkundia deritxona) uri onetan imiñi dauna, diraut zure irazki artu daula, ta eskatuten daus bere orde zuri eskar-emoteko, tan un bixi diran Arbelbide, Adema ta D. Basilio ittautzeko.

Aginddu egidx Jauna, gura dozun gustija

Arana eta Goiritar Sabin

Resurreccion Maria Azkue²²⁸

Sr. D. Resurrección M^a de Azkue, Pbro.
Bilbao 2-V-1901

Mi respetable amigo:

Llegan á mis oídos con mortificante insistencia voces nada vagas de ser V. el autor ó, al menos, uno de los colaboradores de los escritos que en los últimos números de *Euskalduna* aparecen firmados por *Euskaldun bat*. Excuso decirle á V. que yo no puedo creerlo: primero por su carácter sacerdotal, y segundo por la amistad y consideración con que me honra. Pero á fin de tapar la boca á quienes tales especies propalan y de ahogar en germen esos falsos juicios, cuyo nocivo fruto es siempre la calumnia, suplico á V. encarecidamente se sirva facilitarme por medio del portador una carta

en contestación á la presente.

Yo marchó hoy para casa: pero mañana á las diez estoy aquí, y con su carta de V. en la mano podré de seguida ir apagando el fuego de la difamación, que, por motivos quizá disculpables en unos, por menos caridad en otros, amenaza con extenderse muy pronto lo mismo en Bilbao que fuera.

Sabe V. puede disponer á su arbitrio de su servidor y amigo en Jel Q. S. M.B.

Arana eta Goiri'tar S.

10. Bestelako gutunak : Adiskideak, aisialdia eta beste

289

Sres. Hijos de Baroja ²²⁹
Plaza de la Constitución, 2
Para entregar á D. José M^a Basarrialde
San Sebastian

Sr. D. José M^a Basarrialde
Donostia

Bilbao 17 Junio 1893.

Muy Sr. mío y distinguido compatriota:

He leído su artículo “¡Viva Euskaria!” inserto en último lugar en el nº 465 de la revista “Euskal-erria”. ¡Qué hermoso escrito! ¡El único patriótico que he leído en toda mi vida; el único que ha ensanchado mi corazón, haciéndome ver que hay más plumas patriotas que la mía; el único que me ha hecho sentir, como diariamente siento en mis reflexiones, la desgracia de nuestra Patria; el único que ha sido capaz de agolpar en mis ojos lágrimas de dolor patrio, y de hacer hervir mi sangre en odio contra España, que es la nacion que nos está dominando!

¡Bendita la pluma que lo escribió! Y ¡cómo se diferencia de las demás de “Euskal-erria” que, con el nombre de patriotas, publican sus extranjeristas producciones!

Apenas le leí, sentí vivos deseos de entablar relaciones con su autor, ó al menos, de demostrarle mi patriótico entusiasmo enviándole mis últimos trabajos. Por esta razon le remití á V. por conducto de “Euskal-erria” un ejemplar de mi opúsculo “Bizkaya por su independencia” y tres de una hoja volante que hace unos días se repartió gratis por toda Bizkaya. No son más que parte de la introduccion de la vasta obra de regeneracion que tengo en proyecto hace diez años y á la cual he dedicado todo mi escaso valer; pero acéptelos V. como prueba del afecto compatriótico que hacia V. ha despertado en mí su artículo.

En adelante tendré mucho gusto en enviarle á V. todo lo que publique, y cuanto de nuevo en sentido restaurador se realice en Bizkaya le será á V. comunicado oportunamente.

Perdone V. que le escriba la presente en el extranjero idioma de los dominadores: me hubiese costado bastante el hacerlo en Euskera de Gipuzkoa, y no he querido perder tiempo.

Dígnese V. contarnos entre sus verdaderos amigos y compatriotas á mi hermano Luis y á mí, y disponga V. como guste de su seguro servidor q.s.m.b.

Sabino de Arana y Goiri

S.C. = Jardines de Albia, 10.

290

Junio

Sr. D. Nicolás Martínez
Servicio Telegráfico-Postal
(Leon) Cervera de Pisuerga
Bilbao 16 Junio (18)93²³⁰

Amigo Nicolás:

Mil gracias por sus dos atentas cartas. Recibí ambas; la primera directamente por el correo, y la segunda por conducto de su hermano. Francamente, á ninguna de las dos he contestado hasta ahora, gracias á mi característica flojedad. Disimule V. el gogo y reciba la presente en contestación á la última, que la exige con más urgencia. La primera se me extravió entre papeles; trataré de hallarla, y en este caso le contestaré á la misma punto por punto, al mismo tiempo que, con la debida calma, le hablaré largo de ciertos sucesos que últimamente hemos presenciado por acá.

Siento mucho tener que desistir de comprar la osezna. Al tener noticia de mis primeros propósitos, se alarmaron tanto las mujeres de casa que, pintándome á lo vivo el peligro que corrían las criadas, por lo regular imprudentes, y los sobrinos, que no tienen más afan que el de penetrar en todas partes y verlo todo, consiguieron disuadirme de mi empeño. Para evitar todo disgusto, nos sería preciso destinar á la osezna un sitio cercado de paredes elevadas y cerrado con puerta de llave, y es el caso que, habiendo colocado ya á la jabalina en un trozo de huerta y en el otro á los perros, que son cuatro, no nos queda lugar para

un cercado de aquella especie suficientemente holgado. Cierto que por ahora podríamos poner al palmípedo con la jabalina, sin tomar en consideración las caricias que mutuamente se hicieran; pero antes de dos ó tres meses sería inminente una desgracia, pues el cercado de la jabalina no reúne condiciones para alojar á un animal trepador como es el oso.

Gracias por la molestia que en este punto se ha tomado V. y perdóne la contrariedad que le haya causado mi cambio de pensar.

En represalias mande lo que guste á su afmo. amigo s.s.

Sr. D. Julian de Artaza
Contratista del puente de San Antonio
(Puerto-Rico) Santurce

291

Bilbon, 93'ko-Bagillako 16'an.

Neure aizkide mattia:

nayuan ik eskribidu Orrillako 14'an nan kartia.

Asko sentidu yuadaz eldu yazan zorigestuak. Onek beti dozak txarraguak erriko urrun.

Onegatti ikusiko dok neure aizkide ta lagunak ez yuadazala aztu.

Gaurrtxe eskribiduten yeutsat nire aspaldiko aizkide José María Sainz'i zein Orduña'n egon zuan nirekin.

Gaurrtxe bere bijalduten deuak eskribidu ta argiratu yuadan liburutxo bat. Irakurri egik asti-astiro, zerren ona etorriko duanian, aurr-kittuko dok au asko irabijarik (sic).

Ementxe yagok neure anaya, zein duan arquitecto-a. Berak emoten yeustazan iretzat bijotzezko gorantzijak.

Geugandiko gorantzijak bere emon egijozak ire emakumiari; ta etorri aitez lasterr euen errira.

Osasuna ta ondasunak gura euazan ire aizkide mattekorr.

Sabino'k

E.E. – Jardines de Albia, 10.

Junio

Sr. D. José M^a Sainz
Ingeniero de Obras Públicas
Puerto-Rico

Bilbao 17 Junio (18)93

Mi querido amigo:

Te creía en las Filipinas, y te encuentro en Puerto-Rico ejerciendo tu carrera. ¿Has olvidado á tu familia?

Sé que en ésa, como ingeniero de Obras Públicas, has tropezado con un amigo más, Julian de Artaza, que es el contratista del puente de San Antonio. Te lo recomiendo con el mayor encarecimiento: es un muchacho muy fino, como decimos aquí, esto es listo y recto, inteligente y honrado. El ha perdido en ésa á varios de su familia, y aun parece que su mujer se encuentra bastante delicada; por la cual tiene vivos deseos de volver á su país: es necesario, pues, que le despaches favorablemente y aun con creces en todos los asuntos que de tí dependan ó con los cuales puedas influir. Te lo ruego más instantemente que si fuese para mí mismo; y otórgaselo como si me lo hicieras á mí, en la seguridad de que te he de quedar eternamente agradecido. Así espero lo harás, para que tenga el gusto de abrazar este verano á mi querido amigo Julián.

Sin duda te habrás visto tambien en esa isla con Luis y Leopoldo Ramery; cuando te encuentres con ellos, les das mis afectuosos recuerdos.

Recíbelos tú cariñosos de mi hermano é Ibarreche, que son ya arquitectos, y dispon como te plazca de tu antiguo condiscípulo y siempre verdadero amigo que te desea ardientemente el más alto grado de salud y fortuna.

Sabino de Arana

J.C.=Jardines de Albia, 10.

Junio

Sr. D. Nicolás Martínez
Oficinas del F.C. de la Robla
(Santander) Mataporquera

Bilbao 6 Julio (18)93

Querido amigo:

Puedo al cabo darle á V. noticia del paradero de Urbano Peña. Suele vivir en Madrid, pero actualmente reside en Carranza.

Respecto á la expedición venatoria en proyecto, es probable quede aplazada hasta el año que viene; pues los dos hermanos Uberoaga, cazadores de jabalíes, que habían de acompañarnos, han tomado hace unos meses la contrata de las Escuelas de Mundaca, obra que no terminará hasta el verano del 94.

Salud y fortuna, y hasta otra ó su vuelta á ésta.

Su verdadero amigo

Sab. de Ar. y G.

Sr. D. Guillermo de Legarra

Aulestia

Murélaga

Bilbao 6 Julio (18)93

Amigo Guillermo:

Me pregunta V. cuándo batiremos de nuevo á los jabalíes de Acherre, y es lo cierto que no puedo contestarle con precisión. Actualmente estoy muy ocupado, no tanto por la traducción euskérica de mi librito como por otros trabajos de más urgencia, tocantes también á Bizkaya.

Verdaderamente que, como V. dice, todo el que sienta correr sangre bizkaina en sus venas debiera desechar toda política española y no seguir otra que la única y tradicional de Bizkaya que está representada en nuestro santo lema de Dios y Fueros. Pero hay muchos á quienes se

les hace cuesta arriba eso de arrancar de su espíritu esas ideas españolistas, que están por desgracia tan arraigadas y nos han llevado á negar á nuestra Madre Patria y sustituirla con la extranjera ó española. En fin, antes de concluirse este año saldrá, Dios mediante, la proclama bizkaina, y entonces veremos cuántos se alistan en la Asociación patriota.

En Bilbao ha producido mucho afecto mi librito, á pesar de no haber regalado un ejemplar á ningún periódico: en todos los partidos y sociedades hay adictos á esta política bizkaina. Por el contrario, en las villas pequeñas, según mis noticias, ni siquiera se conoce mi libro, no obstante haber mandado ejemplares á casi todas.

Veo que V. ya lo ha leído; pero me ha parecido bien enviarle á V. en este correo un ejemplar encuadernado para el sacerdote que vive en su misma casa.

Me despido hasta vernos en Acherre, para lo cual le enviaré á V. con anticipación; y mande lo que guste á su afmo. amigo

Sabino de Arana y Goiri

295

Bilbao 2 Octubre 1895²³¹

Amigo Tomás:

Es portador de la presente D. Eugenio Hidalgo, muy recto y digno empleado de esta Cárcel, y á quien debo bastantes favores. Te necesita para un asunto de su empleo. Oyele é ilústrale como si fuese yo mismo.

Te anticipo las más cordiales gracias . [...] y espero no tardará en verme en ésta.

Tuyo amigo fiel

Sabin

Sr. D..... Aboitiz²³²

Muy Sr. mío respetable amigo:

Hoy á media tarde les he negado visita á V. y Azkue.

Me había propuesto después de comer no recibir á nadie absolutamente en toda la tarde, pues tenía entre manos un trabajo urgentísimo que no podía abandonar por un momento. En estas ocasiones tengo ordenado á la criada que me entregue toda clase de escritos, que se reciban, pero que no me pase recado.

A media tarde he recibido una tarjeta de Azkue en la cual me preguntaba si estábamos en casa para visitarnos con V. He enviado la tarjeta á mi hermano Luis, creyendo estaría en el Batzoki, y advirtiéndole que yo no podría recibirlos á Vds. pues estaba ocupadísimo. Del Batzoki me han contestado que Luis había salido de paseo, y que volvería para el ensayo de la noche. Entonces he escrito á Azkue la contestacion, manifestándole los deseos que teníamos de estar con V., indicando que tal vez pronto le visitemos en esa y rogándoles no vinieran á verme, pues estaba muy atareado.

Un momento después de despachar el recado, parece que han (hemen amaitzen da gutun zirriborroa)

Maittetseari²³³

Amoroto'n

Bilbo'n 1895'garreneko Ilbaltza'ko 3an

Neure aizkide mattia:

Artu neban zeuriagaz irastaldijaren zati amargarrena; baña neuk, ez usterik geyagorik artzia, sartu neban zenbaki azkenan bederatzigarren atala, amaya eta Epilogo'a bere, ber-bertan ezartzen.

Orregattik, urrengo zenbakijan agiriko bai da amargarren atala; baña ingo dogu beste irastaldi batetzat eta euskeraz bakarrik.

Esan neban Bizkaitarra'en aspiko uarpen baten epel-epela egon zariela zeure irastaldijetan; orixe esan dot atzanengo zenbakijan, eta bero-

rix e dasat ontxe: berorrelantxe dalako. Ez asarretu orregattik: badakixu matte zattudala. Baña gauza ain zantarretzat itxegittek, zeu onegija zariala uste dot.

Ostantzian, euskaldunak esaten deuste, poz-pezik artzen dittubela zeure irastaldijak irakurtzeko, euskera garbi eta ekanduban dagozalako. Bijaltzen badeustazuz, bada, beste zenbakijentzako irastaldi batzuben, bijotzaz eskerreingo deutzut.

Artu badozu atzanengo Bizkaitarra, bertan ikusi edo dozu aurten urtengo dala illian birritan. Zeuri bijalduko deutzut eskerrez. Eztakit zegattik eztozun artu zenbakijen bat: emetik, beñipein, guztijok bijaldu yatzuz. Etzara zu bakarrik, eztabela artu esaten deuskuna. Oraindik aurrerantzian neure anaya bera ixango da bijalarija. Esan egidazu zeintzuk dirian zenbaki eztaukazuzanak.

Eztaukat neuk El Vindicator. Itzi eustan aizkide batek, eta gero bijurtu neutsan: ezeustan gura emon, biltzen dittubalako zenbaki guztijak. Baña, ittanduko dausat ze egunetan argittaratu zen, eta esango deutzut.

Zeure urrenguan esan egidazu, arren, zelan esaten da zeure erri orretan erderazko hablar de cosas santas, hablar de esto ó de lo otro. Jakin gura dot ze-zelan dasazube orr de ori.

Agur, aizkide ona; aginddu egidazu zeure gogora etorri dakixuna.

Arana eta Goiri'tar Sabin

Egindda-Ezkero,

¿Elparri-itza ekantzen bada erri orretan?

¿Gura badozu bidaldu dagixundazala zeure esku-irastaldijak?

Zer esan gura dau emendijo-itzak, zeure irastaldijan ipintten dozuna? ¿Emendijo ala emendixo dabereren erea? Emendixo bada egokija, ¿zelan egin ete da?

¿Nundik atera dittuzu betxia (letra) eta geibetxia (sílabas) ¿Ekan-tzen badira orretan, ala libururen baten aurkitu dittuzu? Esan egidazu baita i'ttan amattuten diranez.

Aurtengo bigarren zenbakija urrtengo da 27'garren egunian ¿Bidalduko deustazu ordurako zerbait?

Cárcel de Bilbao²³⁴
13-VIII-1902

R. Fr. Clemente de la Presentación, Psta.²³⁵
Deusto

Muy estimado Padre:

Agradecí en el alma el recuerdo que me expresó V. en fecha de 14 de Junio.

Sigo aquí tranquilo; aún han de sacrificarse mucho más los vascos si han de salvar su Patria para Dios.

No puedo alargarme por hoy.

Un amigo me entrega 400 ptas. para encargar á algunos señores Sacerdotes la celebración de 100 misas rezadas en sufragio de un difunto, á condición de que se digan las 100 antes del 1º del próximo Noviembre. Agradeceré á V. me diga tan pronto le sea posible si podría encargarse de ello en el plazo indicado.

Quedo á sus órdenes fiel servidor q.b.s.m.

Sabino de Arana-Goiri

Cárcel de Bilbao
20-VIII-1902

R.P. Clemente de la Presentación, Psta.
Deusto

R.P. de mi mayor estima:

Gracias por haber aceptado mi encargo. La oportunidad de éste ha sido una satisfacción para mi amigo y para mí.

No me choca la noticia que me da V. de la sentencia á destierro. Es cosa corriente en los tribunales españoles atropellarlo todo, y en los liberales el perseguir á los ministros dignos del Señor. Está V. de enhorabuena.

Puede V. desde luego hacer que empiecen a celebrarse las 100 misas en el plazo dicho. El amigo que me confió este encargo es D. Juan

de Aranburu-Zabala²³⁶, y su señor padre (q.e.G.c) el difunto en cuyo sufragio se han de celebrar. Los testamentarios tienen ya nota y ellos remitirán a V. oportunamente el estipendio.

Ruegue V. por el reino de Cristo en los corazones de los vascos, y especialmente en su fiel servidor de V.

Q.B.S.M.

Sabino de Arana-Goiri

300

“Bilbao, 29-4-98

Sr. D. Lorenzo de Areilza²³⁷

Presente

Muy Sr. mío:

En previsión de lo que pudiera ocurrir, queremos mi hermano y yo ver si hay medio de poner nuestros bienes á salvo. Y al efecto rogamos á V. que hoy mismo y lo más pronto posible, si pudiere ser, se sirva darnos contestación á la siguiente consulta. Se la enviamos escrita, porque estos días no salimos de casa, a fin de que no se sepa dónde estamos.

Si nosotros firmamos varios recibos pagarés, y en ellos, poniéndoles distintas fechas ya pasadas, declaramos haber recibido, sea de la hermana, sea de la sobrina, ciertas cantidades en préstamo, con la obligación de satisfacer anualmente un determinado interés y de devolver a tal fecha las cantidades prestadas, y garantizando el pago con la propiedad que poseemos,

1.º ¿Podremos inmediatamente elevar á escritura pública esos contratos privados?

2.º ¿Una escritura de esta clase está sujeta á derechos reales?

3.º ¿Queda, haciéndola, á salvo de confiscación la propiedad?

Si un día se declara á la *provincia de Vizcaya* en estado de sitio, y la autoridad militar ordena nuestra prisión, mas no nos halla,

¿Podrá llevar á cabo la confiscación de nuestros bienes?

En el mismo caso, ¿Nos habrá de llamar la autoridad militar, antes de confiscárnoslos, para que nos constituyamos en prisión?

En caso afirmativo, ¿Qué plazo nos podrá dar para presentarnos?

Nuestro fiador personal en la causa que se nos sigue como socios del *Euskeldun* es nuestro cuñado.

Si nosotros, obligados a retirarnos de los dominios de España, así lo hiciéramos, ¿Se podría librar de la justicia nuestro cuñado, mediante la imposición de la fianza en metálico que antes fue sustituida por la de su persona?

En caso negativo, ¿Qué responsabilidad pudiera caberle?

Agradeciendo á V. cordialísimamente la consulta, se repite suyo att.º seguro servir Q.S.M.B.

Sabino de Arana y Goiri”

301

“Bilbao 30-XI-98

Sr. D. Lorenzo de Areilza

Bilbao

Muy Sr. mío de mi mayor afecto:

Recomiendo á V. muy encarecidamente al portador de la presente en el asunto que lleva. El, mejor que yo, se lo explicará á V. Sólo le ruego le atienda como [(18)] si fuera su poco cumplidor servidor de V.

Q.B.S.M.

Sabino de Arana y Goiri”

11. Politikagintza eta hauteskunde girokoak

302

Sr. D. Lorenzo de A. Mascarua²³⁸

Bilbao

Bilbao 26 Noviembre 1890

Muy Sr. mío de toda mi consideración:

A su atenta del 23 del corriente, en la cual me invita V. á asistir á la reunion de católicos que se verificará mañana con objeto de decidir la forma y subvencion de la publicacion periódica que tratan de crear, debo contestar agradeciéndole primeramente tanta fineza con que me honra, y manifestándole en segundo término que, si no he de hacer traicion á mi Patria, tal como yo la considero me encuentro en el deber de no tomar parte en dicha junta.

El Congreso Católico de Zaragoza ha sido esencialmente español; sus deliberaciones han tenido por objeto el bienestar de España, y sus resoluciones prácticas se dirigen á los españoles. Para el euskariano será, pues, dicho Congreso una página de la historia universal contemporánea, pero no una fuente de reglas de conducta.

No debo ingresar en ninguna comunión españolista, aunque sea católica. Soy católico integérrimo, si ya no en la práctica de la vida, á lo menos en el orden de las ideas; pero además de Jaungoikua hay otra palabra en el lema de mi Patria que expresa su tradición, y Bizkaya no ha sido nunca española ni por la raza, ni por las costumbres, ni por el idioma ni siquiera por el territorio, y por las leyes sólo en este siglo y merced á la dominación española ocasionada por nuestra extranjerización en las ideas. Los españoles, y los bizkainos liberales españolistas y los liberales, tales son los enemigos de mi Patria.

Bizkaya, dependiente de España, no puede dirigirse á Dios, no puede ser católica en la práctica.

Así lo juzgo yo, y no puedo obrar contra mis convicciones, que aunque jóvenes, las tengo bien arraigadas.

Dispense V. la dureza de mi frase: es mi natural estilo y no puedo remediarlo. No dude V., pues, de hallar en mí un fiel amigo en todo lo que no vaya contra Dios ni dañe a Bizkaya.

B.S.M.

Sukarrieta 30-IX-1901

A Uribe'tar E.²³⁹

Bilbao

Mi buen amigo:

En esta fecha recibo comunicación del resultado que ha obtenido la votación de la Junta General del distrito de Santiago para la designación de Candidatos. La elección no ha podido resultar mejor. V. y Alda son los que han tenido más votos; tercer puesto, Merladet²⁴⁰. Como tengo que preparar á los tres para otra Junta definitiva y como es seguro que Vds. dos serán los favorecidos, y ya entonces, proclamados, no ha tu tía, le escribo ésta rogándole con toda mi alma acepte el nombramiento. De lo contrario, me obligan á hacer una gran plancha. Confío no será así sino que sabrán sacrificarse, pues que son buenos patriotas.

Estoy á dieta, régimen lácteo puro, y no puedo ir por ésa. Por Dios y por la Patria no hagan fracasen la voluntad de los electores y mis deseos, pues si eso hacen, se retrasan los trabajos y nos costaría un tiempo hallar otros candidatos: como Vds. ninguno hay.

Resígnese V. y reciba mi más cordial y entusiasta felicitación.

De V. muy suyo en Jel

Sabin

Ondarroa 13-11-1901

Sr. D. Victoriano de Celaya

Bilbao

Muy Sr. mío y amigo:

No tengo el gusto de conocer á V. personalmente; pero tengo referencias que me aseguran es buen patriota bizkaino, y con esto me basta para dirigirme á V.

Convendrá que en Carnavales se venga por acá para mover el espíritu de sus amigos y guiar á su gente. Mañana quedará aquí nombrado

el Subdirector electoral para Ondarroa y Berriatúa. De todo le enterará á V. Ignacio de Eizaguirre, con quien acabo de cenar.

Hasta ahora llevo recorridos Izpazter, Lequeitio y mañana concluyo con Ondarroa. Todos me reciben admirablemente; todo dejo bien: pero es preciso no hacerse ilusiones y trabajar mucho, mucho, para pisa (sic) el maldito dinero.

Probablemente mañana á la noche habré terminado la confección de la candidatura en Marquina. No puedo aventurarle nombres aún, pues sería prematuro; pero creo irán uno de Lequeitio, otro de Ondarroa y otro de Marquina, y que éste último será regularmente su cuñado de V.

No falte V., pues, aquí en Carnavales.

Yo, terminado este recorrido por todo el distrito, daré después otro para dejar bien acabada la organización, y luego vendrá el trabajo definitivo.

Tengo el gusto de ofrecerme de V. amigo y servidor en Jel

Sabino de Arana y Goiri

305

Markina 14-II-1901²⁴¹

Sr. D. Victoriano de Celaya
Bilbao

Muy Sr. mío y amigo:

Precisa que en la expedición de Carnaval á Ondarroa acompñe á V. su primo y amigo mío Silverio de Corta, pues así me lo han instado allá.

Dejo nombrada para dirigir los trabajos en aquella villa una Junta compuesta de José de Juaristi, Segundo de Ibaibarriaga é Ignacio de Eizaguirre.

Probablemente visitarán también á Ondarroa en Carnavales D. Fausto J. de Aldecoa y su hijo Perico, á petición también de los electores.

No falten Vds. Se lo pido con toda mi alma.

De V. amigo y servidor en Jel

Sabino de A. y G.

Marquina 9-II-1901

(Ikurriña) Arana eta Goiri'tar Sabin

Saluda á D. Juan de Arriola y le ruega que, autorizado por el Sr. Juaristi y la Junta, se pase mañana por ésta, despues de votar á las 8, pues me hace falta aquí para un asunto urgente y especialísimo en el que me precisa una persona de cierta ilustración y de gran confianza. Creo podré despacharle pronto. Ya veo lo útil que es ahí; pero aquí no tengo en quien [...] para ese asunto.

El poder le facilitaré para mañana.

Marquina 9-II- 1901

Arana eta Gori 'tar Sabin

Saluda á D. José de Juaristi y Junteros y á D. Rafael de Miritu (sic)

Y les suplica le envíen á Arriola mañana á las 8 tan pronto como vote, dejando en su lugar al suplente, á esta villa pues le necesito para un asunto largo de contar y delicado. Comprendo lo que les vale á Vds. ahí Arriola, pero lo mío es más preciso y urgente.

Vote, pues, á las 8, deje en su lugar al suplente: esto caso de que sea interventor propietario, que creo que no. Véngase á las 8 después de votar, y creo podré devolverle pronto á ésa.

Arana eta Goiri'tar Sabin

Pedernales 10-X-1903²⁴²

Sr. D. José M^a de Urquijo
Bilbao

Muy Sr. mío:

No soy ya competente para contestar á su carta recibida el 8, porque desde el 30-IX, el intermediario entre el Consejo y los individuos del Partido es D. Angel de Zabala y Ozamiz, según se anunció en Patria del pasado domingo, plana 1^a, columna 1^a.

Ni me encuentro en situación de dar mi parecer particular, porque estoy fuera del servicio activo por causa física.

De V. atto.y s.s. en Jel

Arana-Goiri

Cárcel de Bilbao
2-VIII-1902

A Artatza'tar Julen²⁴³
Gorliz

Muy querido amigo:

A mi instancia del 19, pidiendo la libertad (conforme á Ley) mediante fianza, ha contestado hoy la Audiencia, confirmando la prisión sin admitir fianza.

No pienso ya elevar ninguna instancia, y es lo más probable que, si el Fiscal, al calificar el delito, pide la pena de prisión mayor (8 años), renuncie á la defensa en el juicio oral, callándome como un mudo.

Te agradeceré averigües y me envíes á la mayor brevedad nota que diga:

1º. En qué fecha, poco más ó menos, se celebró la entrevista de los caciques con Moret²⁴⁴.

2º. Si entre aquellos estaban Casa-Torre y Zubiría²⁴⁵.

3º. Si ellos por sí acudieron á verse con Moret, ó fué éste quien les llamó.

Me urge saberlo y me precisa saberlo á ciencia cierta.
Haz, pues, lo posible por averiguarlo. Te lo agradeceré cordialmen-
te.

Recuerdos afectuosos á Victoria y tú dispón de tu verdadero amigo
en Jel

Sabin

310

Pedernales 26-IX-1903²⁴⁶

Sr. D. Julián de Artatza
Gorliz

Muy querido amigo:

Le escribo medio al vuelo, es decir, sin mesa: sentado en una buta-
ca. me es postura más tranquila.

Cumplo mi palabra. ¿Tarde? Así y todo, no concluiré hoy la carta
probablemente, ni en dos fechas.

Agradecemos mucho tu cariñoso telegrama. La alegría de mi mu-
jer no podría describirte. Desde entonces es una matraca diaria que
me muele los oídos, pidiéndome que te escriba esta carta. Quiere que
tengamos pronto la consulta. Yo también, si procede; pero siempre me
fue trabajoso el escribir cartas: figúrate lo que me costará ahora, que no
escribo ni lo que me sirve de recreación. Hé ahí la causa de mi tardanza.

Deseamos os encuentre buenos á todos la presente. Recibid nues-
tros afectos.

Tuyo en Jel

Sabin

Sukarrieta 12-X-1903²⁴⁷

A Artatzañtar J.

Gorliz

Muy querido amigo:

Recibí la de antes y también la de ayer tuyas.

La primera me hizo impresión porque, con ella, tenía que considerarme desahuciado por un médico, y por un médico bueno.

No pude, en efecto, explicarme tu carta de otro modo que figurándome lo siguiente:

Tu verías en Patria el nombre de mi enfermedad, fuiste con él á tu cuñado se lo mostraste, y Gurbista (sic) te diría: Esa no es la enfermedad de que te hablé. Esa difícilmente se cura, y peor si es vieja. Dile que pasee y coma etc.

Pues, con tales cosas y los ruegos y más ruegos de que venga á Lourdes, me hizo impresión tu carta, á pesar de que conozco tus exageraciones.

Cristo piadoso, no obstante, acu(-dio) muy pronto á serenarme, como de costumbre, y á darme fuerzas para mir(rar) cara á cara mi próximo fin y ofrecerle mi miserable vida. Así lo hice... y pasé á otra cosa. Mi mujer nada supo del desahucio, ni ahora sabe si no es que la enfermedad que dijiste es otra.

Estamos haciendo la novena de viernes á San Francisco Xabier, vasco, Por [...] podemos esperar [...]

la recibí á la noche y al día siguiente empecé á comer mejor. Verdad es que ese día hicimos la primera confesión de la Novena.

Recibiendo así á Jesús como Padre, en mi pecho, cada ocho días, voy preparándome á presentarme á El como á Juez.

Dos modificaciones he introducido en la comida: he empezado á alternar la carne con el pescado. Antes, sólo pescado y rara vez (irakurtezina).

Segunda reforma: á las cinco de la tarde un vaso de leche.

Te explicaré: yo tengo avería [...] tubo digestivo: la leche me estríñe y me provoca escibalos, la carne con su grasa me causa el estomago, el higado y todo. Pero no voy peor

Suk. 2-IV-1903²⁴⁸

Sr. D. Ramón de la Sota²⁴⁹

Bilbao

Mi distinguido amigo:

Ayer, estando en ésa, llegaron á mí rumores de V. retiraba su candidatura. No les dí crédito hasta cerciorarme por informes directos. Pero ya á las cuatro empecé á obtener éstos, que me confirmaron la desagradable nueva, al tiempo que se me daba la misma respecto á D. Mario. El efecto que me causó fué horrible, tanto más cuanto que ya los nombres habían sonado, y los caciquistas habían empezado á temblar muy de veras.

Lo de D. Mario no me sorprendió. Sin duda Allendesalazar se figuró encontrarle en mejor disposición de aquella en que realmente estaba. Padeció una ilusión y D. Mario resultó el hombre de siempre: dado entera y solamente á su hogar, de tal modo que el pasar á hacer vida pública sería para él causa de hondo abatimiento y hasta de enfermedad. Repúgnale esto en grado invencible. Este concepto me había formado de él en mis relaciones.

Pero lo de V. me causó ingrata sorpresa. Bien sé cuánto le repugna á V. el andar en estas danzas públicas y la contrariedad de que esto le serviría por la razón de que tiene ya su atención puesta en sobrados y grandes asuntos. Pero conozco ó creo conocer su carácter lo bastante para creer que cuando sea necesario su concurso en bien del interés del país, en contra de la media docena de hombres inconsiderados que quieren avasallar á éste y lo han conseguido en grado lamentable, y siempre que sea el pueblo el que reclame el brazo de V. sabrá sacrificarse con resolución y firmeza porque le sobra á V. alma para ello.

Pues éste era el caso presente. La opresión caciquil había llegado á ser tan descarada, tan desacreditados estaban y los tiranuelos, que todos los elementos anticaciquiles y libres de sus garras parecían levantarse como un solo hombre, suspirando por sacudir, si no de una vez por grados el infame yugo. Era llegada la hora de presentar la batalla á esa pleyade de hombres injustos que el año pasado, por encima de toda justicia, y toda ley y atropellando todo decoro y dignidad, cometieron las infamias que todos sabemos, de las cuales fueron víctimas, no determinadas personas, sino el espíritu y la libertad del vasco. Producto de ese

movimiento de resurrección fue la candidatura de Urquijo para Bilbao, porque aunque presentada por elementos que nada tienen que ver con el perseguido nacionalismo, es manifestación sincera de ese descontento general del país en contra del despotismo único con que los caciques lo tienen sujetado y con que persiguen al mismo nacionalismo.

Por esto el partido patriota, desistiendo de presentar candidatos propios, no pudo eludir el acordar su apoyo en pro de aquella candidatura (siempre que ésta aceptara ciertas condiciones), porque veía en ello ocasión propicia de dar rudo golpe á los caciques.

Pero la actitud de la gente nacionalista en sentido de prestar apoyo á candidatos independientes del seno del partido, en aquel fin, fue anterior á la petición de ese apoyo hecha por los amigos de Urquijo. Ya estando yo en Vichy recibía cartas que me daban cuenta de ese movimiento general, y fue preciso atenderlo é ir estudiando la manera de satisfacerlo.

Sólo se exigía por todos: 1º que el candidato independiente del partido á quien se apoyase fuese de reconocida probidad y gran prestigio, capaz, por tanto, de aceptar las condiciones que propusiese el partido, puesto que no podían ser deshonorosas y digno de nuestro apoyo; 2º que mediasen esas ciertas condiciones, á fin de que no apareciere que el partido presta su apoyo á candidatos extraños, sólo por capricho, y no padeciera desprestigio; 3º que el candidato no fuese caracterizado actualmente en otro partido.

Y en todos los centros de reunión y en todas las conversaciones de patriotas sonaban éstos nombres, como de candidatos dignos de nuestro apoyo en esa forma: el de V., el de Urquijo, el de Adán de Yarza y el de Acillona.

Mas era preciso que, conocida esa actitud inicial del partido nacionalista los amigos de Vds. cuatro decidieran presentarlos candidatos en los distritos de Gernika, Markina, Bilbao y Barakaldo, que es donde tenemos fuerza considerable que poder prestar. Una vez constituido el comité para dirigir los trabajos electorales en cada distrito y por cada candidato, entonces la Junta General del partido nacionalista se reuniría en cada distrito y acordaría prestar su apoyo al candidato correspondiente.

Lo de Bilbao ya era un hecho.

Respecto del distrito de Gernika, el candidato más indicado era V. por la fuerza moral de que dispone y por otros motivos que le han labrado en él gran prestigio. En este distrito, todo lo que no estuviera

uncido al carro caciquil, todo, absolutamente todo estaba por V. De los partidos políticos, eran los más fuertes el carlista y el nacionalista. Aquel le seguía á V. por fuerza, porque si la masa popular no nos rechaza del todo y casi espontáneamente vendrá siempre á donde vayamos nosotros, la clase directora de ese partido, que es la temible por su inseguridad, bien pronto hubiese tenido que bajar la cabeza y ponerse á las órdenes de los amigos de V., por cierto instrumento oficial que me consta ha mediado, procedente de Olazabal.

De modo que, formado espontáneamente un comité con elementos de las diversas tendencias (liberales, carlistas, neutros y nacionalistas), no había más que hacer, pues la disposición oficial del partido nacionalista estaba asegurada en sentido favorable desde luego, y en seguida había de hacerse pública. Nuestra Junta General, compuesta de dos representantes por cada pueblo, hubiese acordado por unanimidad el apoyo. Esto bien puedo asegurárselo á V., pues me consta la unánime actitud de todos.

Hecho esto, en una sola semana el entusiasmo se hubiera levantado en todo el distrito con vehemencia que hubiera aterrado al cacique.

Respecto de las condiciones que propone el partido nuestro á los candidatos, son pura fórmula para mantener el prestigio del partido. Este se las propone á Vds. por la razón sencilla de que está seguro que sus ideas de Vds. coinciden con las expresas en dichas condiciones. Estas, por lo demás, son las mismas para los cuatro candidatos: Arzadun, nuestro amigo, portador de la presente se las mostrará.

Y note V., D. Ramón, que es gran ventaja para V. y para todos el que su candidatura de V. no sea candidatura de nuestro partido, sino candidatura extraña á éste, aunque apoyada por él por oportunismo. Así, nadie podrá motejarlos á Vds. de bizkaitarras y separatistas, y habremos conseguido tomar á los caciques posiciones no despreciables.

Por esta parte (y esto creo que hasta ahora nadie se lo ha definido á V. con claridad): los candidatos que resultaran electos Diputados no tendrían que observar la misma conducta en el Congreso en todas las ocasiones, no irían allá formando una minoría con carácter determinado y común, sino que cada cual obraría conforme á sus ideas particulares y á su particular criterio: puesto que van Vds. sin acordar previamente un programa común. Fuera de las ideas propuestas por nuestro partido, podían Vds. en todo diferenciarse diametralmente y abogar cada cual por lo que creyera conveniente.

Esto es evidente, desde el momento que no ha habido convenio político entre los candidatos, ni á nadie se le ocurre pretenderlo. No entiendo como algunos electores se han figurado lo contrario, pues la cosa es bien clara. Trátase sólo de derrocar á los caciques. El pueblo electoral de cada distrito dirígese á la personalidad que juzga digna de sus votos á este fin, y nada más. Sólo el partido nacionalista le propone á todos los candidatos ciertas formalidades. Y si se suspira porque la lucha se haga en todo los distritos, es porque conviene se les presente general batalla á los caciques distrayendo sus fuerzas y estrujando su bolsa común.

El viernes, que tuve el gusto de saludar á V., no me extendí en hacerle consideraciones, primero porque Gorostiza era bastante, y segundo porque no me encontraba bien: estaba cansado por la agitación que había andado todo el día, y con dolores hepáticos.

No sé yo qué decirle á V. para persuadirle á no retirar su nombre de este distrito.

Mire que si así lo hace, el cacique adquiere mayor pujanza. Ya han celebrado con cohetes su retirada de V. No sé qué decirle para hacerle dimitir de este propósito.

Vea V. que á este pobre pueblo le pisan y le están tratando como á esclavo esos infames. Compadézcase V. de su patria. Solo V. puede en este distrito tenderla salvadora mano. Cada día nos pesan más á todos estas cadenas que nos han puesto sobre los hombros esos compatriotas indignos, sobre las que ya nos habían puesto los extranjeros. Diga V. á los de Bermeo, de cuya administración han hecho botín de vencedor los siervos del cacique. Oiga V. á los oprimidos, y muévase V. en su favor.

Yo hubiera estado ayer con V. Pero para cuando supe con seguridad la fatal noticia era ya tarde. Hoy no puedo, porque los viajes me ponen malo.

Acepte V. el apoyo del pueblo que le solicita. Acepte V. el apoyo de todos, cualquiera que sea su filiación política. Dé V. por buena la constitución, en el distrito, de una junta ó comité de personas de todos los colores que le buscan á V. para salvarse de esta opresión. Seguirá la reunión de la Junta General nacionalista que unánime acordará su apoyo á V., enviándole comisión para las formalidades del caso.

Deje, permita V. tomar su nombre, y todo está hecho, pues el pueblo sólo á su autorización aguarda.

A pesar de la mala impresión que ayer me causó la desesperada forma en que se me informó de su retirada, no sé que esperanza me

quedó aún, que les anuncié á varios amigos escribiría á V. insistiendo nuevamente en nuestro ruego. De llevarle la carta se encargó anoche aquí Arzadun.

Mi súplica, por razón de su autor, bien poco vale; pero sí vale y mucho porque no hago más, al hacerla, que trasladar la voluntad del pueblo que, queriendo ser libre, está subyugado por la mano del cacique, y no halla sino en V. quien pueda tenderle la mano que le salve.

Ceda V., D. Ramón, ante la voluntad del pueblo. Con toda mi alma se lo ruego.

De V. fiel servidor y amigo en Jel

Sabin

313

Sukarrieta 3-V-1903

A' Arriaga'tar E.²⁵⁰

Bilbao

Mi buen amigo:

Me ha creado una satisfacción grande la noticia que me da V. en su grata de ayer, de haberse encargado ya los jóvenes de la Liga²⁵¹ de la dirección de La Patria, habiéndose hecho sus dueños; y así también la de haber sido designados V. y Elguezabal²⁵² para la dirección política. Mucho lo celebro.

Me piden Vds. instrucciones para el desempeño de su cargo. Efectivamente: estoy en el deber de dárselas, puesto que soy el Censor del Partido en las publicaciones nacionalistas. Y voy á hacerlo según mi leal saber y entender.

Instrucciones generales

1ª La primera atención de un periódico nacionalista ha de ser la de tratar con más delicadeza y á la vez con más firmeza de acción [...] importante de nuestro lema: Jaun-Goikua; es decir Dios, Señor [...] si Pueblo, y único Señor.

Conforme á esto: a) No abusará de la confesión de católico, y aún cuando la Liga la hará preferentemente de cristiano, que es término más expresivo pero no se presta á tan equívocas interpretaciones como

aquél, que ha sido tan manoseado y mal parado por la prensa española.

b) Preferirá ser cristiano á parecerlo ó llamarse, de modo que será sobrio en hacer confesión, de serlo más cuando la oportunidad llega: va por los hechos exteriores, va por el asunto que se trate, entonces con claridad perfecta y con firmeza hará confesión de su fe y de sus propósitos de cristiano, sin poesías y sin términos mundanos que mitiguen ó disimulen la divina realidad de nuestra Religión. Una confesión hecha oportunamente y en términos llanos y sencillos, como la Religión misma, no con los poéticos y vulgares de Martir del Gógota, el Crucificado, etc. etc. es de más efecto que el continuo declararse católicos, que suele llegar á producir el mismo efecto que la excusa no pedida. Confesará, pues, siempre con sus obras en fe cristiano; y la confesará de palabra, cuando sea oportuno.

c) No perderá de vista que todo lo que el nacionalismo sienta, en lo social y en lo político, como aspiración final, siéntalos en cuanto lo ju [...] y el único ó, al menos, el mejor camino para que nuestra Patria sirva á Dios y sea una verdadera nación cristiana. en cuanto del gobierno, de las leyes y de las costumbres públicas pueda depender.

2ª La segunda atención del periódico será el sostener el ideal nacionalista en la política internacional y en lo político y lo social internos. Y al efecto:

a) Expondrá la historia patria, principalmente en aquellos puntos que más sirvan á fijar nuestra personalidad nacional y política y a fomentar y [...] el espíritu nacional y político de nuestra raza.

b) [...] el conocimiento y la afición á los elementos como [...] personalidad nacional: Espíritu = Religión, Leyes = costumbres // Cuerpo = Raza, Lengua.

c) Para ir formando el criterio patrio (ó nacionalista) [...] explicará la crítica en votos y de palabras que se manifiesten en los tiempos actuales, en contra de aquel ó no conformes con sus principios. Esta crítica, manejada con oportunidad, es de propaganda más eficaz que la exposición histórica, ó el estudio de nuestra legislación, de nuestra raza, de nuestra lengua. Constituye el ejercicio práctico de la doctrina ó teoría, y habitúa á juzgar á las personas y las cosas nacionalistas. Pero la crítica para surtir estos efectos, ha de ser amena, variando de métodos y de estilo.

Instrucciones transitorias

1º. Puesto que hoy más que nunca, nos conviene atraer (para hacer próspero el nuevo partido proyectado) y ya que á carlistas, integristas, dinásticos, católicos etc. los hemos visto acompañarse de nosotros en apoyo de determinadas candidaturas, será oportuno no mortificar á aquellos partidos, á no ser que la ocasión de defender a la Patria

[apurturik]

partido catolico vascongado ¿Qué partido es este? Hasta ahora se ha llamado así el círculo españolista [...]

¿Es que se pretende que esa unión se perpetúe?

Nacionalista no tiene compromiso, ni puede [...] con ningún otro. Para prestar su apoyo á Urkijo, no se ha aliado con ninguno, sino que sólo ha celebrado contrato con éste ó con los amigos particulares suyos que por él trabajan. No hay, pues, partido católico vascongado que el Nacionalista le merezca consideración alguna. Hoy por hoy no hay, más partido digno de vascos que el nacionalista, para nosotros. Mañana será lo que resulte de la voluntad de los mismos nacionalistas, y de los que á ellos se unan. Nosotros no tenemos que acudir á nadie, pues que á todos los demás hemos combatido... y combatiremos.

4ª ¿Actitud relativa a la elección pasada? A los Diputados anticaciquistas, hay que hablar bien, aunque relativamente: el uno va al Congreso dispuesto a sostener algo que nosotros mismos le hemos propuesto; el otro es de esperar procure obtener algún bien para los vascos, dentro de este estado de derecho; y ambos han (irakurtezina).

12. Eraztunaren zigorra euskaraz hitz egiteagatik eta Busturiako maisuarekin, izandako eztabaida

314

Sr. D. D. De A. Pres²⁵³
Pedernales 9-I-(1902)

Muy Sr. mío y amigo:

Al niño de V., que para estas horas se habrá desecho en lagrimas por el tema del castigo que le puede dar el maestro al no entregar el anillo, yo se lo he quitado, porque ese cad. es humillante y envilecedor signo de esclavos (beharbada, hitzak mozturik daudelako). No conozco cómo los padres de los niños como Vd. consienten semejante cosa: en ninguna parte del mundo se emplean esos salvajes medios para enseñar a los niños una lengua que no saben. Eso es inculto e intolerable. Además, al maestro le basta la escuela para enseñarlo que esta obligado a enseñar, y en la calle no manda sobre los niños mas que sus propios padres y las autoridades del pueblo.

Ahora mismo envió al maestro una carta, diciéndole que yo tengo el anillo, el cual en mi poder es [...], que no castigue al niño pues no es culpa suya el haber perdido y que de todo como miembro que soy de la Junta Provincial de Instrucción yo responderé ante quien deba en ello entender.

Las perras que he dado a su señora de V. son para el chico, en premio por haber merecido el anillo, es decir, por hablar la lengua de sus padres.

Mande V. a su servidor y amigo,

Sabino Arana

Sr. Maestro de Busturia²⁵⁴ (Bitor Bilbao Goiri)

Pedernales 19-1-1902

Muy Sr. mío:

Al salir hoy de Misa Mayor he oído á los chicos de este pueblo, que hasta ahora siempre entre sí han hablado en euzkera, hablar en erdera, que no es su lengua. Como ya de hace unos días conocía el procedimiento con el que V. les obligaba á ello; he preguntado á los chicos quién de ellos tenía el anillo, y habiéndomele señalado, le he pedido me lo mostrara, y tomando en mis manos el infame instrumento, que por vez primera veía delante de mis ojos, le he dicho al pobre niño le declarara á V. que yo se lo había quitado. El niño se ha ido llorando, y entonces á su madre le he entregado unas perras para que se las diese porque había hablado en euskera, sustituyendo con este precio el castigo que V. pensaba imponerle.

V., señor Maestro, no tiene facultades para obligar á los niños á hablar en la calle en una lengua determinada. Tiénelas V. para enseñársela el castellano en la escuela, y á ello está obligado, pero no, empleando procedimientos tan odiosos y tan indignos de pueblos cultos como ése del anillo, sino otros que la pedagogía tiene y recomienda como civilizados y aun más eficaces.

No necesito invocar mi carácter de individuo de la Junta Provincial de Instrucción Pública para rogarle á V. no castigue á dicho niño por haber perdido el anillo, ni reclame á sus padres, que están ya prevenidos el importe de éste, pues ya vé V. que no tiene él la culpa de no poseerlo.

De mi acto, yo responderé ante quien proceda.

Aprovecho la ocasión, para ponerme á sus órdenes como s.s.

Sabino de Arana-Goiri.

(Gutunari maisuaren erantzuna)²⁵⁵

13. Egunkari eta kultur aldizkarietara bidali zituen gutunak

316

Sr. Director del New York Herald²⁵⁶ (1895-IX-12)

Muy Sr. mío:

Perdone V. le escriba en español, pues que lo hago más por expresar con más precisión mi pensamiento; sólo á medias poseo la lengua francesa.

Tiene objeto la presente ofrecerle á V. mi correspondencia gratuita para el periódico que dignamente dirige. Ni ahora ni más tarde recibiría de Vds. gratificación ninguna, porque mi ofrecimiento es perfectamente desinteresado y sólo me mueve á hacérselo los deseos que tengo de que en Europa y en América se conozca sin error la situación político económica de la parte del país vasco que está sujeta á la corona de España, y muy especialmente el movimiento separatista que hace algunos años se inició en esta rica villa, la más importante de población del país, y va ya creciendo aceleradamente.

No ignora V. que el 12 del pasado mes el Gobierno de Madrid suspendió en Bizkaya las garantías constitucionales, con el objeto se sofofocar la propaganda separatista, ó sea, la llamada bizkaitarra y que el decreto comenzó á aplicarse con la suspensión de periódicos y la clausura de sociedades. En este estado se encuentran las cosas y es difícil predecirle que sobrevendrá mañana. Si pues V. cree que esta información podrá interesar a los lectores de su diario, sírvase aceptar mi ofrecimiento y le queda por ello agradecido saliendo ambos ganando en la empresa.

317

Sr. D. Antonio Arzac²⁵⁷
(Euskal Erria aldizkariko zuzendaria) (1886)

Mi querido amigo:

Jaungoikoa eta Fueroak, he aquí el lema. Jaungoikoa, es decir, la Religion Católica-Apostólica-Romana teórica y prácticamente mani-

festada; Fueroak, esto es, la Ley tradicional de Euskeria obrando independiente y libre; eta, que quiere decir que es indispensable la existencia y unión de estos dos elementos para el bien de nuestra Patria; y antes Jaungoikoa que Fueroak, á saber, antes la Religión que el bien material; el espíritu sobre la materia, y sobre la tierra, Dios. Tal es el espíritu de nuestra Patria y tenerlo como al norte de nuestros afectos y actos es lo que Ella nos exige. Puedo, pues, asegurar á V. que ningún título puede unirle más á mi corazón que al que V. pone al estar afiliado á aquel Sagrado lema. Jaungoikoa aumenta el número de nuestros hermanos, y El nos ayude.

Cogí la pluma para contestarle á V. inmediatamente, y suscribirme al mismo tiempo á la revista, lo cual tenía pensado hace años; pero casualmente recibí entonces una carta de Bilbao, que me notificaba cómo el artículo “Observaciones” á los remitidos de Olea y Unamuno, había hecho uts, pues que en todas las Redacciones de periódicos exigían un real por línea, viniendo á resultar 18 duros el total de la inserción, cantidad respetable con exceso para que pueda un estudiante contar con ella tan esplendidamente. Se me decía al propio tiempo que en la Revista de Vizcaya se demandaba la contestación de si se concluiría ó no el Artículo “Observaciones” al de Unamuno; contesté inmediatamente que lo continuaría en números sucesivos y lo concluiría; no obstante, recibo otra carta que me dice que la tal Revista pide, no ya la palabra del autor, sino el artículo íntegro; y entonces, al ver que la Revista de Vizcaya²⁵⁸, tiene tanto de bizkaina como su Director de idem, pasé de nuevo un telegrama á mi amigo diciéndole que retire enseguida el artículo y me lo enviara juntamente con el otro.

Y esta solución definitiva es la que esperaba para contestarle, ya que me ofrecía V. amistosamente esa digna Revista para publicar mis artículos. Acabo de recibirlos y me apresuro á enviárselos á V. á fin de [...] ²⁵⁹.

No obstante de que ya hace un mes que salieron á luz los remitidos á que aquí se aluden no tiene el autor de este artículo extemporáneo é inoportuno publicarlo, ya que los puntos que en la aparente discusión se tocaron son de todo tiempo y de oportunidad constante, y que el espíritu patriota no quedó satisfecho de las conclusiones admitidas. Escrito este artículo el 21 del pasado mes, no ha podido ser publicado hasta ahora por acontecer imprevistos.

Sr. Director de la “Euskal-erria”²⁶⁰ (1888)

Muy Sr. mío y de mi mayor respeto:

Acabo de recibir su atenta carta en contestación á la mía del 25 y al certificado que la dió lugar. Al contestarle yo por mi parte he de dar á V. primeramente las más sinceras gracias por haber aceptado la publicación de mi humilde trabajo etimológico y por los corteses epítetos que le prodiga V. y que yo, ciertamente, no sé si los merece.

Indica V. sus deseos de que yo le manifieste “mi nombre y apellido para cumplir así con la práctica establecida por la Revista”. No tuviera con ello inconveniente alguno si no estuviera firmemente persuadido de que al leer una obra científica ó de raciocinio nunca debe el lector fijarse, al resolverse á aceptar ó rechazar sus consecuencias, en el nombre de su autor, sino en las razones que éste en pro de su opinión presentare y en las que en su contra aparecieren. El testimonio de los sabios ó de las gentes sólo tiene lugar en cuestión de hechos; en orden á las verdades científicas no es válido aquel testimonio. Por manera que si un escritor se opone, en la determinación de una verdad, á todos los que sobre el mismo asunto hayan tratado, no se ha de deducir su falsedad por este mero hecho, por la fuerza que la pluralidad y aun multitud tuvieren sobre la singularidad en otro género de verdades. Esto sería establecer la ley de la fuerza exterior en el orden del asenso intelectual, siendo así que éste sólo se determina por necesidad ante la interna fuerza de la evidencia ora mediata (en los misterios), ora inmediata (verdad científica) patente ó deducida. Claro que en igualdad de circunstancias, entre el dictámen de un autor y el de muchos, ha de inclinarse la razón al último, aunque tampoco con certeza, sino con mera probabilidad. Mas esta igualdad de circunstancias nunca tiene lugar, rigurosamente hablando.

Estas son las razones por la que creí inútil la suscripción de mi nombre en mi citado artículo. No obstante, si “la práctica establecida por la Revista” es tan rigurosa que la precisa, estoy pronto á retirar mi solicitud.

Yo no escribo (lo confieso sinceramente) por sólo discurrir por el mundo de la Lingüística y exponer mis teorías para mostrar ingenio y sutileza, que no sé si poseo, y hacer alarde de ciencia é ilustración, que no tengo: el único móvil de mis actos es el lema encubierto bajo el ex-

traño seudónimo Getej²⁶¹, y no emprendí estos estudios por mi afición á ellos, mas sólo por esta causa escondida á mis lectores.

Si mi mencionado Artículo, á pesar de ser seudónimo, es publicado, nadie, al leerlo, debe inquirir el nombre de su autor, sino fría é independientemente recibir en su mente las razones en él vertidas y dirigirse por ellas y por un recto criterio, al admitir ó nó su resultado.

El número y calidad de razones, nó el de sus expositores y su nombre, debe guiar el asenso de la razón en la esfera científica. La mayor parte de los autores, si no todos, han gravado en sus obras grandes errores y grandes verdades.

Para que sea basso-ko la etimología de vasco no existe razón alguna; para que no lo sea existen varias, si no suficientes, probables: luego...

Dígnase V. advertirme que en bascuence (mejor escribo baskuence, mejor vascuence, y mejor dicho aún Euskera ó Euskara, y dispéñseme la advertencia) nunca ha visto basso (bosque) con dos ss, sino baso, con una s y me pregunta V. á continuación si “tengo algunas razones para que se escriba con dos”. Trataré con mucho gusto de satisfacer esta pregunta, pues al mismo tiempo que con ello correspondo á una atenta curiosidad, tengo ocasion de resolver una dificultad (aunque accidental respecto al tema) que pudiera presentarse á alguno de los lectores de mi Artículo, y que, en verdad, había yo imprevisto. A continuacion, pues, la nota que puede acompañar al primer basso de mi trabajillo, y que sirve á contestar á V.

= El sonido consonante representado aquí por ss existe (no sé si exclusivamente) en toda la región Euskeriana que hable el dialecto Bizkaino. No es más que un sonido s fuerte; de manera que entre s y ss, hay la misma relación que entre r y rr, b y p, d y t, q y k. No me parece la transcripción ss la más natural y propia, como tampoco la rr para representar el sonido r fuerte; no obstante, hasta cierto día que omito, los transcribo á imitacion de Astarloa, á quien sigo tambien en la expresion gráfica del sonido x (ch francés, sh inglés, sch alemán). Entre las palabras sin cuento que llevan el sonido representado por ss, pueden citarse: ichasso (mar), (hemen amaitzen da dokumentua)

Sr. Director de la "Euskal erria"²⁶²
San Sebastian (1886-III-25)

Muy Sr. mío:

Ayer dirigí á Vd. por el Correo un Certificado conteniendo una carta adjunta á un Artículo etimológico, cuya insercion en su Revista suplicaba á Vd., ó su devolucion en caso contrario, habiéndome olvidado de incluir el sello correspondiente á este último caso; el envío de dicho sello es el motivo de estas líneas.

Su S.S.

Getej.

Sr. Director de La Union Vasco-Navarra²⁶³
Bilbao 11 de Julio de 1893

Muy Sr. mío:

En respuesta á mi artículo publicado en La Cantabria²⁶⁴ los días 7 y 8, apareció en el número de La Union Vasco-Navarra correspondiente a anteayer un artículo de relación. No dudo, pues, se servirá V. insertar en su periódico el adjunto escrito, que á su vez sirva de contestación á sus objeciones.

Por ello le anticipa á V. las gracias y siempre le ofrece sus servicios Q.B.S.M.

S. de A. y G.

La Fiesta de los Fueros y el monumento bizkaino.

Sin embargo de que he tropezado no pocas veces en mi vida con polemistas que no saben discutir ó no quieren hacerlo como lo requieren la razon y la conciencia, y de que este género, segun estoy plenamente convencido, abunda sobremanera en los periódicos, cuyos redactores todos entienden de todo lo inteligible y cada uno escribe más que el mismísimo Tostado; me ha sorprendido algun tanto la particular

forma dialéctica en que La Cantabria y La Union Vasco-Navarra han refutado mi artículo sobre la Fiesta de los Fueros.

Al de La Cantabria ya le entregué mi contestación el día 8, y si aún no la ha publicado, será acaso para poder calificarla después de tardía y de última hora; y hoy le toca el turno á La Unión.

Dice este periódico que entiendo “que no solo el nombre (de Fiesta de los Fueros) es impropio, sino que la considero de probable inconveniencia (?), impertinente, inoportuna y otras cosas más”.

Esto de otras cosas más es completamente falso. Yo no digo de la Fiesta más que aquellas cuatro, que no son pocas ni pequeñas.

El signo (?) ¿qué querrá significar? Parece que el redactor de La Unión no sabe emplearlo, pues aquél no suele expresar más que duda respecto al significado de la palabra que le precede ó á la existencia de su signado. Pero á esto segundo no puede referirse aquél señor, porque dice que no discutirá mi parecer: luego ignora ó la significación de inconveniencia ó el empleo de dicho signo.

En seguida declara que “no va a discutir acerca de lo que me parece la celebracion de esta fiesta.... pues cada uno es muy dueño de tener la opinion que quiera”. Si yo hubiese dicho opino esto, porque sí, habría estado en su punto eso de rechazar toda discusion; pero habiendo apoyado mi parecer en razones, lo lógico era refutarlas para destruirlas y con ellas la opinion que en las mismas se basaba. El esquivar el encuentro de esta suerte ¿no significará algo así como temor de meneallo?

Añade otra razon para no discutir mi artículo, y es que “ya La Cantabria me ha contestado”. Remito al redactor á mi segundo artículo, que no sé cuándo lo publicará el diario integrista; si los lectores de La Union desean enterarse de mi primer escrito y de la respuesta de La Cantabria, los tienen en los números 282 y 283 de este último periódico.

Siguiendo adelante, observo que La Union se ha dejado en el tintero la primera parte de mi proposicion, puesto que yo decía: 1º que se sustituya la Fiesta de los Fueros con una manifestacion-protesta; 2º que en vez del monumento á los Fueros que levantan los nabarros, aquí se decore y cuide y guarde el Arbol, el templo etc. de nuestras libertades como corresponde á tan preciosas joyas. En igual defecto incurrio el de La Cantabria, sin duda porque, como periodistas, acostumbran leer con alguna precipitación.

De manera que el de La Union se ciñe á hablar de los cinco puntos que comprende la segunda parte. Para refutarlos sienta que “las obras que yo propongo están ya leídas en su mayor parte”.

Contestaré punto por punto, haciendo de paso algunas observaciones sobre ciertos detalles que de paso también incluye el objetante, y valiéndome en uno y otro caso de las notas que tomé en la visita que ayer mismo hice á Gernika.

1º. Es cierto que el Roble viejo ha sido aislado por medio de dos puertas de hierro, y que no es posible acercarse á él. Ya vé el de La Union que lo confieso con sinceridad no usada entre periodistas; pero conste que yo no aseguré que no estuviese aislado, sino que dije debiera estarlo.

Tambien es cierto que al jóven le circunda una nueva verja circular á distancia de 1,40 metros; pero es tan baja (de 0,40) que no podría impedir el que algún visitante, aprovechándose de la ausencia ó la distraccion del portero (lo cual es fácil), le diese un buen tajo en el tallo para llevarse un cacho de corteza. Y es preciso preverlo y precaverlo, porque hay gentes de todas clases.

Es cierto asimismo que está prohibido tocar á los Arboles; pero es falso que esta prohibicion sea la que yo propuse, esto es, absoluta y para todos los visitantes sin excepcion. Créame el redactor de La Union lo que dije de las ramazas verdes (no ramillas secas) que se llevaron por la carretera de Mundaka un personaje político y sus amigos; si desea más detalles, le diré que eso ocurrió en Septiembre del 84, y que un bizkaino que lo presencié desde cerca de la carretera, hallándose á la sazón de caza, tuvo que tragar mucha bilis para aguantar tamaño ultraje á su Patria. Y casos semejantes acontecerán siempre que el visitante sea de cierta consideracion en concepto del guarda mayor del Palacio de nuestras Leyes, que es D. Antonio Gutierrez... digo Rodríguez... digo López de Calle.²⁶⁵

Y ahora, de pasada, suplico al redactor de La Union me haga la merced de contestarme á las siguientes preguntas, que le dirijo por mera curiosidad:

¿Por quién, cuándo y porqué se le ha encomendado al Sr. López la guarda del Arbol de Gernika?

¿Por quién, cuándo y porqué se le confió al Sr. López la dignidad de Padre de Provincia, que á los oídos del redactor suena tan pomposamente? Sabido es que los que no han sido Diputados Generales, en mal caso se encuentra aquel Sr. López, no pueden alcanzarla sino por alguno acto extraordinario de bizkainismo: ¿cuál es, pues, el mérito singular que le ha hecho el Sr. López acreedor á ella?

Tendría mucho gusto en saberlo.

Por lo demás, el Sr. López ejerce su cargo tan atenta y diligentemente, que no basta para él que el visitante sea bizkaino para que tenga derecho á ver el Archivo, sino que ha de ser forzosamente conocido suyo, y en este caso no importa que no sea hijo de Bizkaya, ni obsta que sea enemigo.

— ¿Puede V. enseñarnos el Archivo?, le pregunté ayer á la mujer que nos acompañó al interior del edificio.

— No tengo llave. La tiene D. Antonio; y si V. me dá su nombre, se la pediré.

— Mi nombre es inútil, porque no me conoce. Dígale V. que somos bilbainos.

— Pero suele exigir la presentación de la tarjeta.

— No puedo dársela, porque casualmente no he traído ninguna. Intente V.

Al cabo de un cuarto de hora volvió la mujer diciéndome que el Sr. López exigía la tarjeta.

De aquí se deduce que ningun aldeano, verdadero hijo de Bizkaya y no de familia intrusa como el Sr. López (segun lo dice su apellido), puede ver el Archivo, porque los aldeanos no gastan tarjetas.

Pero aún hay más. Al ver que la portera, que era nuestro cicero-ne, no conocía la significacion de los diversos objetos que se ofrecen á la vista del visitante, le hicimos llamar á su padre, que, segun aquélla decía, era el que guiaba en la visitas; y á éste (que, de paso sea dicho, tampoco supo explicarnos algunas cosas) le pregunté al terminar nuestra visita:

— ¿De manera que el Sr. López no dá la llave del Archivo sino es para sus conocidos?

— Suele desear se pase á su propia casa á pedirle ese favor.

Sepan, pues, los lectores que para que un bizkaino pueda ver el Archivo del Señorío, que pertenece al Pueblo bizkaino y no á ningun López, le es preciso primeramente doblar la cintura ante el Sr. López y besarle la mano. ¿Ni que fuéramos gallegos!

2º Hay, en efecto, treinta ó cuarenta vástagos de ambos Robles y de diferentes edades.

Pero ¿dónde y cómo se encuentran? Amontonados en una rinconera del destartalado jardin que está junto á la portería. De allí, las personas influyentes, europeas ó americanas, se llevan los retoños que les parecen. Esto, en primer lugar.

Además, algunos de dichos vástagos (ya no sabe el portero cuáles) se sembraron de bellotas del Roble joven por acuerdo de la Diputación, los otros germinaron del fruto de ambos Arboles, sembrado sin distinción, en varias épocas y motu proprio por el portero.

Y ¿es esto formalidad? ¿Quién me demuestra á mí que aquellas plantas jóvenes de roble allí hacinadas son vástagos de los Robles simbólicos?

No, no es ésta la forma en que debe hacerse la propagación del Arbol venerando. A cualquiera se le alcanza que el procedimiento debiera ser el siguiente ó parecido: a) Hacer la siembra de un número determinado de bellotas del Roble joven. b) Hacerla con las debidas ceremonias, bajo la dirección de los representantes de Bizkaya. Ceremoniosamente se comienza la erección de un edificio público, ceremoniosamente se botan los navíos, etc. c) Una vez hecha la siembra, colocar á presencia de las autoridades la verja que la defienda contra toda mano alevé. d) Al cabo de unos años reducir el número de los vástagos á los más robustos y mejor formados. e) Situar el pequeño vivero en lugar adecuado, y no en una rinconera.

También es irreverente aquello de conceder retoños á quien los solicite. A nadie, absolutamente á nadie debe hacerse esta distinción, no solo con los vástagos del vivero, pero ni siquiera con los que naturalmente germinan al pie de los Arboles, en el círculo vedado. Los vástagos inútiles deben destruirse. Quien quiera llevarse las bellotas que se encuentran fuera de las verjas, que se las lleve; pero las plantas que de ellas brotaren, podrán ser vástagos del Roble de Gernika para él, pero no para el Pueblo bizkaino. Únicamente cuando alguno de los seis Pueblos hermanos de Bizkaya (Alaba, Gipuzkoa, Nabarra, Naparrbea, Lapurde y Zuberoa) deseando adoptar por símbolo de sus libertades el que representa las de esta República, solicitase un retoño del Arbol de Gernika, debieran con placer los bizkainos concederle el número de bellotas del Roble joven que pidiese, las cuales habian de serle entregadas oficialmente por las autoridades. Tal, por ejemplo, si Nabarra, que actualmente trata de levantar un monumento á sus Fueros, desease integrarlo en dicha forma.

(Se concluirá)

Sabino de Arana y Goiri

Sr. Director de²⁶⁶ (1897)

Muy Sr. mío:

En el número de El Basco²⁶⁷ que vió la luz el martes, 13 de los corrientes, aparece en primera plana y primera columna una Carta interesante inscrita con las iniciales A. eta G.S. y en la cual al que representan éstas se le hace llamarse á sí mismo frescote, y otras cosas por el estilo; y sigue á la carta un artículo que se supone remitido con ella y que, con el epígrafe Un buen pensamiento, contiene la versión de otro publicado por el semanario euskérico Euskalzale²⁶⁸ y lleva una introducción en la que se prodiga al Sr. Azkue todo un repertorio de alabanzas tales como inteligente, laborioso y aventajado vascófilo, vascólogo y vascógrafo, notabilísimo y castizo hablista y escritor del hermoso idioma de Aitor etc. etc. etc.

El Basco, que periódico es, sin duda, que se escribe para los tontos, ha pretendido hacer creer á sus lectores que el autor de dicha carta y del artículo que la acompaña es el mismo A. eta G. 'en S. que á V., señor Director de El Noticiero Bilbaino, dirige la presente; pero esta publicada, hasta las piedras han de saber á que atenerse respecto del periódico que, con el mayor desenfado, asegura estar sujeto á la Censura Eclesiástica.

Para contestar á mi hoja El Partido Carlista y los Fueros Vasko-Nabarros²⁶⁹, ya no le bastó á El Basco el silencio, que le resultaba como la carabina de Ambrosio, ni consiguió hacer blanco con el tiro de la más alta Confirmación, pues le salió por la culata; y, no hallando otros argumentos con que probar que en la doctrina del Carlismo se contienen los Fueros del Pueblo Vasko, echó mano de las armas ofensivas que están al alcance de cualquier desgraciado hijo de Adán, tal como la mentira, multiplicada hasta el infinito, la calumnia, elevada hasta el orden religioso, y el insulto más mordaz, la provocación más estudiada. Pero como el pacientísimo Director del extinguido Bizkaitarra ni por ésas se ha salido de sus casillas, el órgano del Carlismo en Bizkaya, ha dejado también de usar la tremenda y pasa ahora a esgrimir el ridículo, publicando sobre la firma A. eta G.S. cuanto al efecto, le venga á las mientes.

Acto es éste que tiene sanción en el código penal de cualquier nación medianamente culta; pero no irá, el que esto escribe por ese camino, y me callo las razones.

Tampoco creo oportuno demandar á El Basco una rectificación: porque quien, á sabiendas y por sistema, miente, calumnia, insulta, provoca y usa de firmas supuestas ¿es capaz de portarse alguna vez caballerosamente?

Soy de V., Sr. Director, seguro servidor q.s.m.b.

14. “Bizkaya’reñ Edestija ta Izkerea Pizkundia” (1896)

322

A la Junta de Propaganda de la Historia y la Lengua de Bizkaya²⁷⁰

Abando, 21 de Septiembre de 1896

Me pidieron Vdes. con fecha 15 de los corrientes una exposición razonada de mi sistema gráfico bizkaino, expresándose en esta forma:

“Proponiéndonos publicar algunos trabajos, que tiendan á difundir entre los bizkainos el conocimiento de la historia y la lengua de Euskeria, hemos resuelto adoptar definitivamente un determinado alfabeto gráfico para las publicaciones euskéricas; y habiéndonos parecido, tratándose del euskera bizkaino, muy lógico y fácil el que V. dió á luz en 1888 en su Pliego Euskeráfilo I, suplicámosle se sirva explanarnos de palabra ó por escrito las razones en que lo funda, á fin de compararlas con las de los otros sistemas, y formarnos juicio exacto de cada uno de ellos”.

Me complazco en servirles en materia tan simpática para mí; pero entre los dos medios que me han dado á elegir al efecto, he preferido el del escrito, porque es el que satisface cumplidamente las exigencias de la precisión científica.

Remítosles las seis Lecciones de mi Compendio de Gramática que tratan de los sonidos y los signos de las Letras, y con ellas unas Adiciones que contienen buenas Nociones de Fonética y alguna cosilla más; y, por último, dos Apéndices, en uno de los cuales analizo los modernos sistemas gráficos de la revista Euskal-erria, el P. Arana, D. Arturo Campión y D. Resurrección María de Azkue, y en el otro expongo en sumario los errores en que ha incurrido este último tratadista en su folleto Proyecto de Ortografía, recientemente publicado.

Si aceptan mi alfabeto gráfico, hallarán los tipos de imprenta necesarios en la del Sr. Amorrortu; y si, como en ese caso espero, dan á luz mi trabajo, reciban por ello la expresión de mi agradecimiento y al mismo tiempo la súplica de la inserción de esta carta.

Suyo bajo J.G. eta L.Z.

Arana eta Goiri’tarr Sabin

Al Presidente de la Junta de Propaganda de la Historia y la Lengua de Bizkaya

Bilbao 20 Octubre 1896

Ayer, á media mañana, supe que Azkue está preparando é imprimiendo ya un Calendario euskérico; y, temiendo que también en este punto se me adelanten los enemigos del Nacionalismo me propuse escribir el Calendario en proyecto lo antes posible, y puse manos á la obra, comprometiéndole á Amorrortu²⁷¹ a que termine su publicación dentro de esta semana: mi idea es que el primer Calendario euskérico que salga en Bizkaya sea el nuestro.

El que esta tarde he concluido de escribir es lo más sencillo que cabe: sólo lleva el Santoral. Esta ya en prensa, y antes del domingo debe pasar de la imprenta á la encuadernación.

Pongo esto en conocimiento de esa Junta, por si quiere ella encargarse de la edición. No tuve tiempo de avisárselo antes de poner en caja el Calendario, porque á la hora de decidirme á escribirlo, ya estaban componiéndolo los cajistas. Sin embargo, esa Junta siempre tiene tiempo de tomar el acuerdo que le convenga, antes de comenzarse el tiraje: esto será probablemente pasado mañana.

Ha estado ya conmigo el Secretario de esa Junta, preguntándome por la materia de la publicación, el tamaño etc. Acerca de la materia, ya he indicado arriba algo; el tamaño, el mismo de la Ortografía; el precio, ya creo que Amorrortu se lo ha señalado. Izpitzua, individuo de la Academia de la Lengua puede traducirles el Prólogo, etc. Respecto del número de ejemplares, creo bastarán 2.000: no se trata de extender ese Calendario, que no contiene nada de interés; sólo he tratado, al darlo á la imprenta, de que sea el primero que salga á luz. Un número reducido de ejemplares (sin que sea una exageración), basta. Si se publican 2.000 en vez de 5.000, hay 90 pesetas de ahorro.

Si esa Junta adopta el Calendario, tenga en cuenta que el impresor está comprometido á ponerlo en manos del encuadernador esta semana. Si no lo prohija, le ruego se sirva otorgar á Amorrortu dos ó tres días de prórroga para la publicación del VI pliego de las Lecciones de Ortografía, pues todos los operarios tiene que emplear en la composición del Calendario, si no ha de faltar al compromiso.

Bilbao 20 Octubre 1896.

A. eta G.'tar S.

Al Secretario de la Propaganda

Bilbao 21-10-(18)96

A su comunicación fecha de hoy debo contestar:

1º. El primer Calendario Euskérico que salga será siempre el primero, y aunque salgan otros mejores, él podrá siempre llamarse: Bizkaï'ko Lenengua (el primero en Bizkaya).

2º. Que tengo la seguridad de que Azkue no publica nada sobre materia que ya haya sido tratada por mí, y que todo su afán es anticiparse á todos aunque sea con trabajos mal hechos.

3º. El Calendario escrito ya, está completo: artículos, etc. no podrá llevarlos, pues el Fiscal está sobre aviso.

4º. Que, por último, si la Propaganda me promete inspeccionar las imprentas de Astuy, Müller y la Misericordia, que es donde Azkue acostumbra publicar sus trabajos y hacer tirar el Calendario tan pronto como se sepa que está imprimiendo aquél el suyo, no tengo inconveniente en que la edición se suspenda. Pero si Azkue da á luz antes el suyo, la Propaganda será la responsable. Es preciso fijarse en que no se trata de publicar un Calendario nuevo, sino el primer Calendario Bizkaino.

5º. Caso de que la Propaganda se comprometa á publicar el Calendario antes que nadie, puede ya disponer de él; pero advierto que la impresión de éste (que no podrá ser luego mucho mejor que ahora), no dificulta más que insignificadamente la edición de la Ortografía, pues sólo en dos ó tres días la retrasa, mientras que la de ésta retrasa la suya considerablemente, pues los Calendarios se venden ya tres meses antes del año.

Ruego á esa Junta tome en consideración estas observaciones, no por quien las hace, sino por lo que en sí mismo valen.

Suyo bajo J.-G. eta L.-Z.

Al Secretario de la Prop.

Comisionado para la publicación de las Lecciones de Ortografía y Egu-tegi Bizkattarra.

23-10-(18)96

Le agradeceré [...] que en mi nombre á esa Junta examine el adjunto original [...] si conviene agregar al Calendario, á fin de hacerlo algo más [...] sin perjuicio de que su publicación se efectúe en el plazo oportuno [...] efecto, se retrasará apenas dos días.

La publicación de las Lecciones no ha sufrido entorpecimiento ninguno, ni se lo causará [...] adición al Calendario. Respecto de los gastos, aumentarán [...], pues esto que se agrega sólo hará ocho páginas, vinien [...] 3 pliegos justos los de todo el calendario.

Las [...] esta edición son: Montes principales de Bizkaya; Vegas (?) principales; Ríos principales; Los Pueblos Euskaldunes; Los Dialectos del Euskera; Las Patronas de Bizkaya; Valentín de Berrio-Otsoa; Bizkainos que han muerto por Cristo.

Estos dos últimos puntos son los que faltan en el original adjunto: entre ambos harán una página.

Nada se puede hablar de límites, historia, raza, leyes, etc. pues sería peligroso. Creo que por este año basta con eso. Además, que para incluir esos puntos, sería preciso aplazar la publicación, lo cual no conviene.

Me he olvidado las tres composiciones en verso siguientes: la de San Ignacio, la de San Antonio y Gabona.

Suyo bajo Z.-G. eta L.-Z. y siempre á las órdenes de esa Junta.

A. eta G.'tar Sabin

A la Presidencia "Bizkaya'ren Edestija ta Izkerea Pizkundia"

Bilbao 12-11-(18)96

El Párroco de Amoroto [...]. Kepa Andoni, me dice lo siguiente en una carta [...]:

“Para que tomara fuerza (el Calendario) yo haría una cosa, y es mandarlo gratis á todos los sacerdotes de pueblos en que se hable Euskera, dándoles facultades para escribir, [...] de las materias propias de un calendario, lo que quieran escribir, é igualmente cualquier del pueblo, pero siempre con la aprobación del sacerdote, esto es, dándole á éste conocimiento de que así lo hace. Eso únicamente para aquellos que V. no conoce bien”.

Y luego añade:

“Si todos los curas Párrocos se pusieran de parte de Vs. creo que el Euskera adelantaría mucho”.

Se lo comunico á esa Junta, por si cree oportuno pensar en la conveniencia de anunciar á los sacerdotes, en las publicaciones de “Pizkundia”, que ésta se encarga de publicar cuantos trabajos euskéricos le remitan, pero siempre acomodándolos á la ortografía y la fonética adoptadas por la misma, á fin de que haya unidad fónico-gráfica.

A las órdenes de “Pizkundia”

Sabin

OHARRAK

- ¹ Abertzaletasunaren Agiritegia. (A.A.). Artea (Bizkaia) HAG-18-8
- ² Pascuala Goiri Atxa (Bilbo, 17-5-1824).
- ³ A.A.: HAG 17-2. Gutun hau C. Jemeinek S. Aranari buruzko biografia orokorrean argitaratu zuen. Bere arreba Paulinari idatzitakoa da 1895an, Larrinagako kartzelatik Bilbon. Irailaren 5an E. Arantzadi “Kizkitzak” Baso Jaun ezizenez idatzi zuen: “La invasión maketa en Gipuzkoa”. S. Aranak bere gain hartu zuen erantzukizuna eta epaiketa bi, zibila eta militarra jasan behar izan zuen. Irailaren 12an A. Canovas del Castillo Espainiako presidente zelarik Jeltzaleen aurkako ekintzak agindu ziren. Euskaldun Batzokija itxi eta zuzendaritzako kideak kartzeleratu egin zituzten eta bazkide guztiak (110) zigortuak izan ziren isuna ordaintzera. S. Arana 1896ko urtarrilaren 13an atera zen gartzelatik.
- ⁴ *Bizkaitarra* aldizkaria.
- ⁵ Euskeldun Batzokijako zuzendaritza.
- ⁶ Lehen gutun honetan Nicolasa Atxikallende izen-abizenak aldatu egiten ditu, euskaratuz. Ortografiari dagokionez bere horretan dago, rr ordez r bakarra gangarduna du. “Egindaren” d izkia, gangarduna da. Transkripzioan, gangardun ikurrak kendu egin ditugu eta rr bikoitza batzuetan eta besteetan izkia huts-hutsik bere horretan utzi ditugu.
- ⁷ Gutun orriaren buruan honako hau inprimaturik: “El Correo Vasco. Diario de la mañana” Oficinas: calle de Luchana, número 1. Teléfono número 829-Apartado número 66. Particular “.
- ⁸ Serafin Albizuri, Bermeon zegoen apaiz. Ikus aurrerako biografia laburra eta gutunak.
- ⁹ Beraz hauek dira Nikoleri idatzitako lehenbabitako gutunak.

- ¹⁰ Badirudi galdera horren arabera, 1899an Nikolek ez zuela idazten baina ikasten ari zela Busturiako maistrarekin. Sabini idatziriko zirribororen bat gordetzen da gaztelaniaz baina beharbada ariketa baino ez zen. Uztailaren 2an Sabinekin hartu zuen gutuna, beste eskuren baten bidez idatzia izan zela, dirudi.
- ¹¹ Sabin behin Nikolerekin ibiltzen hasi zenean, Abinako baserrian ez zen lotan gelditzen eta Sukarrietako errepidean, aldatz erdian dagoen etxean hartzen zuen ostatu.
- ¹² Mendoza ote zen? Busturiako Altamira auzoan maisua izan zen, eta Sabinekin ehizan elkarrekin ibiltzen ziren. Baina beharbada Miguel Cortes lehen uneko lankide izan zuena, maisu ezizena zuen eta beharbada Busturian egon zen maisu, garai horretan Bilbon zegoela dirudi.
- ¹³ Sukarrietako uharte ezaguna, tren geltokiaren ondoan. Bertan egurrezko ostaua zegoen eta jantokian bazkariak eta bilerak antolatu eta ospatzen zituzten sarritan lehendabiziko jeltzaleek.
- ¹⁴ Sabinen anaia.
- ¹⁵ Nikole Bilbon dago moja komentuan bizitzen, ikasketak egiten, ezkondu aurretik bere hezkuntza maila hobetzeko: idazten, irakurtzen eta bestelako etxeko lanak, Bilboko burgesiaren ohituretara egokitzeko.
- ¹⁶ Nikole Bilboko mojen kolejoan sartu da, emakumeentzat hezkuntza berezia eta osoa hartzeko. Gaztelania ere ikasiko du kolejo berrian.
- ¹⁷ Abiñako baserri ondoan dagoen uharte txikia. Bertan lehenago eliza bat zegoen eta XIX. mendean ere, elgorriaren garaian, gaixoz kutsaturik zirenek, bertan lur hartzen zuten.
- ¹⁸ Atxerre mendia, Abiñako baserriaren aurrez-aurre, bestaldeko itsasadarrean dago. Akordatik gora dagoen medixka, San Pedro baseliza tontorrean duela.
- ¹⁹ Aurrekoa eta honako hau, data berekoak dira, aurrekoa goizekoa eta hau arratsaldean idatzia.
- ²⁰ Aita. Busturian t bustiduraz ahozkatzen da: “aitxe”
- ²¹ Nikoleren ahizpa.
- ²² S. Aranaren neskamea, jatorriz mundakarra.
- ²³ Nicolas eta Manuel Arrotegui, itsasgizonak, itsasuntzien jabeak ziren. Manuel, Liverpooletan bizi izan zen urte luzez itsasuntzi konpainiaren kudeaketan. Busturiako handikiak eta buruzagiak izan ziren. Liberalak. Manuel (Busturia, 25-03-1838- Bermeo, 10-05-1917) 1893an Gernikako barrutian Espainiako Parlamenturako hautatua izan zen, liberalen ordezkaria. Chavarri buruzagi ekonomiko eta politikoarekin lotura zuzena zuen. Busturiako neska-mutilentzat eskolak egin zituzten eta zaharrentzat egoitza. Nikolas Busturiako alkatea izan zen. S. Aranarentzat, aurkari politikoak

- ziren. Sakonago ezagutzeko, ikus Manuelen biografia, *Diccionario biográfico de Parlamentarios de Vasconia* (1876-1939). Vitoria-Gasteiz, Eusko Legebiltzarra, 2006.
- ²⁴ S. Aranek lursaila erosi zuen, Abiña baserriaren iparraldean, bertan etxe berria eraikitzeko asmoz. Gaur egunean Sukarrietako haurren kolonien egoitza kokatzen da bertan.
- ²⁵ Aulki berezia elizkizunetarako. Andra bakoitzak berea erabiltzen zuen.
- ²⁶ Jatorrizko gutunak ez dauka datarik baina 1899ko urrian edo azaroan idatzitakoa izango bide da.
- ²⁷ Gutun honen lehendabiziko orria galdu egin da. Baina testuingurutik esan daiteke, 1899ko urrikoa bide dela.
- ²⁸ Nikoleren ahizpa.
- ²⁹ Gangoiti Gernikako adiskidea eta jeltzalea zen, Angel Zabalaren lankidea. Arrospe bestalde medikua eta jeltzalea ere bai.
- ³⁰ Txatxarremendiko uhartean ostatua zegoen.
- ³¹ Baserriaren izena, Busturiako udalerrian, Busturia-Sukarrieta izeneko tren geltokik hurbil. Bertako jabedunari Sabineek lursaila erosi zion trenbidearen bestaldean, etxea egiteko asmoz.
- ³² Fabian Izpizua Euskeldun Batzokijako sortzaile izan zen eta ondoren Bizkai Buru Batzarreko kidea ere.
- ³³ Gutuna Bilbotik idatzita dago. 1890etik, Abando elizatearen zati bat, Aranaren Albiako etxe ingurua, Bilboko udalerrian sarturik eta bat egina zegoen. Abandotarren artean “Bilbora joatea” esaten zenean Bilboko alde zaharrera edo jatorrizko Bilbora zihoazela adierazten zuten. Oraindik, Bilbo berriko zabalkundea hastapenetan zegoen.
- ³⁴ Aitzakia, Bizkaian ahozko euskarari, atxakia.
- ³⁵ Bitxiak. Bilboaldeko gaztelanian erabiltzen da elegantziaren sinonimo gisa. Gutun hauetan euskarazko sorburua duten hitzak erabiltzen ditu, Bilbo aldeko gaztelanian erabiltzen zirelako. Emiliano Arriagaren *Lexicón bilbaino* liburuan ageri dira, nolabait adierazteko Bilbo aldeko gaztelania berezia edo gaztelaniaren euskalkitzat hartzeko. Dena dela, 1897ko abuztuaren 15eko *Baserritarra* aldizkarian S. Aranek euskara dela Bizkaiko hizkuntza berezia eta jatorrizkoa adierazten du eta baztertu egiten du gaztelania berezi hori har zitekeenik eusko abertzaleen hizkuntza eredutzat. Hala ere, ikus J. Juaristiren *El Chimbo expiatorio. (La invención de la tradición bilbaina 1876-1939)*. Bilbao, 1994. Bilboko gaztelania bereziaz badaude beste azterketa batzuk. Ikus M. Etxebarriaren *Sociolingüística urbana (el habla de Bilbao)*, (1985) edo M. Echenique hizkuntzalariarena.
- ³⁶ Sabinen arreba.

- ³⁷ Gregoriren semea, beraz Sabinen iloba.
- ³⁸ Aipatzen den aurreko gutunik ez dugu aurkitu.
- ³⁹ 1895eko uztailaren 31n lehen Bizkai Buru Batzarra antolatu zenean, S. Aranaren buruzagitzapean, kideetariko bat bezala Fabian Izpizua ageri da eta beharbada aipatzen den Izpizua hori, pertsona berbera izan daiteke.
- ⁴⁰ Ramon de la Sotak, burdin meategiak zituen toki honetan.
- ⁴¹ Grijalbari idatzitako gutunak ere erakusten ditugu. Gipuzkoan, *El Fuerista* egunkariaren zuzendaria izan zen, integrista katolikoa eta ondoren Jeltzalea. Gero *El Correo Vasco* eta *La Patria* eta beste argitalpenen legezko arduraduna izan zen. Beraz, S. Aranaren kolaboratzaile estua eta kutuna. Ikaskide gaztaroan Orduñako kolegioan.
- ⁴² Diputazio probintzialeko, Markinako barrutian, EAJren aldeko kandidatuaren aldeko kanpaina arduraduna izan zen S. Arana. Azkenik ez zuten ordezkariarik lortu barruti honetan.
- ⁴³ Angel Zabala, S. Arana hil ondoren, bere oinordekoa, EAJko buruzagitzan.
- ⁴⁴ 1902an emazteari espetxetik idatzitako gutunak Abertzaletasunaren Agiritegian daude: HAG-18-1. Emaztearen gutunak emazteak berak gorderik zituen eta oraintsu iritsi dira Abertzaletasunaren agiritegira. Ondoko hauen ibilbidea eta jatorria ez dut ezagutzen. Bere garaian, agian, norbaitek Abinatik hartuko zituen eta beste bilduma batera bilduko ziren.
- ⁴⁵ Arriandiaga, Mundakako medikua “Joala” ezizenez sinatzen zuena. Zabala eta Gangoiti Gernikako jeltxide langunak ziren.
- ⁴⁶ “Aclaraciones” (*La Patria*, 6-6-1903) izenekoa da. Bertan, eusko nazionalismoaren bilakaeraz ari da eta bere egokitzapenez espainar egoerari, nolabait Kataluniako Lligako eta bere inguruko “Euskalerrikoan” ildoan, zera aldarrikatzeko: ahalik eta autonomiarik zabalena Espainiar estatuaren baitan.
- ⁴⁷ Sukarrietako lekua.
- ⁴⁸ Peli (Felix) Pertikak honako gutun hau idatzi zion:
 Pertika eta Matzo'tar Peli'ri- Bilbao'ko Espetxetik, 1902-Bagilan.
 “Aberrijaren aldez bizi izatia, da nobera gitxijago eta txartago bixi izatia, Aberrija geiago ta obeto bixi ixateko- da noberaren bixitxea aberrijari emon.
 Emen beko bixitxea dan galtzen daunari, Jaun-Goikuak an goiko bixitxa amaibakua emongo dautzo.
 Zen (sic), aizkide ta lagun zintzuori, ta neu bijok, aberzaliak gagiz Berak Jel'en aldez” (Sabin, *Obras completas*, III. Donostia, 1980, 2.396-58).
- ⁴⁹ Gutuna, apurturik eta tinta galdurik dagoenez gero, zaila da ulertzea bertan idatzitakoa.

- ⁵⁰ Gutuna apurturik dago.
- ⁵¹ Plácido Allende Plágaro (Menagaray (Araba) 5-10-1861- Bilbao, 9-3-1911) Bizkaiko Diputatu probintziala (1894-1898) eta Diputatua Espainiako Parlamentuan (1898-1903). Ondoren Senataria ere izan zen.
- ⁵² Apurturik daudenak edo irakurtezinak direnak ondoko ikurrez doaz: [...]. 19-X-1899ko gutunean gauza bera idatzi zuen. Badirudi bere emaztearentzat eta bere ingurukoentzat espetxea gaizkileentzat egina zela eta beraz ez zuen ulertzen senarraren espetxeratzearen sakoneko zergatia. Espetxeratzea bere horretan marka zen Busturialdeko gizartean.
- ⁵³ Apurturik dago gutuna erditik eta beraz esaldiak ez dira ulergarriak. 1899koa izan daiteke.
- ⁵⁴ Jose Maria Atxikallande, Nikoleren aita. Abiñako baserrira Errigoitiatik ezkondua. Sabinekin bertan ostatu hartzen zuen eta bertan ezagutu zituen alabak.
- ⁵⁵ Monika, Nikolasaren ahizpa dugu. Monikaren ondorengoan iritzian, (Zobaran-Kaltzada, Etxebarri-atze Busturia) Sabinekin Monika nahi zuen emaztegaitez baina ezetza eman omen zion, nahiago zuelako okinarekin ezkondu, eta ondoren Liverpoolera joan ziren. Gutunaren amaieran Sabinekin eskuminak alaba bientzat bidaltzen ditu.
- ⁵⁶ S. Aranaren arrebarekin, Paskularekin, ezkondu zen. Abertzaletasunaren Agiritegian, koaderno batean biltzen da 1893ko gutunen kopiadorea. Ikus: A.A.: HAG. 17-12. 11 orr.
- ⁵⁷ Bilbon karlistek argitaratzen zuten egunkaria.
- ⁵⁸ Euskalerra elkartea, Bilbon foruzale liberalek Fidel Sagarminagaren gidaritzapean sortu zuten elkarte kulturala eta politikoa zen. Larrazabaleko hitzaldia aurreko hilean egin zuen, bereziki, Euskalerra elkarteko batzuek eskatuta, R. de la Sotaren ingurukoek. Azken hauek badirudi aldentzen hasi zirela elkartetik, berriz itzuliko dira eta azkenik 1898an EAJren baitan sartu ziren. Lehen uneko sabindarren eta Euskalerrrikoen artean ikuspegi kontrajarriak zeuden eta horren ondorioz tirabirak izan ziren.
- ⁵⁹ Euskeldun Batzokija elkartea hurrengo urtean Bilbon sortu eta eratu zuen (1894-VII-15).
- ⁶⁰ Bilboko liberal aberats eta liberal buruen elkartea, 1839an sortua, Bilboko gizartean nabarmenezko eragina zuena.
- ⁶¹ A.A.: DP 192-24. Gutunak jatorrizko esku izkribuetatik transkribatu dira. Zabalari idatzitako gutunen lehen transkripzioa, ez gutun guztiena, ondoko liburuan ikus daiteke: Corcuera J- Oribe Y., *Historia del nacionalismo vasco en sus documentos*. Bilbao, 1991, 75 or.
- ⁶² *Bizkaitarra* S. Aranek argitaratzen zuen aldiari aldizko agerkeria zen.

- ⁶³ Jaungoikoa eta Lagi zarra, zen bere lema edo goiburua.
- ⁶⁴ Deunander, Pedernales udalerraren izenordea da, ondoren Sukarrieta izena asmatu zuen.
- ⁶⁵ Areilza, S.Aranaren abokatua izan zen.
- ⁶⁶ Legea zorrotza zen eta jende taldea biltzeko, Gobernadorearen baimena eskuratu behar zen. Horregatik banketeak antolatzen zituzten mugak eta baimenak saihesteko.
- ⁶⁷ Espetxetik irten ondoren, ez zuen izan baimenik modu librean mugitzeko.
- ⁶⁸ K., Koldobika, Luis Arana anaiaren izen berria.
- ⁶⁹ E. Arantzadi “Kizkitza” Hendaian zegoen erbesteraturik Basajaun ezizenez *Bizkaitarra*-n idatzi zuen artikulua egile zelako. S. Arana aldizkariaren arduradun bezala bere gain hartu zuen erantzukizuna eta espetxean sartu zuten.
- ⁷⁰ A. Zabalaren gutun bilduman gordetzen da gutun hau. Ez da berez gutun pertsonala baina A. Zabalak zuzendaritzako kide zen heinean jaso zuen.
- ⁷¹ Bizkai Buru Batzarraren berriztapenaz ari da.
- ⁷² Luis, S. Aranaren anaia.
- ⁷³ B. eta b txikia ageri da hainbat deialditan. Badirudi, Bizkai Buru Batzarra izena adierazten duela laburpen horrek.
- ⁷⁴ Paulino Alvarez (Mieres, Asturias, 14-IX-1850). Bergarako Dominikoen Seminarioko Errektorea zen. Hizlari jaioa. 1896ko urriak 4, Bilboko Enkarnazioko elizan, sermoia egin zuen eta euskal abertzaletasuna Alderdi separatista eta masonikoen artean kokatu omen zuen. S. Arana eta A. Zabala berarekin Irunen hizketaldia izan ostean, gutuna idatzi zuen eta *El Noticiero Bilbaino* eta *El Nervion*-en argitaratu zen gutuna. Bertan P. Alvarez-ek dio, ez zuela horrelakorik esan, ez baitzekien euskal nazionalismoa bazenik ere.
- ⁷⁵ Canovas, Canovas del Castillo, politikari espainiarra, 1876-VII-21eko legegaren bultzagile nagusia izan zen. Ondorioz, foruen bidezko erakundetzeari ezabatu zen. Espainiako gobernuburua.
- ⁷⁶ A.A.: DP-192-25. Urte datarik ez izan arren beharbada 1898 edo 1899koa izan daiteke.
- ⁷⁷ Serafin Albizuri, Bermeoko apaiza. Ikus ondoko orrietan, biografia laburra.
- ⁷⁸ Txatxarramendi uhartean zegoen ostatua.
- ⁷⁹ 1897ko ondoko hiru gutunak, paper berezian idatzita daude. Ezkerrean Gernikako arbolaren argazkia dago ondoko esaldiaz: “Gernikako Aretxa Bizkayaren Lagi-Zarra Ikurtzen dauna.”
- ⁸⁰ Pedroso, kazetari karlista *El Basco*-n idazten zuena. Jeltzaleen aurkari zuzena.

- ⁸¹ Teofilo Guiard, historialaria zen. Bilbori buruzko historia mardula idatzi zuen eta bertako artxibozaina izan zen. Baserritarra izeneko aldizkariaren zuzendaria izan zen baina gero utzi egin zuen. Euskeldun Batzokiko kide ere izan zen baina kanporatua izan zen egunkari “espainolistetan” idazteagatik.
- ⁸² Jeltzale ezagunak ziren guztiak: Engracio Aranzadi, Belausteguigoitia Lau-diokoa, euskaltzale ezaguna. Nabarro esaten duenean, Miguel Cortes-i buruz ari dela dirudi. Izpitzua, Fabian Izpitzua, Euskeldun Batzokijaren sortzailea eta ondoren BBBkoa.
- ⁸³ Resurrección Maria Azkue, euskaltzale ezaguna eta Euskaltzaindiko burua (1919).
- ⁸⁴ Ramon de la Sota Aburto, abokatua eta industri gizona. Euskalerrrikoen joera politikoaren buru.
- ⁸⁵ 1876ko uztailearen 21eko legeak foru erakundetzea desegin zuen. “Euskalerrriakok” egun berean, legearen kontra egiteko, Gernikan bilkura arrakastatsuak antolatu zituzten.
- ⁸⁶ Gipuzkoan integristek argitaratzen zuten egunkaria. Ondoren jeltzalea bihurtu zen.
- ⁸⁷ Euskeldun Batzokija elkarte, debekuen ondorioz itxita zegoen eta azkenean desegin zen.
- ⁸⁸ Jeltzale bat, hauteskunde giroan, hil egin zuten. Ikus Esteban Antxustegiren liburua.
- ⁸⁹ Ondoko esaldia dago idatzirik baina beste esku batena dela dirudi: La primera noticia a manos de los tricornos.
- ⁹⁰ Ikurrinaren zabalkundeaz ari da eta horregatik sorturiko salaketa.
- ⁹¹ Sukarrietako auzoa, Urdaibako itsasadarrean, eskubiko aldean. Bertako jaietan, irailak 8, ikurriña ezarri zuten eta guardia zibilak kendu egin zuen. Horrez gainera elizan ere kantatu egin zuten. Gernikako epaitegian auzia zabaldu zen eta gutun honetan S. Aranak auzitegian esandakoak laburbil-tzen ditu.
- ⁹² A.A.: DP 192-26. 1898ko gutunak.
- ⁹³ B. Honek Bizkai Buru Batzarra adierazi nahi du.
- ⁹⁴ Bilboko kafetegia zen. Bertan jeltzaleak elkartzen ziren.
- ⁹⁵ A. Zabala, espetxean sartu zuten, Arteagan ikurrinaren agerpena bere etxe batean egiteagatik.
- ⁹⁶ “Estellarra” Daniel Irujo abokatua izango da. Deustuko Unibertsitatean irakaslea zen. S. Aranaren abokatu defendatzaile ere izan zen.
- ⁹⁷ Daniel Irujo, abokatua.

- ⁹⁸ A.A. DP-192-27. 1899ko gutunak.
- ⁹⁹ Grekeraz idatita dator.
- ¹⁰⁰ Medikua.
- ¹⁰¹ A.A. DP 192-28
- ¹⁰² A.A.: DP-192-29
- ¹⁰³ *Euzkadi* aldizkarirako A. Zabalak euskal eta Bizkaiko historiari buruzko ikerketak argitaratu zituen, bereziki, frantsesetaren garaikoak.
- ¹⁰⁴ Lore Jokoak Bilbon egin ziren, 1901ko abuztuaren 26an. Hainbat lehiaketa gai aurkeztu ziren sari bereziak eratuz. El Sitio elkarte liberalaren ekimenez burutu ziren. Beranduago, Unamuno izendatu zuten hitzaldi nagusirako eta euskararen geroaz euskaltzaleen aurka aritu zen, euskara alboratu behar zela aldarrikatu baitzuen.
- ¹⁰⁵ 1901koa izan daiteke gutun hau, *Euzkadi* aldizkariari buruz mintzatzen delako. A.A. DP 192-25 sailean dago sailkatutik.
- ¹⁰⁶ Sotaren aldeko Euskalerrikoak.
- ¹⁰⁷ B.B.B Bizkai Buru Batzar
- ¹⁰⁸ A.A.: DP 192-30
- ¹⁰⁹ Bilboko udaletxean zinegotzia zen. EAJren ordez, Alderdi berria eta berri-tzailearen aldeko sutsua zen, katalanen ildo erregionalistaren miresle.
- ¹¹⁰ Fermin Herran, editorea zen Bilbon. Jatorriz Gasteiztarra. Liberal errepublikanoa zen eta autogobernuaren aldeko sutsua aldi berean.
- ¹¹¹ Fabian Izpizua
- ¹¹² Gutun hau ez dago A. Zabalaren eskuizkribuen bilduman Abertzaletasunaren Agiritegian. Jatorrizkoa E. Arantzadiren bilduman dago, Estibalitzeko Santutegiko artxiboan eta M. Elizondoren liburutik ekarri dugu hona. Bigarren liburukia, 605 orrialdea.
- ¹¹³ Jatorrizko gutunean 1900 ageri da baina bertan kontatzen duen esperientzia 1902an gertatu zen eta beraz 1902koa da data.
A.A. DP 192-28.
- ¹¹⁴ Iruñeko adiskide mina. 1902an, Iruñea eta Luzaiden barna ihesi, S. Aranari Ipar Euskal Herrira igarotzen lagundu ziona.
- ¹¹⁵ Bilboko espetxea Larrinagan kokaturik zegoen, Begoñarantz joateko bidean.
- ¹¹⁶ Haur batzuen irudia ageri da idatzitako tarjeta postalean
- ¹¹⁷ Arnegi herriko irudia tarjeta postalean.
- ¹¹⁸ A.A.DP 192-31

- ¹¹⁹ Mezu hau tarjeta postalean idatzita dago aurrekoa bezala baina honek ez du datarik.
- ¹²⁰ Bateoko informazioa, Bizkaiko elizbarrutiko artxibategian: AHEB-BEHA/F006. 250 2719/001-00.
- ¹²¹ Kepa Hormaetxea mundakarrari esker onean emandako informazioagatik. Ikus I. Estornes, Auñamendi entziklopedian eta I. Camino, nacionalistas 1903-1923. Bilbao, E. Alderdi, 1985, 31 orr.
- ¹²² A.A.: HAG 16-34. Gutunen bilduma osoa. Arriandiaga, Mundakako medikua zen. “Joala” ezizena erabiltzen zuen. Sabindar jarraitzaile sutsua izan zen, S. Arana hil ondoren.
- ¹²³ Salvador Echeita, mundakarra, Etxeita idazlearen semea. Hasieratik izan zen jeltzale kidea eta diruz ere lagundu zuen. 1895ean Mundakako alkate izan zen aukeratua.
- ¹²⁴ *El Correo Vasco*, Arana anaiek argitaratu zuten egunkaria zen. Joera politiko guztiek beraien ikuspegi zabalkunderako, Bilbon, egunkariren bat argitaratzen zuten. 1894.a arte *La Union Vasco-navarra* argitaratzen zen. Euskalerrriakoen egunkaria zen, ikuspegi fuerista eta euskaltzalea erakusten zuen. S. Aranaren helburua egunkari abertzalea sortzea eta argitaratzea zen eta horretarako R. de la Sotaren diru laguntza lortu zuen. 1899ko ekainaren 4an argitaratu zen lehen zenbakia eta irailaren 15ean azkena. Silvela buru zuen Espainiako gobernu kontserbadoreak egunkaria itxi egin zuen. Gutun honen bidez jakiten dugu 10 zirela jabledunak. Galerak hamarren artean banatzen dira. Arana anaiak, Arriandiaga, Etxeita, A. Zabala, R. de la Sota ziren jabledunetarikoz batzuk.
- ¹²⁵ José Madinabeitia, medikua zen. Euskaltzalea eta Jeltzalea hasieran. Ondoren sozialista egingo zen baina euskaltzalea. Eusko Ikaskuntzako lehen Kongresuko partaidea.
- ¹²⁶ Jose Madinabeitia Ortiz de Zarate (Oñati 14-01-1870 – 2-01-1923). Medikuntza egin ondoren, Bilbon egon zen lanean. EAJren inguruan hasi zen politikagintzan baina S. Aranak kritikatu egin zuen (*La Patria*, 1902-3-9) eta baztertu, besteak beste Marx, Zola eta Tolstoiaren liburuen zabaltzaile zelako. Langileen eta sozialisten aldeko jarri zen, grebalarari langileentzat laguntzak antolatuz (1903) eta txiroen mediku bihurtu zen. Eibarko sozialismoan bere adiskide A. Amuategirekin batera eragin berezia izan zuen. 1919an, aldendu egin zen. Bestalde Eusko Ikaskuntza (1918) hasieratik bultzatu zuen.
- ¹²⁷ Echeagaray izan daiteke Bonifacio, Carmelo Etxegarai, kronista zenaren anaia gaztea. Bonifacio zuzenbidean eta historian aditua zen eta Euskaltzaindikoz kidearikoa zen, pertsona aditua eta jakintsua. S. Arana salatu egin zuen eta auzitan ibili zen.

- ¹²⁸ *Euskalduna*. “Euskalduna dana Euskalerrigaitik eta Euskalerrarentzako”. Aldizkari hau 1896tik 1909. urtera arte argitaratu zen. “Euskalerrria” elkar-
tearen baitan eratu zen, “Euskalerrriakoen” ildoan lantzen zuen, R. de la Sota
zelarik buruzagietako bat. 1898an EAJra bildu zen.
- ¹²⁹ Miguel Unamuno idazle bilbotar ezagunak, Bilboko lore jokoetarako
gonbitea jaso zuen eta 1901eko abuztuaren 26an Arriaga antzokian egin
zuen hitzaldia. Besteak beste Euskara baztertu behar zela aldarrikatu zuen:
“tenemos que olvidarlo e irrumpir en el castellano”. Gutuna abuztuaren
15-16an idatzita dago. Arriandiagak dirudienez elkarrizketa bat izan zuen
Unamunorekin eta Bilbon esan behar zuena aurreratu zion jadanik.
- ¹³⁰ Telesforo Aranzadi, Euskal Herriko antropologo ezaguna eta antropologia
fisikoan jakintsuenetarikoa.
- ¹³¹ Van Eys, euskalari holandarra, garaian garaiko hizkuntzalaritzan jaioa eta
euskarari buruz ikerketa nabarmenak egin zituen.
- ¹³² Carmelo Echegaray, hiru diputazioak izendaturik, kronista nagusia zen.
Gernikan bizi zen eta artxiboaren ardura zuen. Horrez gain Diputazioen
kontsultorea zen arazo historikoetaz eta baita ere arazo autonomikoez.
- ¹³³ Aureko urtean Hendaian iparraldeko eta hegoaldeko euskaltzaleak bildu
ziren euskararen ortografia bateratzeko eta euskararen alde egiteko.
- ¹³⁴ Aureliano Galarza, diputatu probintziala zen. Foruzalea, Euskalerrriakoa.
- ¹³⁵ Ulacia, Cubakoa jatorriz, idazlea, zinegotzi jeltzalea aukeratua izan zen
1901ean Bilboko Udaletxerako eta joera liberalekoa.
- ¹³⁶ E. Labayruk *Historia de Vizcaya* izenburupean, Bizkaiko Historia mardu-
la liburukietan argitaratu zuen. Katoliko eta tradizionalista joerakoa zen,
karlismoaren girokoa.
- ¹³⁷ Serafin Albizuri, Bermeoko apaiza.
- ¹³⁸ Merladet, karlista ofiziala, teknikaria, euskaltzalea, 1882an Astarloaren li-
burua argitaratu zuen. Ondoren integrista eta 1901ean Bilboko udaletxe-
rako zinegotzia aukeratua izan zen jeltzaleen izenean.
- ¹³⁹ Kondaño, Angel Zabalaren ezizena da.
- ¹⁴⁰ 1839 eta 1876ko foruei buruzko Espainiako Parlamentuak bozkatu eta era-
bakitako legeak aipatzen ditu.
- ¹⁴¹ Engracio Aranzadi “Kizkitza”.
- ¹⁴² Gutun honek ez du datarik.
- ¹⁴³ Sorburua: Onaindia S., *Euskal Literatura. IV Ogeigarren mendea 1910-
1935*. Bilbao, 1975, 122-124 orr.
- ¹⁴⁴ Abertzaletasunaren Agiritegia (Artea): DP 969-1.

- ¹⁴⁵ Emaztegaiaren hezkuntzarako kolegioa bilatzen zebilen: Bermeo eta Durangokoak alde batera utzirik, Bilboko moja karmeldarrak aurkeratu zituen azkenik eta irailaren 30ean N. Atxikallende bertara sartu zen.
- ¹⁴⁶ Toki itxia, espetxearen sinonimotzat erabilia, lagunarteko hizkeran.
- ¹⁴⁷ (Dios mediante)
- ¹⁴⁸ Angel Zabala
- ¹⁴⁹ Abiña, Nikoleren baserria.
- ¹⁵⁰ Euskaltzaleen Biltzarraren sorrera izan zen. Bertan S. Aranak euskararen egoeraz euskal gizartean eta euskararen berbizkunderako hitzaldi garrantzitsua egin zuen.
- ¹⁵¹ Elizalde eta Ispitzua ezagunak jadanik jeltzaleen artean.
- ¹⁵² Evaristo Bustinza, Kirikiño idazlea. Dirudien ez zuen ezagutzen. Azkue-ren inguruan ari zen garai horretan baina beranduago euskalgintzan Aranaren jarraitzaile sutsua bihurtu zen.
- ¹⁵³ Txomin Agirre idazlea.
- ¹⁵⁴ Presbitero esateko hitz berria asmatu zuen.
- ¹⁵⁵ F. Arrese Beitia idazlea eta olerkaria.
- ¹⁵⁶ Arriandiaga “Joala”, Mundakako medikua.
- ¹⁵⁷ Angel Zabala.
- ¹⁵⁸ Benito Goitia, Bermeon jeltzaleen alderdiko zinegotzia zen.
- ¹⁵⁹ Aranak bere iritzien aldeko ekimena antolatu zuen, ortografia arauak jeltzaleen ildokoan izan zitezten. Martin Guilbeau Doyarzabal (Urruña, 3-8-1839) euskaltzalea eta politikagintzan errepublikarra. Gazte zelarik parte hartu zuen poesia lanak idatziz A.D’Abbadiaren lore jokoetan. Medikua Donibane Lohitzunen (1870) eta alkate (1878-1888). “Association Basque” izeneko elkarte sortu zuen, kultur eta ikerketa ekintzak burutzeko. 1897an Euskal Akademiaren egitasmoa du, ortografia bateratzeko eta 1901ean Hendaia Kongresu ortografikoa Euskal Herri osoko euskalariak bilduz. Hondarrabian antolatu zen bigarren bilkura baina helburua ez zen lortu eta bertatik Eskual-Zaleen Biltzarra antolatu zen, bereziki iparraldeko euskaltzaleen erakunde bihurtu zena.
- ¹⁶⁰ Gratien Adema, Baionako katedraleko kalonjea eta euskaltzale sutsua. Poesia arloan 1893an zazpi euskal herrien aldeko lanarekin Azpeitiko lore jokoetan irabazi egin zuen. “Euskualdunak” eta “Gaude gu euskualdun” poesia lanen bidez oso ezaguna egin zen.
- ¹⁶¹ Venancio Goitia, zinegotzi jeltzalea, Bermeoko udalerako aukeratua eta Bermeon jeltzaleen buruzagia zen.

- ¹⁶² Sukarrietan eliza bi dira, itsasadarren alde bietan: Samikolle (San Nikolas) ezkerrekoan eta Legendika edo Kanalakoa eskubikoan.
- ¹⁶³ A.A.: DP969-1. Gutun honek eta ondoko ohar laburrak ez dute datarik baina 1903koak bide dira.
- ¹⁶⁴ Lehenengo *La Patria* zen eta gero 1903ko uztailaren 5etik *Patria* soilik deitu zen aldizkaria. Beraz, gutuna beranduagokoa dugu.
- ¹⁶⁵ A.A.: DP 969-1.
- ¹⁶⁶ [...] = apurturik dago papera.
- ¹⁶⁷ Silvela, Espainiako buruzagi politikoa zen.
- ¹⁶⁸ Romero, Espainiako buruzagi politikoa zen.
- ¹⁶⁹ Emiliano Arriaga “Centro Vasco”ko lehendabiziko presidentea izan zen. Merkataria, Bilbo eta bilbotarrei buruz idatzi zuen. Bilbo jatorraren edo “bilbainismo neto”ren kontzeptua asmatu eta landu zuen.
- ¹⁷⁰ Gutun honetan, hainbat lerro ezin dira ulertu, hezetasunaren ondorioz tinta desagertu egin delako.
- ¹⁷¹ Ez du datarik.
- ¹⁷² Pedro Chalbaud Errazkin (1865-1943). 1903an Bilboko barrutian Bizkaiko diputaziorako ordezkartzarako hautatua izan zen. Gutun honetan beharbada Urquijoren kandidaturari buruz ari da. 1903an Urquijo katolikoak Jeltzaleen laguntzarekin Espainiako Parlamenturako hautatua izatea lortu zuen.
- ¹⁷³ Urquijo *La Gaceta del Norte* egunkariaren jabea, katolikoek buruzagi bezala aurkeztu zen Bilboko barrutian Espainiako Parlamenturako hauteskunderatzen. Hautatua izan zen eta Jeltzaleen laguntza izan zuen.
- ¹⁷⁴ Triangelua masoien ikurra zen eta Aranaren ustean, liberalak eta masoiak gauza bera ziren.
- ¹⁷⁵ Alderdi berriaren egitasmoa, “Liga de vascos-españolistas” delakoa sortzeko prozesuan zegoen.
- ¹⁷⁶ Emiliano Arriaga, lenen aipatua.
- ¹⁷⁷ Datarik ez du eskuko tarjeta batean idatzirik dagoenak.
- ¹⁷⁸ Ondokoa ez da ulergarria.
- ¹⁷⁹ Gutun azalean ageri dena soilik.
- ¹⁸⁰ A.A.DP 969-1
- ¹⁸¹ Pedro Grijalbari idatzitako gutunak, ondoko liburutik transkribaturik daude: Corcuera J.-Oribe Y. *Historia del nacionalismo vasco en sus documentos*. Bilbao, Eguzki, 1991, III, 460-478 orr.
- ¹⁸² Bi lagun hauek Angel Zabala eta Damian Gangoiti izango ziren.

- ¹⁸³ Paula eta Alfredo Urquizu bere senarra.
- ¹⁸⁴ Irujo (Daniel) eta Aguirre S. Aranaren abokatu defendatzaileak izan ziren. 30 urte beranduago, Manuel Irujo semea eta Jose Antonio Aguirre, EAJko buruak izan ziren. Ramon Menchaca bere gaztaroko adiskide mina zen eta lehen Euskeldun Batzokijaren fundatzailea.
- ¹⁸⁵ José Echánove, Bizkaiko Gobernadore zibila zen. EAJko zinegotziak Bilboko udalean zirenak, José Maria Arana, José Azaola, Eduardo Eguileor, Vicente Larrinaga, Pedro Maria Merladet, Adrián Sarasola, Francisco Ula-cia, Rafael Uribe, Felipe Zabala y Eugenio Zarauz, legez kanpo jarri zituen. 1902ko ekainaren 5ean Portugaleten atrakatu zuen Argentinako fragata-eskolak. Ongi etorri berezia antolatu zuten eta bertan esandakoak ez zitzaizkion gustatu gobernadoreari eta zinegotzien aurka egin zuen.
- ¹⁸⁶ Adiskidea. Begira bilduma honetan idatzi zizkion gutunak.
- ¹⁸⁷ Sebastian Amorrortu, moldiztegiar arduratzen zena.
- ¹⁸⁸ Trianguloa masoien ikurra zen eta hemen liberal izatearen sinonimotzat erabiltzen du.
- ¹⁸⁹ Bilboko udalean EAJko zinegotzia eta liberala. Alderdiaren bilakaera nahi zuen.
- ¹⁹⁰ Bilboko udaleko EAJko beste zinegotzi bi.
- ¹⁹¹ Gorago aipatu dugun bezala, Bilboko udaleko zinegotziak ziren. Badirudi, Ula-cia Euskalerrikoen taldekoa ez ezik, liberala zen eta beraz lehen uneko jeltzaleen ez hain gogokoa. Bi lerroen arteko tirabira nabarmena zen. EAJ-ren baitan erro katolikoa edo liberala zein sakonago nabarmendu behar zen zegoen erro-erroko mesfidantza. Azkenik, S. Aranaren ildotik katolikoa nabarmendu zen eta horrela Kongresurako kandidato katolikoak bultzatu ziren, alderdikoak ez izan arren eta ustezko autonomismoaren aldeko zenaren zantzuak soil soilik zituztela.
- ¹⁹² Miguel Cortés. Ikus aurreko gutunak.
- ¹⁹³ Beti bezala, gutunak, Bi gurutze elkarren gainean marrazturik buruan ageri dira. Zati hau jatorrizko gutunetik hartu zuen Broussainek Azkueri igorritako gutun batetik hartutako testua, in *Resurreccion Maria de Azkue ta Pierre Broussain-en arteko elkarridazketa*, Piarres Charrittonek paratua, Bilbo: Euskaltzaindia, 1986, 200-202 orr. Gutun hauek lehenago ere argitaratu dira, ikus: *Obras completas de Arana-Goiri'tar Sabin (Sabino de Arana-Goiri)*. 2. ed., Donostia: Sendoa, 1980, 3 liburukia, orriak 2396-66 2396-72. Xarriton P.- Gartzia P., "Sabino Aranaren zazpi gutun (bat argitaragabea)", in *Euskera* (2). Bilbao, 2003, 951-963 orr. Jatorrizko dokumentuak Azkue Bibliotekan daude, Euskaltzaindiaren egoitza, Bilbo. Piarres Broussain (1869-1920) ezagutzeko ikus: Xarriton, Piarres: *Pierre*

Broussain: sa contribution aux études basques (1895-1920), Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, 1985.

- ¹⁹⁴ Hendaian 1901ean Euskaltzaleen bilera egin zen. Besteak beste, euskararen ortografia batasunean sakontzeko eta metodologia jakin baten bidez adostasuna aurkitzeko. 1902an Hondarrabian Batzorde iraunkorra bildu zen. Hondarrabian irailaren 11n antolatzekotan zen bigarren Kongresoa. S. Aranak zirkular batean plangintza zehatza adierazten du eta Bizkaia eta Gipuzkoan 320 lagun inguru partaide egiten dira. Batzorde iraunkorrak ez zuen bere jokamoldea ontzat eman eta eztabaida bizi eta publikoa sortu zen eta, azkenik, Hondarrabiako Kongresu ortografikoa izan beharrean Eskual-zaleen Biltzarra izeneko elkarteak sortu zuen. Ikus *Obras completas de Arana-Goiri'ta Sabino (Sabino de Arana-Goiri)*, Donostia, 1980, 2095-2150 orr.
- ¹⁹⁵ Martin Guilbeau Doyarzabal. Ikus aurreko oharrean bere nortasuna.
- ¹⁹⁶ Gratien Adema “Zalduby” (Senpere, Laburdi, 14-04-1828 - Baiona, 10-12-1907). Euskaltzalea. Ohorezko kalonjea (1875) eta ondoren titularrak (1890). Azpeitiko lore jokoetan lehiaketan irabazle (1893). Bertan aurkeztu zuen: “Gauden gu Eskualdun”. Hendaian (1901) sortutako erakundearen presidentea. M. Guilbeau errepublikanoaren adiskidea zen. Ikus *Artzain beltzaren neurtitzak*. Argitalpenaren paratzailea, Henri Duhau. Bilbo, Euskaltzaindia, 2008.
- ¹⁹⁷ Jean Batiste Daranatz, (1869-1937). Baionako katedralean kalonjea (ohorezkoa). Historialaria eta euskaltzalea. R.M. Azkuerekin harremanak zitu.
- ¹⁹⁸ Gutun hauek S. de Pablo eta J. L. de la Granja-ren artikulutik hartu ditugu: “Nueva documentación sobre el primer nacionalismo vasco: Correspondencia inédita de Sabino Arana con Luis de Eleizalde (1900-1902)”, *Sancho el Sabio Revista de cultura e investigación vasca-Euskal kultura eta ikerketa aldizkaria*. 31 zenbakia. Gasteiz-Vitoria 2009, 255-284 orr. Jatorrizko gutunen gordelekua hauxe da : Archivo General de la Universidad de Navarra, Fondo Luis de Eleizalde, caja 001, documento 00.
- ¹⁹⁹ Luis Arana Goiri (1862-1951).
- ²⁰⁰ S. Aranak 1895eko uztailaren 31n Bizkai Buru Batzarra antolatu zuen eta EAJ alderdiaren sorreratzat hartzen da data hori. Bizkai Buru Batzarra-ri Consejo deitzen zioten, baina gutun honetan ikusten dugunez, Bizkaira mugaturik zegoen bere agintea. Presidentea Sabino Arana izan zen harik eta gaixotu eta hiltamuan sentitu arte (1903ko urria).
- ²⁰¹ *Euskal Erria* kultur aldizkaria euskaltzaleen erreferentziazko aldizkaria bihurtu zen. Euskal intelligentziaren aldizkaria zen neurrian, S. Aranaren asmoa zen, aldizkari berria sortzea lehiatzeko. *Euskal Erria* Donostian argitaratzen zen.

- ²⁰² *Euzkadi* aldizkari hau goi mailako kultura eta ikerketak lantzeko asmatu zuen. Legearen aurrean zuzendaria Pedro Grijalba zen baina benetako zuzendaria S. Arana eta gutun hau dugu adibidea. Aurreko urteetan argitalpenak egiteko zailtasunak izan zituen behin eta sarriago agintariek debekatu egin zituztelarik. Ondasunak ere beste batzuen eskuetan lagatzeko ahaleginetan ari zen, isunak eta premiazko ordainketak saihesteko.
- ²⁰³ Arantzadi “Kizkitza”k eta Angel Zabala “Kondaño”k artikuluak argitaratu zituzten.
- ²⁰⁴ Luis Maria Eleizalde Izaguirre, Luisen aita, Errezilen jaioa, filosofian aditua zen Institutuko katedraduna Zaragozan eta Donostian eta Santiago de Compostelako Unibertsitatean. Zaragozan hil zen 1897an. Argitaratu zituen lanen artean, bi dira ezagunenak: *Compendio de Psicología, Lógica y Ética*, Madrid, 1891 eta *Curso de Filosofía* Madrid, 1890-1893.
- ²⁰⁵ *El partido carlista y los fueros vasko-nabarro*. Bilbao, Amorrortu, 1897. Ikuspuntu politiko ideologikotik lan honetan Aranaren pentsamoldea laburbiltzen zen. Karlismoa gizartean eta hauteskundeetan indartsua zen, hiriguneetan eta bereziki baserri giroko herrietan.
- ²⁰⁶ S. Arana Bizkaiko Aldundi Probintzian izan zen diputatu (1898-1902). Batzorde probintziala, Diputatuen arteko aginterako batzorde berezia zen eta batzordean kideak txandantuz aldatzen ziren. 1901eko agintaldi hori esperientzia txartzat hartu zuen: “infausto año de la Comisión Provincial”.
- ²⁰⁷ S. Aranak 1901ean argitaratu zuen artikula *Euzkadi* aldizkariko 3 zenbakian. Zenbakia berean, “Crónica. Los juegos florales en Bilbao” idatzi zuen. Artikulu biak, gehi, euskararen biziberritzeaz Hendaian irailaren 16an egin zuen hitzaldia, Unamunok 1901eko abuztuaren 26ko hitzaldian euskarari buruz esandakoak arbuiatzeko idatzi zituen.
- ²⁰⁸ Arturo Campion euskaltzale ezaguna. Garai honetan Euskal Erria izena hobesten zuen Euskadiren parean. Baina 1918an, Jeltzaleen izenean aukeratu izan zen Senaturako.
- ²⁰⁹ Ikus ondoko orrietan P. Broussain euskaltzaleari idatzi zizkion gutunak.
- ²¹⁰ Juan Carlos Guerra, euskaltzalea eta genealogista ezaguna.
- ²¹¹ Serapio Mugica, historialaria, Gipuzkoako artxibategien arduradun nagusia eta euskaltzalea.
- ²¹² 1901eko azaroaren 10ean udal hauteskundeak izan ziren eta Bilbon barruti batzuetan arrakasta izan zuten. Urte bi lehenagotik 5 zinegotzi zituzten eta 1901ean beste 6 gehitu zitzaizkien. Hala ere 1902ko ekainaren 18an zinegotzi Jeltzaleak Bizkaiko gobernadoreak bertan behera utzi zituen. Aitzakia zera zen: Argentinatik Bilbora iritsi zen fragata bati, Presidente Sarmiento izenekoari, egindako agur berezia. 1903ko martxoan berriz aritu ziren zinegotzi lanetan.

- ²¹³ 1898an Sotaren ildoko Euskalerrriakoak, EAJren baitan hasi ziren lanean. Seguru asko iritzia ez da guztiz zuzena. Ildo berrikoen ekarpena premiatzko bihurtu zen EAJren arrakastan. Zinegotzien artean bi F. Ulacia ageri da. Liberal ildokoa zen. P. M. Merladet aldiz, karlismotik integristora eta ondoren Jeltzalea egin zen, erlijio katolikoaren defentsa erdigunean zuelarik. Hauteskundeen emaitzaz ikus J. Corcuera-ren *Orígenes, ideología y organización del nacionalismo vasco*, 1876-1904, Madrid, 1979. Edizio berria, 2001. Ulaciari buruz ikus J.L. Granja-ren “Francisco de Ulacia. Biografía política”, Francisco de Ulacia: *¡Nere Biotza!*, Bilbao, 1998, 9-81 orr.
- ²¹⁴ Pedro Torrontegi, jeltzalea eta S. Aranaren adiskidea. Ikus ondoan idatzitako gutunak.
- ²¹⁵ 1901eko abenduaren 15ean, *La Patria* aldizkariko 8. zenbakian argitaratu zuen artikulua izenburua da. Kondañok (Anjel Zabala) erlijioa eta abertzaletasunaz artikulua idatzi zituen baina hierarkia eklesiastikoaren eraginez gogoeta gehiago egiterik ez zuen izan. Orduan bere gogoetak argitaratzen hasi zen S. Arana, eta gutun estiloa baliatuz, delako gutunak Kondañori (Angel Zabalarari) zuzenduak izan ziren (“A Kondaño. Sobre nuestro clero y el advenedizo”). Eztabaidak jarraitu egin zuen eta Gasteizeko apezpikuak Ramon Fernandez de Piéroña nafarrak, S. Aranaren aurka egin zuen (*Obras Completas*, 2069-2070 orr.).
- ²¹⁶ Felipe Zabala *La Patria* aldizkariko zuzendaria izan zen 1901 abendura arte, harik eta S. Aranak kendu arte, katalanismoaren ereduaren zalea Bautzen. Gaztea, 23 urtekoa, Euskalerrrikoen lerrokoa, Felipe Zabala alderdiaren eboluzioaren aldekoa zen. Bilboko zinegotzia aukeratua izan zen eta Centro Vascoko presidente ere. S. Aranak alderditik kanporatu egin zuen baina zinegotzi bezala, Atxuriko barrutian hautatua 1899an, jarraitu egin zuen jeltzaleen lerroan.
- ²¹⁷ 1901eko maiatzaren hauteskundeetan Lliga Regionalista de Catalunya arrakasta lortu zuen eta Felipe Zabala eta Francisco de Ulacia PNV eta Lligaren arteko loturak indartzeko asmotan ari ziren. S. Aranak ere zoriondu egin zituen katalanistak baina Jeltzaleen artean guztiak ez ziren ados. J. Arriandiaga, “Joalak” ez zuen onartzen katalanismoa eta euskal nazionalismoa helburu edo gauza bera zirenik. Catalunya Espainiako zatitza hartzen zuen, Euzkadi aldiz ez. Beraz kritikatu egin zuen Ulaciak katalanismoaz zuen iritzia. Aranak azkenik Arriandiaga babestu egin zuen. Begiratu Corcuera, 524 orr. eta ondokoak. Ikus ere: A.A. HAG 2-42.
- ²¹⁸ *Ibaizabal* aldizkaria (5-1-1902-27-XII-1903). Guztira 103 zenbaki argitaratu ziren. Aldizkariaren aurrekaria *Euskaltzale* (3-1-1897- 24-XII-1899) izan zen. Baina debekatua izan zenez gero, Azkueren eraginez berriz argitaratzen hasi zen. Euskalerrrikoen ekimena zen euskarazko astekari berria. S. Aranak ez zuen begi onez ikusten eta saiatu zen aldizkari berria argita-

ratzen baina ez zuen lortu. Ohi bezala, Azkueren ekintzabidearen lehiakide izan nahi zuen euskal kulturaren. Baina *Betiko Lehua* izeneko astekariak ez zuen lortu argitaratzerik. Bestalde, Tiro antzinako Fenizioak hirigune eta portu garrantzitsua zen. Euskalerrriakoen ezizena Fenizioak zen ezkerro, “Tirofilo”k eta “Fenizio”k, beraz, gauza berdintsua adierazi nahi zuten.

- ²¹⁹ Badirudi, 1900eko abenduaren 31 idatzi ziola telegrama hau, mende berriari begira.

XIX. mendearen iragana, Aranaren ikuspegitik, Euskal Herriaren hondamendi mende eta garaia izan zen eta mende berria askatasun mendea izatea espero zuen. Espainiar nazionalista kontserbadore eta erreakzionarioen ikuspegian ere, XIX. mendearen bilakaera erabat gaitzetsi eta arbuiazen zuten, liberalismoa gaitz guztien iturritzat salatuz.

- ²²⁰ “Liga de vascos españoles” zen S. Aranak asmatu zuen alderdi berria, euskal abertzaletasunari uko eta euskal autonomia politikoa lortzea zuen helburu nagusi eta aldi berean euskaltzaletasuna hedatzea. Alderdi berriaren ekimena adierazten dio. Baina Elizalde ez zen bat etorri eta artikulua batean zera galdetzen zuen: Behin onartu ezkerro euskal nazioa, zergatik uko egin euskal abertzaletasunaren aldeko ekimenari. Horregatik S. Arana gutun honetan saiitzen da bere bilakaeraren zergatiak azaltzen.

- ²²¹ Beranduago, Aranzadi “Kizkitza”ri idatzitako gutunean (24-3-1903) azaltzen dio nortzuk ziren konfiantzazko pertsona horiek: Gipuzkoan, Aranzadi eta Elizalde bera; Bizkaian, Zabala (Angel) Zarakondegi, Maguregi (partidu berriaren buru bezala zebilena jadanik); Nafarroan, Cortes (Migel uste dugu, Bilbon bizi zena) eta Oyartzun (ikus idatzi zion gutuna); Araban Belaustegigoitia (Federiko izango zen). Ikus gutuna: M. Elizondo, *Sabin Arana Padre de las nacionalidades*. Bilbao, 1981, II liburukia, 446 or.

- ²²² Abertzaletasunaren Agiritegian, koaderno batean biltzen da 1893ko gutunen kopiadorea. Hasiera batean badirudi merkatal etxeetan egiten ohi zen bezala Bilbon, gutun kopiadorea egiteko asmoz hasi zela. Ikus: A.A.: HAG. 17-12. 11 or.

- ²²³ Juan Jose Urraburu (Zeanuri, Bizkaia, 23-5-1844 - Burgos 13-8-1904). 1860an Loiolan sartu zen Jesus Lagundikoa izateko. Filosofia tomistan aditua zen. Tomismoa eta garaian garaiko zientzien arteko lotura egiten saiatu zen. Frantzian eta Erromako Unibertsitate gregorianoan irakasle eta Valladolideko Kolegioko errektorea (1887-1890) eta ondoren Oñakoa (1891-1897). Latinez idatzi zituen bere lan garrantzitsuak. Logika, Ontologia, Kosmologia, Psikologia eta Filosofia eskolastikoaren konpendioa osatu zuen.

- ²²⁴ Jose Ignacio Arana, Azkoitia (26-5-1838 – Oña, Burgos, 19-XII-1896). Jesusen Lagundian sartu zen. Euskaltzalea, hainbat itzulpen egin zituen. 1872an jadanik euskararen ortografiaren arduratu zen eta 1890an berriz ere

- gogoeta berriak egin zituen. Orduñako Kolegioan egon zen eta bertan S. Arana ezagutu zuen. Liberalismoaren aurkako testu ezaguna, euskaraz idatzi zuen: *Bai Pecatu da liberqueriya*.
- ²²⁵ A.A.: HAG 7-1. Ikur berezia gutunaren ezker goialdean. Ohikoa ikurrinaren gurutzeta baina honetan desberdina da. Emmanuel Inchauspe (Zunharreta, Zuberoa, 22-11-1815 – Onizegaine, Zuberoa, 25-9-1902). Apaiza, 1855ean Baionako katedraleko ohorezko kalonjea eta 1863an kalonje titularra. Euskaraz egin zituen argitalpenak eta itzulpenak (Ebanjelioak). *Le verbe basque* (1858). Vatikanoko Lehen Kontzilioan zuzenean parte hartu zuen. 1893an *Le Peuple Basque* liburua argitaratu zuen.
- ²²⁶ Ager P.- Xarriton P., “Manuel Inchausperen mendeurrena”, *Euskera* (2). Bilbo, 2003, 541 or.
- ²²⁷ Jose Inazio Arana, jesuita (1838-1896). Ikus atal honetan S. Arana eta J.I. Aranak elkarrekin izandako gutun idazketa.
- ²²⁸ Jatorrizko gutuna Azkue Bibliotekan dago, Euskaltzaindiaren egoitzan. Bilbo. Azkueren artxiboan 8 gutun zeuden Sabino Aranak Azkueri igorritakoak. A. Irigoienek 1957an argitaratu zuen aurrekoa eta bertan sobre batean 8 gutunengatik ageri zirela adierazten du honela:
 “De Arana eta Goiri ‘tarr Sabin:
 1ª Azkue’rentzat: Begoña’ko Ixar Zerutarrari. Siete estrofas vascas. Y termina con estas palabras: (Euk niri esandako nuerrijaz) 1895, Orrila-31 ano A. eta G’tarr S.
 Y en el sobre: Azkue’tarr Resurreccion Eleizkixon eta euzkeltzaliari. A. eta G’tarr S’ek.
 2ª Sukarrieta 28, V, 1900. Una larga carta y razonable acerca del vocablo buruntzi que significando corona introduce en mi recién publicada poesía a N’ S’ de Begoña.
 3ª Contestación mía, dentro de una carta que escribí tres días más tarde desde Hendaya (Chateau d’Abbadia) a mi amigo Juan Carlos Gortazar.
 4ª Fragmento de una carta de Sabino a su hermano Luis.
 5ª Bilbao 26, 8 bre, 91. Carta agradeciendo mi regalito de *Euskal izkindea*.
 6ª Mía a Sabino. Bilbao 23-VI-1901. Enviándole dos libros... etc.
 7ª Tres tarjetas suyas sin fecha. En una me llama «Mi respetable amigo», en otra «Muy Sr. mío», en la otra dice que b.l.m. S. de A. y G.
 8ª Una carta suya 2, V, 1901 [contestación de Azkue detrás].». (Ikus Irigoien Alfonso, *Euskera*, 2 (1957), 325 or.).
- ²²⁹ A.A.: HAG. 17-12. Idazten zituen gutunengatik koadernoan ageri dira ondokoak ere.
- ²³⁰ 1893an idatzi zituen ondoko gutunak, koaderno batean daude bildurik eta bidali zituen gutunengatik zirraborroak dira.

- ²³¹ A.A.: HAG 17-3
- ²³² A.A.: HAG 3-13. Zirriborroa.
- ²³³ A.A.: HAG 6-21. Gutunaren goi aldean ikur berezia.
- ²³⁴ A.A.: HAG 16-33
- ²³⁵ Psta: Pasionista
- ²³⁶ Euskeldun Batzokiko zuzendaritzako kide eta ondoren lehen Bizkai Buru Batzarrekoa (1895).
- ²³⁷ H. Knorrek argitaratu eta komentatu zituen. Ikus, Knör E., “Arana Goiriren inguruan” Areilza eta Arana sendiak elkarren arteko hartueman zuten. Lorenzo Areilza (1856-1938) legegizona zen, Enrique Areilza medikuaren anaia zaharrena, hain zuzen ere. Azken honek gonbitea jaso zuen Larrazabalera joateko, 1893an S. Aranaren hitzaldia entzuterata baina azkenean ez zen joan. Lorenzo Areilza karlisten zerrendan zinegotzia izan zen aukeratua Bilbo Udaletxerako (1894) eta abokatu bulegoa Bilbon entzutetsua eta oso ezaguna zen. S. Aranaren etxearen kontra harridakak jaurti zituzten, Kubaren espainiartasunaren aldeko manifestazioa gertatu zenean (1898).
- ²³⁸ A.A.HAG 5-28. Lorenzo Arrieta Mascarua (Gueñes, Bizkaia, 13-08-1821 – Gueñes, 26-07-1891). Bizkaiko politikari ezaguna, foruen garaian bereziki. 1869an Katolikotasuna eta Foruzalatasunaren (Jaungoikoa eta Foruak) ildoko buruzagia izan zen. 1869an Espainiako Parlamenturako aukeratua. Ondoren karlismoaren aldeko joera hartu zuen. Katolizismo politikoaren buruzagi nabarmenatarikoa izan zen.
- ²³⁹ A.A. HAG 17-8.
- ²⁴⁰ Pedro M. Merladet Lazgoitia, (1851 - 5-3-1905). Bilboko zinegotzia izan zen aukeratua jeltzaleen zerrendan (1899 eta 1903an). Astarloaren *Apología de la lengua vascongada* liburua inprentan bere gain argitaratu zuen (1882). 1885ean S. Aranaren bisita hartu zuen, propaganda katolikoaren ekimenean aritzeko. 1894an Euskal Herriko biztanleentzat erakunde politikoa burutzeko egitasmoa idatzi zuen. “Euskaria para los euskaros”, eta lore jokoan saria irabazi Donostian. Karlista izan zen eta karlisten armadako kapitaina 1873an, gero integrista eta azkenik jeltzalea. Injinerutza eta merkataritzan ere ibili zen. Ikus J. F. Merladet-en *Un pionero del nacionalismo vasco*. Pedro María de Merladet y Lazgoitia (1851-1905): “Euskaria para los euskaros”, *Bidebarrieta*, 19 zk., Bilbao, 2008, 345-373 orr.
- ²⁴¹ A.A.DP 1298-12
- ²⁴² A.A. HAG 17-9. J.M. Urquijo, Katolikoan ikurra harturik, Espainiako Parlamenturako Bilboko barrutirako auzeratu zen eta Jeltzaleen laguntzaz Espainiako Parlamentuko diputatua bihurtu zen. *La Gaceta del Norte* egunkaria sortu zuen (1901).

- ²⁴³ A.A.: HAG 18-2. 1893an adiskide hau Puerto Rico-n zegoen eta beste gutun bat idatzi zion. Elkarrekin ikasi zuten eta adiskidetu egin ziren.
- ²⁴⁴ Moret Espainiako Ministroa
- ²⁴⁵ “Casa-Torre” izeneko titulua zeukan, Jose Maria Lizana parlamentaria zen. *Cartas irlandesas y hungaras* izeneko liburutxoia idatzi eta 1881n argitaratu zuen. Foruzaletasun sutsua ageri da, Euskal abertzaletasunaren aurrekari zuzena, baina ondoren goi mailako burgesiaren politika jarraitu zuen. Zubiria industrigintzan murgildurik ibili zen, baita politikagintzan ere. Liberal monarkikoen buruzagia zen.
- ²⁴⁶ A.A.HAG 2-49
- ²⁴⁷ A.A. HAG 17-10
- ²⁴⁸ A.A.HAG 17-32
- ²⁴⁹ R. de la Sota, (1857- 1936). Abokatua. Bizkaiko Diputaziorako hautatua, Balmasedako barrutian liberalen laguntzaz (1888), enpresa gizona (meategiak eta untzigintza) “Euskalerra” taldeko kide zen, baina taldetik aldendu zen. Sagarminaga hil ondoren berriz itzuli zen eta EuskalERRIKOEN talde buru izanik, *Euskualduna* aldizkaria argitaratzen zuen eta 1898an EAJren aldeko adierazpidea egin zuen. S. Aranaren lehen hitzaldi ezaguna, Larrazabalekoa Sotaren ingurukoentzat egin zen (1893). S. Aranaren gutuneria honetan ikusten denez kritika zorrotzak Sotak eta bere lagunen aurka idatzi zituen, “fenizio” eta horrelako ixekazko izenak erabiliz. Gutun honetan eskatzen zionak ez zuen izan ondorioz, R. de la Sota Espainiako Parlamenturako hauteskunde lehiatik bere kandidatura atera egin zuen, kendu egin zuen. Aipatzen diren “kazikeak”, hau da, liberal monarkikoak, bere aurka difamazioak eta joku zikina erabiltzen ari zirelako, alde batera utzi zuen Sotak lehia politikoa. Gutun honetan S. Aranaren estrategia politikoa ageri da, Espainiako parlamenturako diputatuak lortzeko ahalegina.
- ²⁵⁰ A.A.: DP 969-1. Eduardo Arriaga *Patria* (1903) aldizkariaren zuzendari berria.
- ²⁵¹ “Liga de Vascos españolista”, S. Aranaren Alderdi politikoaren egitasmo berria, sortzen saiatu zena. Helburua EAJ alderdia desegin eta mugimendu politiko berria, indarrean zegoen legedira egokiturik, errepresioa saihesteko, asmatzen ari zen 1902-1903an.
- ²⁵² Cosme Elgezabal Urrengoetxea, jeltzalea, 1903an Bilbo Udalerako zinegotzi izan zen aukeratua eta jeltzaleen buruzagia ere bazen jadanik. Bizkaiko Diputazioko kide aukeratua izan zenean 1917an, bertatik gainerako euskal Aldundiei proposatu zien Eusko Ikaskuntzako lehen Kongresua eta fundazioa eta aldi berean Euskaltzaindiaren sorrera ere indartu eta bulztatu zuen.

²⁵³ HAG 5-24. Mutikoaren aitari zuzendu zion gutunaren kopia. Gutunaren zirriborroa da eta zati batzuk irakurtezinak dira. Abertzaletasunaren Agiritegian.

²⁵⁴ A.A.: HAG 18-11. Gutunaren zirriborroa. Busturiako maisua, Bitor Bilbao Goiri zen. Hurrengo egunean erantzun zion esanez, eratzuna alkatearena zela. Honela amaitu zuen gutuna: “Agur beste batera artian, ezaututen zaituk (sic) ainbeste urtian egon zalako nire arrabia Ibañezko echian “.

²⁵⁵ A.A. HAG 5-25. Maisuaren erantzuna interesgarria dela deritzogu 1903an euskararen inguruan zegoen pentsamoldea eta aldi berean S. Aranaren portaerak sortzen zuen ezinegona, ezagutzeko.

Busturia 20-1-1902

Sr. D. Sabino Arana Goiri

Muy Sr. Mio: Después que ha molestado a una comunidad religiosa y al Ilmo Sr. Obispo de Vitoria, si no estoy mal entendido ¿viene U. a molestar a mí que no me ocupo en mas asuntos que en el cumplimiento de mis deberes? Es V. diputado provincial? Es V. vocal de la Junta Provincial de Instrucción pública? Hace tiempo que lo sabía. ¿Es V. vicerector (sic) de la sociedad euzkara (sic) o como se llame? ¿Es V. jefe de la ridícula política bizkaitarra? Pues le considero bastante atrasado (sic) para todos estos cargos. El árbol se conoce por su fruto y a V. también creo que le conocerán luego. Estoy conforme en que no tengo facultades fuera de la Escuela sobre mis discípulos, ni deseo tenerlas; y los anillos no son míos sino del Sr. Alcalde de Busturia ¿ y quién es V. para ver lo que yo pienso? ¿Qué imaginación tan fantástica! ¿Quién le dice a V. que los premios pecuniarios son pedagógicos?

Sepa V. que le respeto en todo lo concerniente a la Pedagogía al Sr. Inspector de 1ª enseñanza de la provincia, como jefe inmediato y competente en la materia.

Sepa también que no he pisado ninguna cárcel por faltar a las leyes, ni por ningún motivo.

El ser vocal de la Junta creo que no le dará a V. derecho de apropiarse de lo que no es suyo; ya sabe ó debe saber el calificativo que se les da a esta clase de individuos y hará V. el favor de entregar el anillo.

Yo le respeto como vocal; pero no como particular. V. que hablar de la cultura me extrañan sus construcciones gramaticales, como he le dicho, ya de hace, tiénelas, unas perras etc teniendo por muy culto la enseñanza de lenguas y particularmente la lengua oficial de la nación.

V. tan protector de la lengua euzkara para dar buen ejemplo no debía saludar con la frase, a Dios señores, sino con la frase, agur gisonak, edo jaunak. Y para demostrar que soy tan vizcaíno como V. ya que le he indicado que soy español, le voy a hablar en mi apreciable lengua euzkara, lo que V. dejó de hacer en la suya.

Nik eguingo deutzuk (sic) neure guisaldiko euzkara eta es anchiñakoa segatik es gagosalako chiñoaren erriyan, sentzuek urten nai es daben anchiñako oituratit. Zualango euzkalduna izanik segatik es dozu euzkara beti eguiten? Nik obeto adituko neban érdera baño ezan deutzazun guztia euzkaras ipiñi basendu atso zure otzañak emon euztan papelalian.

Bizi bedi geure euzkal erri maitea eta bizi bedi España, señen satia dan gure erria.

Agur beste batera artian, ezaututen zaituk (sic) hainbeste urtian, egon zalako nire arrabia Ybañezko echian.

Victor Bilbao Goiri edo Bitor Bilbo eta Goiri.

- ²⁵⁶ A.A. HAG 5-23. 1895eko irailaren 12an Canovas-en zuzendaritzapeko Espainiako gobernuak konstituzioaren bidezko bermeak bertan behera utzi zituen Bizkaia eta jeltzaleen aurkako ekintzak hasi zituen. Gutun hau bidalitakoaren zirriborroa dugu.
- ²⁵⁷ A.A.: HAG 5 C.42. Zirriborroa. A. Arzac, Donostian argitaratzen zen *Euskal Erria* aldizkariko zuzendaria zen. *Euskal Erria* aldizkaria, Euskal literatura eta kulturgintzaz arduratzen zen. Euskal lore eta literatur jokoen eta euskaltzaleen aldizkaria zen. Aldizkari honetan S. Aranak bere lehen artikulua argitaratu zuen, euskararen akademiaz hain zuzen ere. Gutun zirriboroak ez du datarik baina 1886koa izan daiteke.
- ²⁵⁸ Bilbon argitaratzen zen eta bere lehengusua V. Arana zen zuzendaria. Literatura erromantikoaren adierazlea dugu V. Arana.
- ²⁵⁹ Zuriz dago eta beraz ez du jarraipenik.
- ²⁶⁰ A.A.: HAG 5-11, 1888an Batzelonan idatziak.
- ²⁶¹ Getej: Honela adierazi zion esan nahia Arriandiagari (“Joala”) 1901-VIII-15ko gutunean: “G.E.T.E.J. (Getej), es decir: Gustija Errijarentzako Ta Errija Jaungoikuarentzako”.
- ²⁶² A.A.: HAG 5-27. Bartzelonatik idatzi zuen, 1886ko martxoak 25.
- ²⁶³ A.A.: HAG 17-36. *La Union Vasco-Navarra* Bilboko egunkaria zen. Foruzale liberalen eta “Euskalerrria” elkartearen aldeko egunkaria hain zuzen ere. F. Sagarminaga zen zuzendari politiko eta intelektuala.
- ²⁶⁴ *La Cantabria*, integrista katolikoaren aldeko egunkaria. Integrista motik aldendu zen eta erlijio katolikoa jarri zuen monarkia karlista eta beste gauza guztien gainera.
- ²⁶⁵ Bizkaiko politikaria, foruzalea baina 1876ko legea aplikatzearen aldekoa, beraz foruzale trantsijentea eta ondorioz “Euskalerrria” elkartearen aurkaria.
- ²⁶⁶ A.A.: HAG 2-45. Zirriborroa. 1897koa.
- ²⁶⁷ *El Basco*, Bilbon argitaratzen zen egunkari karlista.

- ²⁶⁸ R. M. Azkueren zuzendaritzapean Bilbon argitaratzen zen euskarazko astekaria. R. Sota, Epalza eta inguruko batzuek finantziatzen zuten (1897-1899).
- ²⁶⁹ 1897ko otsailaren 20an argitaratu zuen Bilbon. Karlisten aurkakoa zen eta eragin handia izan zuen. Aranaren doktrina politiko berriaren adierazle nagusia, agian.
- ²⁷⁰ A.A.: DP-969-I. Espetxetik irten ondoren, 1896an ekintza politikorako mugaturik eta Bilbotik irten ezinik zegoenez, Luis anaiarekin batera, kultur ekimen berria bideratu zuen.
- ²⁷¹ Sebastian Amorrortu hasierako Euskeldun Batzokijako diruzaina zen. S. Aranaren lanen argitaratzailea zen. Ondoren Buenos Airesen argitaraldi oso ezaguna sortu zuen.

GUTUNETAN AGERTZEN DIREN PERTSONAIA, ALDIZKARI, LIBURU ETA ERAKUNDEEN ZERRENDA

- “Apuntes sobre la Compañía de Jesús“ (artikulua): 298
“Así“ (artikulua): 227
“De arte“ (artikulua): 345
“Del elemento alienígena en el vascuence“ (artikulua): 255
“El Partido Carlista y los Fueros Vasco-Nabarro“ (artikulua): 32, 401,
422
“Observaciones“ (artikulua): 393
“Pater noster“ (artikulua): 324
ABE: 129, 130, 131, 163, 227
ABURTO: 213
ACHICA-ALLENDE (ikus ATXIKALLENDE)
ACILLONA: 216, 384
ADELINA: 210, 211
ADEMA, Gratien: 291, 335, 339, 340, 350, 363, 418, 421
AGIRRECHE: 251
AGIRREOLEA: 355
AGUIRRE, Txomin: 284, 313, 314, 318, 328, 420
AGUSTÍN, don (maisú ohia): 280, 281
AGUSTINO de España: 224
AISKIBEL: 197

ALARICO: 262
ALBITXURI OZAMIZ, Serapin: 21, 24, 46, 278, 279, 281, 282, 283,
284, 285, 286, 288, 289, 290, 291, 292, 294, 295, 297, 298, 408,
413, 417
ALBIZURI OZAMIZ, Serafin (ikus ALBITXURI, Serapin)
ALDA: 202, 377
ALDECOA, Fausto J. de: 378
ALDECOA, Perico J. de: 378
ALFONSO XIII, don: 304
ALFREDO, Urquiza: 170
ALLENDE (diputatua): 159
ALLENDESALAZAR: 389
AMALI: 233, 293
Amorrortu (liburudenda): 190
AMORRORTU, Sebastian: 199, 322, 324, 403, 404, 420, 430
ANDONE: 238, 306, 309, 310
ANDONI: 193, 194, 195
ANGEL: 194
ANTONIA: 46, 52
ANTONIO, don: 164, 279, 295, 399
ANTONIO, san: 34, 62, 63, 69, 70, 73, 76, 82, 86, 88, 89, 97, 105,
106, 121, 135, 182, 278, 283, 294, 295, 296, 367, 368, 406
ANUN: 147
ARAMBURU: 161, 323
ARANA (zurgina): 324
ARANA DE LARREA, Francisca: 191
ARANA GOIRI, Luis: 18, 20, 23, 26, 27, 29, 31, 33, 34, 35, 37, 39,
41, 49, 51, 52, 60, 62, 63, 73, 76, 80, 100, 104, 105, 106, 109,
110, 113, 119, 121, 122, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 133, 136,
137, 149, 159, 175, 177, 180, 186, 187, 188, 191, 194, 195, 206,
216, 217, 233, 236, 286, 301, 310, 331, 358, 366, 368, 371, 413,
421, 425, 430

ARANA GOIRI, Paulina: 16, 23, 26, 27, 29, 34, 37, 39, 40, 41, 51, 59, 60, 62, 86, 99, 100, 105, 106, 110, 116, 121, 123, 125, 126, 127, 128, 129, 143, 144, 146

ARANA GOIRI, Sabin: 11, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 56, 59, 61, 62, 65, 68, 70, 71, 72, 73, 74, 77, 80, 81, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 90, 93, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 109, 111, 113, 116, 118, 119, 120, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 140, 150, 151, 153, 154, 156, 157, 158, 160, 161, 164, 165, 167, 168, 169, 170, 172, 174, 175, 176, 177, 178, 180, 181, 182, 183, 184, 187, 188, 191, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 216, 218, 220, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 229, 230, 232, 234, 235, 237, 238, 241, 242, 243, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 259, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 269, 271, 272, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 282, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 292, 293, 294, 296, 297, 299, 300, 301, 302, 305, 306, 307, 308, 310, 312, 313, 314, 315, 316, 319, 320, 321, 323, 324, 325, 326, 328, 329, 330, 331, 333, 335, 336, 339, 340, 342, 345, 346, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 358, 363, 364, 366, 367, 368, 370, 372, 373, 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 387, 390, 391, 400, 403, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430

ARANA, Dámaso de: 157, 290

ARANA, José Ignacio (jesuita): 356, 425

ARANA, José María: 264, 306, 325, 326, 327, 328, 330 358, 420

ARANBURU-ZABALA, Juan de: 235, 291, 374

ARANO: 251

ARANTZADI, Engrazio: 16, 23, 25, 27, 31, 177, 185, 274, 348, 408, 413, 414, 415, 417, 422, 424

ARBELBIDE: 340, 363

ARBESTE (ikus ARANA GOIRI, Sabin)

AREIL(T)ZA, Lorenzo de: 174, 356, 374, 375, 413, 426

AROSTEGUI: 194
ARRAZUA: 197, 244
ARRESE BEITIA, Felipe: 285, 418
ARRIAGA, Emiliano: 18, 33, 36, 305, 306, 309, 387, 410, 419, 433
ARRIANDI(AGA), José Antonio [Joseba]: 21, 133, 162, 210, 211, 216, 219, 229, 231, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 259, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 269, 271, 273, 274, 276, 277, 285, 319, 411, 416, 417, 418, 423, 429
ARRIETA MASCARUA, Lorenzo de: 426
ARRIOLA, Juan de: 379
ARROSPIDE: 208, 410
ARROTZA: 281, 286
ARRUTI: 307
ARTA(T)ZAR, Julián [Julen]: 152, 321, 324, 367, 368, 380, 381, 382
ARZAC, Antonio: 30, 258, 392, 429
ARZADUN: 133, 136, 230, 231, 232, 233, 293, 385, 387
ARZUBIA: 123, 198, 199
ASTORGUI: 251
ATXIKABEKOA, Nikole (ikus ATXIKALLENDE ITURRI, Nikolasa)
ATXIKA, Nikole (ikus ATXIKALLENDE ITURRI, Nikolasa)
ATXIKA(LLENDE), Jose Mari [Josemari]: 32, 34, 42, 169, 170, 235, 2346, 412
ATXIKALLENDE ITURRI, Nikolasa: 21, 22, 23, 24, 32, 33, 34, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 61, 63, 64, 66, 68, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 108, 111, 112, 113, 114, 116, 118, 120, 121, 126, 127, 129, 130, 131, 132, 135, 138, 140, 141, 142, 145, 146, 168, 169, 219, 225, 227, 236, 251, 281, 282, 290, 291, 294, 296, 299, 408, 409, 410, 412, 418
ATXIRIKA: 283
AVE (ikus Abe)

AZKUE, Resurrección Maria: 17, 18, 30, 31, 185, 256, 257, 291, 293, 332, 350, 356, 364, 371, 401, 403, 404, 405, 414, 418, 420, 421, 423, 424, 425, 430

AZPIAZU (madre): 61, 82, 88, 97, 99, 105, 107

AZQUETA: 149

AZU(R)MENDI: 188

B. (ikus Bizkai Buru Batzar)

B.B.B. (ikus Bizkai Buru Batzar)

BARRENECHEA, Gaspar: 202

BASAJAUN (ikus Arantzadi, Engrazio)

BASARRIALDE, José María: 362, 365

Baserritarra (aldizkaria): 17, 32, 134, 300, 410, 414

BASILIO: 363

Batzoki(ja) (ikus Bilbo'ko Euskeldun Batzokija) (elkartea)

BELAUSTEGIGOITIA, Ramon: 185

BESANGUIZ: 154

Betiko Lelua (aldizkaria): 17, 353, 424

Bilbaina (elkartea): 171, 346

BILBAO GOIRI, Bitor: 391, 428, 429

Bilbo'ko Euskeldun Batzokija (elkartea): 30, 31, 32, 33, 179, 201, 300, 301, 302, 408, 410, 414, 420, 426, 430

BITTOR: 101

BIZ. (ikus *Bizkaitarra*)

Bizkai Buru Batzar: 21, 31, 173, 176, 181, 194, 195, 196, 197, 214, 2120, 226, 231, 233, 250, 410, 411, 413, 414, 415, 421, 426

Bizkai-Batzar (ikus Bizkai-Buru-Batzar)

Bizkaitarra (aldizkaria): 17, 29, 30, 31, 32, 173, 190, 201, 218, 322, 362, 371, 372, 401, 408, 412, 413

Bizkaya por su Independencia (liburua): 30, 216, 274, 357, 358, 365

Bizkaya'ren Edestija ta Izkerea Pizkundia (elkartea): 17, 20, 21, 186, 403, 406, 407

Boletín de la Academia de la Historia de España (aldizkaria): 344

BORNÉ: 355

BROUSSAIN SALAGOÏTY, Pierre (Piarres): 19, 22, 332, 333, 335, 336, 339, 350, 420, 421, 422
BUSTIN(T)ZA, Ebaristo: 284, 285, 418
CAMPION, Arturo: 15, 30, 332, 350, 359, 403, 422
CÁNOVAS: 32, 181, 408, 413, 429
CARLOMAGNO: 240
CARLOS, don: 2157, 304
CARMEN: 87, 112
CARULLA: 229
CASA-TORRE Y ZUBIRIA: 380, 427
CASTOR, don: 40
CELAYA, Victoriano: 377, 378
Centro Vasco (elkartea): 33, 34, 265, 284, 292, 303, 304, 329, 419, 423
CHALBAUD, Pedro: 36, 246, 305, 307, 419
CLEMENTE DE LA PRESENTACIÓN (aita pasionista): 373
CONCHI(T)A: 147
CONDE DE HARO: 266, 267, 275
Congreso de Estudios Vascos: 284
CORDERO: 149
Correo Vasco (egunkaria): 17, 33, 34, 214, 216, 249, 278, 298, 322, 343, 408, 411, 416
CORTES NAVARRO, Miguel: 21, 300, 307, 311, 409, 414, 420, 424
CRISTINA, doña: 304
DAMEN (ikus Gangoiti, Damen)
DARANATZ, Jean Baptiste: 335, 337, 340, 421
DARRICARRERE (Jean Baptiste): 340
Diario Oficial (egunkaria): 204, 208
Diario (ikus *Diario Oficial*)
DIMASA: 45, 48, 52, 59, 62, 68, 85, 97, 101, 105, 110, 116, 119
DOMINICO (ALVAREZ, Paulino): 181, 413
DUSSIN: 234, 321

ECHÁNOVE, José: 315, 316, 420
ECHEGARAY, Bonifazio: 416
ECHEGARAY, Carmelo: 258, 416, 417
ECHEITA, Salvador de: 249, 416
ECHEVARRIETA: 236
ECHEVERRÍA: 279
EGUIDAZU, Tomás de: 40, 217, 257
EGUIGUREN: 176
EGUILEOR, Eduardo: 323, 325, 326, 420
EGUSQUIZA: 188
EIZAGUIRRE, Ignacio de: 378
El Arbol de Guernica (liburua): 258
El Basco (egunkaria): 15, 37, 171, 184, 401, 402, 413, 429
El Fuerista (egunkaria): 32, 33, 186, 194, 312, 411
El Liberal (egunkaria): 202
El Nervión (egunkaria): 198, 210
El Noticiero Bilbaino (egunkaria): 401, 413
El Porvenir (egunkaria): 202
El Siglo Futuro (egunkaria): 362
El Vindicador (hamar urterokoa): 372
EL(E)IZALDE BREÑOSA, Luis [Koldobika]: 19, 22, 216, 284, 285,
342, 343, 345, 346, 347, 349, 351, 353, 354, 418, 421, 422, 423
ELGUÉZABAL: 188, 387, 427
ELORRIETA: 197
EMILIANO (ikus ARRIAGA)
ENDAYA: 55, 97, 121, 202, 265, 284, 285, 286, 288, 291, 320, 333,
334, 335, 337, 349, 425
ENRIQUE II: 275
ENRIQUE, don: 266
ERAGONE: 226, 227, 232, 234, 235, 246
EREÑO: 186, 197, 244
EREZUMA (padre): 302

ERREMENTERIA: 292
Eskualduna (aldizkaria): 362
ESTELLARA (ikus IRUJO, Daniel)
EUSEBIO: 131, 139
Euskal-erria (aldizkaria): 256, 258, 365, 394, 403
EUSKALDUN BAT (ezizena): 251, 252, 364
Euskalduna (aldizkaria): 33, 34, 194, 229, 252, 264, 272, 343, 364, 417
Euskalerria (elkartea): 17, 33, 412, 414, 417, 420, 423, 427, 429
Euskalzale (astekaria): 19, 401
Euskara (aldizkaria): 22, 37, 362, 420, 425
Euskeria (orfeoia): 34, 189
Euzkadi (aldizkaria): 25, 34, 210, 213, 220, 252, 278, 291, 293, 300, 312, 324, 344, 345, 415, 422
Euzkadi: 38, 202, 300, 350
FAUSTO, don: 306
Federación (Literaria) (elkartea): 291, 333, 350
FEDERICO: 146
FELIPE: 129, 133, 271
FERMÍN, don: 158, 282, 295
FERNANDO: 149
FUCHI: 320
G.E.T.E.J. (Gustija Erriarentzako Ta Errija Jaungoikuarentzako): 256, 429
Gaceta (egunkaria): 204, 419, 426
GALARZA, Aureliano: 264, 417
GALLASTEGI: 355
GALPARZORO: 355
GANGOITI, Damen: 84, 129, 133, 158, 173, 175, 186, 216, 226, 227, 228, 233, 235, 238, 317, 410, 411, 419
GARCÍA, Juan: 266
GASPAR: 50, 70, 84, 100

GOIRI ATXA, Pascuala: 28, 39, 40, 408
GOITIA, Casimiro de: 155
GOITIA, Fabián de: 286
GONDRA: 261
GOROSTIZA: 292, 386
GORTAZAR: 251, 425
GOTZON (ikus ZABALA OZAMIZ, Angel)
GREGORI(A): 58, 59, 62, 63, 65, 68, 69, 77, 78, 84, 85, 87, 101,
102, 104, 105, 112, 120, 411
GRIJALBA MARTINEZ, Pedro: 32, 35, 36, 128, 133, 151, 164, 221,
238, 249, 262, 270, 273, 292, 306, 312, 314, 315, 318, 320, 322,
328, 329, 330, 336, 345, 350, 354, 411, 419, 422
GUEREGUI (padre): 62
GUERRA, Juan Carlos: 350, 422
GUIARD, Teófilo: 32, 184, 185, 212, 257, 414
GUILBEAU DOYARZABAL, Martin: 34, 224, 263, 288, 291, 335,
336, 337, 338, 339, 340, 349, 350, 418, 421
GUTIERREZ, Antonio: 398
HERRAN, Fermín: 15, 415
HIDALGO, Eugenio: 370
HIGINIO: 32, 34, 158, 159, 164, 295
IBAIBARRIAGA, Segundo de: 378
Ibaizabal (aldizkaria): 17, 19, 353, 423
IBARRECHE: 368
IBOR: 236
IGNACIO, san: 57, 62, 132, 147, 148, 189, 190, 296, 299, 406
IGNACIO: 154
INCHAUSPE, Emmanuel: 362, 363, 425
IRUJO, Daniel: 32, 35, 200, 310, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319,
414, 420
ISABEL: 149, 274
ITURRI(AGA): 16, 32, 42, 213, 355

IZP. (ikus Izpitzua, Fabian)
IZPI(T)ZUA, Fabian: 90, 123, 185, 233, 237, 251, 252, 253, 267,
285, 404, 410, 411, 414, 415
JABIER: 129
JAUREGI: 21, 36, 355
JESUSA: 163, 227
JOALA (ikus ARRIANDIAGA, Joseba)
JON: 84, 96
JONE: 79, 84, 96, 97
JOSEFA: 47, 59, 107, 110, 128
JOSEMARI: 147
JUAN, don: 293
JUANA: 144
JUARISTI, José de: 378, 379, 410
Juegos Florales: 212, 258
JULIAN (el cura): 158
KEPA ANDONI (apaiza): 406
KIZKITZA (ikus ARANTZADI, Engrazio)
KOKOTZI (ikus ATXIKALLEDE, Nikolasa)
KOLDOBIKA (ikus ARANA GOIRI, Luis)
KONDAÑO (ikus ZABALA OZAMIZ, Angel)
La Cantabria (egunkaria): 396, 397, 429
La Croix (egunkaria): 362
LA FUENTE: 40
La Patria: 17, 34, 35, 36, 134, 220, 221, 223, 228, 229, 262, 265,
274, 276, 291, 292, 298, 298, 300, 308, 312, 314, 329, 333, 335,
337, 350, 380, 382, 387, 411, 416, 419, 423, 427
La Unión (ikus *La Unión Vasco-Navarra*)
La Unión Vasco-Navarra (egunkaria): 15, 30, 397
La Voz (egunkaria): 198, 202, 252, 253
LABAYRU: 229, 266, 267, 417
LANDA: 355

LARRAURI, Alipio de: 244
LARRAZABAL (diputatua): 13, 30, 256, 257, 412, 426, 427
LARREA, Alfonso de: 165
LARRÍNAGA, Vicente de: 31, 33, 35, 306, 420
LAZCANO: 188
Le Peuple Basque (liburua): 362, 363, 425
LEARRETA: 186
Lecciones de Ortografía y Egutegi Bizkattarra (liburua): 404, 406
LEGARRA, Guillermo de: 369
LEKUE: 31
Lenengo Egutegi Bizkattarra (argitalpena): 32, 194
LEON: 154, 228
LEONOR: 46, 141
LEOVIGILDO: 262
Liga (de Vascos Españolistas): 387, 419, 424, 427
LÓPEZ DE CALLE: 398
Los grandes arcanos del Universo (liburua): 276
LUIS (ikus Arana Goiri, Luis)
LUISITO: 137
LUTERO: 299
MADINABEITIA, José: 250, 416
MAGUREGI: 226, 424
MAITTETSEA: 371
MALATXO: 175
MANU: 187
MANUELA: 187, 188
MARCOS: 86
MARGARITA: 72
MARI(A): 59, 60, 62, 98, 99, 100, 103, 106, 110, 127, 133, 136, 137,
139, 143, 154, 155, 166
MARICHU: 154
MARIO, don: 383

MARTÍNEZ, Nicolás: 366, 369
MAUROLA: 313, 314, 315, 317, 318, 331
MEABE, Tomas: 246
MENCHACA, Ramón de: 191, 242, 313, 317, 420
MENDIALDUA: 227
MENÉNDEZ PELAYO: 207
MERLADET, Pedro: 269, 351, 377, 417, 420, 422, 426
MIGUEL (ikus CORTES NAVARRO)
MIKEL: 302, 303, 305, 306, 307, 309, 310
MIREN: 451, 193, 238
MIRITU, Rafael de: 379
MOGUEL, Juan Antonio: 14, 358, 360
MONIKA (ikus ATXIKALLENDE, Nikolasa)
MONIKE (ikus ATXIKALLENDE, Nikolasa)
MORET (ministra): 380, 427
MUGICA, Serapio: 350, 422
MUJICA: 355
MUÑOZ: 179
NABARRO: 185, 414
New York Herald (egunkaria): 392
NIKO(TXU) (ikus ATXIKALLENDE, Nikolasa)
NIKOLE (ikus ATXIKALLENDE, Nikolasa)
NORBERTA: 126
OBIETA, Juan Antonio: 197
OLABARRIETA: 228
OLAÑETA: 355
OLASCOAGA, Fernando: 258
OLEA: 393
ORBE, Agustín: 301
ORBETA: 233, 293
ORTIZ DE ÇABALA, Juan: 205

ORTUBE: 175
ORUETA: 200, 202, 203, 204
OYARBIDE: 355
OYARTZUN: 239, 240, 241, 424
PACA: 60, 106, 121, 133, 141, 145, 147, 157, 164
PACHITA: 111, 112
PACO: 133, 139, 143, 154, 155, 313
PANTXE: 129
PASCASIA: 133, 139, 140, 141, 142, 162, 163
Pater Noster: 229, 291, 293
PAULINA (ikus ARANA GOIRI, Paulina)
PAULIÑE (ikus ARANA GOIRI, Paulina)
PAULO: 45
PAYUETA: 236
PEDRO, don: 221
PEDRO: 47, 129, 136, 154, 304
PEDROSO: 15, 37, 184, 413
PERICO: 134, 158, 378
PÉRTICA, Felix (Peli): 141, 143, 164, 213, 324, 331, 411
PERU: 187
PICAVEA, Rafael: 316, 317
Pizkundia (ikus Bizkaya'ren Edestija ta Izkerea Pizkundia)
PORTUGALETE: 70, 154, 155
POTOSÍ (TORRONTEGI): 229, 309, 318, 351
PRES, de A.: 390
Proyecto de Ortografía (liburua): 339
QUEVEDO: 192
RAMERY, Leopoldo: 368
RAMERY, Luis: 368
RECAREDO: 262
Revista de Vizcaya (aldizkaria): 29, 255, 256, 393

RIZAL: 201
RODRIGUEZ: 398
ROLDÁN: 240
RUFINA: 269
SANCHEZ DE ÇABALA, Juan: 205
SABIN (ikus ARANA GOIRI, Sabin)
SABINO (ikus ARANA GOIRI, Sabin)
SABINTXU (ikus ARANA GOIRI, Sabin)
SAGARMÍNAGA, Fidel: 201
SAINZ, José María: 3657, 368
SALAZAR, Lope García de: 266
SANAHUJA: 315, 318, 319
SANTOS: 154
SARASOLA: 309, 420
SERAPIN (ikus ALBIZURI)
Sociedad Bilbaina de Artes Gráficas (elkartea): 346
SOLOZABAL: 27, 163
SOTA, Ramón de la: 18, 28, 30, 33, 34, 185, 233, 237, 245, 300, 351,
383, 411, 412, 413, 415, 416, 417, 423, 427, 430
SOTERA: 144, 145
SYLVAIN D'ARBESTE (ikus ARANA GOIRI, Sabin)
ARBESTE (ikus Sylvain ARBESTE; ARANA GOIRI, Sabin)
TERESA, santa: 57, 82
TIBURCIA: 154, 162
TILMAN PESCH (padre jesuita): 276
TOMAS: 40, 370
TORRONTEGUI, Pedro: 33, 229, 309, 351, 423
TORRONTEGUI, Silverio de: 292
UBEROAGA: 369
UGALDE: 185, 186, 355
ULACIA, Francisco: 264, 323, 325, 326, 327, 351, 417, 420, 423

UNAMUNO, Miguel de: 11, 19, 25, 254, 255, 256, 257, 258, 393,
415, 417, 422

URANGA: 197

URIBARREN: 157

URIBE: 40, 377

URQUIJO, Julio: 292, 306, 308, 384, 389, 419

URQUIZU, Alfredo: 170, 420

URRABURU, Juan Jose: 356, 357, 363, 424

VENANCIO: 33, 293, 418

VICTORIO: 199

VIGUERA: 233, 235, 251

WAGNER: 267

YANDIOLA: 213

YARZA, Adán de: 213, 384

ZABALA OZAMIZ-TREMOYA, Angel [Gotzon, Aingeru]: 15, 21,
33, 34, 36, 37, 62, 131, 133, 159, 172, 173, 174, 176, 177, 178,
180, 181, 182, 183, 184, 186, 188, 191, 192, 193, 194, 195, 196,
197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209,
210, 212, 213, 215, 216, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226,
227, 228, 230, 231, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 241, 243, 244,
245, 246, 247, 265, 273, 281, 285, 300, 317, 319, 329, 352, 360,
380, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 422, 423

ZABALA, Felipe: 34, 320, 352, 358, 359, 360, 420, 423

ZARRANZ, Eugenio: 306

ZUBIAGA: 229

ZUGASTI (padre): 83

GUTUN-SORTA

BILDUMA

1. Orixe. Gutunak (1917-1961)
2. Zaitegi. Gutunak (1923-1973)
3. Jokin Zaitegiri egindako gutunak I (1932-1955)
4. Jokin Zaitegiri egindako gutunak II (1956-1973)
5. Lizardi. Gutunak (1928-1932)
6. Bingen Ametzaga Aristi. Gutunak I (1941-1968)
7. Bingen Ametzaga Aristiri egindako gutunak II (1939-1969)
8. Barne-muinetako Sabin Arana Goiri. Gutunak I (1876-1903)